叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 印第安公主；或，野蛮美人(the Indian Princess; Or, La Belle Sauvage) 000001

2. 印第安公主；或，野蛮美人(the Indian Princess; Or, La Belle Sauvage) 000002

3. 印第安公主；或，野蛮美人(the Indian Princess; Or, La Belle Sauvage) 000003

4. 印第安公主；或，野蛮美人(the Indian Princess; Or, La Belle Sauvage) 000004

5. 印第安公主；或，野蛮美人(the Indian Princess; Or, La Belle Sauvage) 000005

6. 印第安公主；或，野蛮美人(the Indian Princess; Or, La Belle Sauvage) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安公主；或，野蛮美人(The Indian Princess; Or, La Belle Sauvage)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm]
This e - book contains the text of The Indian Princess , extracted from
这 e - 书 包含 这 文本 的 这 印度 公主 , 提取 从
[ˌreprɪ'zentətɪv] [pleɪz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] :
Representative Plays by American Dramatists :
代表 演出 经过 美国人 剧作家 :

这本电子书收录了《印第安公主》的文本，节选自《美国剧作家代表作集》:

[vɒl] [wʌn] , - - - .
Vol 1 , 1765 - 1819 .
沃尔 1 , - - - .

第 1 卷，1765-1819 年。

['kɒments] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪz] , [ænd; ənd] [lɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪz]
Comments and background to all the plays , and links to the other plays
评论 和 背景 到 全部 这 演出 , 和 链接 到 这 其他 演出
[ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [hɪə(r)] .
are available here .
是 可用的 这里 .

这里提供所有剧目的评论和背景介绍，以及其他剧目的链接。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] , [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪŋks] :
For your convenience , the transcribers have provided the following links :
为了 你的 方便 , 这 转录员 有 假如 这 下列的 链接 :

为了方便您查阅，转录人员提供了以下链接:

[dʒeɪmz] ['nelsn] ['bɑːkə(r)]
JAMES NELSON BARKER
詹姆斯 纳尔逊 巴克

詹姆斯·纳尔逊·巴克

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[əd'vɜːtɪsmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

['spelɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Spelling as in the original has been preserved .
拼写 作为 在 这 原来的 有 到过 保存完好 .

拼写与原文一致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 565]
[页 -]

[第565页]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses]
THE INDIAN PRINCESS
这 印度 公主

印度公主

[baɪ][dʒeɪ] . [en] . ['bɑːkə(r)]
By J . N . Barker
经过 J . N . 巴克

作者：JN Barker

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 567]
[页 -]

[第567页]

[dʒeɪmz] ['nelsn] ['bɑːkə(r)] (- - -)
JAMES NELSON BARKER (1784 - 1858)
詹姆斯 纳尔逊 巴克 (- - -)

詹姆斯·纳尔逊·巴克（1784-1858）

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] , [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn][dʒuːn] - , - ,
In a letter written to William Dunlap , from Philadelphia , on June 10 , 1832 ,
在 一个 信 书面 到 威廉 邓拉普 , 从 费城 , 在 六月 - , - ,

在1832年6月10日从费城写给威廉·邓拉普的一封信中，

[dʒeɪmz] ['nelsn] ['bɑːkə(r)] ['veri] [nɑː'iːvli] [ænd; ənd] ['veri] ['fʊli] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
James Nelson Barker very naïvely and very fully outlined his career ,
詹姆斯 纳尔逊 巴克 非常 天真地 和 非常 完全 概述 他的 职业 ,

詹姆斯·纳尔逊·巴克非常天真地、又非常全面地概述了他的职业生涯。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌnˌlæp]
inasmuch as he had been informed by Manager Wood that Mr . Dunlap
因此 作为 他 有 到过 知情的 经过 经理 木头 那 先生 . 邓拉普
[wɪʃt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .
wished such an account for his " History of the American Stage .
希望 这样的 一个 帐户 为了 他的 " 历史 的 这 美国人 阶段 .

因为他从经理伍德那里得知，邓拉普先生希望在他的《美国舞台史》中看到这样的描述。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
" From this account ,
" 从 这 帐户 ,

"根据这个说法，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [drəˈmætɪk] [əˈbɪləti] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːkə(r)] [pəˈzest] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

we	learn	that	whatever	dramatic	ability	Mr	.	Barker	possessed	came	from	the
我们	学习	那	任何	戏剧性	能力	先生	.	巴克	拥有	来了	从	这

[ɪnˈθjuːziæzəm] [kriˈeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv] [waɪd] [reɪndʒ] .

enthusiasm	created	within	him	as	a	reader	of	wide	range	.
热情	创建	之内	他	作为	一个	读者	的	宽的	范围	.

我们了解到，巴克先生所拥有的任何戏剧才能都源于他广泛阅读所培养的热情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪn] - , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [ækt] [piːs] , [ɪnˈtaɪtld]

For	example	,	in	1804	,	he	became	the	author	of	a	one	-	act	piece	,	entitled
为了	例子	,	在	-	,	他	成为	这	作者	的	一个	一	-	行为	片	,	标题

" [ˈspæniʃ] [ˈrəʊvə(r)] ,

"	Spanish	Rover	,
"	西班牙语	路虎	,

例如，1804年，他创作了一部独幕剧，名为《西班牙流浪者》。

" [ˈfɜːnɪʃt] [ɪn] [plɒt] [baɪ] [sɜːˈvæntiːz] .

"	furnished	in	plot	by	Cervantes	.
"	提供	在	阴谋	经过	塞万提斯	.

“由塞万提斯绘制的地块。”

[ɪn] - , [hiː; hi] [rəʊt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːsk] , [ɪnˈtaɪtld] " [əˈmerɪkə] ,

In	1805	,	he	wrote	what	he	describes	as	a	Masque	,	entitled	"	America	,
在	-	,	他	写道	什么	他	描述	作为	一个	面具	,	标题	"	美国	,

1805年，他创作了一部他称之为“假面剧”的作品，题为《美国》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [pəʊˈetɪk] [ˈdaɪəlɒg] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [əˈmerɪkə] , [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti]

"	in	which	poetic	dialogue	afforded	America	,	Science	and	Liberty	the	opportunity
"	在	哪个	诗意的	对话	提供	美国	,	科学	和	自由	这	机会

[ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] .

of	singing	in	unison	.
的	歌唱	在	齐声	.

“其中诗意的对话使美国、科学和自由有机会齐声歌唱。

[hiː; hi] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪs] [mɑːsk] [wɒz; wəz] " [tuː; tə] [kləʊz] [ə; eɪ] [ˈdrɑːmə] [aɪ] [hæd; həd] [prəˈdʒektɪd] [ɒn]

He	confesses	that	this	Masque	was	"	to	close	a	drama	I	had	projected	on
他	坦白	那	这	面具	曾是	"	到	关闭	一个	戏剧	我	有	预计	在

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [smɪθ] [ɪn] [vəˈdʒɪniə] ,

the	adventures	of	Smith	in	Virginia	,
这	冒险	的	史密斯	在	弗吉尼亚州	,

他坦言，这部假面舞剧是“为我构思的关于史密斯在弗吉尼亚的冒险经历的戏剧画上句号”。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊldən] [taɪm] .

in	the	olden	time	.
在	这	古老的	时间	.

在古代。

" [ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [səˈdʒestid] [baɪ] [ˈgɪbən] , [ɪnˈtaɪtld] " [əˈtɪlə] ,

"	Then	followed	a	tragedy	suggested	by	Gibbon	,	entitled	"	Attila	,
"	然后	随后	一个	悲剧	建议	经过	长臂猿	,	标题	"	阿提拉	,

“随后发生了吉本提议的悲剧，题为《阿提拉》，

" [bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːkə(r)] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [ˈəʊnli] [tuː] [ækts] [wen] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt]

"	but	Mr	.	Barker	had	advanced	only	two	acts	when	news	came	to	him	that
"	但	先生	.	巴克	有	先进的	仅有的	二	行为	什么时候	消息	来了	到	他	那

[dʒɒn] [ɔːˈgʌstəs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

John	Augustus	Stone	was	at	work	on	a	play	of	the	same	kind	.
约翰	奥古斯都	石头	曾是	在	工作	在	一个	玩	的	这	相同的	种类	.

但巴克先生只完成了两幕，就得知约翰·奥古斯都·斯通正在创作一部同类型的戏剧。

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['dʌn,læp] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [di'plɔːd] [ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ]

In	his	letter	to	Dunlap	,	Mr	.	Barker	deplored	this	coincidence	,	which	put	a
在	他的	信	到	邓拉普	,	先生	.	巴克	令人遗憾	这	巧合	,	哪个	放	一个

[stɒp][tuː; tə] " [ə'tɪlə] . "

stop	to	"	Attila	.	"
停止	到	"	阿提拉	.	"

巴克先生在给邓拉普的信中对这一巧合表示遗憾，因为这导致《阿提拉》的拍摄工作被迫中止。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [jɔː'self] [biːn] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

"	But	have	you	never	yourself	been	the	victim	of	these	odd	coincidences	,
"	但	有	你	绝不	你自己	到过	这	受害者	的	这些	奇怪的	巧合	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，你自己难道从未遭遇过这些奇怪的巧合吗?

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

just	as	you	had	fixed	upon	a	subject	or	a	title	,
只是	作为	你	有	固定的	之上	一个	主题	或者	一个	标题	,

就像你已经选定了一个主题或标题一样，

[faʊnd] [jɔː'self] [ˌsjuːpə'siːdid] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nekst][ɪn] [ə'trɒsəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] - ['stiːlɪŋ] [ɔːl]

found	yourself	superseded	—	a	thing	next	in	atrocity	to	the	ancients	-	stealing	all
成立	你自己	被取代	—	一个	事物	下一个	在	暴行	到	这	古代人	-	偷窃	全部

[wʌnz] [faɪn] [θɔːts] .

one's	fine	thoughts	.
一个人的	美好的	想法	.

你发现自己被取代了——这简直比古代人窃取你所有美好的思想还要残忍。

[maɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] - [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ,

My	comedy	of	'	Tears	and	Smiles	'	was	to	be	called	'	Name	it	Yourself	,
我的	喜剧	的	-	眼泪	和	微笑	-	曾是	到	是	称为	-	姓名	它	你自己	,

我的喜剧《泪与笑》原本要叫做《自己命名》，

- [wen] [aʊt] ['kɒmz] [ə; eɪ] - [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , - [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

'	when	out	comes	a	'	Name	it	Yourself	,	'	in	England	,
-	什么时候	出去	来	一个	-	姓名	它	你自己	,	-	在	英格兰	,

在英国，当出现"自己命名"这样的字眼时，

[ænd; ənd] [aʊt] ['kɒmz] [tuː] [ə; eɪ] - [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] , - [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

and	out	comes	too	a	'	Smiles	and	Tears	,	'	with	a	widow	,	an	Irishman	,
和	出去	来	也	一个	-	微笑	和	眼泪	,	-	和	一个	寡妇	,	一个	爱尔兰人	,

还有一首名为《微笑与泪水》的歌，讲述了一位寡妇和一位爱尔兰人的故事。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][maɪ]['dræmət] .

and	almost	all	my	dramat	.
和	几乎	全部	我的	戏剧	.

以及我几乎所有的戏剧作品。

[pɜːrs] .

pers	.
人	.

个人

[aɪ] [rəʊt] [ðə; ðɪ] - ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] , - [ænd; ənd][æn; ən] - ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] - [ə'pɪəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	wrote	the	'	Indian	Princess	,	'	and	an	'	Indian	Princess	'	appears	in	England	.
我	写道	这	-	印度	公主	,	-	和	一个	-	印度	公主	-	出现	在	英格兰	.

我写了《印度公主》，而英国也出现了一位名叫《印度公主》的作家。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] ,

Looking	over	the	old	English	dramatists	,
寻找	超过	这	老的	英语	剧作家	,

回顾英国古代剧作家，

[ai][ˌeɪ 'em] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] - ['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] - [ɒv; əv] ['edwədz] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

I	am	struck	with	the	'	Damon	and	Pythias	'	of	Edwards	as	a	subject	,
我	是	击	和	这	-	达蒙	和	皮提亚斯	-	的	爱德华兹	作为	一个	主题	,

我被爱德华兹的《达蒙与皮提亚斯》这个题材深深吸引。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['skeəsli] [set] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ləʊ] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [pleɪ] [ɪn] ['lʌndən] ;

but	am	scarcely	set	down	to	it	,	when	lo	,	the	modern	play	in	London	;
但	是	几乎	放	向下	到	它	,	什么时候	洛	,	这	现代的	玩	在	伦敦	;

但我刚坐下，就看到了伦敦的现代戏剧；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pɪθəs] ['æbsəluːtli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	what	is	worse	,	with	the	fine	part	of	Pythias	absolutely	transformed	into	a
和	什么	是	更糟	,	和	这	美好的	部分	的	皮提亚斯	绝对地	转变	进入	一个

['snɪvlɪŋ] ['feləʊ] ,

snivelling	fellow	,
哭泣	同伴	,

更糟糕的是，皮提亚斯原本高尚的一面完全变成了一个卑鄙无耻的家伙。

[huː] ['beləʊz] [laɪk][ə; eɪ][kɑːf][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['daɪɪŋ]

who	bellows	like	a	calf	at	the	prospect	of	dying
WHO	风箱	喜欢	一个	小牛	在	这	前景	的	垂死

一想到死亡就如同小牛犊般嚎叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	568	]
[	页	-	]

[第568页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

for	his	friend	.
为了	他的	朋友	.

为了他的朋友。

- ['wɒlɪs] - [wɒz; wəz] [pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][laɪk]['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['hɪərəʊz] :

'	Wallace	'	was	purloined	from	me	in	like	manner	,	and	several	other	heroes	:
-	华莱士	-	曾是	被盗	从	我	在	喜欢	方式	,	和	一些	其他	英雄	:

"华莱士"这个名字也是以同样的方式从我这里被窃取的，还有其他几位英雄人物也是如此：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [fɪks] [ə'pɒn] - [iˌpæmə'nɔndəs] - , [æz; əz][ə; eɪ] - ['lɜːnɪd] ['θiːbən] - [ɒv; əv][səʊ]

at	length	I	fix	upon	'	Epaminondas	'	,	as	a	'	learned	Theban	'	of	so
在	长度	我	使固定	之上	-	埃帕米农达斯	-	,	作为	一个	-	学习	底比斯	-	的	所以

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

philosophical	a	cast	of	character	,
哲学	一个	投掷	的	特点	,

最终，我选定了"埃帕米农达"，他是一位"博学的底比斯人"，具有如此浓厚的哲学家气质。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːdz] .

that	even	the	French	had	not	thought	of	him	for	the	boards	.
那	甚至	这	法语	有	不是	想法	的	他	为了	这	板	.

就连法国人都没想过让他上棋坛。

[ai] [fɔːm] [maɪ] [plɒt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [kɒn][æ'mɔːreɪ] ,

I	form	my	plot	,	and	begin	con	amore	,
我	形式	我的	阴谋	,	和	开始	康	爱	,

我构思好情节，开始谈情说爱，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] - [pi'lɔpidəs] - [ænd; ənd][æn; ən]

when	I	am	told	that	Dr	.	Bird	has	written	a	'	Pelopidas	'	and	an
什么时候	我	是	讲述	那	博士	.	鸟	有	书面	一个	-	长脚鸳	-	和	一个

- [iˌpæmə'nɔndəs] ,

'	Epaminondas	,
-	埃帕米农达斯	,

当我听说伯德博士写了一部《佩洛皮达斯》和一部《埃帕米农达斯》时，

- [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
' **comprehending** **the** **whole** **life** **of** **the** **latter** **.**
- 理解 这 所有的 生活 的 这 后者 .

' 理解后者的一生。

" [ðen] ,
" **Then** **,**
" 然后 ,

"然后，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['daɪətraɪb] [ə'genst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ə; eɪ]['daɪətraɪb] [wɪtʃ] ['eksələntli]
having **finished** **with** **his** **diatribe** **against** **coincidence** **—** **a** **diatribe** **which** **excellently**
拥有 完成的 和 他的 长篇大论 反对 巧合 — 一个 长篇大论 哪个 非常出色
[wel] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑrkərz] ['lɪtərəri] [maɪnd][ræn] ,
well **shows** **the** **channels** **in** **which** **Barker's** **literary** **mind** **ran** **,**
出色地 演出 这 频道 在 哪个 巴克的 文学 头脑 跑 ,

在结束了他对巧合的抨击之后——这段抨击出色地展现了巴克尔文学思维的脉络——

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]
and **likewise** **the** **closeness** **with** **which** **he** **followed** **the** **literary** **activity** **of** **the**
和 同样地 这 亲近 和 哪个 他 随后 这 文学 活动 的 这
['pɪəriəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
period **among** **his** **associates** **,**
时期 之中 他的 同事 ,

同样，他对当时同僚的文学活动也密切关注。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tuː; tə]['dʌnˌlæp] :
he **continued** **in** **his** **narrative** **to** **Dunlap** **:**
他 持续 在 他的 叙述 到 邓拉普 :

他继续向邓拉普讲述:

" - [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [meɪ] [wʌn][ænd; ənd][dʒuːn] - , [ɒv; əv] - ,
" ' **Tears** **and** **Smiles** ' **was** **written** **between** **May** **1** **and** **June** **12** **,** **of** **1806** **,**
" - 眼泪 和 微笑 - 曾是 书面 之间 可能 1 和 六月 - , 的 - ,

《泪与笑》创作于1806年5月1日至6月12日之间。

[wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒefəs(ə)n] .
with **the** **character** **of** **a** **Yankee** **intended** **for** **Jefferson** **.**
和 这 特点 的 一个 扬基 故意的 为了 杰斐逊 .

具有美国北方佬的性格，就像是为杰斐逊量身打造的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [æz; əz][aɪ] [druː] !
By **the** **way** **,** **such** **a** **Yankee** **as** **I** **drew** **!**
经过 这 方式 , 这样的 一个 扬基 作为 我 画 !

顺便说一句，我画的就是这么个美国佬!

" [hiː; hi] [raɪts] .
" **he** **writes** **.**
" 他 写 .

他写道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hækɪt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **wonder** **what** **Hackett** **would** **say** **to** **it** **!**
" 我 想知道 什么 哈克特 会 说 到 它 !

"我想知道哈克特会对此作何感想！"

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] ['jæŋki] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
The **truth** **is** **,** **I** **had** **never** **even** **seen** **a** **Yankee** **at** **the** **time** **.**
这 真相 是 , 我 有 绝不 甚至 已见 一个 扬基 在 这 时间 .

事实上，当时我甚至都没见过一个洋基队的人。

" [ðen] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['bɑrkərz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [teɪsts] [wɪtʃ] , [ɪn][kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	,	in	view	of	Barker's	political	tastes	which	,	in	consideration	of	the
"	然后	,	在	看法	的	巴克的	政治的	口味	哪个	,	在	考虑	的	这

['dræmətɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

dramatists	of	those	days	,
剧作家	的	那些	天	,

"然后，考虑到巴克的政治喜好，以及当时剧作家的品味，

[wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] " [ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ] ;

one	must	always	take	into	account	,	he	wrote	a	piece	called	"	The	Embargo	;
一	必须	总是	拿	进入	帐户	,	他	写道	一个	片	称为	"	这	禁运	;

必须始终考虑到，他写了一篇题为《禁运》的文章；

[ɔː(r)] , [wɒt] [njuːz] ? " ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['mɜːrfiz] " [ʌp'həʊlstərə(r)] , " [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ɒn]

or	,	What	News	?	"	borrowed	from	Murphy's	"	Upholsterer	,	"	and	produced	on
或者	,	什么	消息	?	"	借来的	从	墨菲的	"	室内装潢师	,	"	和	生产	在

[mɑːtʃ] - , - .

March	16	,	1808	.
行进	-	,	-	.

或者，有什么新闻？"借用了墨菲的《室内装潢师》杂志，该杂志于 1808 年 3 月 16 日出版。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪ] [ænd; ənd] - , " [ðə; ði]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Between	this	play	and	1809	,	"	The	Indian	Princess	"	was	written	,
之间	这	玩	和	-	,	"	这	印度	公主	"	曾是	书面	,

在这部剧作和1809年之间，《印第安公主》被创作出来。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bɑːkə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwəʊtid][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

and	what	Barker	has	to	say	about	it	will	be	quoted	in	its	proper	place	.
和	什么	巴克	有	到	说	关于	它	将要	是	引	在	它是	恰当的	地方	.

巴克对此的看法将在适当的地方引用。

[raɪt] [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [ɪ'njuːmərəɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪtərəri] [æk'tɪvətiz] , [wɪtʃ]

Right	now	,	we	are	letting	him	enumerate	his	own	literary	activities	,	which
正确的	现在	,	我们	是	出租	他	枚举	他的	自己的	文学	活动	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .

were	many	and	continuous	.
是	许多	和	连续的	.

现在，我们让他列举他自己的文学创作活动，这些活动既多又持续。

[ɪn] - , [hiː; hi] [ə'merɪkənaɪzd] ['tʃɛriz] " ['trævələz] ,

In	1809	,	he	Americanized	Cherry's	"	Travellers	,
在	-	,	他	美国化	樱桃的	"	旅行者	,

1809年，他将切里的《旅行者》美国化了。

" [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['meθəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [vəʊg] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

"	a	dramatic	method	which	has	long	been	in	vogue	between	America	and
"	一个	戏剧性	方法	哪个	有	长的	到过	在	时尚	之间	美国	和

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

"一种长期以来在美国和英国之间流行的戏剧手法，

[ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [spɔɪld] ['meni] [ə'merɪkən] ['kɑːmədiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

and	has	,	in	many	respects	,	spoiled	many	American	comedies	for	English
和	有	,	在	许多	尊重	,	被宠坏了	许多	美国人	喜剧	为了	英语

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

在许多方面，它破坏了许多美国喜剧在英国的观赏性。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

In	1812	,	at	the	request	of	Manager	Wood	,	Mr	.	Barker	made	a
在	-	,	在	这	要求	的	经理	木头	,	先生	.	巴克	制成	一个

[ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [skɑːts] " ['mɑːrmiən] ,

dramatization	of	Scott's	"	Marmion	,
戏剧化	的	斯科特的	"	马尔米翁	,

1812年，应伍德经理的要求，巴克先生将斯科特的《马米翁》改编成了戏剧。

" [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɒməs]

"	and	,	strange	to	say	,	it	was	announced	as	being	written	by	Thomas
"	和	,	奇怪的	到	说	,	它	曾是	宣布	作为	存在	书面	经过	托马斯

['mɔːt(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] .

Morton	,	Esq	.
莫顿	,	先生	.

“奇怪的是，它被宣布是由托马斯·莫顿先生撰写的。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] , " [bʌt; bət][ðə; ði]

"	This	was	audacious	enough	in	all	conscience	,	"	says	Mr	.	Barker	,	"	but	the
"	这	曾是	大胆的	足够的	在	全部	良心	,	"	说道	先生	.	巴克	,	"	但	这

[fɪ'nes] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

finesse	was	successful	,
技巧	曾是	成功的	,

巴克先生说：“这在良心上已经足够大胆了，但巧妙的手段却取得了成功。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] [məʊst] ['prɒbəbli] ['ʌðəwaɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] , [ræn][laɪk][waɪld]['faɪə(r)]

and	a	play	most	probably	otherwise	destined	to	neglect	,	ran	like	wild	fire
和	一个	玩	最多	大概	否则	注定	到	忽视	,	跑	喜欢	荒野	火

[θruː] [ɔːl]['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-] .

through	all	our	theatres	.
通过	全部	我们的	剧院	.

一部原本很可能被忽视的戏剧，却像野火一样席卷了我们所有的剧院。

" [ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['æktɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , ['bɑrkərz] " [ðə; ði] -

"	On	March	24	,	1817	,	there	was	acted	in	Philadelphia	,	Barker's	"	The	Armourer's
"	在	行进	-	,	-	,	那里	曾是	行动	在	费城	,	巴克的	"	这	-

[ɪ'skeɪp] ;

Escape	;
逃脱	;

1817 年 3 月 24 日，巴克的《军械士的逃亡》在费城上演；

[ɔː(r)] , [θriː] [j'iəz] [æt; ət] ['nuːtkə] [saʊnd] , " [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

or	,	Three	Years	at	Nootka	Sound	,	"	described	by	Mr	.	Barker	as	a
或者	,	三	年	在	努特卡	声音	,	"	描述	经过	先生	.	巴克	作为	一个

[ˌmelədrə'mætɪk] [sketʃ] ,

melodramatic	sketch	,
戏剧性的	草图	,

或者，《努特卡湾三年》，巴克先生将其描述为一部情节剧小品，

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['dʒuːɪt] , [ðə; ði] ['ɑːmərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['bɒstən] ,

founded	on	the	adventures	of	John	Jewett	,	the	armourer	of	the	ship	Boston	,
创立	在	这	冒险	的	约翰	朱厄特	,	这	盔甲匠	的	这	船	波士顿	,

这部作品是根据波士顿号战舰的军械师约翰·朱厄特的冒险经历改编的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːɪt] [hɪm'self] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['hɪəroʊz][roʊl] .

in	which	Jewett	himself	assumed	the	hero's	rôle	.
在	哪个	朱厄特	他自己	假定	这	英雄们	角色	.

其中，朱厄特本人扮演了英雄角色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	569	]
[	页	-	]

[ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [rəʊt] " [haʊ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , " [sə'dʒestid] [baɪ][ˌel'iː] [-]

This	same	year	he	likewise	wrote	"	How	to	Try	a	Lover	,	"	suggested	by	Le	Brun's
这	相同的	年	他	同样地	写道	"	如何	到	尝试	一个	情人	,	"	建议	经过	乐	布伦的

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

同年，他还创作了《如何尝试一个情人》，灵感来自勒布伦的小说。

['faɪnəli] , [ɪn] - , [ɒn] [mɑːtʃ] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] " [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , " [ə; eɪ][faɪv] - [ækt]

Finally	,	in	1824	,	on	March	12	,	there	was	performed	"	Superstition	,	"	a	five	-	act
最后	,	在	-	,	在	行进	-	,	那里	曾是	执行	"	迷信	,	"	一个	五	-	行为

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

最后，在 1824 年 3 月 12 日，上演了五幕剧《迷信》。

[ðɪs] [kləʊzd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt]['bɑːkə(r)][sent][tuː; tə]['dʌnˌlæp] .

This	closed	the	account	that	Barker	sent	to	Dunlap	.
这	关闭	这	帐户	那	巴克	发送	到	邓拉普	.

这样就关闭了巴克尔发给邓拉普的账户。

[wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] ['bɑːkə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

We	see	from	it	a	number	of	things	relative	to	placing	Barker	as	a
我们	看	从	它	一个	数字	的	事物	相对的	到	放置	巴克	作为	一个

['lɪtərəri] ['pɜːsənɪdʒ] .

literary	personage	.
文学	人士	.

从中我们可以看出一些与将巴克尔定位为文学人物有关的事情。

[fɜːst] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪd] [hɪm] [drɔː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sɔːsɪz] , [kəm'baɪnɪŋ]

First	,	his	interest	in	literature	made	him	draw	from	all	sources	,	combining
第一的	,	他的	兴趣	在	文学	制成	他	画	从	全部	来源	,	结合

[skɒt] [wɪð] ['hɑːlɪnʃɛd] ,

Scott	with	Holinshed	,
斯科特	和	霍林谢德	,

首先，他对文学的兴趣使他广泛汲取各种来源的灵感，将斯科特的作品与霍林谢德的作品结合起来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

and	turning	,	as	was	the	wont	of	the	cultivated	American	of	that	day	,
和	转弯	,	作为	曾是	这	惯于	的	这	栽培	美国人	的	那	天	,

然后，像当时受过良好教育的美国人那样，转身离开。

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

to	the	romantic	literatures	of	the	past	.
到	这	浪漫的	文学	的	这	过去的	.

向过去的浪漫主义文学致敬。

['sekəndli] , ['bɑrkərz] ['ɪntrəst] [ɪn][kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz]['mænɪfest][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [taɪm]

Secondly	,	Barker's	interest	in	Colonial	History	was	manifest	by	his	return	,	time
第二	,	巴克的	兴趣	在	殖民	历史	曾是	显现	经过	他的	返回	,	时间

[ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] ,

and	time	again	,
和	时间	再次	,

其次，巴克对殖民历史的兴趣体现在他一次又一次的重返故地。

[tuː; tə][kə'ləʊniəl] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk][mə'tɪəriəl] .

to	Colonial	records	for	dramatic	material	.
到	殖民	记录	为了	戏剧性	材料	.

从殖民时期的档案中寻找戏剧素材。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːˈtɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Furthermore	**,**	**as**	**a**	**participant**	**in**	**the**	**political**	**disputes**	**of**	**his**	**day**	**,**
此外	,	作为	一个	参与者	在	这	政治的	争议	的	他的	天	,

此外，作为当时政治纷争的参与者，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [hæd; həd]['bɑːkə(r)][nɒt][daɪˈrɛktɪd][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][sʌm; səm]

it	**would**	**have**	**been**	**a**	**surprise**	**had**	**Barker**	**not**	**directed**	**his**	**pen**	**to**	**some**
它	会	有	到过	一个	惊喜	有	巴克	不是	指导	他的	笔	到	一些

[rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

reflection	**of**	**the**	**discussions**	**of**	**the**	**period**	**.**
反射	的	这	讨论	的	这	时期	.

如果巴克没有将笔墨投向对当时讨论的一些反思，那才令人惊讶。

[dʒeɪmz] ['nelsn] ['bɑːkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn]['bɑːkə(r)] , [wʌn] - [taɪm]

James	**Nelson**	**Barker**	**was**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Honourable**	**John**	**Barker**	**,**	**one**	**-**	**time**
詹姆斯	纳尔逊	巴克	曾是	这	儿子	的	这	尊敬的	约翰	巴克	,	一	-	时间

[meə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Mayor	**of**	**Philadelphia**	**,**
市长	的	费城	,

詹姆斯·纳尔逊·巴克是尊敬的约翰·巴克的儿子，约翰·巴克曾任费城市长。

[ænd; ənd][eks] - [ˌrevəˈluːʃənəri] ['səʊldʒə(r)] .

and	**ex**	**-**	**Revolutionary**	**soldier**	**.**
和	前任	-	革命者	士兵	.

以及一位前革命士兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɒn][dʒuːn] - , - .

He	**was**	**born**	**in**	**that**	**city**	**on**	**June**	**17**	**,**	**1784**	**.**
他	曾是	出生	在	那	城市	在	六月	-	,	-	.

他于1784年6月17日出生于该市。

[hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

His	**education**	**was**	**received**	**in**	**Philadelphia**	**,**
他的	教育	曾是	已收到	在	费城	,

他在费城接受教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɐɹˈiːnəz][æt; ət][æn; ən]

and	**he**	**must**	**have**	**entered**	**the**	**literary**	**and**	**political**	**arenas**	**at**	**an**
和	他	必须	有	进入	这	文学	和	政治的	竞技场	在	一个

['ɜːli] [eɪdʒ] .

early	**age**	**.**
早期的	年龄	.

他一定很早就进入了文学和政治领域。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

After	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**day**	**,**
后	这	时尚	的	这	天	,

按照当时的时尚潮流，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm]['mænə(r)][ɒv; əv]

he	**was**	**trained**	**in**	**the**	**old**	**-**	**time**	**courtesy**	**and**	**in**	**the**	**old**	**-**	**time**	**manner**	**of**
他	曾是	受过训练	在	这	老的	-	时间	礼貌	和	在	这	老的	-	时间	方式	的

[dɪˈfendɪŋ] [wʌnz] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] ,

defending	**one's**	**honour**	**with**	**the**	**sword**	**,**
防守	一个人的	荣誉	和	这	剑	,

他接受过传统礼仪和传统剑术的训练，以捍卫个人荣誉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [sɪˈvɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] .

for	**it**	**is**	**recorded**	**that**	**he**	**was**	**once**	**severely**	**wounded**	**in**	**a**	**duel**	**.**
为了	它	是	记录	那	他	曾是	一次	严重	受伤	在	一个	决斗	.

据记载，他曾在一次决斗中身负重伤。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

At	the	outbreak	of	the	War	of	1812	,	he	received	a	commission	,
在	这	暴发	的	这	战争	的	-	,	他	已收到	一个	委员会	,

1812年战争爆发时，他被授予军衔。

['faɪtɪŋ] ['məʊstli][ɒn][ðə; ði][kə'neɪdiən]['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn]

fighting	mostly	on	the	Canadian	frontier	,	and	winning	distinction	as	a	Captain
斗争	大多	在	这	加拿大	边境	,	和	获胜	区别	作为	一个	队长

[ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] .

of	Artillery	.
的	炮兵	.

主要在加拿大边境作战，并荣获炮兵上尉军衔。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ,

After	the	close	of	the	War	,	he	was	supported	by	the	Democratic	Party	,
后	这	关闭	的	这	战争	,	他	曾是	有	经过	这	民主	派对	,

战争结束后，他得到了民主党的支持。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [meə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .

and	elected	Mayor	of	the	City	of	Philadelphia	.
和	当选	市长	的	这	城市	的	费城	.

并当选费城市市长。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ʌp'held] " [əʊld] ['hɪkəri] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ænd; ənd] ,

Later	,	he	upheld	"	Old	Hickory	"	for	the	Presidency	,	and	,
之后	,	他	维持	"	老的	山核桃	"	为了	这	总统职位	,	和	,

后来，他力挺"老希科里"竞选总统，并且，

['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [frɒm; frəm]

after	filling	the	position	of	the	Collector	of	the	Port	of	Philadelphia	from
后	填充	这	位置	的	这	集电极	的	这	港口	的	费城	从
-	-	-	,									
1829	-	1838	,									
-	-	-	,									

在1829年至1838年担任费城港口税务官之后，

[ɒn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][væn]['bjʊrən][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːst]

on	the	election	of	Van	Buren	to	the	presidency	,	he	was	appointed	First
在	这	选举	的	范	布伦	到	这	总统职位	,	他	曾是	任命	第一的

[kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

Controller	of	the	Treasury	,
控制器	的	这	财政部	,

范布伦当选总统后，他被任命为第一财政部长。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

and	moved	to	Washington	.
和	已搬	到	华盛顿	.

然后搬到了华盛顿。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

From	that	time	on	,	he	was	connected	with	the	highest	offices	in	the
从	那	时间	在	,	他	曾是	连接	和	这	最高	办公室	在	这

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

从那时起，他就与该部门的最高领导层建立了联系。

[hɪz; ɪz][pen][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , [ænd; ənd] ,
His **pen** **was** **continually** **dedicated** **to** **the** **support** **of** **Democracy** **,** **and** **,**
他的 笔 曾是 持续 投入的 到 这 支持 的 民主 , 和 ,
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [frɒm; frəm] - - - ,
during **the** **years** **from** **1832** **-** **1836** **,**
期间 这 年 从 - - - ,

他的笔耕不辍，始终致力于支持民主，并且在1832年至1836年期间，

[hiː; hi] ['fɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] ['meni] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l]['tɑːpɪks] .
he **figured** **as** **a** **contributor** **to** **many** **papers** **of** **the** **time** **on** **political** **topics** **.**
他 想 作为 一个 贡献者 到 许多 文件 的 这 时间 在 政治的 主题 .

他曾为当时许多报纸撰写政治方面的文章。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] [naɪn] , - .
He **lived** **until** **March** **9** **,** **1858** **.**
他 居住地 直到 行进 9 , - .

他一直活到1858年3月9日。

[ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , " [ðə; ði]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] , " [[wʌn]] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]
I **have** **selected** **his** **play** **,** **"** **The** **Indian** **Princess** **,** **"** **[** **1** **]** **as** **an** **example**
我 有 已选 他的 玩 , " 这 印度 公主 , " [1] 作为 一个 例子

我选择他的剧作《印度公主》[1]作为例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **570** **]**
[页 -]

[第570页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] [dɹ'ɑːməz][ðæt] [gruː] [ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˌpɒkə'hɒntəs] .
of **the** **numberless** **dramas** **that** **grew** **up** **around** **the** **character** **of** **Pocahontas** **.**
的 这 无数 电视剧 那 生长 向上 大约 这 特点 的 宝嘉康蒂 .

围绕宝嘉康蒂这个角色衍生出了无数的戏剧作品。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðɪs] [piːs] [dʒiː] .
The **reader** **will** **find** **it** **particularly** **of** **interest** **to** **contrast** **with** **this** **piece** **G** **.**
这 读者 将要 寻找 它 特别 的 兴趣 到 对比 和 这 片 G .
['dʌbljuː] . [piː] . [kʌstɪs] " [ˌpɒkə'hɒntəs] ;
W **.** **P** **.** **Custis's** **"** **Pocahontas** **;**
W . P . 卡斯蒂斯 " 宝嘉康蒂 ;

读者会发现，将这件作品与 GWP Custis 的《波卡洪塔斯》进行对比，会特别有趣；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] " (-) , [ænd; ənd][dʒɒn] - [bɜː'lesk] , " [ˌpiː 'əʊ] -
or **,** **The** **Settlers** **of** **Virginia** **"** **(** **1830** **)** **,** **and** **John** **Brougham's** **burlesque** **,** **"** **Po** **-**
或者 , 这 定居者 的 弗吉尼亚州 " (-) , 和 约翰 - 滑稽剧 , " 波 -
['sɜːkə] - [ɒn] - [tɑː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sævɪdʒ] .
ca **-** **hon** **-** **tas** **;** **or** **,** **The** **Gentle** **Savage** **.**
ca - 亲爱的 - 塔斯 ; 或者 , 这 温和的 野蛮的 .

或者，《弗吉尼亚的定居者》（1830 年），以及约翰·布鲁厄姆的滑稽剧《波卡洪塔斯；或者，温柔的野蛮人》。

" [ðə; ði]['ɪndiən]['drɑːmə] , [ɪn][ə'merɪkə] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wel] [wɜːθ] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **The** **Indian** **Drama** **,** **in** **America** **,** **is** **a** **subject** **well** **worth** **careful** **attention** **.**
" 这 印度 戏剧 , 在 美国 , 是 一个 主题 出色地 值得 小心 注意力 .

“印度戏剧在美国是一个值得认真研究的课题。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] [pleɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['lɒrəns] ['hʌtən] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]
There **are** **numberless** **plays** **mentioned** **by** **Laurence** **Hutton** **in** **his** **"** **Curiosities** **of**
那里 是 无数 演出 提及 经过 劳伦斯 赫顿 在 他的 " 奇闻异事 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] " [wɪtʃ] ,
the **American** **Stage** **"** **which** **,**
这 美国人 阶段 " 哪个 ,

劳伦斯·赫顿在其著作《美国舞台奇观》中提到了无数的戏剧，

[ðəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['taɪtlz] , [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['mænjʊskrɪpts]
though **interesting** **as** **titles** **,** **have** **not** **been** **located** **as** **far** **as** **manuscripts**
尽管 有趣的 作为 标题 , 有 不是 到过 位于 作为 远的 作为 手稿
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
are **concerned** **.**
是 担心的 .

虽然这些标题很有趣，但就手稿而言，尚未找到。

['bɑrkərz] " [ðə; ði]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ðæt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)]
Barker's **"** **The** **Indian** **Princess** **"** **is** **one** **of** **the** **earliest** **that** **deal** **with** **the** **character**
巴克的 " 这 印度 公主 " 是 一 的 这 最早 那 交易 和 这 特点
[ɒv; əv] [ˌpɒkə'hɒntəs] .
of **Pocahontas** **.**
的 宝嘉康蒂 .

巴克的《印第安公主》是最早描写波卡洪塔斯这一人物形象的作品之一。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ['triːtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . [dʒeɪ] .
The **subject** **has** **been** **interestingly** **treated** **in** **an** **article** **by** **Mr** **.** **E** **.** **J** **.**
这 主题 有 到过 有趣的是 治疗 在 一个 文章 经过 先生 . E . J .
- ([ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ,
Streubel **(** **The** **Colonnade** **,**
- (这 柱廊 ,

EJ Streubel 先生（《柱廊》）在一篇文章中对这一主题进行了有趣的探讨。

[njuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [sep'tembə(r)] , -) .
New **York** **University** **,** **September** **,** **1915** **)** **.**
新的 约克 大学 , 九月 , -) .

纽约大学，1915年9月）。

['bɑːkə(r)][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , " [ðə; ði]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] , " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Barker **had** **originally** **intended** **his** **play** **,** **"** **The** **Indian** **Princess** **,** **"** **to** **be** **a**
巴克 有 起初 故意的 他的 玩 , " 这 印度 公主 , " 到 是 一个
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] ,
legitimate **drama** **,**
合法的 戏剧 ,

巴克最初打算将他的剧作《印第安公主》创作成一部正统的戏剧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [prə'djuːst] ,
instead **of** **which** **,** **when** **it** **was** **first** **produced** **,**
反而 的 哪个 , 什么时候 它 曾是 第一的 生产 ,

相反，当它最初生产时，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ðə; ði][lɪ'bretəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn] [breɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
it **formed** **the** **libretto** **for** **the** **music** **by** **a** **man** **named** **John** **Bray** **,** **of** **the**
它 形成 这 唱词 为了 这 音乐 经过 一个 男人 命名 约翰 嘶叫 , 的 这
[njuː] ['θɪətə(r)] .
New **Theatre** **.**
新的 剧院 .

它为新剧院的约翰·布雷创作的音乐编写了剧本。

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['dʌnˌlæp] , [hiː; hi] [sez] :
In **his** **letter** **to** **Dunlap** **,** **he** **says** **:**
在 他的 信 到 邓拉普 , 他 说道 :

他在给邓拉普的信中写道：

" - [ðə; ði]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] , - [ɪn] [θriː] [ækts] . . . [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp]
" **'** **The** **Indian** **Princess** **,** **'** **in** **three** **acts** **.** **.** **.** **begun** **some** **time** **before** **,** **was** **taken** **up**
" - 这 印度 公主 , - 在 三 行为 . . . 开始 一些 时间 前 , 曾是 已采取 向上
[ɪn] - ,
in **1808** **,**
在 - ,

《印度公主》共三幕……创作于一段时间之前，于1808年开始上演，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [breɪ] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən] ['ɒprə] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə]

at	the	request	of	Bray	,	and	worked	up	into	an	opera	,	the	music	to
在	这	要求	的	嘶叫	,	和	工作	向上	进入	一个	歌剧	,	这	音乐	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] .

which	he	composed	.
哪个	他	由	.

应布雷的要求，他创作了这部歌剧的音乐，并将其改编成了一部歌剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,

It	was	first	performed	for	his	benefit	on	the	6th	of	April	,	1808	,
它	曾是	第一的	执行	为了	他的	益处	在	这	6th	的	四月	,	-	,

这首歌最初于1808年4月6日为他演出。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] ; [bʌt; bət]['webstə(r)] , [pə'tɪkjələli] [əb'nɒkʃəs] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

to	a	crowded	house	;	but	Webster	,	particularly	obnoxious	,	at	that	period	,
到	一个	挤	房子	;	但	韦伯斯特	,	特别	令人讨厌的	,	在	那	时期	,

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ,

to	a	large	party	,
到	一个	大的	派对	,

对拥挤的房子；但韦伯斯特，在那个时期尤其令人讨厌，对大型聚会，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['tjuːmʌlt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

having	a	part	in	it	,	a	tremendous	tumult	took	place	,	and	it	was
拥有	一个	部分	在	它	,	一个	巨大的	骚乱	采取	地方	,	和	它	曾是

['skeəsli] [hɜːd] .

scarcely	heard	.
几乎	听到	.

参与其中，引发了一场巨大的骚动，但几乎无人知晓。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] .

I	was	on	the	stage	,	and	directed	the	curtain	to	be	dropped	.
我	曾是	在	这	阶段	,	和	指导	这	窗帘	到	是	掉落	.

我当时在台上，指挥幕布落下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['friːkwəntli] ['æktɪd][ɪn] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɔːl][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv][ðə; ði]

It	has	since	been	frequently	acted	in	,	I	believe	,	all	the	theatres	of	the
它	有	自从	到过	频繁地	行动	在	,	我	相信	,	全部	这	剧院	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

此后，我相信它在美国所有的剧院都经常上演。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [ai] [əb'zɜːvd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmægə'ziːn] , [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ɒn][ə; eɪ]['drɑːmə]

A	few	years	since	,	I	observed	,	in	an	English	magazine	,	a	critique	on	a	drama
一个	很少	年	自从	,	我	观察到	,	在	一个	英语	杂志	,	一个	批判	在	一个	戏剧

[kɔːld] - [ˌpɒkə'hɒntəs] ;

called	'	Pocahontas	;
称为	-	宝嘉康蒂	;

几年前，我在一本英文杂志上看到一篇对一部名为《风中奇缘》的戏剧的评论；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] , - [prə'djuːst] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] .

or	,	the	Indian	Princess	,	'	produced	at	Drury	Lane	.
或者	,	这	印度	公主	,	-	生产	在	德鲁里	车道	.

或者，《印度公主》，在德鲁里巷剧院上演。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sketʃ] ['gɪv(ə)n] , [ðɪs] [piːs] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm][maɪn][ɪn][ðə; ði][plæn]

From	the	sketch	given	,	this	piece	differs	essentially	from	mine	in	the	plan
从	这	草图	给定	,	这	片	不同	本质上	从	矿	在	这	计划

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ;

and	arrangement	;
和	安排	;

从给出的草图来看，这件作品在构图和布局上与我的作品有很大不同；

[ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪk] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri]

and	yet	,	according	to	the	critic	,	they	were	indebted	for	this	very
和	然而	,	根据	到	这	评论家	,	他们	是	负债累累	为了	这	非常

['stju:pɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] - [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

stupid	production	'	to	America	,
愚蠢的	生产	-	到	美国	,

然而，评论家认为，他们应该感谢美国，才有了这部非常愚蠢的作品。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

where	it	is	a	great	favourite	,
在哪里	它	是	一个	伟大的	最喜欢的	,

它在那里非常受欢迎。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪntɪd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [stɒk] [pleɪz] . -

and	is	to	be	found	in	all	the	printed	collections	of	stock	plays	.	'
和	是	到	是	成立	在	全部	这	打印	收藏	的	库存	演出	.	-

在所有印刷版的剧本集中都能找到它。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bleɪk] , [ænd; ənd]

The	copyright	of	the	'	Indian	Princess	'	was	also	given	to	Blake	,	and
这	版权	的	这	-	印度	公主	-	曾是	还	给定	到	布莱克	,	和

[træns'fə:d] [tu:; tə] ['lɔŋˌwɜrθ] .

transferred	to	Longworth	.
转移	到	朗沃斯	.

《印度公主》的版权也归布莱克所有，并转让给了朗沃斯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ɔ:(r)] - .

It	was	printed	in	1808	or	1809	.
它	曾是	打印	在	-	或者	-	.

它是在1808年或1809年印刷的。

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['kʌstɪs] , [ɒv; əv] ['ɑ:lɪŋtən] , [hæz; həz] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['drɑ:mə][ɒn]

George	Washington	Custis	,	of	Arlington	,	has	,	I	am	told	,	written	a	drama	on
乔治	华盛顿	库斯蒂斯	,	的	阿灵顿	,	有	,	我	是	讲述	,	书面	一个	戏剧	在

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

the	same	subject	.
这	相同的	主题	.

据我所知，阿灵顿的乔治·华盛顿·卡斯蒂斯也写过一部关于同一主题的戏剧。

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [dɜ·æŋz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

"	An	account	of	the	riot	is	to	be	found	in	Durang's	"	History	of	the
"	一个	帐户	的	这	暴动	是	到	是	成立	在	杜朗的	"	历史	的	这

[ˌfɪlə'delfiə] [steɪdʒ] ,

Philadelphia	Stage	,
费城	阶段	,

关于这场骚乱的记载可以在杜朗的《费城舞台剧史》中找到。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:də(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv]

"	and	the	reader	,	in	order	to	gain	some	knowledge	of	the	popularity	of
"	和	这	读者	,	在	命令	到	获得	一些	知识	的	这	人气	的

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] ,

"	The	Indian	Princess	,
"	这	印度	公主	,

读者为了了解《印度公主》的受欢迎程度，

" [meɪ]

"	may
"	可能

" 可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 571]
[页 -]

[第571页]

['laɪkwaɪz] [əb'teɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪəriəl][ɪn]['mænɪdʒə(r)] [wʊdz] " ['daɪəri] ,
likewise obtain interesting material in Manager Wood's " Diary ,
同样地 获得 有趣的 材料 在 经理 伍兹 " 日记 ,

同样地，在伍德经理的"日记"中也发现了有趣的素材，

" [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
" the manuscript of which is now in possession of the University of
" 这 手稿 的 哪个 是 现在 在 拥有 的 这 大学 的
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

该手稿现藏于宾夕法尼亚大学。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'naʊnst] ,
When the play was given in Philadelphia , the advertisement announced ,
什么时候 这 玩 曾是 给定 在 费城 , 这 广告 宣布 ,

该剧在费城上演时，广告上写道：

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mə'tɪəriəlz] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [drə'mætɪk]['traɪf(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
" The principal materials forming this dramatic trifle are extracted from the
" 这 主要的 材料 成型 这 戏剧性 琐事 是 提取 从 这
['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
General History of Virginia ,
一般的 历史 的 弗吉尼亚州 ,

"这部引人入胜的小剧的主要素材取自《弗吉尼亚通史》"，

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['lʌndən] , ['fəʊliəʊ] , - ;
written by Captain Smith , and printed London , folio , 1624 ;
书面 经过 队长 史密斯 , 和 打印 伦敦 , 对开本 , - ;

由史密斯船长撰写，伦敦印刷，对开本，1624 年；

[ænd; ənd][æz; əz][kləʊz][æn; ən] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz]
and as close an adherence to historic truth has been preserved as
和 作为 关闭 一个 依从性 到 历史性 真相 有 到过 保存完好 作为
[drə'mætɪk] [ruːlz] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv] .
dramatic rules would allow of .
戏剧性 规则 会 允许 的 .

在戏剧规则允许的范围内，我们尽可能地保留了对历史真相的忠实还原。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts][fɜːst] [njuː] [jɔːk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][pɑːk] ['θɪətə(r)] [ɒn][dʒuːn] - ,
" It was given its first New York production at the Park Theatre on June 14 ,
" 它 曾是 给定 它是第一的 新的 约克 生产 在 这 公园 剧院 在 六月 - ,
- .
1808 .
- .

"该剧于 1808 年 6 月 14 日在纽约公园剧院首次上演。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 573]
[页 -]

[第573页]

[fæk] - ['sɪməli]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Fac - Simile Title - Page to the 1808 Edition
脸 - 明喻 标题 - 页 到 这 - 版

1808 年版扉页原件

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 575]
[页 -]

[第575页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flætərɪŋ] [mɑːrks]
While I am proud to acknowledge my grateful sense of those flattering marks
尽管 我 是 自豪的 到 承认 我的 感激的 感觉 的 那些 奉承 标记
[ɒv; əv]['lɪbərəl] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][drə'mætɪk] ['ɒntreɪ] [hæz; həz] [biːn] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən]
of liberal kindness with which my dramatic entrée has been greeted by an
的 自由主义 仁慈 和 哪个 我的 戏剧性 主菜 有 到过 问候 经过 一个
[ɪn'dʌldʒənt] ['ɔːdiəns] ,
indulgent audience ,
放纵的 观众 ,

虽然我很荣幸地承认，我的精彩开场白受到了宽容的观众们的热烈欢迎，这让我感受到了自由主义的善意和赞赏，

[ai] [fiːl] [səʊ] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['merɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] ,
I feel so fully conscious of the very humble merit of this little piece ,
我 感觉 所以 完全 有意识的 的 这 非常 谦逊的 优点 的 这 小的 片 ,

我深切感受到这件小作品的微不足道的价值。

[ðæt] [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktɪd]
that perhaps nothing but the peculiar circumstances under which it was acted
那 也许 没有什么 但 这 奇特 情况 在下面 哪个 它 曾是 行动
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
should have induced me to publish it .
应该 有 诱导 我 到 发布 它 .

或许只有当时的特殊情况才会促使我发表这篇文章。

[ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'praiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt]
In sending it to the press I am perfectly apprized of the probability that
在 发送 它 到 这 按 我 是 完美 已获知 的 这 可能性 那
[ˌaɪ 'tiː][gəʊz]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɪldrən]
it goes only to add one more to the list of those unfortunate children
它 去 仅有的 到 添加 一 更多的 到 这 列表 的 那些 不幸 孩子们
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['drɑːmə] ,
of the American drama ,
的 这 美国人 戏剧 ,

我完全清楚，将这篇文章交给媒体，很可能只会让美国悲剧中的又一个不幸孩子名单上再添一人。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [ɑː(r); ə(r)] [duːmd]
who , in the brief space that lies between their birth and death , are doomed
WHO , 在 这 简短的 空间 那 谎言 之间 他们的 出生 和 死亡 , 是 注定失败
[tuː; tə]['wɒndə(r)] ,
to wander ,
到 漫步 ,

在出生到死亡的短暂时间里，他们注定要漂泊不定。

[wɪ'ðaʊt] [haʊs] [ɔː(r)] [həʊm] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'gɑːdɪd] , [ɔː(r)] [huː] , [ɪf] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] ,
without house or home , unknown and unregarded , or who , if heeded at all ,
没有 房子 或者 家 , 未知 和 不被重视 , 或者 WHO , 如果 听从了 在 全部 ,

无家可归，无人知晓，无人理睬，或者即便有人理睬，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪk]['biːd(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

are	only	picked	up	by	some	critic	beadle	to	receive	the	usual	treatment	of
是	仅有的	挑选	向上	经过	一些	评论家	珠串	到	收到	这	通常	治疗	的

['veɪgrənts] .

vagrants	.
流浪汉	.

他们只是被一些评论家和巡视员发现，然后像对待流浪汉一样受到对待。

[ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [drɔː] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Indeed	,	were	I	disposed	to	draw	comfort	from	the	misfortunes	of	others	,
的确	,	是	我	处置	到	画	舒适	从	这	不幸	的	其他的	,

的确，如果我倾向于从他人的不幸中寻求安慰，

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ'self] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [haʊ'evə(r)][maɪ]['vægəbɒnd] [maɪt]

I	might	make	myself	happy	with	the	reflection	,	that	however	my	vagabond	might
我	可能	制作	我	快乐的	和	这	反射	,	那	然而	我的	流浪汉	可能

[dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [læʃ] ,

deserve	the	lash	,
应得	这	睫毛	,

我或许会因自己的倒影而感到欣慰，尽管我的流浪汉或许罪有应得，该受鞭笞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] [nəʊ][mɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːvd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

it	would	receive	no	more	punishment	than	those	who	deserved	none	at	all	;
它	会	收到	不	更多的	惩罚	比	那些	WHO	应得的	没有任何	在	全部	;

他不会受到比那些根本不该受到惩罚的人更重的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['kæstigeitə] ['seldəm] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns]

for	the	gentlemen	castigators	seldom	take	the	pains	to	distinguish	Innocence
为了	这	先生们	惩罚者	很少	拿	这	疼痛	到	区分	无辜

[frɒm; frəm] [gɪlt] ,

from	Guilt	,
从	有罪	,

因为那些严厉的批评者很少会费心去区分无辜和有罪。

[bʌt; bət][məʊst] ['lɪbərəli] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [straɪps] [ɒn][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔndərəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

but	most	liberally	bestow	their	stripes	on	all	poor	wanderers	who	are
但	最多	慷慨地	赐给	他们的	条纹	在	全部	贫穷的	流浪者	WHO	是

[ʌn'hæpɪli] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['peərəntɪdʒ] .

unhappily	of	American	parentage	.
不幸地	的	美国人	亲子关系	.

但大多数人却慷慨地将他们的条纹授予所有不幸是美国父母的可怜流浪者。

[fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [aɪ] [sɪn'sɪəli] [dɪ'plɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Far	,	however	,	from	rejoicing	at	this	circumstance	,	I	sincerely	deplore	it	.
远的	,	然而	,	从	欢欣鼓舞	在	这	环境	,	我	真挚地	遗憾	它	.

然而，我非但没有为此感到高兴，反而深感痛惜。

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

In	all	ages	,	and	in	every	country	,
在	全部	年龄	,	和	在	每一个	国家	,

在所有时代，在所有国家，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɜːdɪəst] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][hæv; həv][felt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

even	the	sturdiest	offspring	of	genius	have	felt	the	necessity	and	received
甚至	这	最坚固的	后代	的	天才	有	毛毡	这	必要性	和	已收到

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd][ɒv; əv]['feɪvə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðeə(r)][fɜːst]

the	aid	of	a	protecting	hand	of	favour	to	support	and	guide	their	first
这	援助	的	一个	保护	手	的	偏爱	到	支持	和	指导	他们的	第一的

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['diːviəs] ['fʊtsteps] ;

trembling	and	devious	footsteps	;
发抖	和	狡猾的	脚步声	;

即使最坚强的天才后代也感受到需要得到庇护之手的帮助，以扶持和引导他们最初颤抖而狡猾的脚步；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['wʌndəf(ə)l] , [ðæt] [hɪə(r)] , [weə(r)] ['evri] [ɑːt][ɪz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi]

it	is	not	,	therefore	,	wonderful	,	that	here	,	where	every	art	is	yet	but	in	its	infancy
它	是	不是	,	所以	,	精彩的	,	那	这里	,	在哪里	每一个	艺术	是	然而	但	在	它是	婴儿期

,

,

,

因此，在这里，每一种艺术都还处于萌芽阶段，这并不奇怪。

[ðə; ði] ['juːθfl] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['pəʊətri] , [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] , [ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

the	youthful	exertions	of	dramatic	poetry	,	unaided	and	unsupported	,	should	fail	,
这	青春	努力	的	戏剧性	诗	,	未受帮助	和	不支持	,	应该	失败	,

年轻人在戏剧诗歌创作上的努力，如果缺乏帮助和支持，注定会失败。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɪmbəsiːl] ['efəts] [ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [siːs] [wɪð] [ðə; ði]['feɪljə(r)] ; [ðæt] [tʃɪld]

and	that	its	imbecile	efforts	should	for	ever	cease	with	the	failure	;	that	chilled
和	那	它是	白痴	努力	应该	为了	曾经	停止	和	这	失败	;	那	冷藏

[baɪ]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] ,

by	total	neglect	,
经过	全部的	忽视	,

并且其愚蠢的努力应该随着失败而永远停止；由于完全的忽视而变得冷漠，

[ɔː(r)] [tʃɪd] [wɪð] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [sɪ'verəti] ; [dɪ'prest] [baɪ]['rɪdɪkjuːl] , [stɑːvd] [baɪ] ['envi] ,

or	chid	with	undeserved	severity	;	depressed	by	ridicule	,	starved	by	envy	,
或者	孩子	和	不应得的	严重性	;	郁闷	经过	嘲笑	,	饥饿	经过	嫉妒	,

或以不应有的严厉责备；因嘲笑而沮丧，因嫉妒而痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [mə'levələns] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] , ['hɑːtləs]

and	stricken	to	the	earth	by	malevolence	,	the	poor	orphan	,	heartless
和	受打击的	到	这	地球	经过	恶意	,	这	贫穷的	孤儿	,	狠心

[ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['brəʊkən] ,

and	spirit	-	broken	,
和	精神	-	破碎的	,

被恶意击倒在地，可怜的孤儿，心如刀绞，精神崩溃。

[ʃʊd; ʃəd] [paɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sɪkli] [laɪf] .

should	pine	away	a	short	and	sickly	life	.
应该	松树	离开	一个	短的	和	病弱的	生活	.

应该在短暂而病弱的一生中虚度光阴。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] ,

I	am	not	,	I	believe	,
我	是	不是	,	我	相信	,

我不这么认为。

[kwaɪt]['kɒksˌkəʊm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ]

quite	coxcomb	enough	to	advance	the	most	distant	hint	that	the	child	of	my
相当	花花公子	足够的	到	进步	这	最多	遥远	暗示	那	这	孩子	的	我的

[breɪn] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] ;

brain	deserves	a	better	fate	;
脑	值得	一个	更好的	命运	;

真是自以为是，竟然暗示我脑海中的孩子应该拥有更好的命运；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai] [mait] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['həʊpɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

that	it	may	meet	with	it	I	might	,	however	,	be	indulged	in	hoping	,	under	the
那	它	可能	见面	和	它	我	可能	,	然而	,	是	沉溺其中	在	希望	,	在下面	这

[prə'feʃn] [ðæt]

profession	that
职业	那

或许它能与它相遇，然而，我或许可以抱有这样的希望，在专业人士的指导下，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 576]
[页 -]

[第576页]

[həʊp] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [maɪ'self] .
hope proceeds from considerations distinct from either it or myself .
希望 收益 从 考虑因素 清楚的 从 任何一个 它 或者 我 .

希望源于与它或我自身都不同的考量。

[drə'mætɪk] ['dʒiːniəs] , [wɪð] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] , [ɪz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
Dramatic genius , with genius of every other kind , is assuredly native of
戏剧性 天才 , 和 天才 的 每一个 其他 种类 , 是 当然 本国的 的
['aʊə(r)] [sɔɪl] ,
our soil ,
我们的 土壤 ,

戏剧天才，以及其他各种天才，无疑都诞生于我们的土地上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɒnts] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [breθ] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [tuː; tə]
and there wants but the wholesome and kindly breath of favour to
和 那里 想要 但 这 健康 和 亲切地 气息 的 偏爱 到
[ɪts] ['delɪkət] [freɪm] ,
invigourate its delicate frame ,
使精神焕发 它是 精美的 框架 ,

它所需要的只是那份健康而仁慈的恩惠之风，来滋养它娇嫩的身躯。

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] ['bluːmɪŋ] [mə'tʃʊərəti] .
and bid it rapidly arise from its cradle to blooming maturity .
和 出价 它 快速 出现 从 它是 摇篮 到 盛开 到期 .

并祈愿它迅速从摇篮中生长到繁茂成熟。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [wʌnz] !
poor weak ones !
贫穷的 虚弱的 一个 !

可怜的弱者们!

[wɒt] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [duːmd] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [breθ] [ɪn] !
what a climate are ye doomed to draw your first breath in !
什么 一个 气候 是 是的 注定失败 到 画 你的 第一的 气息 在 !

你们注定要在怎样的气候中呼吸第一口空气啊!

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [pres] [hæz; həz] ['skeəsli] [siːst] ['grəʊnɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
the teeming press has scarcely ceased groaning at your delivery ,
这 繁盛 按 有 几乎 停止 呻吟 在 你的 送货 ,

媒体对你的报道几乎没有停止过抱怨，

[eə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stægnənt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'taɪə(r)] ['æpəθi] ,
ere you are suffocated with the stagnant atmosphere of entire apathy ,
埃雷 你 是 窒息 和 这 停滞不前 气氛 的 全部的 冷漠 ,

在你被彻底的冷漠和停滞的氛围窒息之前，

[ɔ:(r)] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [ʌn'speərɪŋ] , [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['senʃə(r)] !

or	swept	out	of	existence	by	the	hurricane	of	unsparing	,	indiscriminating	censure	!
或者	扫荡	出去	的	存在	经过	这	飓风	的	毫不留情	,	不加区分的	谴责	!

或被毫不留情、不分青红皂白的谴责飓风彻底摧毁!

[gʊd] ['ri:də(r)] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [held] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

Good	reader	,	I	begin	to	suspect	that	I	have	held	you	long	enough	by	the	button
好的	读者	,	我	开始	到	怀疑	那	我	有	握住	你	长的	足够的	经过	这	按钮

.

:

.

亲爱的读者，我开始怀疑我已经让你等得够久了。

[jet] , ['mɔ:gə] [maɪ]['terə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['taɪəsəm] ,

Yet	,	maugre	my	terror	of	being	tiresome	,
然而	,	莫格雷	我的	恐怖	的	存在	令人厌烦	,

然而，尽管我害怕自己会让人厌烦，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][klɪə(r)][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [pʌnz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]

and	in	despite	of	my	clear	anticipation	of	the	severe	puns	which	will	be
和	在	尽管	的	我的	清除	预期	的	这	严重	双关语	哪个	将要	是

[meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pʌnɪŋ] ['sɪti] ,

made	in	this	punning	city	,
制成	在	这	双关语	城市	,

尽管我清楚地预料到在这个以双关语闻名的城市里，人们会开出各种尖锐的玩笑，

[ɒn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['prefəs] , [ai][mʌst; məst] [pʊʃ] [maɪ][ə'lu:ʒ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] ,

on	my	childish	preface	,	I	must	push	my	allusion	a	little	further	,
在	我的	幼稚	前言	,	我	必须	推	我的	典故	一个	小的	更远	,

在我这幼稚的前言之后，我必须再进一步阐述我的典故。

[tu:; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] , [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	deprecate	the	wrath	of	the	critics	,	and	arouse	the	sympathies	of	the
到	已弃用	这	愤怒	的	这	评论家	,	和	引起	这	同情	的	这

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

为了平息批评家的愤怒，并博得女士们的同情。

[ðen] , [əʊ][ji:; ji][seɪdʒ] ['sensəz] !

Then	,	O	ye	sage	censors	!
然后	,	哦	是的	圣人	审查员	!

那么，啊，睿智的审查员们!

[ji:; ji] ['gʊdi] ['gɔsip] [æt; ət][pəʊ'etɪk] [bɜ:rθ] !

ye	goody	gossips	at	poetic	births	!
是的	好东西	八卦	在	诗意的	出生	!

你们这些爱嚼舌根的家伙，在诗歌诞生之际!

[ai] ['vi:əməntli] [ˌɪmpɔ:'tju:n] [ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bæntlɪŋ] [ai][dɪ'zaɪə(r)]

I	vehemently	importune	ye	to	be	convinced	,	that	for	my	bantling	I	desire
我	强烈地	进口	是的	到	是	确信	,	那	为了	我的	班特林	我	欲望

['naɪðə(r)]['ræt(ə)l][nɔ:(r)] [belz] ;

neither	rattle	nor	bells	;
两者都不	嘎嘎作响	也不	铃铛	;

我恳切地请求你们相信，我所要的喧闹既不需要拨浪鼓，也不需要铃铛；

['naɪðə(r)][ðə; ði]['lʌləbaɪ][ɒv; əv] [preɪz] , [nɔː(r)][ðə; ði][pæp][ɒv; əv]['pætrənɪdʒ] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs]

neither	the	lullaby	of	praise	,	nor	the	pap	of	patronage	,	nor	the	hobby	-	horse
两者都不	这	催眠曲	的	称赞	,	也不	这	帕普	的	赞助	,	也不	这	爱好	-	马

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

of	honour	.
的	荣誉	.

既非赞美的摇篮曲，也非庇护的废话，更非荣誉的玩意儿。

- [tɪz][ə; eɪ][pleɪn] - ['peɪlɪtɪd] , [həʊm] - [bred] , [ænd; ənd][aɪ][meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɜːtʃɪn] , [huː]

' Tis	a	plain	-	palated	,	home	-	bred	,	and	I	may	add	independent	urchin	,	who
- 的	一个	清楚的	-	味觉	,	家	-	繁殖	,	和	我	可能	添加	独立的	顽童	,	WHO

[lɑːfs] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [plʌmz] ,

laughs	at	sugar	plums	,
笑声	在	糖	李子	,

这是一个口味清淡、土生土长的、而且我还要补充一句，性格独立的顽童，连糖梅仙子都会嘲笑他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [dis'dein] ['gɪldɪd] ['dʒɪndʒəbred] .

and	from	its	little	heart	disdains	gilded	gingerbread	.
和	从	它是	小的	心	轻蔑	镀金	姜饼	.

它那颗小小的心鄙夷金光闪闪的姜饼。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] ; [ɪf] [nɒt] — [waɪ] [səʊ] ; [jet] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	you	like	it	—	so	;	if	not	—	why	so	;	yet	,	without	being	mischievous	,	it	would
如果	你	喜欢	它	—	所以	;	如果	不是	—	为什么	所以	;	然而	,	没有	存在	恶作剧	,	它	会

[feɪn][biː; bi][ə'mjuːzɪŋ] ;

fain	be	amusing	;
欣然	是	有趣	;

如果你喜欢——那就喜欢；如果不喜欢——为什么不喜欢；然而，即便不带恶意，它也应该很有趣；

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ɪts]['gæmbəl][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['græviti] [pə'mɪt] , [lɑːf] ; [ɪf] [nɒt]

therefore	,	if	its	gambols	be	pleasant	,	and	your	gravities	permit	,	laugh	;	if	not
所以	,	如果	它是	嬉戏	是	令人愉快的	,	和	你的	重力	允许	,	笑	;	如果	不是

,

,

,

因此，如果它的嬉戏令人愉悦，而且你的身体也允许，那就笑吧；如果不能，

[iːn] [tɜːn] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɒntən] ['jʌŋlɪŋ] [lɑːf] [baɪ][ɪt'self] .

e'en	turn	aside	your	heads	,	and	let	the	wanton	youngling	laugh	by	itself	.
e'en	转动	旁边	你的	头部	,	和	让	这	放肆	幼苗	笑	经过	本身	.

你们就把头扭到一边，让那顽劣的小孩自己笑吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][tʃaɪld] , ['prɪðiː] , [pæt][ɪts] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ;

If	it	speak	like	a	sensible	child	,	prithee	,	pat	its	cheek	,	and	say	so	;
如果	它	说话	喜欢	一个	明智的	孩子	,	普里西	,	拍	它是	脸颊	,	和	说	所以	;

如果它说话像个懂事的孩子，请拍拍它的脸颊，告诉它；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] , [smaɪl] ,

but	if	it	be	ridiculous	when	it	would	be	serious	,	smile	,
但	如果	它	是	荒谬的	什么时候	它	会	是	严肃的	,	微笑	,

但如果事情本来应该严肃却变得荒谬，那就微笑吧。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][pɑːs] .

and	permit	the	foolish	attempt	to	pass	.
和	允许	这	愚蠢	试图	到	经过	.

并允许这种愚蠢的尝试通过。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] , [əʊ] ['gʊdi] ['krɪtɪk] , [ə'plai][ðə; ði][bɜːtʃ] ,

But	do	not	,	O	goody	critic	,	apply	the	birch	,
但	做	不是	,	哦	好东西	评论家	,	申请	这	桦木	,

但是，亲爱的评论家啊，请不要用桦树枝抽打你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [ʌn'præktɪst] [tʌŋ] ['kænɒt] [lɪsp] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [nɔː(r)][biː; bi]

because	its	unpractised	tongue	cannot	lisp	the	language	of	Shakspeare	,	nor	be
因为	它是	未经训练的	舌头	不能	口齿不清	这	语言	的	莎士比亚	,	也不	是

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] ,

very	much	enraged	,
非常	很多	愤怒	,

因为它的舌头未经训练，既不会说莎士比亚式的语言，也不会非常愤怒。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kriːp] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli] [wɔːk] .

if	you	find	it	has	to	creep	before	it	can	possibly	walk	.
如果	你	寻找	它	有	到	潜行者	前	它	能	可能	走	.

如果你发现它必须先爬行才能行走。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['buzəm] , ['leɪdɪz] , [swiːt] ['leɪdɪz] !

To	your	bosoms	,	ladies	,	sweet	ladies	!
到	你的	胸部	,	女士们	,	甜的	女士们	!

献给你们的胸怀，女士们，甜美的女士们!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][flaɪz] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n] ; [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

the	little	stranger	flies	with	confidence	for	protection	;	shield	it	,	I	pray	you	,
这	小的	陌生人	苍蝇	和	信心	为了	保护	;	盾	它	,	我	祈祷	你	,

这小小的陌生人满怀信心地飞翔，寻求庇护；请保护它，我恳求你。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən][rɒd][ɒv; əv]['rɪgə(r)] , [ænd; ənd][skəʊld][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

from	the	iron	rod	of	rigour	,	and	scold	it	yourselves	,	as	much	as
从	这	铁	杆	的	严格	,	和	骂	它	你们自己	,	作为	很多	作为

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	will	,
你	将要	,

用严厉的铁杖去惩罚它，你们可以尽情地责骂它。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [braʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [riːd] ['rɪŋkld]

for	on	your	smooth	and	polished	brows	it	can	never	read	wrinkled
为了	在	你的	光滑的	和	抛光	眉毛	它	能	绝不	读	皱

['kruːəlti] ;

cruelty	;
残酷	;

因为在你光滑细腻的眉毛上，永远看不出皱纹和残酷的痕迹；

[ðə; ði][maɪld]['æŋgə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [nɒt][blɑːst][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] [fɪəs] [skaʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	mild	anger	of	your	eyes	will	not	blast	it	like	the	fierce	scowl	of	the
这	温和的	愤怒	的	你的	眼睛	将要	不是	爆炸	它	喜欢	这	凶猛的	皱眉头	的	这

['krɪtɪk] ;

critic	;
评论家	;

你眼中淡淡的怒意，不会像批评家凶狠的怒视那样震慑人心；

[ðə; ði] [tʃaɪdɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	chidings	of	your	voice	will	be	soothing	music	to	it	,
这	责备	的	你的	嗓音	将要	是	舒缓	音乐	到	它	,

你责备的语气对它来说就像舒缓的音乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɒv; əv]['kaɪndnəs][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['veri] [fraun] .

and	it	will	discover	the	dimple	of	kindness	in	your	very	frowns	.
和	它	将要	发现	这	酒窝	的	仁慈	在	你的	非常	皱眉	.

它甚至能从你紧锁的眉头中发现一丝温柔。

[kə'res] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɑːsk] ; [ɪts] ['mɒdəsti] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Caresses **it** **does** **not** **ask** **;** **its** **modesty** **would** **shrink** **from** **that** **it** **thought** **it**
爱抚 它 做 不是 问 ; 它是 谦逊 会 收缩 从 那 它 想法 它
[dɪ'zɜːvd] [nɒt] ;
deserved **not** **;**
应得的 不是 ;

它不求爱抚；它的谦逊使它不愿接受它认为自己不配得到的爱抚；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts]
but **if** **its**
但 如果它是

但如果是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **577** **]**
[页 -]

[第577页]

[fɔːlts] [biː; bi] ['ɪnfəntaɪl] , [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]
faults **be** **infantile** **,** **its** **punishment** **should** **be** **gentle** **,** **and** **from** **you** **,** **dear**
故障 是 婴儿 , 它是 惩罚 应该 是 温和的 , 和 从 你 , 亲爱的
['leɪdɪz] ,
ladies **,**
女士们 ,

过错应幼稚，惩罚也应轻柔，而这惩罚，来自你们，亲爱的女士们。

[kə'rekʃn] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['θrɪlɪŋli] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeks] [rɪ'siːvd]
correction **would** **be** **as** **thrillingly** **sweet** **as** **that** **the** **little** **Jean** **Jacques** **received**
更正 会 是 作为 激动人心 甜的 作为 那 这 小的 让 雅克 已收到
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [feə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - .
from **the** **fair** **hand** **of** **Mademoiselle** **Lambercier** **.**
从 这 公平的 手 的 小姐 - .

纠正错误的方式，就像小让·雅克从兰贝尔西耶小姐那里得到的那种甜蜜的惩罚一样令人兴奋。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The **Author** **.**
这 作者 .

作者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **578** **]**
[页 -]

[第578页]

[əd'vɜːtɪsmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [fɔːm] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['traɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The **principal** **materials** **that** **form** **this** **dramatic** **trifle** **are** **extracted** **from** **the**
这 主要的 材料 那 形式 这 戏剧性 琐事 是 提取 从 这
['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
General **History** **of** **Virginia** **,**
一般的 历史 的 弗吉尼亚州 ,

这部引人入胜的小剧的主要素材取自《弗吉尼亚通史》。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['lʌndən] , ['fəʊliəʊ] , - ;
written **by** **Captain** **Smith** **,** **and** **printed** **London** **,** **folio** **,** **1624** **;**
书面 经过 队长 史密斯 , 和 打印 伦敦 , 对开本 , - ;

由史密斯船长撰写，伦敦印刷，对开本，1624 年；

[ænd; ənd][æz; əz][kləʊz][æn; ən] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][hɪˈstɒrɪk] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] [æz; əz]

and	as	close	an	adherence	to	historic	truth	has	been	preserved	as
和	作为	关闭	一个	依从性	到	历史性	真相	有	到过	保存完好	作为

[drəˈmætɪk] [ruːlz] [wʊd] [əˈlaʊ] [ɒv; əv] .

dramatic	rules	would	allow	of	.
戏剧性	规则	会	允许	的	.

在戏剧规则允许的范围内，我们尽可能地保留了对历史真相的忠实还原。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [[ˌtuːˈtuː]] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [breɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈθɪətə(r)] .

The	music	[	2	]	was	furnished	by	Mr	.	John	Bray	,	of	the	New	Theatre	.
这	音乐	[	2	]	曾是	提供	经过	先生	.	约翰	嘶叫	,	的	这	新的	剧院	.

音乐[2]由新剧院的约翰·布雷先生提供。

[drəˈmætɪs]

DRAMATIS	PERSONÆ
戏剧	人

剧中人

[ˌjʊərəˈpiːənz] .

EUROPEANS	.
欧洲人	.

欧洲人。

[dɛləwɔr] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒrən] .

Delawar	,	Mr	.	Warren	.
德拉瓦尔	,	先生	.	沃伦	.

德拉瓦尔，沃伦先生。

[ˈkæptɪn] [smɪθ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌðəfəd] .

Captain	Smith	,	Mr	.	Rutherford	.
队长	史密斯	,	先生	.	卢瑟福	.

史密斯船长，拉瑟福德先生。

[lefˈtenənt] [rɔːlf] , [ˈmɪstə(r)] . [wʊd] .

Lieutenant	Rolfe	,	Mr	.	Wood	.
中尉	罗尔夫	,	先生	.	木头	.

罗尔夫中尉，伍德先生。

[ˈpɜːrsi] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɑːrnɑːk] .

Percy	,	Mr	.	Charnock	.
珀西	,	先生	.	查诺克	.

珀西，查诺克先生。

[ˈwɔːltə] , [ˈmɪstə(r)] . [breɪ] .

Walter	,	Mr	.	Bray	.
沃尔特	,	先生	.	嘶叫	.

沃尔特，布雷先生。

[ˈlærɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwebstə(r)] .

Larry	,	Mr	.	Webster	.
拉里	,	先生	.	韦伯斯特	.

拉里，韦伯斯特先生。

[ˈrɒbɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n] .

Robin	,	Mr	.	Jefferson	.
罗宾	,	先生	.	杰斐逊	.

罗宾，杰斐逊先生。

[ˈtɑːlmən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʊræŋ] .

Talman	,	Mr	.	Durang	.
塔尔曼	,	先生	.	杜朗	.

塔尔曼，杜朗先生。

['dʒerəldi:n] , ['mɪsɪz] . ['frɑ:nsɪs] .
Geraldine , Mrs . Francis .
杰拉尔丁 , 太太 . 弗朗西斯 .

杰拉尔丁，弗朗西斯夫人。

[keɪt] , [mɪs] [hʌnt] .
Kate , Miss Hunt .
凯特 , 错过 打猎 .

凯特，亨特小姐。

['ælɪs] , ['mɪsɪz] . [mɪlz] .
Alice , Mrs . Mills .
爱丽丝 , 太太 . 米尔斯 .

爱丽丝，米尔斯夫人。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] .
Soldiers and Adventurers .
士兵 和 冒险者 .

士兵与冒险家。

[vər'dʒɪniən] .
VIRGINIANS .
弗吉尼亚人 .

弗吉尼亚人。

[po'hætən] , [kɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [sɜ:sən] .
Powhatan , king , Mr . Serson .
波瓦坦 , 国王 , 先生 . 瑟森 .

波瓦坦国王，瑟森先生。

- , [hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪstə(r)] . [kəʊn] .
Nantaquas , his son , Mr . Cone .
- , 他的 儿子 , 先生 . 锥体 .

南塔夸斯，他的儿子，科恩先生。

[maɪ'æmi] , [ə; eɪ] [prɪns] , ['mɪstə(r)] . [mɪlz] .
Miami , a prince , Mr . Mills .
迈阿密 , 一个 王子 , 先生 . 米尔斯 .

迈阿密，一位王子，米尔斯先生。

- , [ə; eɪ] [pri:st] , ['mɪstə(r)] . [krɒs] .
Grimosco , a priest , Mr . Cross .
- , 一个 牧师 , 先生 . 叉 .

格里莫斯科，一位神父，克罗斯先生。

[ˌpɒkə'hɒntəs] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['mɪsɪz] . ['wɪlmət] .
Pocahontas , the princess , Mrs . Wilmot .
宝嘉康蒂 , 这 公主 , 太太 . 威尔莫特 .

波卡洪塔斯，公主，威尔莫特夫人。

['ni:mə] , [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənt] , [mɪs] ['mʌlɪn] .
Nima , her attendant , Miss Mullen .
尼玛 , 她 服务员 , 错过 穆伦 .

尼玛，她的侍女，穆伦小姐。

['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [g'ɜ:lz] .
Warriors and Indian girls .
勇士队 和 印度 女孩们 .

战士和印第安女孩。

[si:n] , [və'dʒɪniə] .
Scene , Virginia .
场景 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州斯凯申。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 579]
[页 -]

[第579页]

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] / ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] ; / [ɔː(r)] ,
The / Indian Princess ; / or ,
这 / 印度 公主 ; / 或者 ,

印度公主；或者，

/ [lɑː] [bel] [sɔː'vɑːʒ] . / [æn; ən][ˌɒpə'rætɪk]['meləʊ] - [drɑːm] . / [ɪn] [θriː] [ækts] . / [pə'fɔːmd] [æt; ət]
/ La Belle Sauvage . / An Operatic Melo - Drame . / In Three Acts . / Performed at
/ 拉 美女 野性 . / 一个 歌剧 梅洛 - 戏剧 . / 在 三 使徒行传 . / 执行 在
[ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] / ['bɔːltɪmɔː(r)] . / [baɪ][dʒeɪ] . [en] . ['bɑːkə(r)] . /
the Theatres Philadelphia and / Baltimore . / By J . N . Barker . /
这 剧院 费城 和 / 巴尔的摩 . / 经过 J . N . 巴克 . /

《野蛮之美》/一部歌剧情节剧/共三幕/曾在费城和巴尔的摩剧院上演/J·N·巴克作曲/

[fɜːst] ['æktɪd]['ɪprəl][sɪks] , - . / [ˌfɪlə'delfiə] , / ['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . & [dʒiː] . ['pɑːmə(r)] , / [fɔː(r); fə(r)]
First Acted April 6 , 1808 . / Philadelphia , / Printed by T . & G . Palmer , / For
第一的 行动 四月 6 , - . / 费城 , / 打印 经过 T . & G . 帕尔默 , / 为了
[dʒiː] . [iː] . [bleɪk] ,
G . E . Blake ,
G . E . 布莱克 ,

首次颁布于1808年4月6日。/费城，/T. & G. Palmer印刷，/为GE Blake出版。

[nəʊ] . [wʌn] , [saʊθ] [θɜːd] - [striːt] . / - . / [[ˌtuː'tuː]]
No . 1 , South Third - Street . / 1808 . / [2]
不 . 1 , 南 第三 - 街道 . / - . / [2]

南三街1号./1808./[2]

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][səʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [iː] . [bleɪk] , [nəʊ] . [wʌn] , [saʊθ]
The music is now published and sold by Mr . G . E . Blake , No . 1 , South
这 音乐 是 现在 已发布 和 卖 经过 先生 . G . E . 布莱克 , 不 . 1 , 南
[θɜːd] - [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] .
Third - street , Philadelphia .
第三 - 街道 , 费城 .

该乐谱现由费城南三街1号的GE Blake先生出版和销售。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses]
THE INDIAN PRINCESS
这 印度 公主

印度公主

[ækt][aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] . [po'hætən] ['rɪvə(r)] ; [waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
Scene I . Powhatan River ; wild and picturesque .
场景 我 . 波瓦坦 河 ; 荒野 和 如画 .

第一幕：波瓦坦河；原始而风景如画。

[ʃɪps] [ə'pɪə(r)] .
Ships appear .
船舶 出现 .

船只出现。

['bɑːrdʒɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [lænd] [smɪθ] , [rɔːlf] , ['pɜːrsi] , ['wɔːltə] , ['lærɪ] ,
Barges **approach** **the** **shore** **,** **from** **which** **land** **Smith** **,** **Rolfe** **,** **Percy** **,** **Walter** **,** **Larry** **,**
驳船 方法 这 支撑 , 从 哪个 土地 史密斯 , 罗尔夫 , 珀西 , 沃尔特 , 拉里 ,
['rɒbɪn] , ['ælɪs] , & [siː] .
Robin **,** **Alice** **,** **&** **c** **.**
罗宾 , 爱丽丝 , & c .

驳船驶向岸边，史密斯、罗尔夫、珀西、沃尔特、拉里、罗宾、爱丽丝等人从船上下来。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

['dʒɒli] ['kɒmreɪdz] , [reɪz] [ðə; ði] [gliː] ,
Jolly **comrades** **,** **raise** **the** **glee** **,**
乔利 同志们 , 增加 这 高兴 ,

快乐的同志们，欢呼吧！

['kɔːrəs] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['tʃɪərəli] ;
Chorus **it** **right** **cheerily** **;**
合唱 它 正确的 兴高采烈地 ;

齐声欢快地唱出来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔː(r)][ɪz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ,
For **the** **tempest's** **roar** **is** **heard** **no** **more** **,**
为了 这 暴风雨的 吼 是 听到 不 更多的 ,

暴风雨的咆哮声已不再听见。

[ænd; ənd] ['geɪli] [wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] :
And **gaily** **we** **tread** **the** **wish'd** **-** **for** **shore** **:**
和 兴高采烈地 我们 踏 这 希望 - 为了 支撑 :

于是我们兴高采烈地踏上了梦寐以求的海岸：

[ðen] [reɪz] [ðə; ði] [gliː] ['merəli] ,
Then **raise** **the** **glee** **merrily** **,**
然后 增加 这 高兴 兴高采烈地 ,

然后欢快地提高音量，

['kɔːrəs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪərəli] ,
Chorus **it** **cheerily** **,**
合唱 它 兴高采烈地 ,

齐声欢快地唱起来，

[fɔː(r); fə(r)][pɑːst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] - [siː] .
For **past** **are** **the** **perils** **of** **the** **blust'ring** **sea** **.**
为了 过去的 是 这 危险 的 这 - 海 .

过去，是汹涌大海的危险。

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[wʌns] [mɔː(r)] , [maɪ][bəʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] , ['welkəm] .
Once **more** **,** **my** **bold** **associates** **,** **welcome** **.**
一次 更多的 , 我的 大胆的 同事 , 欢迎 .

再次欢迎各位勇敢的伙伴们。

[mɑːk]
Mark
标记

标记

[wɒt] ['tʃɪəri] ['æspekts] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] :

What	cheery	aspects	look	upon	our	landing	:
什么	欢快的	方面	看	之上	我们的	降落	:

着陆时映入眼帘的是哪些令人愉悦的景象:

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['dɪmplz] ['or] [wɪð] [smaɪlz] ,

The	face	of	Nature	dimples	o'er	with	smiles	,
这	脸	的	自然	酒窝	超过	和	微笑	,

大自然的脸上浮现出迷人的酒窝，带着微笑。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['klaʊdləs] , [waɪlz] [ðə; ði] ['prɪnsli] [sʌn] ,

The	heav'ns	are	cloudless	,	whiles	the	princely	sun	,
这	天堂	是	无云	,	当	这	王子	太阳	,

天空万里无云，而高贵的太阳，

[æz; əz][glæd][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][feə(r)][də'meɪn] ,

As	glad	to	greet	us	in	his	fair	domain	,
作为	高兴的	到	迎接	我们	在	他的	公平的	领域	,

他很高兴在他的美丽领地迎接我们，

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [geɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] —

Gives	us	gay	salutation	—
给予	我们	同性恋	问候	—

给我们带来同性恋式的问候——

['lærɪ] .

Larry	.
拉里	.

拉里。

[[tuː; tə] ['wɔːltə] .] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk]

[	To	Walter	.	]	By	St	.	Patrick
[	到	沃尔特	.	]	经过	英石	.	帕特里克

[致沃尔特。] 圣帕特里克

[hɪz; ɪz]['faɪəri]['mædʒəsti] [dʌz] [gɪv] [wɔːm] ['welkəm] .

His	fiery	majesty	does	give	warm	welcome	.
他的	火热	威严	做	给	温暖的	欢迎	.

他那威严的气度确实令人倍感温暖。

['ærə] !

Arrah	!
阿拉	!

啊!

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] —

his	gracious	smiles	are	melting	—
他的	亲切	微笑	是	融化	—

他那和蔼的笑容令人心醉——

['wɔːltə] . [pleɪg] !

Walter	.	Plague	!
沃尔特	.	瘟疫	!

沃尔特。瘟疫!

[hiː; hi] ['bɜːðən] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['feɪvəz] [tɪl] [wiː; wi] [swet] .

He	burthens	us	with	favours	till	we	sweat	.
他	负担	我们	和	恩惠	直到	我们	汗	.

他用恩惠压得我们喘不过气来。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[wɒt] [θɪŋk] [ji:; ji] , ['pɜ:rsi] , [rɔ:lf] , [hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [faʊnd]

What	think	ye	,	Percy	,	Rolfe	,	have	we	not	found
什么	思考	是的	,	珀西	,	罗尔夫	,	有	我们	不是	成立

珀西、罗尔夫，你们觉得呢？我们难道还没发现什么吗？

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] ['feɪθf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] ?

Sir	Walter	Raleigh	faithful	in	his	tale	?
先生	沃尔特	罗利	忠实	在	他的	故事	?

沃尔特·雷利爵士的故事是否属实？

[ɪz] - [ti:][nɒt][ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd] ?

Is	'	t	not	a	goodly	land	?
是	-	t	不是	一个	很好	土地	?

难道这不是一片好地方吗？

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

Along	the	bay	,
沿着	这	湾	,

沿着海湾，

[haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [laɪ][ɪts] ['skɜ:tɪŋ] [ʃɔ:z] ,

How	gay	and	lovely	lie	its	skirting	shores	,
如何	同性恋	和	迷人的	说谎它是		裙边	海岸	,

它那蜿蜒的海岸线多么欢快迷人啊！

- [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmərz] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] !

Fring'd	with	the	summer's	rich	embroidery	!
-	和	这	夏季	富有的	刺绣	!

饰以夏日绚丽的刺绣！

['pɜ:rsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , [ai] [nɛə] [bɪ'held] [ðæt] [spɒt]

Believe	me	,	sir	,	I	ne'er	beheld	that	spot
相信	我	,	先生	,	我	从未	观看	那	点

先生，请相信我，我从未见过那个地方。

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)][həʊldz][mɔ:(r)] [swi:t] [və'raɪətiz] .

Where	Nature	holds	more	sweet	varieties	.
在哪里	自然	持有	更多的	甜的	品种	.

大自然蕴藏着更多甜蜜的品种。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ðæt] [blu:] [ju: 'es] ['hɪðəwəd] .

The	gale	was	kind	that	blew	us	hitherward	.
这	大风	曾是	种类	那	吹	我们	迄今为止	.

这场大风很友善，把我们吹到了这里。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [beɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - [stɪl] ,

This	noble	bay	were	undiscover'd	still	,
这	高贵	湾	是	-	仍然	,

这个美丽的海湾当时还未被发现。

[hæd; həd][nɒt] [ðæt] [stɔ:m] [ə'rəʊz] [prə'pɪʃəs] ,

Had	not	that	storm	arose	propitious	,
有	不是	那	风暴	出现	吉祥	,

如果那场风暴没有带来好运，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 580]
[页 -]

[第580页]

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['evə(r)] ['kaɪndli] [breθ] [ɒv; əv] ['hɛvən] ,
And , like the ever kindly breath of heav'n ,
和 , 喜欢 这 曾经 亲切地 气息 的 天堂 ,

就像上天永远温柔的气息，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [raɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [wɪŋ] ,
Which sometimes rides upon the tempest's wing ,
哪个 有时 骑行 之上 这 暴风雨的 翼 ,

它有时会乘着暴风雨的翅膀而来，

- [ju: 'es] [tuː; tə] ['hæpɪst] ['destini] , [iːn] [ðen]
Driv'n us to happiest destinies , e'en then
- 我们 到 最快乐 命运 , e'en 然后

引领我们走向最幸福的未来，即使在那时

[wen] [məʊst] [wiː; wi] [fɪrd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑːst] .
When most we fear'd destruction from the blast .
什么时候 最多 我们 担心 破坏 从 这 爆炸 .

当时我们大多数人都担心爆炸会造成破坏。

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[let] ['aʊə(r)] [dʌl] , ['slʌgɪʃ] ['kʌntrimən] [æt; ət] [həʊm]
Let our dull , sluggish countrymen at home
让 我们的 乏味的 , 迟缓 同胞们 在 家

让那些迟钝、懒散的同胞们待在家里吧

[stɪl] [kriːp] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv] [fɔg] ,
Still creep around their little isle of fogs ,
仍然 潜行者 大约 他们的 小的 小岛 的 雾 ,

仍然在他们那雾气弥漫的小岛上徘徊，

[drɪŋk] [ɪts] [dæŋk] ['veɪpəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [ðəm'selvz] .
Drink its dank vapours , and then hang themselves .
喝 它是 dank 蒸汽 , 和 然后 悬挂 他们自己 .

喝下它潮湿的蒸汽，然后上吊自杀。

[ɪn] [ðɪs] [friː] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['æmpl] [reɪndʒ]
In this free atmosphere and ample range
在 这 自由的 气氛 和 充足 范围

在这种自由的氛围和广阔的范围内

[ðə; ði] ['bʊzəm] [kæn; kən] [daɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [pleɪ] ,
The bosom can dilate , the pulses play ,
这 怀 能 扩张 , 这 脉冲 玩 ,

乳房会扩张，脉搏会跳动，

[ænd; ənd] [mæn] , [ɪ'rekt] , [kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] ['mænli] [raʊnd] .
And man , erect , can walk a manly round .
和 男人 , 直立 , 能 走 一个 男子气概 圆形的 .

男人，挺直腰杆，就能昂首阔步地走一圈。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[aɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] - [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
Aye , and be scalp'd and roasted by the Indians .
是的 , 和 是 - 和 烤 经过 这 印度人 .

没错，还会被印第安人剥头皮烤着吃。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[naʊ] , ['gælənt] [ˌkævə'lɪə(r)] [æd'ventʃəəz] ,
Now , gallant cavalier adventurers ,
现在 , 英勇 骑士 冒险者 ,

现在，英勇的骑士冒险家们，

[ɒn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [spɒt] [wiːl; wil][rɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn]
On this our landing spot we'll rear a town
在 这 我们的 降落 点 出色地 后部 一个 镇

我们将在这个着陆点建立一座城镇

[ʃæl; ʃəl][beə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋz] [neɪm] [tuː; tə]['ɑːftə(r)] - [taɪm] ,
Shall bear our good king's name to after - time ,
将 熊 我们的 好的 国王的 姓名 到 后 - 时间 ,

后世将永远铭记我们贤明国王的名字。

[ænd; ənd] [jɔːz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][men]
And yours along with it ; for ye are men
和 你的 沿着 和 它 ; 为了 是的 是 男人

你们也当如此；因为你们是人。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['hændɪŋ] [daʊn] ; [huːz] [peɪdʒd] [nems]
Well worth the handing down ; whose paged names
出色地 值得 这 处理 向下 ; 谁 分页 姓名

非常值得传承；页码上的名字

[wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] [riːd] :
Will not disgrace posterity to read :
将要 不是 耻辱 后人 到 读 :

读来不会令后人蒙羞：

[men] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ækts][ɒv; əv] ['hɑːdɪˌhʊd] [ænd; ənd]['vælə(r)] ,
Men born for acts of hardihood and valour ,
男人 出生 为了 行为 的 坚韧 和 勇气 ,

天生具有坚韧和英勇品质的人，

[huːz] ['stɜːrɪŋ] ['spɪrɪt] [tuː; tə][laɪ] [ɪ'nɜːt] ,
Whose stirring spirits scorn'd to lie inert ,
谁 搅拌 烈酒 被鄙视 到 说谎 惰性 ,

那些激动人心的灵魂不愿偃旗息鼓，

[beɪs] ['ætəmz][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
Base atoms in the mass of population
根据 原子 在 这 大量的 的 人口

人口质量中的基础原子

[ðæt] [rɒts][ɪn]['stægnənt] ['jʊərəp] .
That rots in stagnant Europe .
那 腐烂 在 停滞不前 欧洲 .

那东西在停滞不前的欧洲腐烂了。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][men]
Ye are men
叶 是 男人

你们是男人

[huː] [ə; eɪ] [haɪ] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [wɪl] ['breɪvli] [wɪn] ,
Who a high wealth and fame will bravely win ,
WHO 一个 高的 财富 和 名声 将要 勇敢地 赢 ,

谁将凭借巨大的财富和名望勇敢地赢得胜利?

[ænd; ənd][weə(r)] [fʊl] ['wɜːðɪli] .
And wear full worthily .
和 穿 满的 值得地 .

穿戴得体。

[ai] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
I still shall be
我 仍然 将 是

我依然会是

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn][ɔːl] ['trʌb(ə)lz] , [tɔɪl] , [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,
The foremost in all troubles , toil , and danger ,
这 首先 在 全部 麻烦 , 辛劳 , 和 危险 ,

在一切困难、辛劳和危险中，他总是冲在最前面。

[jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] , [nɔːt] [ɪg'zæktɪŋ]
Your leader and your captain , nought exacting
你的 领导者 和 你的 队长 , 零 严格

你的领袖和你的船长，没有苛求

[seɪv] [strɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)]
Save strict obedience to the watchful care
节省 严格的 服从 到 这 警惕 关心

严格服从严密监护

[wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] : [biː; bi]['weəri] [ðen] ,
Which points to your own good : be wary then ,
哪个 积分 到 你的 自己的 好的 : 是 警惕 然后 ,

这其实对你有好处：所以要谨慎。

[ænd; ənd][let] [nɒt] ['eni] ['mjuːtənəs] [hænd][ʌn'ræv(ə)l]
And let not any mutinous hand unravel
和 让 不是 任何 叛逆的 手 绎

切莫让任何叛乱之手瓦解

['aʊə(r)] [kləʊz] [nɪt] [kəm'pækt] .
Our close knit compact .
我们的 关闭 针织 袖珍的 .

我们紧密团结的小团体。

['juːniən][ɪz][ɪts] [streŋθ] :
Union is its strength :
联盟 是 它是 力量 :

团结就是力量:

[biː; bi] [ðæt] [rɪ'mɛmbərd] ['evə(r)] .
Be that remember'd ever .
是 那 记得 曾经 .

永远铭记于心。

['gælənt] ['dʒentlmən] ,
Gallant gentlemen ,
英勇 先生们 ,

英勇的绅士们,

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][steɪdʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ækt]
We have a noble stage , on which to act
我们 有 一个 高贵 阶段 , 在 哪个 到 行为

我们拥有一个崇高的舞台，可以在此上表演。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['drɑːmə] ; [let][jʊ: 'es] [ðen] [sə'steɪn]
A noble drama ; let us then sustain
一个 高贵 戏剧 ; 让 我们 然后 维持

这是一出高尚的戏剧；那么，让我们支持它吧。

['aʊə(r)] [pɑːts] [wɪð] ['kredɪt][ænd; ənd] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
Our sev'ral parts with credit and with honour .
我们的 几个 部分 和 信用 和 和 荣誉 .

我们几个部分都秉持着信誉和荣誉。

[naʊ] , ['stɜːdi] ['kɒmreɪdz] , ['tʃɪəli] [tuː; tə]['aʊə(r)][tɑːsks] !
Now , sturdy comrades , cheerly to our tasks !
现在 , 结实的 同志们 , 欣然 到 我们的 任务 !

现在，坚强的同志们，精神抖擞地投入到我们的任务中吧！

[['eksɪʌnt] [smɪθ] , [rɔːlf] , & [siː] .
[Exeunt Smith , Rolfe , & c .
[退场 史密斯 , 罗尔夫 , & c .

[史密斯、罗尔夫等人退场]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [grəʊv] .
A grove .
一个 树林 .

一片小树林。

['entə(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['lærɪ] .
Enter Walter and Larry .
进入 沃尔特 和 拉里 .

沃尔特和拉里登场了。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[naʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]['keɪtɪ] ,
Now by the black eyes of my Katy ,
现在 经过 这 黑色的 眼睛 的 我的 凯蒂 ,

现在，以我凯蒂的黑眼圈起誓，

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪn][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] !
but that master of yours and captain of mine is a prince !
但 那 掌握 的 你的 和 队长 的 矿 是 一个 王子 !

但是，你的主人，我的船长，是一位王子！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 581]
[页 -]

[第581页]

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[tʌt] , [juː; jʊ] - [siːn] [æn; ən] [ɪntʃ] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hɪərəʊ] .

Tut	**,**	**you**	**hav'n't**	**seen**	**an**	**inch**	**yet**	**of**	**the**	**whole**	**hero**	**.**
图坦卡蒙	,	你	-	已见	一个	英寸	然而	的	这	所有的	英雄	.

啧啧，你连英雄的一小部分都还没见识过呢。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [niː] - [haɪ] ['ɜːtʃɪn] ,

Had	**you**	**followed**	**him**	**as**	**I**	**have**	**,**	**from**	**a**	**knee**	**-**	**high**	**urchin**	**,**
有	你	随后	他	作为	我	有	,	从	一个	膝盖	-	高的	顽童	,

如果你像我一样，从他还是个齐膝高的孤儿时就跟随他，

[jʊd] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['səʊldʒə(r)][fɪt][tuː; tə][kraɪ] ['kɒmreɪd] [tuː; tə][hɪm] .

you'd	**confess**	**that**	**there**	**never**	**was**	**soldier**	**fit**	**to**	**cry**	**comrade**	**to**	**him**	**.**
你会	承认	那	那里	绝不	曾是	士兵	合身	到	哭	同志	到	他	.

你会承认，从来没有哪个士兵配得上对他喊"同志"。

[əʊ] !

O	**!**
哦	!

哦！

- [twʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [frɪsk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn]

'	**twould**	**have**	**made**	**your**	**blood**	**frisk**	**in**	**your**	**veins**	**to**	**have**	**seen**	**him**	**in**
-	特沃德	有	制成	你的	血	搜身	在	你的	静脉	到	有	已见	他	在

['tɜːki] [ænd; ənd] ['tɑːrtəri] ,

Turkey	**and**	**Tartary**	**,**
火鸡	和	鞑靼	,

"如果能在土耳其和鞑靼见到他，你一定会热血沸腾。"

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd]

when	**he**	**made**	**the**	**clumsy**	**infidels**	**dance**	**to**	**the**	**music**	**of**	**his**	**broad**
什么时候	他	制成	这	笨拙	异教徒	舞蹈	到	这	音乐	的	他的	广阔

[spːd] !

sword	**!**
剑	!

当他用阔剑的乐声让那些笨拙的异教徒翩翩起舞时！

['lærɪ] .

Larry	**.**
拉里	.

拉里。

[trəʊθ] [naʊ] , [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['maɪtɪli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['keɪpə(r)] ;

Troth	**now**	**,**	**the**	**mussulmans**	**may**	**have**	**been**	**mightily**	**amused**	**by**	**the**	**caper**	**;**
特罗斯	现在	,	这	穆斯林	可能	有	到过	非常	觉得好笑	经过	这	跳跃	;

坦白说，穆斯林们可能对这场闹剧感到非常好笑；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mɒdɪstli] [prɪ'fɜː(r)] [skɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dʒɪg][ɒv; əv]

but	**for**	**my**	**part**	**I**	**should**	**modestly**	**prefer**	**skipping**	**to**	**the**	**simple**	**jig**	**of**
但	为了	我的	部分	我	应该	谦虚地	更喜欢	跳过	到	这	简单的	夹具	的

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bæg] - [paɪp] .

an	**Irish**	**bag**	**-**	**pipe**	**.**
一个	爱尔兰	包	-	管道	.

但就我个人而言，我宁愿跳绳，也不愿跳爱尔兰风笛的简单舞步。

['wɔːltə] .

Walter	**.**
沃尔特	.

沃尔特。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [məʊd][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['mænəz] —

Then	**he**	**had**	**the**	**prettiest**	**mode**	**of**	**forming**	**their**	**manners**	**—**
然后	他	有	这	最漂亮的	模式	的	成型	他们的	礼仪	—

然后，他用一种最优美的方式来培养他们的礼仪——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

['ærə] , [haʊ] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ?
Arrah , how might that be ?
阿拉 , 如何 可能 那 是 ?

啊，那会是怎样呢?

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪl] - [bred][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
For example : whenever they were so ill - bred as to appear with their
为了 例子 : 每当 他们 是 所以 患病的 - 繁殖 作为 到 出现 和 他们的
['tɜːbən] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
turbans on before him ,
头巾 在 前 他 ,

例如：每当他们举止粗鲁，戴着头巾出现在他面前时，

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌem 'iː] [ðɪs] [kiːn] ['ɑːgjumənt][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃəʊ] [dɪs'kɜːtəsi] .
he uses me this keen argument to convince them they shewed discourtesy .
他 用途 我 这 敏锐的 争论 到 说服 他们 他们 展示 失礼 .

他用这个精辟的论点说服他们，他们表现出了无礼的行为。

[hiː; hi] [wɪps] [ˌem 'iː][aʊt][hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd] [nɔk] [ðeə(r)] ['tɜːbən] [ɒf] —
He whips me out his sword , and knocks their turbans off —
他 鞭子 我 出去 他的 剑 , 和 敲门声 他们的 头巾 离开 —

他猛地拔出剑，打掉了他们的头巾——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[nɔk] [ðeə(r)] ['tɜːbən] [ɒf] ?
Knocks their turbans off ?
敲门声 他们的 头巾 离开 ?

把他们的头巾打掉?

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[aɪ] , [iː'gæd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [buːt] .
Aye , egad , and their heads to boot .
是的 , 哎呀 , 和 他们的 头部 到 启动 .

哎呀，天哪，他们的脑袋也丢了。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[ə; eɪ] - ['kʌtɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɪn'di:d] ; [ðæt] ['ɑ:gjumənt] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d]

A	dev'lish	cutting	way	of	reasoning	indeed	;	that	argument	cou'dn't	be	answered
一个	-	切割	方式	的	推理	的确	;	那	争论	不能	是	回答

- .

asily .

- .

这是一种极其狡猾的推理方式；这种论点无法轻易驳倒。

['wɔ:ltə] .

Walter .

沃尔特 .

沃尔特。

['dev(ə)l][ə; eɪ] [tʌŋ] ['evə(r)] - [ɪn] [ˌreplɪ'keɪʃn] , ['lærɪ] . — [ɑ:] !

Devil	a	tongue	ever	wagg'd	in	replication	,	Larry	.	—	Ah	!
魔鬼	一个	舌头	曾经	-	在	复制	,	拉里	.	—	啊	!

拉里，你模仿得真是妙极了！——啊！

[maɪ]['feəri][ɒv; əv][fə'lɪsəti] — [maɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['melədi] — [maɪ][waɪf] —

my	fairy	of	felicity	—	my	mouthful	of	melody	—	my	wife	—
我的	仙女	的	费利西蒂	—	我的	一口气	的	旋律	—	我的	妻子	—

我的幸福仙女——我的甜美旋律——我的妻子——

['entə(r)] ['ælɪs] .

Enter	Alice	.
进入	爱丽丝	.

爱丽丝登场。

[wel] , ['ælɪs] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] , [tel] [ˌem 'i:]['tru:li] ,

Well	,	Alice	,	we	are	now	in	the	wilds	of	Virginia	,	and	,	tell	me	truly	,
出色地	,	爱丽丝	,	我们	是	现在	在	这	荒野	的	弗吉尼亚州	,	和	,	告诉	我	真的	,

好了，爱丽丝，我们现在身处弗吉尼亚州的荒野之中，请你如实告诉我，

['dʌznt] [rɪ'pent] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wentʃ] ?

doesn't	repent	following	me	over	the	ocean	,	wench	?
不	悔改	下列的	我	超过	这	海洋	,	妖妇	?

你这丫头，难道不后悔跟着我翻越重洋吗?

[wɪlt][bi:; bi]['kɒntent][ɪn] [ði:z] [waɪld] [wʊdz] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] ,

wilt	be	content	in	these	wild	woods	,	with	only	a	little	husband	,
枯萎	是	内容	在	这些	荒野	树林	,	和	仅有的	一个	小的	丈夫	,

在这片荒野森林里，她会感到满足，只有一个小小的丈夫陪伴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [lʌv] , ['prɪti] ['ælɪs] ?

and	a	great	deal	of	love	,	pretty	Alice	?
和	一个	伟大的	交易	的	爱	,	漂亮的	爱丽丝	?

还有满满的爱，漂亮的爱丽丝?

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɑ:sk] [ðæt] ?

Can	you	ask	that	?
能	你	问	那	?

你能问这个问题吗?

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɔ:l]['pleɪsɪz][ə'laɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['wɔ:ltə] ?

are	not	all	places	alike	if	you	are	with	me	,	Walter	?
是	不是	全部	地方	同样	如果	你	是	和	我	,	沃尔特	?

沃尔特，如果你和我在一起，难道所有地方都一样吗?

[sɒŋ] . — ['ælɪs] .
Song . — Alice .
歌曲 . — 爱丽丝 .

歌曲——爱丽丝。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] [wʊd] [wɪl] [ai][reɪndʒ] ;
In this wild wood will I range ;
在 这 荒野 木头 将要 我 范围 ;

我将在这片荒野中漫游;

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] !
Listen , listen , dear !
听 , 听 , 亲爱的 !

听着，亲爱的!

[nɔː(r)] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [taʊnz] [səʊ] [faɪn] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Nor sigh for towns so fine , to change
也不 叹 为了 城镇 所以 美好的 , 到 改变

也不该为如此美好的城镇叹息，它们终将改变。

[ðɪs] ['fɒrɪst] [drɪə(r)] .
This forest drear .
这 森林 凄凉 .

这片森林真荒凉。

[tɔɪlz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] [aɪl] [dɪ'spaɪz] ,
Toils and dangers I'll despise ,
辛勤劳作 和 危险 患病的 鄙视 ,

辛劳和危险我都厌恶，

['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['wɪəri] ;
Never , never weary ;
绝不 , 绝不 厌倦 ;

永不疲倦;

[ænd; ənd][biː; bi] , [waɪl] [lʌv] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
And be , while love is in thine eyes ,
和 是 , 尽管 爱 是 在 你的 眼睛 ,

愿你眼中充满爱意，

['evə(r)] ['tʃɪəri] .
Ever cheery .
曾经 欢快的 .

总是那么开朗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 582]
[页 -]

[第582页]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪz] [geɪ] ;
what to me were cities gay ;
什么 到 我 是 城市 同性恋 ;

在我看来，哪些城市是同性恋城市?

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] !
Listen , listen , dear !
听 , 听 , 亲爱的 !

听着，亲爱的!

[ɪf] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ðaʊ] [wɜːt] [əˈweɪ] ,
If **from** **me** **thou** **wert** **away** **,**
如果 从 我 你 沃特 离开 ,

如果你离开我，

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [drɪə(r)] !
how **drear** **!**
如何 凄凉 !

真凄凉!

[əʊ] ! [stɪl] [ˈor] [siː] , [ˈor] [lænd] [aɪl] [rəʊv] ,
Oh **!** **still** **o'er** **sea** **,** **o'er** **land** **I'll** **rove** **,**
哦 ! 仍然 超过 海 , 超过 土地 患病的 漫游 ,

哦！我仍将在大海、陆地上漫游，

[ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [ˈwɪəri] ;
Never **,** **never** **weary** **;**
绝不 , 绝不 厌倦 ;

永不疲倦；

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ɒn] [weə(r)] [liːdz] [maɪ] [lʌv] ,
And **follow** **on** **where** **leads** **my** **love** **,**
和 跟随 在 在哪里 线索 我的 爱 ,

跟随我的爱，无论它引领我去哪里。

[ˈevə(r)] [ˈtʃɪəri] .
Ever **cheery** **.**
曾经 欢快的 .

总是那么开朗。

[ˈlærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[ɒk; ɒx] ! [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] !
Och **!** **the** **creature** **!**
奥赫 ! 这 生物 !

哦！这怪物!

[ˈwɔːltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[let] [maɪ][lɪps] [tel] [ðiː] [wɒt] [maɪ] [tʌŋ] [ˈkænɒt] .
Let **my** **lips** **tell** **thee** **what** **my** **tongue** **cannot** **.**
让 我的 嘴唇 告诉 你 什么 我的 舌头 不能 .

让我的嘴唇告诉你我的舌头无法诉说的事。

[[kɪs] .
[**Kiss** **.**
[吻 .

[吻。

[ˈlærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[aɪ] , [duː; də] , [duː; də] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [meˈlɪfluəs] [maʊθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]

Aye	,	do	,	do	stop	her	mellifluous	mouth	;	for	the	little	nightingale
是的	,	做	,	做	停止	她	悦耳动听	嘴	;	为了	这	小的	夜莺

[ˈwɔːbl] [səʊ] [laɪk] [maɪ] [keɪt] ,

warbles	so	like	my	Kate	,
鸣啭	所以	喜欢	我的	凯特	,

哎，快，快阻止她那甜美的歌声；因为这只小夜莺的歌声如此像我的凯特，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] - ; [ɑː] !

she	makes	me	sigh	for	Ballinamoné	;	ah	!
她	制作	我	叹	为了	-	;	啊	!

她让我为巴利纳莫内叹息；啊！

[dʒʌst] [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈkærəl] [ɔːl] [deɪ] [əˈbaʊt] ,

just	so	would	the	constant	creature	carol	all	day	about	,
只是	所以	会	这	持续的	生物	颂歌	全部	天	关于	,

就像那个整天唱着颂歌的家伙一样，

[ˈrəʊvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] .

roving	through	the	seas	and	over	the	woods	.
漫游	通过	这	海域	和	超过	这	树林	.

漫游海洋，穿越森林。

[ˈentə(r)] [ˈrɒbɪn] .

Enter	Robin	.
进入	罗宾	.

罗宾登场。

[ˈrɒbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

罗宾。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈwɔːltə] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

Master	Walter	,	the	captain	is	a	going	to	explore	the	country	,	and	you
掌握	沃尔特	,	这	队长	是	一个	去	到	探索	这	国家	,	和	你

[mʌst; məst] [əˈlɒŋ] .

must	along	.
必须	沿着	.

沃尔特少爷，船长要去探索这个国家，你必须随行。

[ˈwɔːltə] .

Walter	.
沃尔特	.

沃尔特。

[ðæts] [ˈaʊə(r)] [faɪn] [ˈkæptɪn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈstɜːrɪŋ] .

That's	our	fine	captain	,	always	stirring	.
那就是	我们的	美好的	队长	,	总是	搅拌	.

这就是我们优秀的船长，总是充满活力。

[ˈrɒbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

罗宾。

[pleɪg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] !

Plague	on	his	industry	!
瘟疫	在	他的	行业	!

诅咒他的行业！

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [ˈtʃɒpɪŋ] [daʊn] [triːz] ,

would	you	think	it	,	we	are	all	incontinently	to	fall	a	chopping	down	trees	,
会	你	思考	它	,	我们	是	全部	失禁	到	落下	一个	切碎	向下	树木	,

你觉得呢，我们都会情不自禁地去砍树。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈhaʊzɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈbiːvəs] .

and	building	our	own	houses	,	like	the	beavers	.
和	建筑	我们的	自己的	房屋	,	喜欢	这	海狸	.

像海狸一样建造我们自己的房子。

[ˈlærɪ] .

Larry	.
拉里	.

拉里。

[wel] , [ʃʊə(r)] , [ðæts] [ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [məʊd][ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [rent][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

Well	,	sure	,	that's	the	fashionable	mode	of	paying	rent	in	this	country	.
出色地	,	当然	,	那就是	这	时髦	模式	的	付费	租	在	这	国家	.

当然，这确实是这个国家流行的支付房租的方式。

[ˈælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[əʊ] , [ˈwɔːltə] , [ðiːz] [ˈmɜːsɪləs] [ˈsævɪdʒɪz] !

O	,	Walter	,	these	merciless	savages	!
哦	,	沃尔特	,	这些	无情	野蛮人	!

哦，沃尔特，这些残忍的野蛮人！

[aɪ] [ˈʃɑːnt] [biː; bi] [ˈmeri] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] —

I	sha'n't	be	merry	till	you	return	—
我	不会	是	欢乐	直到	你	返回	—

你不回来我就不会开心——

[ˈrɒbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

罗宾。

[aɪ] [ˈwɒrənt] [jiː; ji] , [ˈmɪstrəs] [ˈælɪs] — [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] .

I	warrant	ye	,	mistress	Alice	—	Lord	love	you	I	shall	be	here	.
我	保证	是的	,	情妇	爱丽丝	—	主	爱	你	我	将	是	这里	.

我向您保证，爱丽丝小姐——上帝保佑，我一定会在这里。

[ˈwɔːltə] .

Walter	.
沃尔特	.

沃尔特。

[ˈtʃɪəli] , [gɜːl] ; [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [red] [rəʊgz] [ˈskæmpə(r)][laɪk][səʊ] [ˈmeni] [dʌn][dɪə(r)] .

Cheerly	,	girl	;	our	captain	will	make	the	red	rogues	scamper	like	so	many	dun	deer	.
欣然	,	女孩	;	我们的	队长	将要	制作	这	红色的	流氓	疾走	喜欢	所以	许多	逼债	鹿	.

姑娘，振作起来；我们的船长会让那些红色的恶棍像一群棕褐色的鹿一样四处逃窜。

[ˈsævɪdʒɪz] , [ˈkwəʊθə] !

Savages	,	quotha	!
野蛮人	,	quotha	!

野蛮人，是吗！

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðeə(r)][ˈkɒpə(r)] [skɪnz] [wɪl] [tɜːn] [peɪl] [æz; əz][ˈsɪlvə(r)] ,

at	sight	of	him	,	their	copper	skins	will	turn	pale	as	silver	,
在	视线	的	他	,	他们的	铜	皮肤	将要	转动	苍白	作为	银	,

他们一见到他，原本铜色的皮肤就会变得像银子一样苍白。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['ælkəmi] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
with the very alchemy of fear .
和 这 非常 炼金术 的 害怕 .

恐惧本身就是一种炼金术。

[kʌm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪsɪz] , [ɪn] ['pæsõ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] !
Come , a few kisses , en passant , and then away !
来 , 一个 很少 吻 , 英文 过路人 , 和 然后 离开 !

来吧，顺便亲几下，然后就走！

['tʃɪəli] , [maɪ] ['deɪnti] ['ælɪs] .
cheerly , my dainty Alice .
欣然 , 我的 纤巧 爱丽丝 .

亲爱的爱丽丝，你真是个快乐的人。

[['eksiʌnt] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
[Exeunt Walter and Alice .
[退场 沃尔特 和 爱丽丝 .

沃尔特和爱丽丝下场。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[aɪ] , [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , ['mɑːstə(r)] ['wɔːltə] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] —
Aye , go your ways , master Walter , and when you are gone —
是的 , 去 你的 方式 , 掌握 沃尔特 , 和 什么时候 你 是 已消失 —

是啊，沃尔特少爷，您走吧，等您走了以后——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[wɒt] [ðen] !
What then !
什么 然后 !

然后呢！

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
I suppose you'll be after talking nonsense to his wife .
我 认为 你会 是 后 说 废话 到 他的 妻子 .

我想你跟他老婆胡说八道之后，大概会这么想吧。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [θɪŋz] —
But if ever I catch you saying your silly things —
但 如果 曾经 我 抓住 你 说 你的 愚蠢的 事物 —

但如果我哪天发现你又说了那些蠢话——

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[mʌm] , [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Mum , Lord love you , how can you think it ?
妈妈 , 主 爱 你 , 如何 能 你 思考 它 ?

妈妈，上帝保佑你，你怎么能这样想?

[bʌt; bət] [hɑːk] [jiː; ji] , ['mɑːstə(r)] ['lærɪ] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['drɑːmə] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
But hark ye , master Larry , in this same drama that our captain spoke of ,
但 听着 是的 , 掌握 拉里 , 在 这 相同的 戏剧 那 我们的 队长 辐 的 ,

但是，拉里先生，请听我说，在我们船长所说的这出戏里，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ækt][pɑːts] , [duː; də][wiː; wi][nɒt] ?
you **and** **I** **act** **parts** **,** **do** **we** **not** **?**
你 和 我 行为 部分 , 做 我们 不是 ?

你我都在扮演角色，不是吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 583]
[页 -]

[第583页]

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

['ærə] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv][pɑːts] .
Arrah , to be sure , we are men of parts .
阿拉 , 到 是 当然 , 我们 是 男人 的 部分 .

没错，我们都是多才多艺的人。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] [wɒt] [wiː; wi] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['meri] ['kɒmədi] ?
Shall I tell you in earnest what we play in this merry comedy ?
将 我 告诉 你 在 认真 什么 我们 玩 在 这 欢乐 喜剧 ?

要我认真地告诉你，我们在这部欢乐的喜剧里扮演的是什么角色吗?

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Be doing it .
是 正在做 它 .

去做吧。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[ðen] [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [fuːlz] , [lʊk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ɔːl][æt; ət][həʊm] ,
Then we play the parts of two fools , look you , to part with all at home ,
然后 我们 玩 这 部分 的 二 傻瓜 , 看 你 , 到 部分 和 全部 在 家 ,

然后我们就像两个傻瓜一样，瞧瞧，竟然放弃了家里的一切。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [pɑːts] , [weə(r)] , ['hev(ə)n] [ʃiːld] [juː 'es] ,
and come to these savage parts , where , Heaven shield us ,
和 来 到 这些 野蛮的 部分 , 在哪里 , 天堂 盾 我们 ,

来到这蛮荒之地，愿上天保佑我们。

['aʊə(r)] [hedz] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .
our heads may be parted from our bodies .
我们的 头部 可能 是 分手了 从 我们的 身体 .

我们的头颅可能与身体分离。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , ['mɑːstə(r)] ['lærɪ] !
Think what a catastrophe , master Larry !
思考 什么 一个 灾难 , 掌握 拉里 !

想想这有多大的灾难啊，拉里大师!

['lærɪ]	.
Larry	**.**
拉里	.

拉里。

[səʊ][ðə; ði]	['meri]	['kɒmədi]	[endz]	[ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l]	['trædʒədi] ,	[ænd; ənd]['eksɪt]	[fuːl]	[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)]
So	**the**	**merry**	**comedy**	**ends**	**a**	**doleful**	**tragedy**	**,**
所以	这	欢乐	喜剧	结束	一个	悲伤的	悲剧	,

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !								
and	**exit**	**fool**	**in**	**the**	**character**	**of**	**a**	**hero**	**!**
和	出口	傻子	在	这	特点	的	一个	英雄	!

于是，欢乐的喜剧结束了悲伤的悲剧，傻瓜却扮演了英雄的角色!

[ðæts]	['glɔːri] ,	['sɪrə] ,	[ə; eɪ]	['veri]	['feðə(r)]	[ɪn]	['aʊə(r)][kæp] .	
That's	**glory**	**,**	**sirrah**	**,**	**a**	**very**	**feather**	**in**	**our**	**cap**	**.**
那就是	荣耀	,	西拉	,	一个	非常	羽毛	在	我们的	帽	.

那可是荣耀啊，先生，是我们莫大的荣幸。

['rɒbɪn] .	
Robin	**.**
罗宾	.

罗宾。

[ə; eɪ]	[laɪt]	[geɪn]	[tuː; tə]	[weɪ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['hevi]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[wʌnz]	[hed]	.
A	**light**	**gain**	**to**	**weigh**	**against**	**the**	**heavy**	**loss**	**of**	**one's**	**head**	**.**
一个	光	获得	到	称重	反对	这	重的	损失	的	一个人的	头	.

这点小小的收获，足以抵消失去头颅的沉重损失。

['feðə(r)]	['kwəʊθə] !
Feather	**quotha**	**!**
羽毛	quotha	!

羽毛语录!

[wɒt]	[juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]	[pluːmd]	[hæt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[hed]	[tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðɔːl]	?
what	**use**	**of**	**a**	**plumed**	**hat**	**without**	**a**	**head**	**to**	**wear**	**it**	**withal**	**?**
什么	使用	的	一个	羽毛	帽子	没有	一个	头	到	穿	它	此外	?

没有头戴，戴羽饰帽又有什么用呢?

['lærɪ] .	
Larry	**.**
拉里	.

拉里。

[tʌt]	, [mæn] ,	['aʊə(r)]	['kæptɪn]	[wɪl]	[liːd]	[ˌjuː 'es]	[θruː]	[ɔːl]	['deɪndʒəz] .
Tut	**,**	**man**	**,**	**our**	**captain**	**will**	**lead**	**us**	**through**	**all**	**dangers**	**.**
图坦卡蒙	,	男人	,	我们的	队长	将要	带领	我们	通过	全部	危险	.

伙计，我们的船长会带领我们渡过所有难关。

['rɒbɪn] .	
Robin	**.**
罗宾	.

罗宾。

[wɪl] [hiː; hi] ?	
Will	**he**	**?**
将要	他	?

他会吗?

[æn; ən] -	[hiː; hi]	[kætʃ]	[ˌem 'iː]	['fɒləʊɪŋ]	[hɪm]	[θruː]	[ðiːz]	[seɪm]	['deɪndʒəz] —
an	**'**	**he**	**catch**	**me**	**following**	**him**	**through**	**these**	**same**	**dangers**	**—**
一个	-	他	抓住	我	下列的	他	通过	这些	相同的	危险	—

然后他发现我跟着他一起经历了同样的危险——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[ɒk; ɒx] , [juː; jʊ] [spæl'piːn] !
Och , **you** **spalpeen** !
奥赫 , 你 斯帕尔皮恩 !

哦，你这只小兔子!

[aɪ] [miːn] [hiːl] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['perəl] .
I **mean** **he'll** **lead** **us** **out** **of** **peril** .
我 意思是 地狱 带领 我们 出去 的 危险 .

我的意思是，他会带领我们脱离险境。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] , [lʊk] [juː; jʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [led]
Thank **him** **for** **nothing** **;** **for** **I've** **predetermined** **,** **look** **you** **,** **not** **to** **be** **led**
感谢 他 为了 没有什么 ; 为了 我已经 预先设定 , 看 你 , 不是 到 是 引领
['ɪntuː] ['perəl] .
into **peril** .
进入 危险 .

不必谢他；因为我早已决定，绝不让自己陷入危险之中。

[əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['lærɪ] ,
Oh **,** **master** **Larry** **,**
哦 , 掌握 拉里 ,

哦，拉里大师，

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [hæd; həd] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [snʌg] [kɒt] [ænd; ənd] [maɪ] [braʊn] [læs]
what **a** **plague** **had** **I** **to** **do** **to** **leave** **my** **snug** **cot** **and** **my** **brown** **lass**
什么 一个 瘟疫 有 我 到 做 到 离开 我的 舒适 婴儿床 和 我的 棕色的 小姐
,
,
,

我究竟做了什么可怕的事情，才会离开我温暖的小床和我的棕发姑娘?

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɑːstə(r)] [rɔːlf] [tuː; tə] [ðɪs] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
to **follow** **master** **Rolfe** **to** **this** **devil** **of** **a** **country** **,**
到 跟随 掌握 罗尔夫 到 这 魔鬼 的 一个 国家 ,

跟随罗尔夫大师来到这个魔鬼般的国家，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [haʊs] !
where **there's** **never** **a** **girl** **nor** **a** **house** **!**
在哪里 有 绝不 一个 女孩 也不 一个 房子 !

那里既没有女孩也没有房子!

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[aʊt] , [juː; jʊ] ['drɪvələr] !
Out **,** **you** **driveller** **!**
出去 , 你 司机 !

滚出去，你这司机!

['dɪd(ə)nt][aɪ] [liːv] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] [blæk] - - [gɜːl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][prə'lɪfɪk][pə'teɪtəʊ] -
didn't **I** **leave** **as** **neat** **a** **black** **-** **ey'd** **girl** **,** **and** **as** **pretty** **a** **prolific** **potato** **-**
没有 我 离开 作为 整洁的 一个 黑色的 - - 女孩 , 和 作为 漂亮的 一个 多产的 土豆 -
[pætʃ] [ɔːl][ɪn] [tɪəz] —
patch **all** **in** **tears** **—**
修补 全部 在 眼泪 —

我离开时，难道不是像个黑眼睛的漂亮女孩，像一块硕果累累的土豆地，泪流满面吗?

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[jɔː(r); jə(r)][pə'teɪtəʊ] - [pætʃ] [ɪn] [tɪəz] !
Your **potato** **-** **patch** **in** **tears** **!**
你的 土豆 - 修补 在 眼泪 !

你的土豆地都哭了!

[ðæts] [ə; eɪ] [bʊl] , ['mɑːstə(r)] ['lærɪ] —
that's **a** **bull** **,** **master** **Larry** **—**
那就是 一个 公牛 , 掌握 拉里 —

那纯属胡扯，拉里大师——

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[jʊr; jər][ə; eɪ][kɑːf] , ['mɑːstə(r)]['rɒbɪn] .
You're **a** **calf** **,** **master** **Robin** **.**
你是 一个 小牛 , 掌握 罗宾 .

罗宾少爷，你还是头小牛犊呢。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ?
Wasn't **it** **raining** **?**
不是 它 下雨 ?

当时不是在下雨吗?

[ɒk; ɒx] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ]['θʌndə(r)] ['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ə; eɪ] -
Och **,** **I** **shall** **never** **forget** **it** **;** **the** **thunder** **rolling** **,** **and** **her** **tongue** **a** **-**
奥赫 , 我 将 绝不 忘记 它 ; 这 雷 滚动 , 和 她 舌头 一个 -
['gəʊɪŋ] ,
going **,**
去 ,

哦，我永远不会忘记那一幕；雷声隆隆，她的舌头伸了出来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] ; [ɒk; ɒx] , ['bɒðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and **her** **tears** **and** **the** **rain** **;** **och** **,** **bother** **,** **but** **it** **was** **a**
和 她 眼泪 和 这 雨 ; 哦 , 打扰 , 但 它 曾是 一个
['dɪzməl] ['mɔːnɪŋ] !
dismal **morning** **!**
惨淡 早晨 !

还有她的眼泪和雨水；哎，真糟糕，那是一个阴沉的早晨!

[sɒŋ] — ['lærɪ] .
Song **—** **Larry** **.**
歌曲 — 拉里 .

歌曲——拉里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɒk; ɒx] ! ['dɪzməl][ænd; ənd][dɑːk][wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Och **!** **dismal** **and** **dark** **was** **the** **day** **,** **to** **be** **sure** **,**
奥赫 ! 惨淡 和 黑暗的 曾是 这 天 , 到 是 当然 ,

哦！这天真是阴沉黑暗啊！

[wen] ['lærɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [swiːt] ['keɪtɪ] [mə'klʊr] ;
When **Larry** **took** **leave** **of** **sweet** **Katy** **Maclure** **;**
什么时候 拉里 采取 离开 的 甜的 凯蒂 麦克卢尔 ;

拉里向可爱的凯蒂·麦克卢尔告别时；

[ænd; ənd] [klaʊdz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [hʌŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs]
And **clouds** **dark** **as** **pitch** **hung** **just** **like** **a** **black** **lace**
和 云 黑暗的 作为 沥青 悬挂 只是 喜欢 一个 黑色的 蕾丝

乌云漆黑如墨，像黑色蕾丝一样悬挂着。

['or] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ænd; ənd][maɪ] ['keɪtiz] [swiːt] [feɪs] .
O'er **the** **sweet** **face** **of** **Heav'n** **and** **my** **Katy's** **sweet** **face** **.**
超过 这 甜的 脸 的 天堂 和 我的 凯蒂的 甜的 脸 .

俯瞰天堂甜美的面容和我凯蒂甜美的面容。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
Then **,** **while** **the** **wind** **blow'd** **,** **and** **she** **sigh'd** **might** **and** **main** **,**
然后 , 尽管 这 风 - , 和 她 叹了口气 可能 和 主要的 ,

然后，当风吹拂着，她竭尽全力地叹息着，

[drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [skaɪz]
Drops **from** **the** **black** **skies**
滴 从 这 黑色的 天空

从漆黑的夜空中落下的水滴

[fel] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ;
Fell **—** **and** **from** **her** **black** **eyes** **;**
费尔 — 和 从 她 黑色的 眼睛 ;

坠落——从她黑色的眼睛里；

[ɒk; ɒx] ! [haʊ] [ai][wɒz; wəz] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] — [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .
Och **!** **how** **I** **was** **soak'd** **with** **her** **tears** **—** **and** **the** **rain** **.**
奥赫 ! 如何 我 曾是 - 和 她 眼泪 — 和 这 雨 .

哎呀！我被她的眼泪和雨水浸透了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **584** **]**
[页 -]

[第584页]

[[spiːks] .]
[**Speaks** **.** **]**
[说话 .]

[说话。]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ki:p] - [seɪk] [[ʃəʊz] [ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] ['sɪzəz] .] ,
And **then** **she** **gave** **me** **this** **beautiful** **keep** **-** **sake** **[** **Shows** **a** **pair** **of** **scissors** **.** **]** **,**
和 然后 她 给予 我 这 美丽的 保持 - 清酒 [演出 一个 一对 的 剪刀 .] ,

然后她送给我这个漂亮的纪念品[展示一把剪刀]。

[wɪtʃ] [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [pɑ:t] [wɪð] , [meɪ] [ə; eɪ]['teɪlə(r)][klɪp][ˌem 'i:][ɪn] [tu:] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [ʃɪəz] .
which **if** **ever** **I** **part** **with** **,** **may** **a** **tailor** **clip** **me** **in** **two** **with** **his** **big** **shears** **.**
哪个 如果 曾经 我 部分 和 , 可能 一个 裁缝 夹子 我 在 二 和 他的 大的 剪 .

如果我终有一天要离开人世，愿裁缝用他的大剪刀将我剪成两截。

[ɒk; ɒx] ! [wen] ['keɪtɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][ɪn][hænd] , [haʊ] ['naɪsli] [dɪd][ju:; jʊ][snɪp][ænd; ənd][snæp][maɪ] ['bʊʃi] ,
Och **!** **when** **Katy** **took** **you** **in** **hand** **,** **how** **nicely** **did** **you** **snip** **and** **snap** **my** **bushy** **,**
奥赫 ! 什么时候 凯蒂 采取 你 在 手 , 如何 很好 做过 你 剪 和 折断 我的 茂密的 ,

哎哟！凯蒂把你抓在手里的时候，你把我的毛茸茸的毛发剪得多么漂亮啊！

['kærəti] [lɒks] ; [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ju:; jʊ]
carroty **locks** **;** **and** **now** **you're** **cutting** **the** **hairs** **of** **my** **heart** **to** **pieces** **,** **you**
胡萝卜味 锁 ; 和 现在 你是 切割 这 头发 的 我的 心 到 件 , 你

[ti:vz] [ju:; jʊ] —
tieves **you** **—**
小偷 你 —

你那胡萝卜色的秀发；而现在你却要把我心头的毛发剪得支离破碎，你这窃贼——

[[sɪŋz] .]
[**Sings** **.** **]**
[唱歌 .]

[唱]

[ɒk; ɒx] ! ['hʌbʌb] — - — [həʊn] !
Och **!** **Hubbaboo** **—** **Gramachree** **—** **Hone** **!**
奥赫 ! 嗡嗡 — - — 磨练 !

Och！Hubbaboo—Gramachree—Hone！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[wen] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [i:tʃ] [bʊʃ] [si:md] [tu:; tə] [saɪ]
When **I** **went** **in** **the** **garden** **,** **each** **bush** **seem'd** **to** **sigh**
什么时候 我 去 在 这 花园 , 每个 衬套 似乎 到 叹

当我走进花园时，每一丛灌木似乎都在叹息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] — [ænd; ənd][nɒd][ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] ;
Because **I** **was** **going** **—** **and** **nod** **me** **good** **-** **bye** **;**
因为 我 曾是 去 — 和 点头 我 好的 - 再见 ;

因为我要走了——然后向我点头道别；

[i:tʃ] [stem] [hʌŋ] [ɪts] [hed] , ['dru:pɪŋ] [bent] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
Each **stem** **hung** **its** **head** **,** **drooping** **bent** **like** **a** **bow** **,**
每个 干 悬挂 它是 头 , 下垂 弯曲 喜欢 一个 弓 ,

每根茎秆都耷拉着头，弯成弓形。

[wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] — [ɔ:(r)] [els] [ɒv; əv][ɪts] [wəʊ] ;
With **the** **weight** **of** **the** **water** **—** **or** **else** **of** **its** **woe** **;**
和 这 重量 的 这 水 — 或者 别的 的 它是 悲哀 ;

被水的重量压垮——或者被它的悲伤压垮；

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɒrəʊ] , [ɔ:(r)][wɪnd] , [leɪd][sʌm; səm][flæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
And **while** **sorrow** **,** **or** **wind** **,** **laid** **some** **flat** **on** **the** **ground** **,**
和 尽管 悲哀 , 或者 风 , 铺设 一些 平坦的 在 这 地面 ,

而当悲伤或狂风将一些人吹倒在地时，

[drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [griːf] ,
Drops **of** **rain** **,** **or** **of** **grief** **,**
滴 的 雨 , 或者 的 悲伤 ,

雨滴，或是悲伤的滴落

[fel] [frɒm; frəm] ['evri] [liːf] ,
Fell **from** **every** **leaf** **,**
费尔 从 每一个 叶子 ,

从每一片叶子上掉落，

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] - [ɒv; əv] [tɪəz] [aɪ] [wɒz; wəz] [draʊnd] .
Till **I** **thought** **in** **a** **big** **show'r** **of** **tears** **I** **was** **drown'd** **.**
直到 我 想法 在 一个 大的 - 的 眼泪 我 曾是 溺水 .

直到我以为自己被泪水淹没。

[[spiːks] .]
[**Speaks** **.** **]**
[说话 .]

[说话。]

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [liːf] [siːmd] [tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [doʊnt] [fə'get] [ju: 'es]
And **then** **each** **bush** **and** **leaf** **seem'd** **to** **sigh** **,** **and** **say** **,** **"** **don't** **forget** **us**
和 然后 每个 衬套 和 叶子 似乎 到 叹 , 和 说 , " 不 忘记 我们
, ['lærɪ] .
, **Larry** **.**
, 拉里 .

然后，每一丛灌木和每一片叶子似乎都在叹息，说："别忘了我们，拉里。"

" [aɪ][woʊnt] , [sed] [aɪ] . — " [bʌt; bət] ['ærə] , [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] , " [sed] [ðeɪ]
" **I** **won't** **,** **said** **I** **.** **—** **"** **But** **arrah** **,** **take** **something** **for** **remembrance** **,** **"** **said** **they**
" 我 惯于 , 说 我 . — " 但 阿拉 , 拿 某物 为了 纪念 , " 说 他们
;
;
;

"我不会，"我说。"但是，哎呀，带点东西留作纪念吧，"他们说；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʌg] [ʌp] [ðɪs] [niːt] ['dʒuːəl] [[ʃəʊz] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] .]
and **then** **I** **dug** **up** **this** **neat** **jewel** **[** **Shows** **a** **potato** **.** **]**
和 然后 我 挖 向上 这 整洁的 宝石 [演出 一个 土豆 .]

然后我挖出了这个宝贝。[展示一个土豆。]

; [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪðəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [aɪ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektəbl]
; **you're** **a** **little** **withered** **to** **be** **sure** **,** **but** **if** **ever** **I** **forget** **your** **respectable**
; 你是 一个 小的 干枯 到 是 当然 , 但 如果 曾经 我 忘记 你的 可敬
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

; 你的确有些憔悴了，但如果我忘记了你那令人尊敬的家族，

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dwelɪŋ] [pleɪs] — [meɪ] [aɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
or **your** **delightful** **dwelling** **place** **—** **may** **I** **never** **again** **see** **any** **of** **your**
或者 你的 愉快 住宅 地方 — 可能 我 绝不 再次 看 任何 的 你的
['bjuːtɪf(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [plʌmp] ['sɪstəz] !
beautiful **brothers** **and** **plump** **sisters** **!**
美丽的 兄弟 和 丰满 姐妹 !

或者你那令人愉悦的住所——愿我再也见不到你那些美丽的兄弟姐妹们！

— [ɒk; ɒx] !
— **Och** **!**
— 奥赫 !

—哦！

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['keɪtɪ] ,

my	darling	,	if	you	had	come	hot	from	the	hand	of	Katy	,
我的	亲爱的	,	如果	你	有	来	热的	从	这	手	的	凯蒂	,

亲爱的，如果你是从凯蒂手中热腾腾地出来的，

[haʊ] [maɪ] [maʊθ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɔːtəd] [æt; ət][jiː; ji] ; [naʊ] , [juː; jʊ] ,

how	my	mouth	would	have	watered	at	ye	;	now	,	you	divil	,
如何	我的	嘴	会	有	浇水	在	是的	;	现在	,	你	魔鬼	,

我曾多么渴望见到你；如今，你这魔鬼！

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

you	bring	the	water	into	my	eyes	.
你	带来	这	水	进入	我的	眼睛	.

你让我眼泪汪汪。

[[sɪŋz] .]

[	Sings	.	]
[	唱歌	.	]

[唱]

[ɒk; ɒx] ! ['hʌbʌb] — - — [həʊn] !

Och	!	Hubbaboo	—	Gramachree	—	Hone	!
奥赫	!	嗡嗡	—	-	—	磨练	!

Och！Hubbaboo—Gramachree—Hone！

[['eksɪʌnt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

[siːn] [θriː] .

Scene	III	.
场景	三、	.

第三幕。

- , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [poˈhætən] .

Werocomoco	,	the	royal	village	of	Powhatan	.
-	,	这	皇家	村庄	的	波瓦坦	.

Werocomoco，波瓦坦的皇家村庄。

['ɪndiən] [gˈɜːlz] [əˈreɪndʒɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['braɪdl] [dres] .

Indian	Girls	arranging	ornaments	for	a	bridal	dress	.
印度	女孩们	安排	装饰品	为了	一个	新娘	裙子	.

印度女孩们正在为新娘的婚纱整理饰品。

['mjuːzɪk] .

Music	.
音乐	.

音乐。

['niːmə] .

Nima	.
尼玛	.

尼玛。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , [maɪ] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ;

Let	us	make	haste	,	my	companions	,	to	finish	the	dress	of	the	bride	;
让	我们	制作	匆忙	,	我的	同伴	,	到	结束	这	裙子	的	这	新娘	;

各位同伴，让我们抓紧时间，赶快完成新娘的礼服吧！

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [maɪ'æmi] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hʌntəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

to	-	day	the	prince	Miami	returns	with	our	hunters	from	the	chase	;
到	-	天	这	王子	迈阿密	返回	和	我们的	猎人	从	这	追赶	;

今天，迈阿密王子带着我们的猎人们狩猎归来；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] .

to	-	morrow	he	will	bear	away	our	princess	to	his	own	nation	.
到	-	明天	他	将要	熊	离开	我们的	公主	到	他的	自己的	国家	.

明天他就要把我们的公主带回他的国家去。

['entə(r)] [ˌpɒkə'hɒntəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Enter	Pocahontas	from	the	wood	,	with	bow	and	arrow	,	and	a
进入	宝嘉康蒂	从	这	木头	,	和	弓	和	箭	,	和	一个

[flə'mɪŋgəʊ] ([red] [bɜːd]) .

flamingo	(	red	bird	)	.
火烈鸟	(	红色的	鸟	)	.

宝嘉康蒂从树林中走了出来，带着弓箭和一只火烈鸟（红色的鸟）。

['mjuːzɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəz] .

Music	as	she	enters	.
音乐	作为	她	进入	.

她入场时响起了音乐。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[siː] , ['niːmə] , [ə; eɪ][flə'mɪŋgəʊ] .

See	,	Nima	,	a	flamingo	.
看	,	尼玛	,	一个	火烈鸟	.

看，尼玛，一只火烈鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	585	]
[	页	-	]

[第585页]

['ɪndiən] [g'ɜːlz] [kraʊd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði][bɜːd] .

Indian	Girls	crowd	around	,	and	admire	the	bird	.
印度	女孩们	人群	大约	,	和	钦佩	这	鸟	.

印度少女们围拢过来，欣赏这只鸟。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[əʊ]['niːmə] !

O	Nima	!
哦	尼玛	!

哦，尼玛！

[aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ][baʊ; bəʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [aɪ][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

I	will	use	my	bow	no	longer	;	I	go	out	to	the	wood	,
我	将要	使用	我的	弓	不	更长	;	我	去	出去	到	这	木头	,

我将不再使用我的弓；我要到树林里去。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] ['ærəʊ] [flaɪz] , [aɪ] ['sɒrəʊ] ;

and	my	heart	is	light	;	but	while	my	arrow	flies	,	I	sorrow	;
和	我的	心	是	光	;	但	尽管	我的	箭	苍蝇	,	我	悲哀	;

我心中轻松；但当我的箭飞过时，我却感到悲伤；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜːd][drɒps] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪn] [aɪz] .

and	when	the	bird	drops	through	the	branches	,	tears	come	into	mine	eyes	.
和	什么时候	这	鸟	滴	通过	这	分支	,	眼泪	来	进入	矿	眼睛	.

当鸟儿从树枝间坠落时，我的眼泪夺眶而出。

[ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][juːz][maɪ][baʊ; bəʊ] .

I	will	no	longer	use	my	bow	.
我	将要	不	更长	使用	我的	弓	.

我将不再使用我的弓箭。

['dɪstənt] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] .

Distant	hunting	-	horn	.
遥远	打猎	-	喇叭	.

远处传来狩猎号角声。

['mjuːzɪk] .

Music	.
音乐	.

音乐。

[ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .

They	place	themselves	in	attitudes	of	listening	.
他们	地方	他们自己	在	态度	的	聆听	.

他们摆出倾听的态度。

['hʌntɪŋ] - [hɔːn] ['nɪərə(r)] .

Hunting	-	horn	nearer	.
打猎	-	喇叭	更近	.

猎号声更近了。

['niːmə] . -

Nima	.	'
尼玛	.	-

尼玛。

[tɪz] [maɪ'æmi][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hʌntəz] .

Tis	Miami	and	our	hunters	.
的	迈阿密	和	我们的	猎人	.

这是迈阿密，还有我们的猎人们。

[ˌprɪn'ses] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [sæd] ?

Princess	,	why	are	your	looks	sad	?
公主	,	为什么	是	你的	看起来	伤心	?

公主，您为何面带愁容?

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[əʊ]['niːmə] !

O	Nima	!
哦	尼玛	!

哦，尼玛!

[ðə; ði] [prɪns] ['kɒmz] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] .

the	prince	comes	to	bear	me	far	from	my	father	and	my	brother	.
这	王子	来	到	熊	我	远的	从	我的	父亲	和	我的	兄弟	.

王子前来带我远离我的父亲和哥哥。

[ai][mʌst; məst][kwɪt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði][kəm'pænjənz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)]

I	must	quit	for	ever	the	companions	and	the	woods	that	are	dear
我	必须	辞职	为了	曾经	这	同伴	和	这	树林	那	是	亲爱的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我必须永远离开我珍爱的伙伴和森林。

['niːmə] , [ðə; ði] [sʌskwɛhænəks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd]

Nima	**,**	**the**	**Susquehannocks**	**are**	**a**	**powerful**	**nation**	**,**	**and**	**my**	**father**	**would**
尼玛	,	这	萨斯奎汉诺克斯	是	一个	强大的	国家	,	和	我的	父亲	会

[hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

have	**them**	**for**	**his**	**friends**	**.**
有	他们	为了	他的	朋友们	.

尼玛，萨斯奎汉诺克人是一个强大的民族，我父亲会和他们交朋友。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [prɪns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['trembəlz] [tuː; tə] [lʊk]

He	**gives**	**his**	**daughter**	**to**	**their**	**prince**	**,**	**but**	**his**	**daughter**	**trembles**	**to**	**look**
他	给予	他的	女儿	到	他们的	王子	,	但	他的	女儿	颤抖	到	看

[ə'pɒn][ðə; ði] [fɪəs] [maɪ'æmi] .

upon	**the**	**fierce**	**Miami**	**.**
之上	这	凶猛的	迈阿密	.

他将女儿许配给他们的王子，但他的女儿一看到凶猛的迈阿密就瑟瑟发抖。

['mjuːzɪk] .

Music	**.**
音乐	.

音乐。

['hʌntəz] [siːn] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][met] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hunters	**seen**	**winding**	**down**	**the**	**hills**	**;**	**they**	**are**	**met**	**by**	**the**	**women**	**of**	**the**
猎人	已见	绕线	向下	这	丘陵	;	他们	是	遇见	经过	这	女性	的	这

['vɪlɪdʒ] ;

village	**;**
村庄	;

猎人们沿着山路蜿蜒而下，遇到了村里的妇女们；

[maɪ'æmi] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌpɒkə'hɒntəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [leɪ] [skɪnz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Miami	**approaches**	**Pocahontas**	**,**	**and**	**his**	**attendants**	**lay**	**skins**	**at**	**her**	**feet**	**.**
迈阿密	方法	宝嘉康蒂	,	和	他的	服务员	躺	皮肤	在	她	脚	.

迈阿密走向波卡洪塔斯，他的随从们将兽皮放在她的脚下。

[maɪ'æmi] .

Miami	**.**
迈阿密	.

迈阿密。

[ˌprɪn'ses] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [spɔɪlz] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] .

Princess	**,**	**behold**	**the**	**spoils**	**I**	**bring**	**thee**	**.**
公主	,	看哪	这	战利品	我	带来	你	.

公主，请看我带给你的战利品。

['aʊə(r)] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] [fɜːd] ['biːvə(r)] .

Our	**hunters**	**are**	**laden**	**with**	**the**	**deer**	**and**	**the**	**soft**	**furred**	**beaver**	**.**
我们的	猎人	是	满载	和	这	鹿	和	这	柔软的	毛茸茸的	海狸	.

我们的猎人们满载着鹿和毛茸茸的海狸。

[bʌt; bət][maɪ'æmi] [skɔːnd] [sʌtʃ] [preɪ] : [aɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['bʌfələʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

But	**Miami**	**scorned**	**such**	**prey**	**:**	**I**	**watched**	**for**	**the**	**mighty**	**buffalo**	**and**	**the**
但	迈阿密	被鄙视	这样的	猎物	:	我	观看	为了	这	强大的	水牛	和	这

['ʃægi] [beə(r)] ;

shaggy	**bear**	**;**
毛茸茸	熊	;

但迈阿密对这样的猎物不屑一顾：我关注的是威猛的野牛和毛茸茸的熊；

[maɪ] [klʌb] [feld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ai] [tɔː(r)] [ðeə(r)] [skɪnz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

my	club	felled	them	to	the	ground	,	and	I	tore	their	skins	from	their
我的	俱乐部	倒下	他们	到	这	地面	,	和	我	撕裂	他们的	皮肤	从	他们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

我的棍棒将他们击倒在地，我撕下了他们背上的皮。

[ðə; ði] [fɪəs] ['kɑːkəˌdʒuː] [hæd; həd] [wuːnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , ['redi] [tuː; tə] [dɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	fierce	carcajou	had	wound	himself	around	the	tree	,	ready	to	dart	upon	the
这	凶猛的	黑	有	伤口	他自己	大约	这	树	,	准备好	到	镖	之上	这

['hʌntə(r)] ;

hunter	;
猎人	;

凶猛的卡卡茹蛇缠绕在树上，随时准备扑向猎人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːkəˌdʒuː] ['kwɪvəd] [ɒn] [ðə; ði]

but	the	hunter's	eyes	were	not	closed	,	and	the	carcajou	quivered	on	the
但	这	猎人的	眼睛	是	不是	关闭	,	和	这	黑	颤抖	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] [spɪə(r)] .

point	of	my	spear	.
观点	的	我的	矛	.

但猎人的眼睛并没有闭上，卡卡茹在我的长矛尖上颤抖着。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊlf] [haʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ,

I	heard	the	wolf	howl	as	he	looked	at	the	moon	,
我	听到	这	狼	嗥	作为	他	看起来	在	这	月亮	,

我听到狼仰望月亮时发出嚎叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [fiːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ʃəʊ] [maɪ] ['tɒməhɔːk] [ðə; ði] [spɒt]

and	the	beams	that	feel	upon	his	upturned	face	shewed	my	tomahawk	the	spot
和	这	光束	那	感觉	之上	他的	翻转	脸	展示	我的	钺	这	点

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['entə(r)] .

it	was	to	enter	.
它	曾是	到	进入	.

照射在他仰起的脸上的光束，向我的战斧指明了它应该进入的位置。

[ai] [mɑːkt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [hæd; həd] [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] ,

I	marked	where	the	panther	had	crouched	,	and	,	before	he	could	spring	,
我	标记	在哪里	这	豹	有	蹲着	,	和	,	前	他	可以	春天	,

我标记了黑豹蹲伏的位置，在它跃起之前，

[maɪ] ['ærəʊ] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

my	arrow	went	into	his	heart	.
我的	箭	去	进入	他的	心	.

我的箭射中了他的心脏。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænək] [brɪŋz] [ðiː] !

Behold	the	spoil	the	Susquehannock	brings	thee	!
看哪	这	剧透	这	萨斯奎汉诺克	带来	你	!

看看萨斯奎汉诺克人给你带来的战利品吧！

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[ˌsʌskwə'hænək] , [ðaʊət] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] .

Susquehannock	,	thou'rt	a	mighty	hunter	.
萨斯奎汉诺克	,	你	一个	强大的	猎人	.

萨斯奎汉诺克，你是一位强大的猎人。

[poˈhætən] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
Powhatan shall praise thee for his daughter .
波瓦坦 将 称赞 你 为了 他的 女儿 .

波瓦坦会因他的女儿而赞美你。

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪˈtɜːnz] [nɒt][maɪ][ˈbrʌðə(r)] [wɪð] [ðiː] ?
But why returns not my brother with thee ?
但 为什么 返回 不是 我的 兄弟 和 你 ?

为什么我的兄弟不和你一起回来?

[maɪˈæmi] .
Miami .
迈阿密 .

迈阿密。

- [stɪl] [faindz] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,
Nantaquas still finds pleasure in the hunt ,
- 仍然 发现 乐趣 在 这 打猎 ,

南塔夸斯仍然乐于狩猎，

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][maɪˈæmi] [gruː] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - ,
but the soul of Miami grew weary of being away from Werocomoco ,
但 这 灵魂 的 迈阿密 生长 厌倦 的 存在 离开 从 - ,

但是迈阿密的灵魂厌倦了远离维罗科莫科，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dwelt] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [poˈhætən] .
for there dwelt the daughter of Powhatan .
为了 那里 居住 这 女儿 的 波瓦坦 .

因为波瓦坦的女儿就住在那里。

[ˌprɪnˈses] .
Princess .
公主 .

公主。

[let] [ju: ˈes][gəʊ][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
Let us go to my father .
让 我们 去 到 我的 父亲 .

我们去找我父亲吧。

[ˈmjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ˈeksiʌnt] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd][maɪˈæmi][ˈɪntuː] [ˈpæləs] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈniːmə][ænd; ənd][treɪn] ; [ðə; ði]
Exeunt Princess and Miami into palace , followed by Nima and train ; the
退场 公主 和 迈阿密 进入 宫殿 , 随后 经过 尼玛 和 火车 ; 这
[ˈʌðə(r)z][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈkæbinz] .
others into their several cabins .
其他的 进入 他们的 一些 小木屋 .

公主和迈阿密退入宫殿，随后是尼玛和火车；其他人则进入各自的舱房。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 586]
[页 -]

[第586页]

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
A **Forest** **.**
一个 森林 .

一片森林。

[smɪθ] ['entəz] , [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ɪts] [meɪz] .
Smith **enters** **,** **bewildered** **in** **its** **mazes** **.**
史密斯 进入 , 困惑 在 它是 迷宫 .

史密斯走了进去，对迷宫般的布局感到困惑。

['mju:zɪk] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Music **,** **expressive** **of** **his** **situation** **.**
音乐 , 富有表现力的 的 他的 情况 .

音乐，表达了他的处境。

[smɪθ] . -
Smith **.** **'**
史密斯 . -

史密斯。

[tɪz] [ɔ:l][ɪn][veɪn] !
Tis **all** **in** **vain** **!**
的 全部 在 徒劳 !

这一切都是徒劳!

[nəʊ] [klu:] [tu:; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] .
no **clue** **to** **guide** **my** **steps** **.**
不 线索 到 指导 我的 步骤 .

没有任何线索可以指引我前进。

[['mju:zɪk] .
[**Music** **.**
[音乐 .

[音乐。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [dɪ'speərɪŋ] ,
By **this** **the** **explorers** **have** **return'd** **despairing** **,**
经过 这 这 探险家 有 已返回 绝望 ,

探险者们就这样绝望地返回了。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['fɔ:wəd] ['li:də(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
And **left** **their** **forward** **leader** **to** **his** **fate** **.**
和 左边 他们的 向前 领导者 到 他的 命运 .

并将他们的先锋领袖留给了命运。

[ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɪz] [wel] - , [ðæt] , [ə'ləʊn] ,
The **rashness** **is** **well** **punish'd** **,** **that** **,** **alone** **,**
这 鲁莽 是 出色地 - , 那 , 独自的 ,

这种鲁莽行为理应受到惩罚，仅此一点就足以说明问题。

[wʊd] [breɪv] [ðə; ði] [in'tæŋgl] [meɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [waɪldz] .
Would **brave** **the** **entangling** **mazes** **of** **these** **wilds** **.**
会 勇敢的 这 纠缠 迷宫 的 这些 荒野 .

愿意勇敢地穿越这片荒野错综复杂的迷宫。

[ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] , [ænd; ənd] [su:n] [ði:z] ['glu:mi] [wʊdz]
The **night** **comes** **on** **,** **and** **soon** **these** **gloomy** **woods**
这 夜晚 来 在 , 和 很快 这些 阴沉 树林

夜幕降临，很快，这片阴森的树林.....

[wɪl] ['ekəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv]['sævɪdʒ] [bi:sts] ,
Will **echo** **to** **the** **yell** **of** **savage** **beasts** **,**
将要 回声 到 这 叫喊 的 野蛮的 野兽 ,

将回荡着野兽的嘶吼，

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [men] [mɔː(r)] ['mɜːsɪləs] .

And	savage	men	more	merciless	.
和	野蛮的	男人	更多的	无情	.

还有更加残暴的野蛮人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['gəʊldən] [driːmz]

And	am	I	,	after	all	my	golden	dreams
和	是	我	,	后	全部	我的	金的	梦境

而我，在我所有美好的梦想之后，真的就成了现在这样吗?

[ɒv; əv] - ['glɔːri] , [ɪn] [waɪldz] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Of	laurel'd	glory	,	doom'd	in	wilds	to	fall	,
的	-	荣耀	,	注定失败	在	荒野	到	落下	,

曾享有桂冠的荣耀，注定在荒野中陨落，

[ig'nəubli] [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] , [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [bruːts] ?

Ignobly	and	obscure	,	the	prey	of	brutes	?
卑鄙地	和	朦胧	,	这	猎物	的	野蛮人	?

卑微而默默无闻，沦为野兽的猎物?

[['mjuːzɪk] .

[	Music	.
[	音乐	.

[音乐。

[faɪ] [ɒn] [ðiːz] ['kaʊəd] [θɔːts] !

Fie	on	these	coward	thoughts	!
菲	在	这些	懦夫	想法	!

呸！这些懦夫的想法!

[ðɪs] ['trʌsti] [sɒːd] ,

this	trusty	sword	,
这	可靠	剑	,

这把可靠的剑，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːk] [ænd; ənd] ['tɑːtə(r)] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

That	made	the	Turk	and	Tartar	crouch	beneath	me	,
那	制成	这	土耳其人	和	鞑靼	蹲伏	下面	我	,

那让土耳其人和鞑靼人都匍匐在我身下。

[wɪl] [sted] [ˌem 'iː] [wel] , [iːn] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] .

Will	stead	me	well	,	e'en	in	this	wilderness	.
将要	坚定	我	出色地	,	e'en	在	这	荒野	.

即使在这片荒野中，它也能让我安然无恙。

[['mjuːzɪk] .

[	Music	.
[	音乐	.

[音乐。

[əʊ] ['glɔːri] !

O	glory	!
哦	荣耀	!

荣耀啊!

[ðaʊ] [huː] - [ˌem 'iː] ['fɪələs] [ɒn] ,

thou	who	led'st	me	fearless	on	,
你	WHO	-	我	无畏	在	,

你引领我无所畏惧地前行，

[weə(r)] [deθ] - ['grɪmli] ['əʊvə(r)] [slɔtɚd] [hiːps] ,
Where death stalk'd grimly over slaughter'd heaps ,
在哪里 死亡 - 阴沉地 超过 屠杀 堆积如山 ,

死神阴森森地潜伏在屠杀的尸堆之上，

[ɔː(r)][dræŋk][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv] - [retʃ] ,
Or drank the drowning shrieks of shipwreck'd wretches ,
或者 喝 这 溺水 尖叫 的 - 可怜虫 ,

或者喝下了遇难者溺水时的凄厉惨叫，

[swel] [haɪ] [ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðaɪ]['vəʊtəri] !
Swell high the bosom of thy votary !
膨胀 高的 这 怀 的 你的 信徒 !

让你的信徒胸怀高昂！

[['mjuːzɪk] .
[Music .
[音乐 .

[音乐。

['eksɪt] [smɪθ] .
Exit Smith .
出口 史密斯 .

史密斯出口。

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['entə(r)] , [æz; əz] ['fɒləʊɪŋ] [smɪθ] , [ænd; ənd] [stiːl] ['kɔːʃəsli] ['ɑːftə(r)][hɪm]
A party of Indians enter , as following Smith , and steal cautiously after him
一个 派对 的 印度人 进入 , 作为 下列的 史密斯 , 和 偷 谨慎地 后 他
.
:
.

一群印第安人跟在史密斯身后进来，小心翼翼地跟在他身后。

[ðə; ði]['ɪndiən] [jel] [wɪ'ðɪn] .
The Indian yell within .
这 印度 叫喊 之内 .

内心深处的印度式呐喊。

['mjuːzɪk] , ['hʌrid] .
Music , hurried .
音乐 , 慌忙 .

音乐，匆匆响起。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [smɪθ] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz] ; ['sevrəl] [fɔːl] .
Re - enter Smith , engaged with the Indians ; several fall .
关于 - 进入 史密斯 , 已订婚的 和 这 印度人 ; 一些 落下 .

史密斯重新上场，与印第安人交战；几人倒下。

['eksiʌnt] , ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ðə; ði] [prɪns] - ,
Exeunt , fighting , and enter from the opposite side the Prince Nantaquas ,
退场 , 斗争 , 和 进入 从 这 对面的 边 这 王子 - ,

众人退场，一边战斗，一边从对面进入，南塔夸斯王子

[huː] [vˈjuːz] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ɒv; əv] [smɪθ] ; [wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [siːst] [hiː; hi]
who views with wonder the prowess of Smith ; when the music has ceased he
WHO 浏览 和 想知道 这 能力 的 史密斯 ; 什么时候 这 音乐 有 停止 他
[spiːks] .
speaks .
说话 .

他惊叹于史密斯的才华；当音乐停止时，他开始发言。

[ʃʊə(r)] - [tɪz][ˈaʊə(r)][wɔː(r)] - [gɒd] , - [hɪmˈself] , [huː] [leɪz] [ˈaʊə(r)] [tʃiːfs] [ləʊ] !
Sure ' tis our war - god , Aresqui himself , who lays our chiefs low !
当然 - 的 我们的 战争 - 上帝 , - 他自己 , WHO 躺下 我们的 酋长们 低的 !

果然是我们的战神阿瑞斯奎亲自降服了我们的首领!

[naʊ] [ðeɪ] [stɒp] ; [hiː; hi] [faɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi][stændz][ˈterəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈpænθə(r)] ,
Now they stop ; he fights no longer ; he stands terrible as the panther ,
现在 他们 停止 ; 他 战斗 不 更长 ; 他 站立 糟糕的 作为 这 豹 ,

现在他们停了下来；他不再反抗；他像黑豹一样可怕地伫立着。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈhʌntə(r)] [dɛəz] [nɒt] [əˈprəʊtʃ] .
which the fearful hunter dares not approach .
哪个 这 可怕 猎人 敢于 不是 方法 .

连胆怯的猎人都不敢靠近。

[ˈstreɪndʒə(r)] , [breɪv] [ˈstreɪndʒə(r)] , - [mʌst; məst] [nəʊ] [ðiː] !
Stranger , brave stranger , Nantaquas must know thee !
陌生人 , 勇敢的 陌生人 , - 必须 知道 你 !

陌生人，勇敢的陌生人，南塔夸人一定认识你!

[[ˈmjuːzɪk] .
[Music .
[音乐 .

[音乐。

[hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəz] [wɪð] [smɪθ] .
He rushes out , and re - enters with Smith .
他 冲刺 出去 , 和 关于 - 进入 和 史密斯 .

他冲了出去，然后和史密斯一起重新进来。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ðen] [ə; eɪ][gɒd] ?
Art thou not then a God ?
艺术 你 不是 然后 一个 上帝 ?

那么你不是神吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ˈwɒriə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
As thou art , warrior , but a man .
作为 你 艺术 , 战士 , 但 一个 男人 .

你虽是勇士，但终究只是凡人。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[ðen] [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ][gɒd] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ðɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] - .

Then	art	thou	a	man	like	a	God	;	thou	shalt	be	the	brother	of	Nantaquas	.
然后	艺术	你	一个	男人	喜欢	一个	上帝	;	你	应	是	这	兄弟	的	-	.

那么你就是神一般的人；你将成为南塔夸斯的兄弟。

['streɪndʒə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['meni] ['neɪʃnz] [ə'beɪ] [hɪm] :

Stranger	,	my	father	is	king	of	the	country	,	and	many	nations	obey	him	:
陌生人	,	我的	父亲	是	国王	的	这	国家	,	和	许多	国家	服从	他	:

陌生人，我父亲是这国的君王，许多国家都服从他。

[wɪl] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [po'hætən] ?

will	thou	be	the	friend	of	the	great	Powhatan	?
将要	你	是	这	朋友	的	这	伟大的	波瓦坦	?

你愿意成为伟大的波瓦坦的朋友吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	587	]
[	页	-	]

[第587页]

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

['friːli] , [prɪns] ; [aɪ][left][maɪ][əʊn] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [red] [mænz] [frend] .

Freely	,	prince	;	I	left	my	own	country	to	be	the	red	man's	friend	.
自由	,	王子	;	我	左边	我的	自己的	国家	到	是	这	红色的	男人的	朋友	.

王子殿下，我心甘情愿地离开自己的国家，去成为红种人的朋友。

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌntri] ?

Wonderful	man	,	where	is	thy	country	?
精彩的	男人	,	在哪里	是	你的	国家	?

伟大的人啊，你的祖国在哪里?

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][waɪd]['wɔːtə(r)] .

It	lies	far	beyond	the	wide	water	.
它	谎言	远的	超过	这	宽的	水	.

它位于广阔水域的远处。

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[ɪz][ðeə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][waɪd]['wɔːtə(r)] ?

Is	there	then	a	world	beyond	the	wide	water	?
是	那里	然后	一个	世界	超过	这	宽的	水	?

那么，广阔的水域之外，是否存在一个世界呢?

[ai] [θɔːt] ['əʊnli][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] : [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ðen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
I thought only the sun had been there : thou comest then from behind the
我 想法 仅有的 这 太阳 有 到过 那里 : 你 彗星 然后 从 在后面 这
[sʌn] ?
sun ?
太阳 ?

我以为那里只有太阳，难道你是从太阳背后来的?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[nɒt][səʊ] , [prɪns] .
Not so , prince .
不是 所以 , 王子 .

并非如此，王子殿下。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ðaɪ] ['kʌntri] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][waɪd]['wɔːtə(r)] ,
Thy country lies beyond the wide water ,
你的 国家 谎言 超过 这 宽的 水 ,

你的祖国在广阔水域的彼岸，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][duː; də][maɪn] [aɪz] [bɪ'həʊld][ðə; ði][sʌn][raɪz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .
and from it do mine eyes behold the sun rise each morning .
和 从 它 做 矿 眼睛 看哪 这 太阳 上升 每个 早晨 .

每天早晨，我的双眼都能从那里看到太阳升起。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[prɪns] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm] [ðens] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Prince , to your sight he seems to rise from thence , but your eyes
王子 , 到 你的 视线 他 似乎 到 上升 从 因此 , 但 你的 眼睛
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] ,
are deceived ,
是 受骗 ,

王子，在你看来，他似乎是从那里升起的，但你的眼睛欺骗了你。

[ðeɪ] [riːtʃ] [nɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
they reach not over the wilderness of waters .
他们 抵达 不是 超过 这 荒野 的 水 .

它们无法越过水域的荒野。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[weə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [sʌn] [ðen] ?
Where sleeps the sun then ?
在哪里 睡觉 这 太阳 然后 ?

那么，太阳沉睡在哪里呢?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sliːp] .
The sun never sleeps .
这 太阳 绝不 睡觉 .

太阳永不眠。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [sɪŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [lait] [tuː; tə] ['ʌðə(r)]
When you see him sink behind the mountains , he goes to give light to other
什么时候 你 看 他 下沉 在后面 这 山脉 , 他 去 到 给 光 到 其他
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

当你看到他隐没在群山之后，他其实是去为其他国家带来光明了。

[weə(r)] ['dɑːknəs] [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] [hɪm] [raɪz] [ɪn]
where darkness flies before him , as it does here , when you behold him rise in
在哪里 黑暗 苍蝇 前 他 , 作为 它 做 这里 , 什么时候 你 看哪 他 上升 在
[ðə; ði] [iːst] :
the east :
这 东方 :

当黑暗在他面前飞逝，就像在这里，当你看到他从东方升起时一样:

[ðʌs] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
thus he chases Night for ever round the world .
因此 他 追逐 夜晚 为了 曾经 圆形的 这 世界 .

于是他永远追逐着黑夜，环游世界。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪz] ['streɪndʒə(r)] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd]
Tell me , wise stranger , how came you from your country across the wide
告诉 我 , 明智的 陌生人 , 如何 来了 你 从 你的 国家 穿过 这 宽的
['wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

请告诉我，睿智的陌生人，你是如何从你的祖国跨越这片广阔的水域来到这里?

[wen] ['aʊə(r)] [kə'nuːz] ['ventʃə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
when our canoes venture but a little from the shore ,
什么时候 我们的 独木舟 风险投资 但 一个 小的 从 这 支撑 ,

当我们的独木舟稍微离开岸边时，

[ðə; ði] [weɪvz] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
the waves never fail to swallow them up .
这 波浪 绝不 失败 到 吞 他们 向上 .

海浪总会将它们吞噬。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[prɪns] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

Prince	**,**	**the**	**Great**	**Spirit**	**is**	**the**	**friend**	**of**	**the**	**white**	**men**	**,**
王子	,	这	伟大的	精神	是	这	朋友	的	这	白色的	男人	,

王子，伟大的神灵是白人的朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [aːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [men] [nəʊ] [nɒt] .

and	**they**	**have**	**arts**	**which**	**the**	**red**	**men**	**know**	**not**	**.**
和	他们	有	艺术	哪个	这	红色的	男人	知道	不是	.

他们拥有红种人所不了解的技艺。

[prɪns] .

Prince	**.**
王子	.

王子。

[maɪ]['brʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [red] [men] ?

My	**brother**	**,**	**will**	**you**	**teach**	**the**	**red**	**men**	**?**
我的	兄弟	,	将要	你	教	这	红色的	男人	?

兄弟，你愿意教导红种人吗?

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	**come**	**to**	**do**	**it**	**.**
我	来	到	做	它	.

我来就是为了做这件事。

[maɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] :

My	**king**	**is**	**a**	**king**	**of**	**a**	**mighty**	**nation**	**;**	**he**	**is**	**great**	**and**	**good**	**:**
我的	国王	是	一个	国王	的	一个	强大的	国家	;	他	是	伟大的	和	好的	:

我的王是强大国家的君王；他伟大而仁慈：

[gəʊ] , [sed] [hiː; hi] , [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [red] [men] [waɪz][ænd; ənd] ['hæpi] .

go	**,**	**said**	**he**	**,**	**go**	**and**	**make**	**the**	**red**	**men**	**wise**	**and**	**happy**	**.**
去	,	说	他	,	去	和	制作	这	红色的	男人	明智的	和	快乐的	.

“去吧，”他说，“去让红种人变得聪明快乐。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [ðə; ði]['ɪndiənz] [hæd; həd] [krept] [ɪn] ,

During	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**dialogue**	**,**	**the**	**Indians**	**had**	**crept**	**in**	**,**
期间	这	后者	部分	的	这	对话	,	这	印度人	有	悄悄地爬	在	,

对话后半段，印第安人悄悄溜了进来。

[stɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [smɪθ] .

still	**approaching**	**till**	**they**	**had**	**almost**	**surrounded**	**Smith**	**.**
仍然	接近	直到	他们	有	几乎	包围	史密斯	.

他们继续逼近，直到几乎将史密斯包围。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['mjuːzɪk] .

A	**burst**	**of**	**savage**	**music**	**.**
一个	爆裂	的	野蛮的	音乐	.

一阵狂野的音乐响起。

[ðeɪ] [siːz] [ænd; ənd][beə(r)][hɪm] [ɒf] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**seize**	**and**	**bear**	**him**	**off**	**,**	**the**	**Prince**	**in**	**vain**	**endeavouring**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
他们	抢占	和	熊	他	离开	,	这	王子	在	徒劳	努力	到	防止	它	.

他们抓住他，把他带走，王子徒劳地试图阻止。

[prɪns] .

Prince	**.**
王子	.

王子。

[həʊld] !
Hold **!**
抓住 !

抓住!

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ; [həʊld] , ['kaʊəd] ['wɒrɪəz] !
the **white** **man** **is** **the** **brother** **of** **your** **prince** **;** **hold** **,** **coward** **warriors** **!**
这 白色的 男人 是 这 兄弟 的 你的 王子 ; 抓住 , 懦夫 战士 !

白人是你们王子的兄弟；胆小的战士们，站住!

[[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] .
[**He** **rushes** **out** **.**
[他 冲刺 出去 .

他冲了出去。

[siːn] [viː] . [poʊ'hætən] ['rɪvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [siːn] .
Scene **V** **.** **Powhatan** **River** **,** **as** **the** **first** **scene** **.**
场景 V . 波瓦坦 河 , 作为 这 第一的 场景 .

第五幕：波瓦坦河，作为第一幕。

['entə(r)] ['lærɪ] .
Enter **Larry** **.**
进入 拉里 .

拉里出场了。

[naʊ] [duː; də][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] , [wɒt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [aɪv] [biːn] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
Now **do** **I** **begin** **to** **suspect** **,** **what** **,** **to** **be** **sure** **,** **I've** **been** **certain** **of** **a**
现在 做 我 开始 到 怀疑 , 什么 , 到 是 当然 , 我已经 到过 肯定 的 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long **time** **,**
长的 时间 ,

现在我开始怀疑，我一直以来都确信的事情，

[ðæt] ['mɑːstə(r)] ['rɑːbɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rəʊg] .
that **master** **Robin's** **a** **little** **bit** **of** **a** **big** **rogue** **.**
那 掌握 罗宾的 一个 小的 少量 的 一个 大的 流氓 .

那个罗宾师傅有点儿像个大浪子。

[aɪ][dʒʌst] [naʊ]
I **just** **now**
我 只是 现在

我刚刚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **588** **]**
[页 -]

[第588页]

[əb'zɜːvd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [frend] [wɔːltərz] [waɪf] .
observed **him** **with** **my** **friend** **Walter's** **wife** **.**
观察到 他 和 我的 朋友 沃尔特的 妻子 .

我看到他和我朋友沃尔特的妻子在一起。

['ærə] !
Arrah **!**
阿拉 !

啊!

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
here **they** **come** **.**
这里 他们 来 .

他们来了。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [feə(r)] ['di:lɪŋ] , [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['i:vzdrɒpə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [tri:] .

By	your	leave	,	fair	dealing	,	I'll	play	the	eavesdropper	behind	this	tree	.
经过	你的	离开	,	公平的	处理	,	患病的	玩	这	偷听者	在后面	这	树	.

恕我冒昧，我就在这棵树后当个偷听者吧。

[[ri'taiə] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] .

[	Retires	behind	a	tree	.
[	退休	在后面	一个	树	.

[躲到树后]

['entə(r)] ['ælɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['rɒbɪn] .

Enter	Alice	,	followed	by	Robin	.
进入	爱丽丝	,	随后	经过	罗宾	.

爱丽丝进来，随后是罗宾。

['rɒbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

罗宾。

[bʌt; bət] , ['mɪstrəs] ['ælɪs] , ['prɪti] ['ælɪs] .

But	,	mistress	Alice	,	pretty	Alice	.
但	,	情妇	爱丽丝	,	漂亮的	爱丽丝	.

但是，爱丽丝小姐，漂亮的爱丽丝。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

['ʌgli] ['rɒbɪn] , [aɪl] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] .

Ugly	Robin	,	I'll	not	hear	a	syllable	.
丑陋的	罗宾	,	患病的	不是	听到	一个	音节	.

丑陋的罗宾，我一个字也听不进去。

['rɒbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

罗宾。

[bʌt; bət] [pleɪg] , ['prɪði:] , ['ælɪs] , [waɪ] [səʊ] [kɔɪ] ?

But	plague	,	prithee	,	Alice	,	why	so	coy	?
但	瘟疫	,	普里西	,	爱丽丝	,	为什么	所以	害羞	?

但是，瘟疫，拜托，爱丽丝，为什么这么扭捏作态呢?

['entə(r)] ['wɔ:ltə] [[əb'zɜ:vɪŋ] [ðem; ðəm] , [stɒps]] .

Enter	Walter	[	observing	them	,	stops	]	.
进入	沃尔特	[	观察	他们	,	停止	]	.

沃尔特进来[观察他们，停了下来]。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

['mɑ:stə(r)] ['rɒbɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fu:ləri] ,

Master	Robin	,	if	you	follow	me	about	any	longer	with	your	fooleries	,
掌握	罗宾	,	如果	你	跟随	我	关于	任何	更长	和	你的	愚蠢	,

罗宾少爷，如果你再用你的愚蠢行为跟着我，

[maɪ] ['wɔ:ltə] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

my	Walter	shall	know	of	it	.
我的	沃尔特	将	知道	的	它	.

我的沃尔特会知道这件事的。

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] ! [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['dæpə(r)]
A **fig** **for** **Walter** **!** **is** **he** **to** **be** **mentioned** **the** **same** **day** **with** **the** **dapper**
一个 如图 为了 沃尔特 ! 是 他 到 是 提及 这 相同的 天 和 这 衣着考究
['rɒbɪn] ?
Robin **?**
罗宾 ?

给沃尔特一个无花果！他能和风度翩翩的罗宾在同一天被提及吗?

[kæn; kən] ['wɔːltə] [meɪk] ['sɒnɪts] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɪŋ]
can **Walter** **make** **sonnets** **and** **madrigals** **,** **and** **set** **them** **,** **and** **sing**
能 沃尔特 制作 十四行诗 和 牧歌 , 和 放 他们 , 和 唱歌
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

沃尔特能创作十四行诗和牧歌，并谱曲演唱吗?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['ɪndiənz][hæv; həv] [iːt] [hɪm][baɪ] [ðɪs] , [ai][həʊp] .
besides **,** **the** **Indians** **have** **eat** **him** **by** **this** **,** **I** **hope** **.**
除了 , 这 印度人 有 吃 他 经过 这 , 我 希望 .

此外，我希望印第安人已经把他吃掉了。

['wɔːltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[əʊ] , [ðə; ði]['rɑːskl] !
Oh **,** **the** **rascal** **!**
哦 , 这 恶棍 !

哦，这个小家伙!

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[kʌm] , ['prɪti] [wʌn] , [kwaɪt][ə'ləʊn] , [nəʊ][wʌn][nɪə(r)] , ['iːv(ə)n][ðæt] ['blʌndərɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ə'weɪ] .
Come **,** **pretty** **one** **,** **quite** **alone** **,** **no** **one** **near** **,** **even** **that** **blundering** **Irishman** **away** **.**
来 , 漂亮的 一 , 相当 独自的 , 不 一 靠近 , 甚至 那 笨拙 爱尔兰人 离开 .

来吧，漂亮的姑娘，孤身一人，周围一个人也没有，连那个笨手笨脚的爱尔兰人也不在。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[əʊ][juː; jʊ] [spæl'piːn] !
O **you** **spalpeen** **!**
哦 你 斯帕尔皮恩 !

哦，你这只小精灵!

[aɪl] ['blʌndə(r)][ɒn][juː; jʊ][ə'nɒn] .
I'll **blunder** **on** **you** **anon** **.**
患病的 错误 在 你 匿名 .

我稍后会给你出个差错。

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['ælɪs] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Shall **we** **,** **Alice** **,** **shall** **we** **?**
将 我们 , 爱丽丝 , 将 我们 ?

我们走吧，爱丽丝?

[kwɑːr'tɛtoʊ] .
Quartetto **.**
四重奏 .

四重奏。

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

['mɪstrəs] ['ælɪs] , [seɪ] ,
Mistress **Alice** **,** **say** **,**
情妇 爱丽丝 , 说 ,

爱丽丝小姐，比如说，

[wɔːltərz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Walter's **far** **away** **,**
沃尔特的 远的 离开 ,

沃尔特远在天边，

['prɪti] ['ælɪs] !
Pretty **Alice** **!**
漂亮的 爱丽丝 !

美丽的爱丽丝!

[neɪ] , [naʊ] — ['prɪðiː] , [preɪ] ,
Nay **,** **now** **—** **prithee** **,** **pray** **,**
不 , 现在 — 普里西 , 祈祷 ,

不，现在——求求你，请吧，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['ælɪs] ?
Shall **we** **,** **Alice** **?**
将 我们 , 爱丽丝 ?

我们走吧，爱丽丝?

[heɪ] !
hey **!**
嘿 !

嘿!

['mɪstrəs] ['ælɪs] ?
Mistress **Alice** **?**
情妇 爱丽丝 ?

爱丽丝小姐?

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] , [neɪ] —
Master **Robin** **,** **nay** **—**
掌握 罗宾 , 不 —

罗宾少爷，不——

['prɪðiː] , [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,
Prithee , go your way ,
普里西 , 去 你的 方式 ,

Prithee，请你走吧。

['sɔːsi] ['rɒbɪn] !
Saucy Robin !
辣味 罗宾 !

俏皮的罗宾!

[ɪf] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] ,
If you longer stay ,
如果 你 更长 停留 ,

如果您停留时间较长，

[juː; jʊ] [meɪ] [ruː] [ðə; ðiː] [deɪ] ,
You may rue the day ,
你 可能 后悔 这 天 ,

你可能会后悔这一天，

['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] .
Master Robin .
掌握 罗宾 .

罗宾大师。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[truː] [maɪ] ['ælɪs] [ɪz] .
True my Alice is .
真的 我的 爱丽丝 是 .

我的爱丽丝确实是真的。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wɑt] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Wat shall know of this .
沃特 将 知道 的 这 .

沃特将会知道这件事。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[['strʌg(ə)lɪŋ] .]
[Struggling .]
[挣扎 .]

[挣扎中。]

['prɪti] ['ælɪs] !
Pretty Alice !
漂亮的 爱丽丝 !

美丽的爱丽丝!

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wɒt] [ə; eɪ] ['rɑ:skl] - [tɪz] !
What a rascal ' tis !
什么 一个 恶棍 - 的 !

真是个小淘气!

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[hi:l] [kɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɒb] , [aɪ] [wɪs] !
He'll kill poor Rob , I wis !
地狱 杀 贫穷的 抢 , 我 威斯 !

他会杀了可怜的罗布，我真希望如此!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 589]
[页 -]

[第589页]

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[['strʌg(ə)lɪŋ] .] ['mɪstrəs] ['ælɪs] ,
[Struggling .] Mistress Alice ,
[挣扎 .] 情妇 爱丽丝 ,

【挣扎】爱丽丝夫人，

[let] [ˌem 'i:] [teɪst] [ðə; ðɪ] [blɪs] —
Let me taste the bliss —
让 我 品尝 这 极乐 —

让我尝尝这幸福的滋味——

[[ə'tempts] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
[Attempts to kiss her .
[尝试 到 吻 她 .

试图亲吻她。

['ælɪs] . [teɪst] [ðə; ðɪ] [blɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Alice . Taste the bliss of this ,
爱丽丝 . 品尝 这 极乐 的 这 ,

爱丽丝，尝尝这幸福的滋味吧。

[[slæps][hɪz; ɪz] [feɪs] .
[Slaps his face .
[掌掴 他的 脸 .

[扇了他一巴掌。

['sɔ:si] ['rɒbɪn] !
Saucy Robin !
辣味 罗宾 !

俏皮的罗宾!

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[[əd'vɑ:nsɪŋ] .]
[Advancing .]
[前进 .]

[前进。]

[əʊ] , [wɒt] - [blɪs] !
Oh , what wond'rous bliss !
哦 , 什么 - 极乐 !

啊，多么美妙的幸福啊!

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[[əd'vɑ:nsɪŋ] .]
[Advancing .]
[前进 .]

[前进。]

[haʊ] [-] [laɪk][ðə; ði] [kɪs] ?
How d'ye like the kiss ?
如何 染料 喜欢 这 吻 ?

你喜欢这个吻吗?

['ælɪs] . }
Alice . }
爱丽丝 . }

爱丽丝。

['mɑ:stə(r)] ['rɒbɪn] ?
Master Robin ?
掌握 罗宾 ?

罗宾大师?

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[['rɒbɪn] [sti:lz] [ɒf] .
[Robin steals off .
[罗宾 偷窃 离开 .

罗宾偷偷溜走了。

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

['dʒækəneɪps] !
Jackanapes !
杰克纳佩斯 !

杰克纳佩斯!

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[aɪ] , [hɒp] [ɒf] , [kɒk] ['rɒbɪn] !
Aye , hop off , cock robin !
是的 , 跳 离开 , 公鸡 罗宾 !

哎呀，跳下去吧，知更鸟!

[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [naʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɔ:k] ,
Blood and thunder now , that such a sparrow should try to turn hawk ,
血 和 雷 现在 , 那 这样的 一个 麻雀 应该 尝试 到 转动 鹰 ,

如今真是惊天动地，这只麻雀竟敢妄想变成鹰!

[ænd; ənd] [paʊns] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pʊlɪt] [hɪə(r)] .
and pounce on your little pullet here .
和 猛扑 在 你的 小的 小母鸡 这里 .

然后扑向你这只小母鸡。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['welkəm] , [maɪ] ['bɒni] ['wɔ:ltə] .
Welcome , my bonny Walter .
欢迎 , 我的 邦妮 沃尔特 .

欢迎你，我亲爱的沃尔特。

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[ə; eɪ] [swi:t] [kɪs] , ['ælɪs] , [tu:; tə] ['si:z(ə)n] [maɪ] ['bɪtə(r)] ['taɪdɪŋz] .
A sweet kiss , Alice , to season my bitter tidings .
一个 甜的 吻 , 爱丽丝 , 到 季节 我的 苦的 消息 .

爱丽丝，给你一个甜蜜的吻，来缓解我这苦涩的消息。

['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [lɒst] .
Our captain's lost .
我们的 船长的 丢失的 .

我们的船长迷路了。

['lærɪ] . }
Larry . }
拉里 . }

拉里。

[lɒst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
You **shall** **hear** .
你 将 听到 .

你会听到的。

[ə; eɪ] [liːg] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] , [wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [striːm] ,
A **league** **or** **two** **below** **this** **,** **we** **entered** **a** **charming** **stream** **,**
一个 联盟 或者 二 以下 这 , 我们 进入 一个 迷人 溪流 ,

再往下走一两里，我们进入了一条迷人的小溪。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [θruː] [ə; eɪ]['feəri][lænd][ɒv; əv] [fə'tɪlətɪ] .
that **seemed** **to** **glide** **through** **a** **fairy** **land** **of** **fertility** **.**
那 似乎 到 滑行 通过 一个 仙女 土地 的 生育力 .

那景象仿佛滑过一片充满生机的仙境。

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [sed] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] .
I **must** **know** **more** **of** **this** **,** **said** **our** **captain** **.**
我 必须 知道 更多的 的 这 , 说 我们的 队长 .

“我必须了解更多，”我们的船长说道。

[ə'weɪt] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] .
Await **my** **return** **here** **.**
等待 我的 返回 这里 .

请在此等候我返回。

[səʊ] ['bɪdɪŋ] [juː 'es][mɔː(r)][ðə; ði] ['pɪnɪs] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['beɪs(ə)n] ,
So **bidding** **us** **moor** **the** **pinnace** **in** **a** **broad** **basin** **,**
所以 投标 我们 泊 这 小艇 在 一个 广阔 盆地 ,

于是他吩咐我们把小艇停泊在宽阔的港湾里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ærəus] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː 'es][frɒm; frəm]['naɪðə(r)][saɪd] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,
where **the** **Indian's** **arrows** **could** **reach** **us** **from** **neither** **side** **,** **away** **he** **went** **,**
在哪里 这 印度人的 箭头 可以 抵达 我们 从 两者都不 边 , 离开 他 去 ,

他走到印第安人的箭矢无法从两侧射到的地方，然后就走了。

[ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] , [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ɪts] [hed] .
alone **in** **his** **boat** **,** **to** **explore** **the** **river** **to** **its** **head** **.**
独自的 在 他的 船 , 到 探索 这 河 到 它是 头 .

他独自一人乘船，探索河流直至源头。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

['gælənt] [səʊl] !
Gallant **soul** **!**
英勇 灵魂 !

英勇的灵魂!

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[wɒt] ['dev(ə)l] ['prɒmptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

What	devil	prompted	us	to	disobey	his	command	I	know	not	,
什么	魔鬼	提示	我们	到	违	他的	命令	我	知道	不是	,

我不知道是哪个魔鬼驱使我们违抗他的命令。

[bʌt; bət] [skeəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [wen] [wiː; wi]['lændɪd] ; [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ðɪ][end]

but	scarce	was	he	out	of	sight	,	when	we	landed	;	and	mark	the	end
但	稀少	曾是	他	出去	的	视线	,	什么时候	我们	登陆	;	和	标记	这	结尾

[ˌɒnt] :

on't	:
不	:

但我们登陆时，他几乎从未离开过我们的视线；请记住结尾：

[ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌæmbəs'keɪdəʊ] ['stɑːtɪd] [fʊl] [θriː] ['hʌndrəd] [blæk] [fiːndz] ,

up	from	their	ambuscado	started	full	three	hundred	black	fiends	,
向上	从	他们的	伏击	开始	满的	三	百	黑色的	恶魔	,

从埋伏处冲出来的三百名黑魔，

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [ə'pɔːld] ['luːsɪfə(r)] ,

with	a	yell	that	might	have	appalled	Lucifer	,
和	一个	叫喊	那	可能	有	震惊	路西法	,

他发出了一声足以令路西法都感到震惊的怒吼。

[ænd; ənd] [wɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ærəʊs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

and	whiz	came	a	cloud	of	arrows	about	our	ears	.
和	呼啸	来了	一个	云	的	箭头	关于	我们的	耳朵	.

一阵箭雨呼啸而至，笼罩着我们的耳朵。

[θriː] [tɔːl] ['feloʊz] [ɒv; əv]['aʊəz] [fel] : ['kæsən] , ['eməri] , [ænd; ənd]['rɑːbɪnsən] .

Three	tall	fellows	of	ours	fell	:	Cassen	,	Emery	,	and	Robinson	.
三	高的	伙伴们	的	我们的	跌倒	:	卡森	,	埃默里	,	和	罗宾逊	.

我们队里有三个高个子倒下了：卡森、埃默里和罗宾逊。

['aʊə(r)] [lef'tenənt] , [wɪð] ['pɜːrsi][ænd; ənd][maɪ'self] , [fɔːt] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][saɪd] ,

Our	lieutenant	,	with	Percy	and	myself	,	fought	our	way	to	the	water	side	,
我们的	中尉	,	和	珀西	和	我	,	战斗	我们的	方式	到	这	水	边	,

我们的中尉带着珀西和我，一路战斗到了水边。

[weə(r)] , ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['viktə] , [wiː; wi] [plʌndʒd] [ɪn] ,

where	,	leaving	our	canoe	as	a	trophy	to	the	victors	,	we	plunged	in	,
在哪里	,	离开	我们的	独木舟	作为	一个	杯	到	这	胜利者	,	我们	暴跌	在	,

我们把独木舟留给胜利者作为战利品，然后纵身跃入水中。

[dʌks] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['swɪmɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [laɪk][ri'gein, riː-][ðə; ðɪ] ['pɪnɪs]

ducks	,	and	,	after	swimming	,	dodging	,	and	diving	like	regained	the	pinnace
鸭子	,	和	,	后	游泳	,	躲避	,	和	潜水	喜欢	恢复	这	小艇

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][left] [laɪk] [giːs] .

that	we	had	left	like	geese	.
那	我们	有	左边	喜欢	鹅	.

鸭子们游来游去，躲闪跳跃，像鹅一样重新夺回了我们离开的小船。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn]

Heaven	be	praised	,	you	are	safe	;	but	our	poor	captain
天堂	是	赞扬	,	你	是	安全的	;	但	我们的	贫穷的	队长

感谢上苍，你平安无事；但我们可怜的船长

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 590]
[页 -]

[第590页]

[ˈwɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[aɪ] ; [ðə; ðɪ] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [nɒt] ; [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Aye ; the day passed and he returned not ; we came back for a
是的 ; 这 天 通过了 和 他 返回 不是 ; 我们 来了 后退 为了 一个
[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] ,
reinforcement ,
加强 ,

是的；一天过去了，他没有回来；我们回来增援。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] , [ɔː(r)] [ˈperɪʃ] .
and to - morrow we find him , or perish .
和 到 - 明天 我们 寻找 他 , 或者 沦 .

明天我们要么找到他，要么就灭亡。

[ˈælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ˈperɪʃ] ! —
Perish ! —
沦 ! —

灭亡吧!

[ˈwɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[aɪ] ; [ʃeɪm] [siːz] [ðə; ðɪ] [pɒlˈtruːn] [huː] [ˈperɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ; [juː; jʊ] ,
Aye ; shame seize the poltroon who wou'dn't perish in such a cause ; wou'dn't you ,
是的 ; 耻辱 抢占 这 懦夫 WHO 不会 沦 在 这样的 一个 原因 ; 不会 你 ,
[ˈlærɪ] ?
Larry ?
拉里 ?

是啊；胆小鬼若不愿为这样的事业献身，岂不该感到羞耻？拉里，你难道不想吗?

[ˈlærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[baɪ] [seɪnt] [ˈpætrɪk] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [duː; də] ,
By Saint Patrick , it's the thing I would do ,
经过 圣 帕特里克 , 它是 这 事物 我 会 做 ,

圣帕特里克在上，这正是我会做的事。

[ænd; ənd] [hoʊld] [maɪ] [hed] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ˈɑːftə(r)] .
and hould my head the higher for it all the days of my life after .
和 应该 我的 头 这 更高 为了 它 全部 这 天 的 我的 生活 后 .

此后余生，我都会为此感到无比自豪。

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[bʌt; bət] [si:] , ['aʊə(r)] [lef'tenənt] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)]['pɜ:rsi] .
But **see** , **our** **lieutenant** **and** **master** **Percy** .
但 看 , 我们的 中尉 和 掌握 珀西 .

但是，瞧瞧我们的中尉兼船长珀西。

['entə(r)] [rɔ:lf] [ænd; ənd]['pɜ:rsi] .
Enter **Rolfe** **and** **Percy** .
进入 罗尔夫 和 珀西 .

罗尔夫和珀西登场。

[rɔ:lf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[gʊd] ['wɔ:ltə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:dʒ] , [si:] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['redi]
Good **Walter** **look** **to** **the** **barge** , **see** **it** **be** **ready**
好的 沃尔特 看 到 这 驳船 , 看 它 是 准备好

好沃尔特，看看驳船，确认它已经准备好了。

[baɪ] ['ɜ:liɪst] [dɔ:n] .
By **earliest** **dawn** .
经过 最早 黎明 .

黎明时分。

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [sɜ:(r)] .
I **shall** , **sir** .
我 将 , 先生 .

好的，先生。

[rɔ:lf] . [ænd; ənd][bi:; bi]['keəf(ə)l] ,
Rolfe . **And** **be** **careful** ,
罗尔夫 . 和 是 小心 ,

罗尔夫。还有，要小心。

[ðɪs] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [bi:; bi] [nɒt] - [ə'brɔ:d] ,
This **misadventure** **be** **not** **buzz'd** **abroad** ,
这 不幸遭遇 是 不是 - 国外 ,

这次不幸事件不要传到国外。

[weə(r)] - [ti:] [meɪ] [bri:d] ['mju:təni][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
Where **'** **t** **may** **breed** **mutiny** **and** **mischief** .
在哪里 - t 可能 品种 兵变 和 恶作剧 .

那里可能会滋生叛乱和恶作剧。

[seɪ]
Say
说

说

[wɪv] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
We've **left** **the** **captain** **waiting** **our** **return** ,
我们已经 左边 这 队长 等待 我们的 返回 ,

我们让船长等我们回来，

[seɪf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] ; ['mi:ntaɪm] , [tʃu:z] [aʊt]
Safe with the other three ; meantime , choose out
安全的 和 这 其他 三 ; 与此同时 , 选择 出去

与其他三者一起安全；同时，选择退出

[sʌm; səm]['sɜ:t(ə)n] ['trʌsti] ['feloʊz] , [hu:] [wɪl] [sweə(r)]
Some certain trusty fellows , who will swear
一些 肯定 可靠 伙伴们 , WHO 将要 发誓

某些值得信赖的家伙，他们会发誓

['breɪvli] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [deθ] .
Bravely to find their captain or their death .
勇敢地 到 寻找 他们的 队长 或者 他们的 死亡 .

他们勇敢地寻找他们的船长，否则就将丧命。

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[aɪl] ['heɪs(ə)n] , [sɜ:(r)] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll hasten , sir , about it .
患病的 趋 , 先生 , 关于 它 .

先生，我会尽快处理这件事。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[gʊd] [lef'tenənt] ,
Good lieutenant ,
好的 中尉 ,

优秀的副官，

[ʃæl; ʃəl][ai] [ə'lɒŋ] ?
Shall I along ?
将 我 沿着 ?

我一起去吗?

[rɔ:lf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[ɪn] [tru:θ] , [breɪv] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
In truth , brave Irishman ,
在 真相 , 勇敢的 爱尔兰人 ,

事实上，勇敢的爱尔兰人

[wi:; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] .
We cannot have a better .
我们 不能 有 一个 更好的 .

我们不可能有更好的了。

['prɪti] ['ælɪs] ,
Pretty Alice ,
漂亮的 爱丽丝 ,

美丽的爱丽丝，

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'gen] [lu:z] ['wɔ:ltə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ?
Will you again lose Walter for a time ?
将要 你 再次 失去 沃尔特 为了 一个 时间 ?

你会再次失去沃尔特一段时间吗?

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [sɜː(r)] , [ðen] ,
I **would** **I** **were** **a** **man** **,** **sir** **,** **then** **,**
我 会 我 是 一个 男人 , 先生 , 然后 ,

先生，如果我是个男人就好了。

[məʊst] ['wɪlɪŋli] [aɪ'd] [luːz] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['sɜːvɪs] .
most **willingly** **I'd** **lose** **myself** **to** **do** **our** **captain** **service** **.**
最多 心甘情愿 ID 失去 我 到 做 我们的 队长 服务 .

我非常乐意为我们的船长效力，甘愿牺牲自己。

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[æn; ən]['æməzən] !
An **Amazon** **!**
一个 亚马逊 !

亚马逊!

['wɔːltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[əʊ] , - [tɪz][ə; eɪ]['væliənt] [dʌv] .
Oh **,** **'** **tis** **a** **valiant** **dove** **.**
哦 , - 的 一个 英勇 鸽子 .

哦，这是一只勇敢的鸽子。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[bʌt; bət] [kʌm] ; ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['prɒspə(r)][ˌjuː 'es] .
But **come** **;** **Heaven** **and** **St** **.** **Patrick** **prosper** **us** **.**
但 来 ; 天堂 和 英石 . 帕特里克 繁荣 我们 .

但愿上天和圣帕特里克保佑我们平安。

[['eksiʌnt] ['wɔːltə] , ['lærɪ] , ['ælɪs] .
[**Exeunt** **Walter** **,** **Larry** **,** **Alice** **.**
[退场 沃尔特 , 拉里 , 爱丽丝 .

[沃尔特、拉里、爱丽丝下场。

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[naʊ] , [maɪ][sæd] [frend] , ['kænɒt] [iːn] [ðɪs] [ə'raʊz] [juː; jʊ] ?
Now **,** **my** **sad** **friend** **,** **cannot** **e'en** **this** **arouse** **you** **?**
现在 , 我的 伤心 朋友 , 不能 e'en 这 引起 你 ?

现在，我可怜的朋友，连这个都不能唤起你的欲望吗?

[stɪl] ['bendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] - ['kjuːpɪd] ?
Still **bending** **with** **the** **weight** **of** **shoulder'd** **Cupid** **?**
仍然 弯曲 和 这 重量 的 - 丘比特 ?

肩负丘比特之重，你还在弯腰驼背吗?

[faɪ] ! [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] ['bɔ:b(ə)l] , [lʌv] , [maɪ] [frend] :
Fie ! throw away that bauble , love , my friend :
菲 ! 扔 离开 那 玩具 , 爱 , 我的 朋友 :

呸！把那玩意儿扔掉吧，亲爱的朋友：

[ðæt] - [tɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪstləs] ['leɪzinəs] ,
That glist'ning toy of listless laziness ,
那 - 玩具 的 蔫 懒惰 ,

那闪闪发光的懒惰玩具，

[fɪt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:n] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz]
Fit only for green girls and growing boys
合身 仅有的 为了 绿色的 女孩们 和 生长 男孩们

仅适合青涩的女孩和正在长身体的男孩

[ti:] - [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɔ:l] .
T ' amuse themselves withal .
T - 娱乐 他们自己 此外 .

他们自娱自乐。

[kæn; kən] [æn; ən] [ɪn'kɒnstənt] ,
Can an inconstant ,
能 一个 不稳定 ,

一个反复无常的人，

[ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [mu:v] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['pɜ:rsi] ?
A fickle changeling , move a man like Percy ?
一个 反复无常 换子 , 移动 一个 男人 喜欢 珀西 ?

一个反复无常的换子，能打动像珀西这样的人吗?

['pɜ:rsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[kəʊld] [ju:θ] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [nɒt] ?
Cold youth , how can you speak of that you feel not ?
寒冷的 青年 , 如何 能 你 说话 的 那 你 感觉 不是 ?

冷漠的青春，怎能说自己没有这种感觉?

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [lʌvd] .
You never lov'd .
你 绝不 喜爱 .

你从未爱过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 591]
[页 -]

[第591页]

[rɔ:lf] . [hʌm] !
Rolfe . Hum !
罗尔夫 . 哼 !

罗尔夫。嗯!

[jes] , [ɪn] [maɪn] [əʊn] [weɪ] ;
yes , in mine own way ;
是的 , 在 矿 自己的 方式 ;

是的，用我自己的方式;

['mæri] , - [twɒz] [nɒt] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] ;
Marry , ' twas not with sighs and folded arms ;
结婚 , - 那是 不是 和 叹息 和 折叠 武器 ;

玛丽，那不是伴随着叹息和抱臂;

[fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [ai] [sɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['mɪzəri] .

For	mirth	I	sought	in	it	,	not	misery	.
为了	欢笑	我	寻求	在	它	,	不是	苦难	.

我从中寻求的是欢乐，而不是痛苦。

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] ['æmbl] [θruː] [ɔːl] ['lʌvz] [ˌgreˈdeʃən]

Sir	,	I	have	ambled	through	all	love's	gradations
先生	,	我	有	漫步	通过	全部	爱的	渐变

先生，我已经体验过爱情的所有层次。

[məʊst]['dʒplɪlɪ] , [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] [waɪlst] .

Most	jollily	,	and	seriously	the	whilst	.
最多	愉快地	,	和	严重地	这	而	.

非常愉快，同时也非常认真。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [əʊθs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][maɪ] [niː] , [jet] [læfd] [nɒt] ;

I	have	sworn	oaths	of	love	on	my	knee	,	yet	laugh'd	not	;
我	有	宣誓	誓言	的	爱	在	我的	膝盖	,	然而	笑了	不是	;

我曾跪地发誓爱的誓言，却从未笑过；

[kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋz] [hɜːd] , [bʌt; bət] [hiːd] [nɒt] ;

Complaints	and	chidings	heard	,	but	heeded	not	;
投诉	和	责备	听到	,	但	听从了	不是	;

抱怨和责备虽已听到，但无人理会；

[ðə; ði] [tʃiːk] [klɪə(r)][frɒm; frəm][teə(r); tɪə] - [drɒps] , [ænd; ənd] [jet] [wept] [nɒt] ;

Kiss'd	the	cheek	clear	from	tear	-	drops	,	and	yet	wept	not	;
亲吻	这	脸颊	清除	从	撕	-	滴	,	和	然而	哭泣	不是	;

吻去脸颊上的泪珠，却不哭泣；

- [tuː; tə] [vaʊz] [ɒv; əv] [truːθ] , [wɪtʃ] [ai] [bɪˈliːvd] [nɒt] ;

Listen'd	to	vows	of	truth	,	which	I	believed	not	;
-	到	誓言	的	真相	,	哪个	我	相信	不是	;

听了那些我不相信的真理誓言；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hæv; həv] [biːn] ['dʒɪltɪd] —

And	after	have	been	jilted	—
和	后	有	到过	被抛弃	—

被抛弃之后——

['pɜːrsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[rɔːlf] . [ænd; ənd] - [nɒt] .

Rolfe	.	And	car'd	not	.
罗尔夫	.	和	-	不是	.

罗尔夫。而且没有开车。

['pɜːrsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[kɔːl] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ?

Call	you	this	loving	?
称呼	你	这	爱	?

你管这叫爱人？

[rɔ:lf] . [aɪ] , [ænd; ənd] ['waɪzli] ['lʌvɪŋ] .
Rolfe . Aye , and wisely loving .
罗尔夫 . 是的 , 和 明智地 爱 .

罗尔夫。是的，而且充满智慧和爱。

[nɒt] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wʌnz] [blʌd]
Not , sir , to have the current of one's blood
不是 , 先生 , 到 有 这 当前的 的 一个人的 血

先生，并非指血液的流动。

- [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd]['məʊltən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
Froz'n with a frown , and molten with a smile ;
- 和 一个 皱眉 , 和 熔融的 和 一个 微笑 ;

皱着眉头，像冰霜般冰冷；笑着，像熔化般融化。

[meɪk] [eb] [ænd; ənd] [flʌd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['leɪdi]['lu:nə] ,
Make ebb and flood under a lady Luna ,
制作 落潮 和 洪水 在下面 一个 女士 露娜 ,

让月亮女神掌管潮汐涨落，

['laɪkə][ðə; ði] [mu:n] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['tʃeistnis] .
Liker the moon in changing than in chasteness .
点赞者 这 月亮 在 变化 比 在 贞洁 .

更像月亮的变化，而不是纯洁。

- [tɪz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kʊriə(r)] , ['pəʊstɪŋ] [ʌp]
' Tis not to be a courier , posting up
- 的 不是 到 是 一个 导游 , 发帖 向上

这不是当信使，到处张贴消息

[tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hɛvən] , [ɔ:(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] ['sentə(r)] ,
To the seventh heav'n , or down to the gloomy centre ,
到 这 第七 天堂 , 或者 向下 到 这 阴沉 中心 ,

直达第七重天，或坠入幽暗的中心，

[ɒn][ðə; ði] [fu:lz] ['erənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒntən] — [pʃɔ:] !
On the fool's errand of a wanton — pshaw !
在 这 傻瓜 差事 的 一个 放肆 — 呸 !

为了一个放荡不羁的傻瓜而奔波——呸!

['wɪmɪn] !
Women !
女性 !

女性!

['ðer] [meɪd] [ɒv; əv] ['hwimzi] [ænd; ənd] [kə'pri:s] ,
they're made of whimsies and caprice ,
它们是 制成 的 异想天开 和 任性 ,

它们是由奇思妙想和任性妄为构成的。

[səʊ]['veəriənt][ænd; ənd][səʊ][waɪld] , [ðæt] , - [tu:; tə][ə; eɪ][gɒd] ,
So variant and so wild , that , ty'd to a God ,
所以 变体 和 所以 荒野 , 那 , - 到 一个 上帝 ,

如此变幻莫测，如此狂野不羁，以至于，与神灵紧紧相连，

[ðeid] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . —
They'd dally with the devil for a change . —
他们会 玩弄 和 这 魔鬼 为了 一个 改变 . —

他们竟然愿意和魔鬼厮混，真是破天荒头一遭。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][wed][ə; eɪ][ˌjʊərə'pi:ən] [deɪm] ,
Rather than wed a European dame ,
相当 比 结婚 一个 欧洲的 贵妇人 ,

与其娶一位欧洲女子，

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɔ:] [əʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][get] [pæ'pu:sɪz] .

I'd	take	a	squaw	o	'	the	woods	,	and	get	papooses	.
ID	拿	一个	印第安女人	o	-	这	树林	,	和	得到	婴儿背带	.

我会找个林中印第安女人，然后带上孩子。

['pɜ:rsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[ɪf] ['kju:pɪd] [bɜ:n] [ði:] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['herəsi] ,

If	Cupid	burn	thee	not	for	heresy	,
如果	丘比特	烧伤	你	不是	为了	异端	,

如果丘比特没有因异端邪说而将你焚烧，

[lʌv] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

Love	is	no	longer	catholic	religion	.
爱	是	不	更长	天主教	宗教	.

爱不再是天主教的专属宗教。

[rɔ:lf] .

Rolfe	.
罗尔夫	.

罗尔夫。

[æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi][du:; də] , [aɪl] [daɪ][ə; eɪ] ['stɜ:di] ['mɑ:tə(r)] .

An	'	if	he	do	,	I'll	die	a	sturdy	martyr	.
一个	-	如果	他	做	,	患病的	死	一个	结实的	烈士	.

如果他真这么做了，我将英勇牺牲。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ði:] , ['peɪgən]['pɜ:rsi] ,

And	to	the	last	preach	to	thee	,	pagan	Percy	,
和	到	这	最后的	布道	到	你	,	异教徒	珀西	,

最后，我要向你这异教徒珀西传道。

[tɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] .

Till	I	have	made	a	convert	.
直到	我	有	制成	一个	转变	.

直到我成功劝服一个人皈依为止。

['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] ,

Answer	me	,
回答	我	,

回答我，

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['aɪdl][ɒv; əv] [ðaɪ] ['hi:ðn] ['wɜ:ʃɪp]

Is	not	this	idol	of	thy	heathen	worship
是	不是	这	偶像	的	你的	异教徒	崇拜

这难道不是你异教徒崇拜的偶像吗?

[ðæt] [sent] [ði:] ['hɪðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['pɪlgrɪm] ;

That	sent	thee	hither	a	despairing	pilgrim	;
那	发送	你	这里	一个	绝望	朝圣	;

那位将你送到这里来的，是一个绝望的朝圣者;

[ðaɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['dʒerəldi:n] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [nɒt] [fɔ:ls] ?

Thy	goddess	,	Geraldine	,	is	she	not	false	?
你的	女神	,	杰拉尔丁	,	是	她	不是	错误的	?

你的女神杰拉尔丁，难道她不是虚伪的吗?

['pɜ:rsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[məʊst] [fɔːls] !
Most **false** **!**
最多 错误的 !

纯属胡说!

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ðen] ; [siːs] [əˈdɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
For **shame** **,** **then** **;** **cease** **adoring** **her** **;**
为了 耻辱 , 然后 ; 停止 崇拜 她 ;

真是可耻，别再崇拜她了;

[ʌnˈtwaɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈkeɪb(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
Untwine **the** **twisted** **cable** **of** **your** **arms** **,**
解开 这 扭曲 电缆 的 你的 武器 ,

解开你双臂间缠绕的绳索，

[hiːv] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfreɪtɪd] [ˈbʊzəm] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːdʒ] ,
Heave **from** **your** **freighted** **bosom** **all** **its** **charge** **,**
举 从 你的 货运 怀 全部 它是 收费 ,

卸下你胸中沉重的负担，

[ɪn] [wʌn] [fʊl] [saɪ] , [ænd; ənd] [pʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrɒŋli] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ;
In **one** **full** **sigh** **,** **and** **puff** **it** **strongly** **from** **you** **;**
在 一 满的 叹 , 和 噗 它 强烈 从 你 ;

深深地叹一口气，用力地把它吐出来;

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] - [ˈriːdɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
Then **,** **raising** **your** **earth** **-** **reading** **eyes** **to** **Heaven** **,**
然后 , 提高 你的 地球 - 阅读 眼睛 到 天堂 ,

然后，抬起你那双洞察尘世的眼睛，仰望苍穹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **592** **]**
[页 -]

[第592页]

[lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [stɑːz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Laud **your** **kind** **stars** **you** **were** **not** **married** **to** **her** **,**
赞美 你的 种类 明星 你 是 不是 已婚 到 她 ,

赞美你善良的星辰，你没有娶她。

[ænd; ənd] [səʊ] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] .
And **so** **forget** **her** **.**
和 所以 忘记 她 .

所以，忘了她吧。

[ˈpɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [ˈwɜːðɪ] [rɔːlf] ,
my **worthy** **Rolfe** **,**
我的 值得 罗尔夫 ,

我亲爱的罗尔夫，

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['ɪnfənt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
' Tis not the hand of infant Resolution
- 的 不是 这 手 的 婴儿 解决

这不是幼年决心的手。

[kæn; kən] [plʌk] [ðɪs] ['ruːtɪd] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] :
Can pluck this rooted passion from my heart :
能 采摘 这 根 热情 从 我的 心 :

能将我心中这份根深蒂固的热情拔除吗?

[jet] [wɒt] [ai][kæn; kən][ai] [wɪl] ; [baɪ]['hev(ə)n] !
Yet what I can I will ; by heaven !
然而 什么 我 能 我 将要 ; 经过 天堂 !

但我能做的，我都会去做；以天之名!

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[waɪ] , ['tʃɪəli] [sed] ; [ðə; ði]['beɪbi][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Why , cheerly said ; the baby Resolution
为什么 , 欣然 说 ; 这 婴儿 解决

"为什么呢？"他兴高采烈地说；婴儿决议

[wɪl] [grəʊ] [ə'peɪs] ; [taɪm] [wɪl] [wɜːk] ['wʌndər] [ɪn][hɪm] .
Will grow apace ; time will work wonders in him .
将要 生长 迅速 ; 时间 将要 工作 奇迹 在 他 .

他会迅速成长；时间会让他变得非常出色。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] , ['ɑːftə(r)] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vaʊz] —
Did she not , after interchange of vows —
做过 她 不是 , 后 交汇处 的 誓言 —

难道在交换誓言之后，她不是——

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [fɔːls] [wʌn][gəʊ] , [ai] [wɪl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .
But let the false one go , I will forget her .
但 让 这 错误的 一 去 , 我 将要 忘记 她 .

但就让那个虚伪的人走吧，我会忘记她。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] [frend] ; [naʊ] [wɪl] [ai][ækt][ðə; ði][mæn] .
Your hand , my friend ; now will I act the man .
你的 手 , 我的 朋友 ; 现在 将要 我 行为 这 男人 .

朋友，请握住我的手；现在我将扮演好男人的角色。

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[feɪθ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [duː; də] - [tiː] , [ænd; ənd] [bɜ˞ːnd] [wɪð] [ʃeɪm] ,
Faith , I have seen thee do ' t , and burn'd with shame ,
信仰 , 我 有 已见 你 做 - t , 和 烧焦的 和 耻辱 ,

信士啊，我曾亲眼目睹你这样做，为此我感到羞愧难当。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [səʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [saɪ] .

That	he	who	so	could	fight	should	ever	sigh	.
那	他	WHO	所以	可以	斗争	应该	曾经	叹	.

能战无不胜的人，怎会叹息?

['pɜːrsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[θɪŋkst] [ðaʊ] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [laɪvz; lɪvz] ?

Think'st	thou	our	captain	lives	?
思考	你	我们的	队长	生活	?

你认为我们的船长还活着吗?

[rɔːlf] . [tʊʃ] !

Rolfe	.	Tush	!
罗尔夫	.	屁股	!

罗尔夫。屁股!

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ;

he	must	live	;
他	必须	居住	;

他必须活下去;

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] ['perɪʃ] [səʊ] .

He	was	not	born	to	perish	so	.
他	曾是	不是	出生	到	沦	所以	.

他生来不该如此陨落。

[bɪ'liːv] - [tiː] ,

Believe	'	t	,
相信	-	t	,

信不信由你

[hiːl] [həʊld] [ðiːz] ['dɪndʒi][d'ɛvəlz][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] ,

He'll	hold	these	dingy	devils	at	the	bay	,
地狱	抓住	这些	昏暗的	魔鬼	在	这	湾	,

他会把这些卑鄙的家伙困在海湾里。

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [hɪm] .

Till	we	come	up	and	succour	him	.
直到	我们	来	向上	和	救助	他	.

直到我们赶来救助他。

['pɜːrsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːm] [ə'genst] [ə; eɪ][həʊst] — [ə'læs] !

A	single	arm	against	a	host	—	alas	!
一个	单身的	手臂	反对	一个	主持人	—	唉	!

单打独斗——唉!

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] .

I	fear	me	he	has	fallen	.
我	害怕	我	他	有	倒下	.

我担心他已经堕落了。

[rɔ:lf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[ðen] ['nevə(r)] [fel]
Then never fell
然后 绝不 跌倒

然后就再也没有跌倒过

[ə; eɪ]['nəublə][səʊl] , [mɔ:(r)]['væliənt] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['wɜ:ðɪ] ,
A nobler soul , more valiant , or more worthy ,
一个 更高贵 灵魂 , 更多的 英勇 , 或者 更多的 值得 ,

更高尚的灵魂，更勇敢的灵魂，或更有价值的灵魂

[ɔ:(r)][fɪt][tu:; tə]['gʌv(ə)n][men] .
Or fit to govern men .
或者 合身 到 治理 男人 .

或者说，适合统治人类。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [gɒn] ,
If he be gone ,
如果 他 是 已消失 ,

如果他走了，

['hev(ə)n] [seɪv] ['aʊə(r)] ['tɒtərɪŋ] ['kɒləni] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] !
Heaven save our tottering colony from falling !
天堂 节省 我们的 颤巍巍 殖民地 从 坠落 !

老天保佑我们摇摇欲坠的殖民地免于崩溃!

[bʌt; bət] [si:] , ['ti 'eɪtʃ] - [æd'ventʃəəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['deɪli] [tɔɪl] .
But see , th ' adventurers from their daily toil .
但 看 , th - 冒险者 从 他们的 日常的 辛劳 .

但你看，冒险家们从日常辛劳中解脱出来。

['entə(r)] [æd'ventʃəəz] , ['wɔ:ltə] , ['lærɪ] , ['rɒbɪn] , ['ælɪs] , & [si:] .
Enter adventurers , Walter , Larry , Robin , Alice , & c .
进入 冒险者 , 沃尔特 , 拉里 , 罗宾 , 爱丽丝 , & c .

冒险家们登场了，他们是：沃尔特、拉里、罗宾、爱丽丝等等。

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[naʊ] , ['dʒentlmən] ['leɪbərə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌsti] ['raʊndɪleɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ;
Now , gentlemen labourers , a lusty roundelay after the toils of the day ;
现在 , 先生们 劳工 , 一个 好色的 轮舞 后 这 辛勤劳作 的 这 天 ;

现在，各位辛勤劳作的先生们，在一天的辛劳之后，来一首欢快的轮舞曲吧!

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] , [ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪldɪŋ] .
and then to a sound sleep , in houses of our own building .
和 然后 到 一个 声音 睡觉 , 在 房屋 的 我们的 自己的 建筑 .

然后，在我们自己建造的房子里，安然入睡。

['raʊndɪleɪ] ['kɔ:rəs] .
Roundelay Chorus .
轮舞 合唱 .

轮舞合唱团。

[naʊ] ['krɪmz(ə)n] [sɪŋks] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Now crimson sinks the setting sun ,
现在 赤红 水槽 这 环境 太阳 ,

如今，落日已染成一片绯红。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][tɑːsks][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [dʌn] .
And **our** **tasks** **are** **fairly** **done** **.**
和 我们的 任务 是 相当 完毕 .

我们的任务基本完成了。

['dʒɒli] ['kɒmreɪdz] , [həʊm] [tuː; tə][bed] ,
Jolly **comrades** **,** **home** **to** **bed** **,**
乔利 同志们 , 家 到 床 ,

快乐的同志们，回家睡觉吧。

[teɪst] [ðə; ðɪ] [swiːts] [baɪ]['leɪbə(r)] [ʃed] ;
Taste **the** **sweets** **by** **labour** **shed** **;**
品尝 这 糖果 经过 劳动 棚 ;

在劳动棚旁品尝甜点；

[let] [hɪz; ɪz] ['pɒpi] [siːl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Let **his** **poppy** **seal** **your** **eyes** **,**
让 他的 罂粟 海豹 你的 眼睛 ,

让他的罂粟花封住你的双眼。

[tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ə'raɪz] ,
Till **another** **day** **arise** **,**
直到 其他 天 出现 ,

直到新的一天到来。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][tɑːsks][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [dʌn] ,
For **our** **tasks** **are** **fairly** **done** **,**
为了 我们的 任务 是 相当 完毕 ,

我们的任务已经圆满完成，

[æz; əz]['krɪmz(ə)n][sɪŋks][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .
As **crimson** **sinks** **the** **setting** **sun** **.**
作为 赤红 水槽 这 环境 太阳 .

当夕阳西下，绯红渐渐沉入海底。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **593** **]**
[页 -]

[第593页]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['pæləs] [æt; ət] - .
Scene **I** **.** **Inside** **the** **palace** **at** **Werocomoco** **.**
场景 我 . 里面 这 宫殿 在 - .

第一幕：维罗科莫科宫殿内。

[poˈhætən] [ɪn] [steɪt] , - , & [siː] . , [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] , [reɪndʒd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
Powhatan **in** **state** **,** **Grimosco** **,** **&** **c** **.** **,** **his** **wives** **,** **and** **warriors** **,** **ranged** **on** **each** **side**
波瓦坦 在 状态 , - , & c . , 他的 妻子们 , 和 战士 , 范围 在 每个 边
.
:
.

波瓦坦王、格里莫斯科等人、他的妻子和战士们列队在两侧。

['mjuːzɪk] .
Music **.**
音乐 .

音乐。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[maɪ]['pi:p(ə)l] , [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ˌju: 'es] ; [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
My people , strange beings have appeared among us ; they come from the
我的 人们 , 奇怪的 生物 有 出现 之中 我们 ; 他们 来 从 这
['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
bosom of the waters ,
怀 的 这 水 ,

我的子民们，奇怪的生物出现在我们中间；它们来自水的深处，

[əˈmɪd]['faɪə(r)][ænd; ənd]['θʌndə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['aʊə(r)][wɔ:(r)] - [gɒd] [dɪˈlɪvəd] ['ɪntu:]
amid fire and thunder ; one of them has our war - god delivered into
之中 火 和 雷 ; 一 的 他们 有 我们的 战争 - 上帝 发表 进入
['aʊə(r)][hændz] :
our hands :
我们的 双手 :

在烈焰与雷鸣之中；其中一人将我们的战神交付于我们手中：

[bɪˈhəʊld][ðə; ði] [waɪt] ['bi:ɪŋ] !
behold the white being !
看哪 这 白色的 存在 !

看啊，那白色生物!

['mju:zɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[smɪθ] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] ; [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ikˈsait] [ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)l]['wʌndə(r)] ; [ˌpɒkəˈhɒntəs] [ɪkˈspresɪz]
Smith is brought in ; his appearance excites universal wonder ; Pocahontas expresses
史密斯 是 带来 在 ; 他的 外貌 兴奋 普遍的 想知道 ; 宝嘉康蒂 表达
[pɪˈkju:liə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
peculiar admiration .
奇特 钦佩 .

史密斯被带进来；他的出现引起了所有人的惊奇；波卡洪塔斯表达了特殊的钦佩之情。

[ˌpɒkəˈhɒntəs] .
Pocahontas .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[əʊ]['ni:mə] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ][gɒd] !
O Nima ! is it not a God !
哦 尼玛 ! 是 它 不是 一个 上帝 !

哦，尼玛！难道它不是神吗!

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[maɪˈæmi] , [ðəʊ] [ðaɪ] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] , [ðaʊ] [ɑ:t] [ɪkˈspɪərɪənst] [æz; əz][eɪdʒ] ; [gɪv] [ˌju: 'es] [ðaɪ]
Miami , though thy years are few , thou art experienced as age ; give us thy
迈阿密 , 尽管 你的 年 是 很少 , 你 艺术 经验丰富的 作为 年龄 ; 给 我们 你的
[vɔɪs] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .
voice of counsel .
嗓音 的 法律顾问 .

迈阿密，虽然你年纪尚轻，却拥有如老者般的经验；请赐予我们你的智慧之声。

[maɪˈæmi] .

Miami	**.**
迈阿密	.

迈阿密。

['brʌðəz] , [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ;

Brothers	**,**	**this**	**stranger**	**is**	**of**	**a**	**fearful**	**race**	**of**	**beings**	**;**
兄弟	,	这	陌生人	是	的	一个	可怕	种族	的	生物	;

兄弟们，这个陌生人属于一个可怕的种族；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeə(r)] ['bærən] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] , [ɪn]
their **barren** **hunting** **grounds** **lie** **beneath** **the** **world** **,** **and** **they** **have** **risen** **,** **in**
他们的 荒芜 打猎 理由 说谎 下面 这 世界 , 和 他们 有 升起 , 在
['mɒnstrəs] [kə'nuːz] ,
monstrous **canoes** **,**
滔天 独木舟 ,

它们贫瘠的狩猎场位于世界之下，而它们则乘着巨大的独木舟升到了地底。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd] ['rævɪʃ] [frɒm; frəm][juː 'es]['aʊə(r)]['fruːtf(ə)l]
through **the** **great** **water** **,** **to** **spoil** **and** **ravish** **from** **us** **our** **fruitful**
通过 这 伟大的 水 , 到 剧透 和 掠夺 从 我们 我们的 卓有成效
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance **.**
遗产 .

借着大水，要从我们手中夺走我们丰饶的产业。

['brʌðəz] , [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][mʌst; məst][daɪ] ; [sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [hæv; həv]['fɔːlən][baɪ][hɪz; ɪz]
Brothers **,** **this** **stranger** **must** **die** **;** **six** **of** **our** **brethren** **have** **fall'n** **by** **his**
兄弟 , 这 陌生人 必须 死 ; 六 的 我们的 弟兄们 有 坠落 经过 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

弟兄们，这个陌生人必须死；我们有六个弟兄死在他手里了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] :
Before **we** **lay** **their** **bones** **in** **the** **narrow** **house** **,** **we** **must** **avenge** **them** **:**
前 我们 躺 他们的 骨头 在 这 狭窄的 房子 , 我们 必须 报仇 他们 :

在将他们的骸骨安葬于那座狭窄的屋子之前，我们必须为他们复仇：

[ðeə(r)] [ˌʌnə'piːzd] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][rest] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
their **unappeased** **spirits** **will** **not** **go** **to** **rest** **beyond** **the** **mountains** **;**
他们的 未平息 烈酒 将要 不是 去 到 休息 超过 这 山脉 ;

他们未解的怨灵不会在群山之外得到安息；

[ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒərz] [blʌd] .
they **cry** **out** **for** **the** **stranger's** **blood** **.**
他们 哭 出去 为了 这 陌生人的 血 .

他们高喊着要陌生人的血。

- .
Nantaquas **.**
- .

南塔夸斯。

['wɒrɪəz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] ; ['lɪs(ə)n] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Warriors **,** **listen** **to** **my** **words** **;** **listen** **,** **my** **father** **,**
勇士队 , 听 到 我的 字 ; 听 , 我的 父亲 ,

勇士们，听我说；听着，我的父亲，

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [telz] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [waɪt] [mæn] .
while **your** **son** **tells** **the** **deeds** **of** **the** **brave** **white** **man** **.**
尽管 你的 儿子 讲述 这 契约 的 这 勇敢的 白色的 男人 .

你的儿子会讲述那位勇敢白人的事迹。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [wen] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪrsɪst] [tʃi:fs] [fɔ:md] [ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

I	saw	him	when	300	of	our	fiercest	chiefs	formed	the	warring	around	him	.
我	锯	他	什么时候	-	的	我们的	最凶猛	酋长们	形成	这	战争	大约	他	.

我曾亲眼目睹他被300名最凶猛的酋长包围，围攻的情景。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'faɪd] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ; [hi:; hi] [held] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

But	he	defied	their	arms	;	he	held	lightning	in	his	hand	.
但	他	违抗	他们的	武器	;	他	握住	闪电	在	他的	手	.

但他无视他们的武力；他手中握着闪电。

[weər'evə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [fel] , [ðeə(r)] [sʌŋk] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] : [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:] [fɔ:ls] ,

Wherever	his	arm	fell	,	there	sunk	a	warrior	:	as	the	tall	tree	falls	,
无论	他的	手臂	跌倒	,	那里	沉没	一个	战士	:	作为	这	高的	树	瀑布	,

他的手臂落在哪里，哪里就倒下了一个战士：就像高大的树木倒下一样。

['blɑ:stɪd][ænd; ənd]['rɪv(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [wen] [ðə; ði]['æŋgri]['spɪrɪt] [dɑ:ts] [hɪz; ɪz]['faɪərz]

blasted	and	riven	,	to	the	earth	,	when	the	angry	Spirit	darts	his	fires
炸毁	和	裂隙	,	到	这	地球	,	什么时候	这	生气的	精神	飞镖	他的	火灾

[θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

through	the	forest	.
通过	这	森林	.

当愤怒的神灵将火焰射入森林时，大地将被炸毁、撕裂，化为尘土。

[ai] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][gɒd] ; [maɪ] [fi:t] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] !

I	thought	him	a	God	;	my	feet	grew	to	the	ground	;	I	could	not	move	!
我	想法	他	一个	上帝	;	我的	脚	生长	到	这	地面	;	我	可以	不是	移动	!

我把他当成了神；我的双脚仿佛着了地；我动弹不得!

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

Pocahontas	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

['ni:mə] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] .

Nima	,	dost	thou	hear	the	words	of	my	brother	.
尼玛	,	朋友	你	听到	这	字	的	我的	兄弟	.

尼玛，你听见我兄弟的话了吗?

- .

Nantaquas	.
-	.

南塔夸斯。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [si:st] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [left][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] ; [ðeə(r)] ['ærəus]

The	battle	ceased	,	for	courage	left	the	bosom	of	our	warriors	;	their	arrows
这	战斗	停止	,	为了	勇气	左边	这	怀	的	我们的	战士	;	他们的	箭头

['restɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kwivə] ;

rested	in	their	quivers	;
休息	在	他们的	箭筒	;

战斗停止了，因为我们战士的勇气消逝了；他们的箭矢都留在了箭筒里；

[ðeə(r)] ['bəʊstrɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['saʊndɪd] ; [ðə; ði]['taɪəd] ['tʃi:ftənz] [li:nd] [ɒn][ðeə(r)][wɔ:(r)] - [klʌbz] ,

their	bowstrings	no	longer	sounded	;	the	tired	chieftains	leaned	on	their	war	-	clubs	,
他们的	弓弦	不	更长	听起来	;	这	疲劳的	酋长们	倾斜	在	他们的	战争	-	俱乐部	,

他们的弓弦不再发出声响；疲惫的首领们倚靠着手中的战棍。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [hu:m] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] .

and	gazed	at	the	terrible	stranger	,	whom	they	dared	not	approach	.
和	凝视	在	这	糟糕的	陌生人	,	谁	他们	敢于	不是	方法	.

他们凝视着那个可怕的陌生人，却不敢靠近。

[gɪv] [æn; ən][ɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [kɪŋ] :

Give	an	ear	to	me	,	king	:
给	一个	耳朵	到	我	,	国王	:

国王，请听我说：

- [ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ai][held] [aʊt][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [pi:s] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ]

'	t	was	then	I	held	out	the	hand	of	peace	to	him	,	and	he	became	my
-	t	曾是	然后	我	握住	出去	这	手	的	和平	到	他	,	和	他	成为	我的

['brʌðə(r)] ;

brother	;
兄弟	;

那时我向他伸出了和平之手，他就成了我的兄弟；

[hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] : [hi:; hi][wɒz; wəz]

he	forgot	his	arms	,	for	he	trusted	to	his	brother	:	he	was
他	忘了	他的	武器	,	为了	他	可信	到	他的	兄弟	:	他	曾是

['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ['wʌndər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

discoursing	wonders	to	his	friend	,
论述	奇迹	到	他的	朋友	,

他忘记了带上自己的手臂，因为他信任他的兄弟；他正和他的朋友谈论着奇事。

[wen] ['aʊə(r)] [tʃi:fs] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm] [ə'weɪ] .

when	our	chiefs	rushed	upon	him	,	and	bore	him	away	.
什么时候	我们的	酋长们	匆忙	之上	他	,	和	钻孔	他	离开	.

当我们的首领们冲上前去，把他抬走了。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt][daɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][wɔ:(r)]

my	father	,	he	must	not	die	;	for	he	is	not	a	war
我的	父亲	,	他	必须	不是	死	;	为了	他	是	不是	一个	战争

我的父亲，他不能死；因为他不是战争。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	594	]
[	页	-	]

[第594页]

['kæptɪv] ; [ai] ['prɒmɪst] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [braɪt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

captive	;	I	promised	that	the	chain	of	friendship	should	be	bright	between	us	.
俘虏	;	我	承诺	那	这	链	的	友谊	应该	是	明亮的	之间	我们	.

被俘虏了；我承诺，我们之间的友谊之链将永远闪耀。

['tʃi:ftənz] , [jɔ:(r); jə(r)] [prɪns] [mʌst; məst][nɒt]['fɔ:lsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:d] ; ['fɑ:ðə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][sʌn]

Chieftains	,	your	prince	must	not	falsify	his	word	;	father	,	your	son
酋长们	,	你的	王子	必须	不是	伪造	他的	单词	;	父亲	,	你的	儿子

[mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] !

must	not	be	a	liar	!
必须	不是	是	一个	说谎者	!

诸位酋长，你们的王子不可食言；父亲，你们的儿子不可说谎！

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

Pocahontas	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

['lɪs(ə)n] , ['wɒrɪəz] ; ['lɪs(ə)n] , ['fɑ:ðə(r)] ; [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][maɪ] ['brʌðərz] ['brʌðə(r)] !

Listen	,	warriors	;	listen	,	father	;	the	white	man	is	my	brother's	brother	!
听	,	战士	;	听	,	父亲	;	这	白色的	男人	是	我的	兄弟	兄弟	!

听着，勇士们；听着，父亲；白人是我兄弟的兄弟！

- .
Grimosco .
- .

格里莫斯科。

[kɪŋ] !
King !
国王 !

国王!

[wen] [lɑːst] [naɪt] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [nɔɪz] ,
when last night our village shook with the loud noise ,
什么时候最后的 夜晚 我们的 村庄 摇晃 和 这 大声 噪音 ,

昨晚我们村子被巨大的声响震动时,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [priːst] ; [maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [hɪz; ɪz]
it was the Great Spirit who talk'd to his priest ; my mouth shall speak his
它 曾是 这 伟大的 精神 WHO 谈话 到 他的 牧师 ; 我的 嘴 将 说话 他的
[kə'mændz] :
commands :
命令 :

是伟大的神灵与他的祭司交谈;我的口将传达他的命令:

[kɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['strendʒər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)][gɑːdz]
King , we must destroy the strangers , for they are not our God's
国王 , 我们 必须 破坏 这 陌生人 , 为了 他们 是 不是 我们的 神的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

国王,我们必须消灭这些外邦人,因为他们不是我们上帝的子民;

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)][skælp] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [blʌd] ,
we must take their scalps , and wash our hands in the white man's blood ,
我们 必须 拿 他们的 头皮 , 和 洗 我们的 双手 在 这 白色的 男人的 血 ,

我们必须割下他们的头皮,用白人的鲜血洗手。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
for he is an enemy to the Great Spirit .
为了 他 是 一个 敌人 到 这 伟大的 精神 .

因为他是伟大精神的敌人。

- .
Nantaquas .
- .

南塔夸斯。

[əʊ] [priːst] , [ðaʊ] [hæst] [driːmd] [ə; eɪ] [fɔːls] [driːm] ; [maɪ'æmi] , [ðaʊ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪz][nɒt]
O priest , thou hast dreamed a false dream ; Miami , thou tellest the tale that is not
哦 牧师 , 你 哈斯特 梦见 一个 错误的 梦 ; 迈阿密 , 你 最 这 故事 那 是 不是
.
:
.

祭司啊,你做了一个虚假的梦;迈阿密啊,你讲述的并非真实存在的故事。

['hɑːkən] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [truː] [wɜːdz] !
Hearken , my father , to my true words !
倾听 , 我的 父亲 , 到 我的 真的 字 !

父亲,请听我说真话!

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ; [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪz][laɪk][juː; jʊ] ,
the white man is beloved by the Great Spirit ; his king is like you ,
这 白色的 男人 是 心爱 经过 这 伟大的 精神 ; 他的 国王 是 喜欢 你 ,

白人深受大神喜爱;他的国王就像你一样。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

my	**father**	**,**	**good**	**and**	**great**	**;**	**and**	**he**	**comes**	**from**	**a**	**land**	**beyond**	**the**
我的	父亲	,	好的	和	伟大的	;	和	他	来	从	一个	土地	超过	这

[waɪd]['wɔːtə(r)] ,

wide	**water**	**,**
宽的	水	,

我的父亲，善良而伟大；他来自广阔水域之外的国度，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][waɪz][ænd; ənd] ['hæpi] !

to	**make**	**us**	**wise**	**and**	**happy**	**!**
到	制作	我们	明智的	和	快乐的	!

使我们变得睿智快乐!

[poˈhætən] [diˈlibərət] .

Powhatan	**deliberates**	**.**
波瓦坦	深思熟虑	.

波瓦坦沉思片刻。

['mjuːzɪk] .

Music	**.**
音乐	.

音乐。

[poˈhætən] .

Powhatan	**.**
波瓦坦	.

波瓦坦。

['streɪndʒə(r)] , [ðaʊ] [mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

Stranger	**,**	**thou**	**must**	**prepare**	**for**	**death**	**.**
陌生人	,	你	必须	准备	为了	死亡	.

陌生人，你必须做好死亡的准备。

[sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [fel] [baɪ][ðaɪ][hænd] .

Six	**of**	**our**	**brethren**	**fell**	**by**	**thy**	**hand**	**.**
六	的	我们的	弟兄们	跌倒	经过	你的	手	.

你的手害死了我们六位弟兄。

[ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] .

Thou	**must**	**die**	**.**
你	必须	死	.

你必须死。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

Pocahontas	**.**
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

['fɑːðə(r)] , [əʊ]['fɑːðə(r)] !

Father	**,**	**O**	**father**	**!**
父亲	,	哦	父亲	!

父亲啊，父亲啊!

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[hæd; həd][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][fɜːst] [bɪ'set] [ˌem 'iː] , [kɪŋ] ,

Had	**not**	**your**	**people**	**first**	**beset**	**me**	**,**	**king**	**,**
有	不是	你的	人们	第一的	围困	我	,	国王	,

如果不是你的人民先来围攻我，我的王啊!

[ai] [wʊd] [hæv; həv][prɑ:vd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

I	would	have	prov'd	a	friend	and	brother	to	them	;
我	会	有	已提供	一个	朋友	和	兄弟	到	他们	;

我本可以成为他们的朋友和兄弟;

[a:ts] [aɪ'd][hæv; həv] [tɔ:t] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][gɒdz] ,

Arts	I'd	have	taught	,	that	should	have	made	them	gods	,
艺术	ID	有	教授	,	那	应该	有	制成	他们	神	,

我曾教授的那些技艺，本应使他们成为神明。

[ænd; ənd][gɪfts] [wʊd] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] ,

And	gifts	would	I	have	given	to	your	people	,
和	礼物	会	我	有	给定	到	你的	人们	,

我本想把礼物送给你们的人民，

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [red] [men]['evə(r)] [jet] [bɪ'held] .

Richer	than	red	men	ever	yet	beheld	.
富尔	比	红色的	男人	曾经	然而	观看	.

比以往见过的任何红种人都富有。

[θɪŋk] [nɒt][ai][fɪə(r)][tu:; tə][daɪ] .

Think	not	I	fear	to	die	.
思考	不是	我	害怕	到	死	.

别以为我怕死。

[li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [blɒk] .

Lead	to	the	block	.
带领	到	这	堵塞	.

通往街区。

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɒriə(r)][ʃæl; ʃəl] [ʃrɪŋk] [nɒt] .

The	soul	of	the	white	warrior	shall	shrink	not	.
这	灵魂	的	这	白色的	战士	将	收缩	不是	.

白衣战士的灵魂绝不退缩。

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] [steɪk] !

Prepare	the	stake	!
准备	这	赌注	!

准备好木桩!

[ə'mɪdst][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪrsɪst] ['tɔ:tʃə] ,

amidst	your	fiercest	tortures	,
在.....之中	你的	最凶猛	酷刑	,

即使在你遭受最残酷的折磨时，

[jʊl] [faɪnd][ɪts]['faɪəri][peɪnz][æz; əz]['nəʊbli] [skɔ:nd] ,

You'll	find	its	fiery	pains	as	nobly	scorned	,
你会	寻找	它是	火热	疼痛	作为	高贵地	被鄙视	,

你会发现它那炽热的痛苦被高尚地蔑视了。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [red] [mæn] [sɪŋz] [ə'laʊd][hɪz; ɪz] [deθ] - [sɒŋ] .

As	when	the	red	man	sings	aloud	his	death	-	song	.
作为	什么时候	这	红色的	男人	唱歌	大声	他的	死亡	-	歌曲	.

就像红衣人高声唱起他的死亡之歌一样。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

Pocahontas	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

[əʊ] ! [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [breɪv] [mæn][daɪ] !

Oh	!	shall	that	brave	man	die	!
哦	!	将	那	勇敢的	男人	死	!

哦！这位勇敢的人竟要死去!

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ɪz][led][tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] .
The **King** **motions** **with** **his** **hand** **,** **and** **Smith** **is** **led** **to** **the** **block** **.**
这 国王 运动 和 他的 手 , 和 史密斯 是 引领 到 这 堵塞 .

国王挥了挥手，史密斯就被押往了断头台。

[maɪ'æmi] .
Miami .
迈阿密 .

迈阿密。

[[tuː; tə] [ˌeksi'kjuːʃənə] .]
[**To** **executioners** **.** **]**
[到 刽子手 .]

[致刽子手们。]

['wɒrɪəz] , [wen] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪgnəl] [straɪks] , [sɪŋk][jɔː(r); jə(r)] ['tɒməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Warriors **,** **when** **the** **third** **signal** **strikes** **,** **sink** **your** **tomahawks** **in** **his** **head** **.**
勇士队 , 什么时候 这 第三 信号 罢工 , 下沉 你的 战斧 在 他的 头 .

勇士们，当第三个信号响起时，用你们的战斧狠狠地砍向他的脑袋。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
Pocahontas .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[əʊ] , [duː; də][nɒt] , ['wɒrɪəz] , [duː; də][nɒt] !
Oh **,** **do** **not** **,** **warriors** **,** **do** **not** **!**
哦 , 做 不是 , 战士 , 做 不是 !

哦，勇士们，千万不要!

['fɑːðə(r)] , [ɪn'klaɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['mɜːsi] ; [hiː; hi] [wɪl] [wɪn][jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)lz] , [hiː; hi] [wɪl]
Father **,** **incline** **your** **heart** **to** **mercy** **;** **he** **will** **win** **your** **battles** **,** **he** **will**
父亲 , 倾斜 你的 心 到 怜悯 ; 他 将要 赢 你的 战斗 , 他 将要
['væŋkwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] !
vanquish **your** **enemies** **!**
征服 你的 敌人 !

父亲，求你心怀怜悯；他必为你赢得战争，他必战胜你的敌人!

[[fɜːst] ['sɪgnəl] .]
[**First** **signal** **.** **]**
[第一的 信号 .]

[第一个信号。]

['brʌðə(r)] , [spiːk] !
Brother **,** **speak** **!**
兄弟 , 说话 !

兄弟，说!

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] !
save **your** **brother** **!**
节省 你的 兄弟 !

救救你哥哥!

['wɒrɪəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [breɪv] ?
Warriors **,** **are** **you** **brave** **?**
勇士队 , 是 你 勇敢的 ?

勇士们，你们勇敢吗?

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] !
preserve the brave man !
保存 这 勇敢的 男人 !

保护这位勇敢的人!

[['sekənd] ['sɪgnəl] .]
[Second signal .]
[第二 信号 .]

[第二个信号。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 595]
[页 -]

[第595页]

[maɪ'æmi] , [priːst] , [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [piːs] ; [ɑː] ! [straɪk] [nɒt] , [həʊld] !
Miami , priest , sing the song of peace ; ah ! strike not , hold !
迈阿密 , 牧师 , 唱歌 这 歌曲 的 和平 ; 啊 ! 罢工 不是 , 抓住 !

迈阿密，神父，唱起和平之歌；啊！不要打击，坚持住!

['mɜːsi] !
mercy !
怜悯 !

怜悯!

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɪgnəl] [ɪz] [strʌk] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] : [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
The third signal is struck , the hatchets are lifted up : when the Princess ,
这 第三 信号 是 击 , 这 斧头 是 抬起 向上 : 什么时候 这 公主 ,

第三个信号响起，斧头举了起来：当公主.....

['ʃriːkɪŋ] , [rʌnz] [dɪ'stræktɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒk] , [ænd; ənd] ['presɪz] [smɪθs] [hed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
shrieking , runs distractedly to the block , and presses Smith's head to her
尖叫 , 跑步 心不在焉地 到 这 堵塞 , 和 出版社 史密斯 头 到 她
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

她尖叫着，慌乱地跑到街区，把史密斯的头按在自己的胸前。

[waɪt] [mæn] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [daɪ] ; [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ðiː] !
White man , thou shalt not die ; or I will die with thee !
白色的 男人 , 你 应 不是 死 ; 或者 我 将要 死 和 你 !

白人，你休想死；否则我将与你同归于尽!

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [smɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [niːl] .
She leads Smith to the throne , and kneels .
她 线索 史密斯 到 这 王座 , 和 跪着 .

她领着史密斯来到王座前，然后跪了下来。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ?
My father , dost thou love thy daughter ?
我的 父亲 , 朋友 你 爱 你的 女儿 ?

父亲，你爱你的女儿吗?

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] : [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə]

listen	to	her	voice	;	look	upon	her	tears	:	they	ask	for	mercy	to
听	到	她	嗓音	;	看	之上	她	眼泪	:	他们	问	为了	怜悯	到

[ðə; ði] ['kæptɪv] .

the	captive	.
这	俘虏	.

听听她的声音；看看她的眼泪：她们在为俘虏祈求怜悯。

[ɪz] [ðaɪ] [tʃaɪld][dɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

Is	thy	child	dear	to	thee	,	my	father	?
是	你的	孩子	亲爱的	到	你	,	我的	父亲	?

父亲，你是否珍爱你的孩子?

[ðaɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

Thy	child	will	die	with	the	white	man	.
你的	孩子	将要	死	和	这	白色的	男人	.

你的孩子会和白人一起死。

['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk] .

Plaintive	music	.
哀怨	音乐	.

哀婉的音乐。

[ʃiː; ʃi] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	bows	her	head	to	his	feet	.
她	弓	她	头	到	他的	脚	.

她向他的脚低头致敬。

[poˈhætən] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] ['tendənəs] ,

Powhatan	,	after	some	deliberation	,	looking	on	his	daughter	with	tenderness	,
波瓦坦	,	后	一些	审议	,	寻找	在	他的	女儿	和	压痛	,

波瓦坦沉思片刻后，温柔地看着他的女儿。

['prez(ə)nts][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɒmpəm] .

presents	her	with	a	string	of	white	wampum	.
礼物	她	和	一个	细绳	的	白色的	贝壳串珠	.

送给她一串白色贝壳串珠。

[ˌpɒkə'hɒntəs] , [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] [wɪð] [smɪθ] ,

Pocahontas	,	with	the	wildest	expression	of	joy	,	rushes	forward	with	Smith	,
宝嘉康蒂	,	和	这	最狂野的	表达	的	喜悦	,	冲刺	向前	和	史密斯	,

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [piːs] .

presenting	the	beads	of	peace	.
呈现	这	珠子	的	和平	.

波卡洪塔斯脸上洋溢着无比的喜悦，和史密斯一起冲上前去，献上和平珠串。

['kæptɪv] !

Captive	!
俘虏	!

俘虏!

[ðaʊ] [ɑːt] [friː] ! —

thou	art	free	!	—
你	艺术	自由的	!	—

你自由了!

['mjuːzɪk] .

Music	.
音乐	.

音乐。

['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ][ɪz] [dɪ'fju:zd] — [maɪ'æmi][ænd; ənd] - ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] .

General	joy	is	diffused	—	Miami	and	Grimosco	only	appear	discontented	.
一般的	喜悦	是	扩散	—	迈阿密	和	-	仅有的	出现	不满	.

整体喜悦之情消散殆尽——只有迈阿密和格里莫斯科显得不满。

[ðə; ði] [prɪns] - [kən'grætʃəleɪts] [smɪθ] .

The	prince	Nantaquas	congratulates	Smith	.
这	王子	-	恭喜	史密斯	.

南塔夸斯王子向史密斯表示祝贺。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃəʊz] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .

The	Princess	shows	the	most	extravagant	emotions	of	rapture	.
这	公主	演出	这	最多	靡	情绪	的	狂喜	.

公主表现出最极致的狂喜之情。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[əʊ]['wʊmən] !

O	woman	!
哦	女士	!

哦，女人!

['eɪndʒl][seks] !

angel	sex	!
天使	性别	!

天使般的性爱!

[hwən'er] [ðaʊ] [ɑ:t] ,

where'er	thou	art	,
哪里	你	艺术	,

无论你在哪里，

[stɪl] [ɑ:t] [ðaʊ] ['hev(ə)nli] .

Still	art	thou	heavenly	.
仍然	艺术	你	天上	.

你依然是天上的。

[ðə; ði]['ru:dɪst][klaɪm]

The	rudest	clime
这	最粗鲁	气候

最粗鲁的气候

[rɒbz] [nɒt] [ðaɪ] ['gləʊɪŋ] ['bʊzəm][ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] .

Robs	not	thy	glowing	bosom	of	its	nature	.
抢劫	不是	你的	发光	怀	的	它是	自然	.

不要夺走你那闪耀的胸怀的本性。

[θraɪs] ['blesɪd; blest]['leɪdi] , [teɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪvz] [θæŋks] !

Thrice	blessed	lady	,	take	a	captive's	thanks	!
三次	蒙福	女士	,	拿	一个	俘虏的	谢谢	!

三重祝福的女士，接受俘虏的感谢吧!

[[hi:; hi] [bəʊz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

[	He	bows	upon	her	hand	.
[	他	弓	之上	她	手	.

他向她鞠躬。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

Pocahontas	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

[maɪ]['brʌðə(r)] ! —
My brother ! —
我的 兄弟 ! —

我的兄弟!

[['mjuːzɪk] .
[Music .
[音乐 .

[音乐。

[smɪθ] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] .
Smith expresses his gratitude .
史密斯 表达 他的 感激 .

史密斯表达了他的感激之情。

- .
Nantaquas .
- .

南塔夸斯。

['fɑːðə(r)] , [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [brest] .
Father , hear the design that fills my breast .
父亲 , 听到 这 设计 那 填充 我的 胸部 .

父亲，请聆听我心中的旨意。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] ; [aɪ] [wɪl] [lɜːn] [ðeə(r)] [aːts] ;
I will go among the white men ; I will learn their arts ;
我 将要 去 之中 这 白色的 男人 ; 我 将要 学习 他们的 艺术 ;

我要到白人中间去；我要学习他们的技艺；

[ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [waɪz][ænd; ənd] ['hæpi] .
and my people shall be made wise and happy .
和 我的 人们 将 是 制成 明智的 和 快乐的 .

我的子民将变得智慧而幸福。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
Pocahontas .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[aɪ] [tuː] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [maɪ]['brʌðə(r)] .
I too will accompany my brother .
我 也 将要 陪伴 我的 兄弟 .

我也会陪同我哥哥。

[maɪ'æmi] .
Miami .
迈阿密 .

迈阿密。

[ˌprɪn'ses] ! —
Princess ! —
公主 ! —

公主! -

[ˌpɒkə'hɒntəs] .
Pocahontas .
宝嘉康蒂 .

宝嘉康蒂。

[ə'weɪ] , ['kruːəl][maɪ'æmi] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdə] [maɪ]['brʌðə(r)] !
Away , cruel Miami ; you would have murdered my brother !
离开 , 残忍的 迈阿密 ; 你 会 有 被谋杀 我的 兄弟 !

滚开，残酷的迈阿密；你差点害死我的兄弟!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **596**]
[页 -]

[第596页]

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[gəʊ] , [maɪ][sʌn] ; [teɪk] [ðaɪ] [ˈwɒrɪəz] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
Go , **my** **son** ; **take** **thy** **warriors** , **and** **go** **with** **the** **white** **men** .
去 , 我的 儿子 ; 拿 你的 战士 , 和 去 和 这 白色的 男人 .

去吧，我的儿子；带着你的战士，跟白人走。

[ˈdɔːtə(r)] , [ai] [ˈkænɒt] [luːz] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪn] [aɪz] ; [əˈkʌmpəni] [ðaɪ] [ˈbrʌðə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]
Daughter , **I** **cannot** **lose** **thee** **from** **mine** **eyes** ; **accompany** **thy** **brother** **but** **a**
女儿 , 我 不能 失去 你 从 矿 眼睛 ; 陪伴 你的 兄弟 但 一个
[ˈlɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
little **on** **his** **way** .
小的 在 他的 方式 .

女儿，我不能让你离开我的视线；陪你哥哥走一小段路吧。

[ˈstreɪndʒə(r)] , [dɪˈpɑːt] [ɪn] [piːs] ; [ai] [ɪnˈtrʌst] [maɪ][sʌn][tuː; tə][ðaɪ] [ˈfrendʃɪp] .
Stranger , **depart** **in** **peace** ; **I** **entrust** **my** **son** **to** **thy** **friendship** .
陌生人 , 离开 在 和平 ; 我 委托 我的 儿子 到 你的 友谊 .

陌生人，请安心离去；我将我的儿子托付给你的友谊。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ˈgreɪʃəs] [sɜː(r)] ,
Gracious **sir** ,
亲切 先生 ,

先生，您好！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ˈɒnəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈwʌndər] ;
He **shall** **return** **with** **honours** **and** **with** **wonders** ;
他 将 返回 和 荣誉 和 和 奇迹 ;

他必带着荣耀和奇迹归来；

[maɪ] [ˈbjuːtiəs] [ˈsɪstə(r)] ! [ˈnəʊb(ə)l][ˈbrʌðə(r)] , [kʌm] !
My **beauteous** **sister** ! **noble** **brother** , **come** !
我的 美丽的 姐姐 ! 高贵 兄弟 , 来 !

我美丽的妹妹！高贵的哥哥，快来！

[ˈmjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ˈeksiʌnt] , [ɒn][wʌn][saɪd] , [smɪθ] , [ˌprɪnˈses] , - , [ˈniːmə] , [ænd; ənd][treɪn] .
Exeunt , **on** **one** **side** , **Smith** , **Princess** , **Nantaquas** , **Nima** , **and** **train** .
退场 , 在 一 边 , 史密斯 , 公主 , - , 尼玛 , 和 火车 .

从一侧出发，史密斯、公主、南塔夸斯、尼玛和火车。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [kɪŋ] , [priːst] , [maɪˈæmi] , & [siː] . [ðə; ði] [tuː] [ˈlætə(r)] [ɪkˈspres] [ˈæŋgri] [ˌdɪskənˈtent] .
On **the** **other** , **King** , **Priest** , **Miami** , **&** **c** . **The** **two** **latter** **express** **angry** **discontent** .
在 这 其他 , 国王 , 牧师 , 迈阿密 , & c . 这 二 后者 表达 生气的 不满 .

另一方面，国王、普里斯特、迈阿密等人。后两者表达了愤怒的不满。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
A **forest** **.**
一个 森林 .

一片森林。

['entə(r)]['pɜːrsi] , [rɔːlf] .
Enter **Percy** **,** **Rolfe** **.**
进入 珀西 , 罗尔夫 .

珀西·罗尔夫登场。

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[səʊ][fɑː(r)] [ɪn'diːd] - [tɪz] ['fruːtləs] , [jet] [wiːl; wil][pn] .
So **far** **indeed** **'** **tis** **fruitless** **,** **yet** **we'll** **on** **.**
所以 远的 的确 - 的 徒劳无功 , 然而 出色地 在 .

目前来看确实毫无结果，但我们仍将继续努力。

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
Aye **,** **to** **the** **death** **.**
是的 , 到 这 死亡 .

是的，至死不渝。

[rɔːlf] . [breɪv] ['pɜːrsi] , [kʌm] , [kən'fes]
Rolfe **.** **Brave** **Percy** **,** **come** **,** **confess**
罗尔夫 . 勇敢的 珀西 , 来 , 承认

罗尔夫。勇敢的珀西，来，坦白吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
You **have** **forgot** **your** **love** **.**
你 有 忘了 你的 爱 .

你忘记了你的爱。

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[waɪ] , [feɪθ] , [nɒt] [kwaɪt] ;
Why **,** **faith** **,** **not** **quite** **;**
为什么 , 信仰 , 不是 相当 ;

为什么，信仰，不完全是；

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [maɪ][maɪnd]
Despite **of** **me** **,** **it** **sometimes** **through** **my** **mind**
尽管 的 我 , 它 有时 通过 我的 头脑

尽管我有时会这样，但我的思绪还是会飘到我身上。

[flit] [laɪk][ə; eɪ][dɑːk] [klaʊd] ['or] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ;
Flits **like** **a** **dark** **cloud** **o'er** **a** **summer** **sky** **;**
飞掠 喜欢 一个 黑暗的 云 超过 一个 夏天 天空 ;

像一团乌云掠过夏日的天空；

[bʌt; bət] ['pɑːsɪz] [ɒf] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] ['klaʊdləs] .

But	passes	off	like	that	,	and	leaves	me	cloudless	.
但	通过	离开	喜欢	那	,	和	树叶	我	无云	.

但事情就这样过去了，让我感觉一切如常。

[aɪ] [kænt] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [swiːt] [æz; əz] [sprɪŋ] ;

I	can't	forget	that	she	was	sweet	as	spring	;
我	不能	忘记	那	她	曾是	甜的	作为	春天	;

我无法忘记她像春天一样甜美;

[feə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

Fair	as	the	day	.
公平的	作为	这	天	.

晴朗无云。

[rɔːlf] . [aɪ] , [aɪ] , [laɪk] ['eɪprəl] ['weðə(r)] ;

Rolfe	.	Aye	,	aye	,	like	April	weather	;
罗尔夫	.	是的	,	是的	,	喜欢	四月	天气	;

罗尔夫：是啊，就像四月的天气一样;

[swiːt] , [feə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪθləs] .

Sweet	,	fair	,	and	faithless	.
甜的	,	公平的	,	和	不忠	.

甜美、公正、却不忠。

['pɜːrsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[truː] [ə'læs] !

True	alas	!
真的	唉	!

唉，真是如此!

[laɪk] ['eɪprəl] !

like	April	!
喜欢	四月	!

就像四月一样!

[sɒŋ] — ['pɜːrsi] .

Song	—	Percy	.
歌曲	—	珀西	.

歌曲——珀西。

[feə(r)] ['dʒerəldiːn] [iːtʃ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Fair	Geraldine	each	charm	of	spring	possest	,
公平的	杰拉尔丁	每个	魅力	的	春天	占有	,

美丽的杰拉尔丁拥有春天的每一份魅力，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] - [wɪð] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [straɪf] ;

Her	cheek	glow'd	with	the	rose	and	lily's	strife	;
她	脸颊	-	和	这	玫瑰	和	莉莉的	冲突	;

她的脸颊泛起了玫瑰和百合交织的红晕;

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] - [brest]

Her	breath	was	perfume	,	and	each	winter'd	breast
她	气息	曾是	香水	,	和	每个	-	胸部

她的呼吸如同香水，每个冬天都温暖着她的胸膛

[felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [aɪz] - [lait] [ænd; ənd] [laɪf] .

Felt	that	her	sunny	eyes	beam'd	light	and	life	.
毛毡	那	她	阳光明媚	眼睛	-	光	和	生活	.

感觉她那双明亮的眼睛里闪烁着光芒和生命力。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] [meɪ] ,
that in a form of blooming May ,
那 在 一个 形式 的 盛开 可能 ,

那是一种五月盛开的景象,

[ðə; ði][maɪnd][ʃʊd; ʃəd]['eɪprəlz] ['tʃeɪndʒfʊl] - [weə(r)] !
The mind should April's changeful liv'ry wear !
这 头脑 应该 四月的 变化 - 穿 !

心灵应该适应四月多变的装束!

[jet] [ɑː] ! [laɪk]['eɪprəl] , ['smaɪlɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
Yet ah ! like April , smiling to betray ,
然而 啊 ! 喜欢 四月 , 微笑 到 背叛 ,

然而啊! 就像四月一样, 笑着背叛,

[ɪz] ['dʒerəldiːn] , [æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)] !
Is Geraldine , as false as she is fair !
是 杰拉尔丁 , 作为 错误的 作为 她 是 公平的 !

杰拉尔丁真是既虚伪又漂亮!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 597]
[页 -]

[第597页]

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[bɪ'ʃruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪpsi] !
Beshrew the little gipsy !
卑鄙 这 小的 吉普赛人 !

贝什鲁, 那个小吉普赛人!

[let][ˌjuː 'es][ɒn] .
let us on .
让 我们 在 .

让我们上去。

[['eksiʌnt]['pɜːrsi] , [rɔːlf] .
[Exeunt Percy , Rolfe .
[退场 珀西 , 罗尔夫 .

[珀西、罗尔夫下场。

['entə(r)] ['lærɪ] , ['wɔːltə] , ['rɒbɪn] , & [siː] .
Enter Larry , Walter , Robin , & c .
进入 拉里 , 沃尔特 , 罗宾 , & c .

Larry、Walter、Robin等人登场。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ?
Go no further ?
去 不 更远 ?

不再继续了吗?

[ɒk; ɒx] !
Och **!**
奥赫 !

哦!

[juː; jʊ][hen] - [hɑːtɪd] [kɒk] ['rɒbɪn] !
you **hen** **-** **hearted** **cock** **robin** **!**
你 母鸡 - 心地 公鸡 罗宾 !

你这胆小如鸡的知更鸟!

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] ['lærɪ] —
But **,** **master** **Larry** **—**
但 , 掌握 拉里 —

但是，拉里大师——

['wɔːltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

['prɪðiː] , [ðaʊ] ['evəgriːn] ['æspən] [liːf] , [ðaʊ] [nɒn] - [ˌɪntə'mɪtənt] ['eɪgjuː] !
Prithee **,** **thou** **evergreen** **aspen** **leaf** **,** **thou** **non** **-** **intermittent** **ague** **!**
普里西 , 你 常绿 白杨 叶子 , 你 非 - 间歇性的 疟疾 !

求求你，常绿的白杨叶，永不间断的疟疾!

[waɪ] [dɪdst] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
why **didst** **along** **with** **us** **?**
为什么 迪斯特 沿着 和 我们 ?

为什么和我们一起?

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [rɔːlf] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Why **,** **you** **know** **,** **my** **master** **Rolfe** **desired** **it** **;**
为什么 , 你 知道 , 我的 掌握 罗尔夫 想要的 它 ;

你知道，我的主人罗尔夫想要它;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['reɪlɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪn] - ['hɑːrtɪdnəs] .
and **then** **you** **were** **always** **railing** **out** **on** **me** **for** **chicken** **-** **heartedness** **.**
和 然后 你 是 总是 栏杆 出去 在 我 为了 鸡 - 真心 .

然后你总是指责我胆小。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jiː; ji][aɪ][hæd; həd]['vælə(r)] .
I **came** **to** **shew** **ye** **I** **had** **valour** **.**
我 来了 到 展示 是的 我 有 勇气 .

我来是要向你们显明我的勇气。

['wɔːltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[bʌt; bət] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiː] , [ðaʊ] [wʊdst] [naʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
But **forgetting** **to** **bring** **it** **with** **thee** **,** **thou** **wouldst** **now** **back** **for** **it** **;**
但 遗忘 到 带来 它 和 你 , 你 会 现在 后退 为了 它 ;

但你忘记带上它，现在又要回来取了;

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mɑːz] , [gəʊ] ; [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]['vælə(r)] , ['rɒbɪn] .

well	,	in	the	name	of	Mars	,	go	;	return	for	thy	valour	,	Robin	.
出色地	,	在	这	姓名	的	火星	,	去	;	返回	为了	你的	勇气	,	罗宾	.

好吧，以战神玛尔斯的名义，去吧；罗宾，回来吧，为你的英勇付出代价。

['rɒbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

罗宾。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[əˈləʊn] ?

alone	?
独自的	?

独自的?

['lærɪ] .

Larry	.
拉里	.

拉里。

['ærə] !

Arrah	!
阿拉	!

啊!

[ðen] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

then	stay	here	till	it	comes	to	you	,	and	then	follow	us	.
然后	停留	这里	直到	它	来	到	你	,	和	然后	跟随	我们	.

那就留在这里，直到机会降临到你身上，然后跟随我们。

['rɒbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

罗宾。

[steɪ] [hɪə(r)] !

Stay	here	!
停留	这里	!

就住这儿吧!

[əʊ]

O
哦

哦

[lɔːd] , [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ærəʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɪzəd] [ɔːlˈredi] !

Lord	,	methinks	I	feel	an	arrow	sticking	in	my	gizzard	already	!
主	,	我觉得	我	感觉	一个	箭	粘性	在	我的	肫	已经	!

老天，我觉得我的胃里好像插着一支箭!

[hɑːk] [jiː; ji] , [maɪ] [swiːt] ['mɑːstə(r)] , [let][juː 'es] [sɪŋ] .

Hark	ye	,	my	sweet	master	,	let	us	sing	.
听着	是的	,	我的	甜的	掌握	,	让	我们	唱歌	.

听啊，我亲爱的主人，让我们歌唱。

['lærɪ] .

Larry	.
拉里	.

拉里。

[sɪŋ] ?
Sing ?
唱歌 ?

唱歌?

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[sɪŋ] ; [aɪm]['ɔːlweɪz]['væliənt] [wen] [ai] [sɪŋ] .
Sing ; I'm always valiant when I sing .
唱歌 ; 我是 总是 英勇 什么时候 我 唱歌 .

唱歌吧；我唱歌的时候总是英勇无畏。

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [let][ˌjuː 'es] [tʃɑːnt] [ðə; ðɪ] [gliː] [ðæt][ai] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [θriː] .
Beseech you , let us chaunt the glee that I dish'd up for us three .
恳求 你 , 让 我们 钱特 这 高兴 那 我 - 向上 为了 我们 三 .

求求你们，让我们尽情享受我为我们三人准备的快乐吧。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊədli] ['kʊkəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It has a spice of your cowardly cookery in it .
它 有 一个 香料 的 你的 胆小 烹饪 在 它 .

它带有一丝你那懦弱厨艺的辛辣。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[bʌt; bət] [sɪns] - [tɪz][ə; eɪ] [prə'vɒkətɪv] [tuː; tə]['rɑːbɪnz]['vælə(r)] —
But since ' tis a provocative to Robin's valour —
但 自从 - 的 一个 挑衅 到 罗宾的 勇气 —

但这会激怒罗宾的勇气——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[gəʊ][tuː; tə] : [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌsti] [hem] , [ænd; ənd][fɔːl][ɒn] .
Go to : give a lusty hem , and fall on .
去 到 : 给 一个 好色的 她们 , 和 落下 在 .

去：画一个充满欲望的下摆，然后倒下。

[gliː] .
Glee .
高兴 .

高兴。

[wiː; wi] [θriː] , [æd'ventʃəəz] [biː; bi] ,
We three , adventurers be ,
我们 三 , 冒险者 是 ,

我们三个，冒险家，

[dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;
Just come from our own country ;
只是 来 从 我们的 自己的 国家 ;

刚从我们自己的国家来；

[wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [θraɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][mɑː] ,
We have cross'd thrice a thousand ma ,
我们 有 交叉 三次 一个 千 玛 ,

我们已经跨越了三千兆，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Without a penny of money .
没有 一个 一分钱 的 钱 .

身无分文。

[wiː; wi] [θriː] , [gʊd] ['feloʊz] [biː; bi] ,
We three , good fellows be ,
我们 三 , 好的 伙伴们 是 ,

我们三个，都是好伙伴，

[huː] [rʌn] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][frɒm; frəm]['ɪndiənz] [θriː] ;
Who wou'd run like the devil from Indians three ;
WHO 会 跑步 喜欢 这 魔鬼 从 印度人 三 ;

谁会像魔鬼一样逃离三个印第安人?

[wiː; wi]['nevə(r)] [ðeə(r)] - ;
We never admir'd their bowmandry ;
我们 绝不 钦佩 他们的 - ;

我们从未欣赏过他们的弓箭技艺;

[əʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [həʊl] [skɪnz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] .
Oh , give us whole skins for our money .
哦 , 给 我们 所有的 皮肤 为了 我们的 钱 .

哦，给我们整张兽皮吧，我们付的钱就值这个价。

[wiː; wi] [θriː] , ['meri] [men][biː; bi] ,
We three , merry men be ,
我们 三 , 欢乐 男人 是 ,

我们三个，快乐的汉子，

[huː] ['geɪli] [wɪl] [tʃɑːnt] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [gliː] ,
Who gaily will chaunt our ancient glee ,
WHO 兴高采烈地 将要 钱特 我们的 古老的 高兴 ,

谁将欢快地吟唱我们古老的喜悦,

[ðəʊ] [ə; eɪ] [læs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] , [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] ,
Though a lass or a glass , in this wild country ,
尽管 一个 小姐 或者 一个 玻璃 , 在 这 荒野 国家 ,

即使是少女或酒杯，在这片蛮荒之地,

[kænt] [biː; bi][hæd; həd] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
Can't be had , or for love , or for money .
不能 是 有 , 或者 为了 爱 , 或者 为了 钱 .

得不到，无论是爱情还是金钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 598]
[页 -]

[第598页]

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
Well , how do you feel ?
出色地 , 如何 做 你 感觉 ?

你感觉怎么样?

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz] , [æz; əz][ə; eɪ] —
As **courageous** **as** , **as** **a** —
作为 勇敢 作为 , 作为 一个 —

像……一样勇敢——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ren] , ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] .
As **a** **wren** , **little** **Robin** .
作为 一个 鹪 , 小的 罗宾 .

像一只鹪鹩，小罗宾。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['fænsi] ['evri] [dɪə(r)] [ðæt] [skɪps] [baɪ][juː; jʊ]
Are **you** **sure** , **now** , **you** **won't** **be** **after** **fancying** **every** **deer** **that** **skips** **by** **you**
是 你 当然 , 现在 , 你 惯于 是 后 幻想 每一个 鹿 那 跳过 经过 你
[ə; eɪ] ,
a **divil** ,
一个 魔鬼 ,

你现在确定吗？你不会再把每只从你身边跑过的鹿都想象成魔鬼了？

[ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] [ə; eɪ][beə(r)] ?
and **every** **bush** **a** **bear** **?**
和 每一个 衬套 一个 熊 ?

每丛灌木里都有一只熊?

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ; [bʌt; bət] - [juː; jʊ] [hɜːd] , [maɪ] ['mɑːstəz] , [haʊ] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][gəʊ][ə; eɪ]
I **defy** **the** **devil** **;** **but** **hav'n't** **you** **heard** , **my** **masters** , **how** **the** **savages** **go** **a**
我 违抗 这 魔鬼 ; 但 - 你 听到 , 我的 大师 , 如何 这 野蛮人 去 一个
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

我蔑视魔鬼；但是，我的主人，你们难道没听说过野蛮人是如何去打猎的吗?

[drest] [aʊt] [ɪn] [dɪə(r)] - [skɪn] ?
drest **out** **in** **deer** **-** **skin** **?**
睡衣 出去 在 鹿 - 皮肤 ?

穿着鹿皮衣服外出?

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [maɪnd] , ['mɑːstə(r)] ['lærɪ] ?
How **could** **you** **put** **one** **in** **mind** , **master** **Larry** **?**
如何 可以 你 放 一 在 头脑 , 掌握 拉里 ?

拉里大师，您是如何将它铭记于心的呢?

[əʊ] [lɔːd] !
O **Lord** **!**
哦 主 !

主啊!

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] - ['hʌntɪŋ] !
that I should come a captain - hunting !
那 我 应该 来 一个 队长 - 打猎 !

我竟然要来猎捕船长!

[ðə; ði]['əʊnli] [geɪm] [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [ɪz] [dɪə(r)] [ðæt] ['kæri] ['skælpɪŋ] [naɪvz] !
the only game we put up is deer that carry scalping knives !
这 仅有的 游戏 我们 放 向上 是 鹿 那 携带 短线交易 刀具 !

我们唯一准备的游戏是带着剥头皮刀的鹿!

[ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi] [bi:t] [ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [bəʊld] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ʌp] [bəʊlts] [ə; eɪ] ['blʌdi] [beə(r)]
or if we beat the bush to start a bold commander , up bolts a bloody bear
或者 如果 我们 打 这 衬套 到 开始 一个 大胆的 指挥官 , 向上 螺栓 一个 血腥 熊
!
!
!

或者如果我们开门见山地去指挥一位大胆的指挥官，结果却冒出一头血淋淋的熊!

[['wɔ:ltə] [ænd; ənd] ['lærɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɒdz] .
[Walter and Larry exchange significant nods .
[沃尔特 和 拉里 交换 重要的 点头 .

沃尔特和拉里交换了一个意味深长的点头。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ləs] [keɪs] .
To be sure we're in a parlous case .
到 是 当然 是 在 一个 陧 案件 .

可以肯定的是，我们处境非常危险。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] - [sɪ'vɪə(r)][hɪə(r)] : [æn; ən] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌju: 'es] ['trespəsɪŋ] [ə'pɒn]
The forest laws are dev'lish severe here : an they catch us trespassing upon
这 森林 法律 是 - 严重 这里 : 一个 他们 抓住 我们 擅闯私人领地 之上
[ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,
their hunting ground ,
他们的 打猎 地面 ,

这里的森林法极其严苛：如果我们擅闯他们的狩猎场，他们会毫不留情地惩罚我们。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [ni:t] [pəʊl] - [tæks] : ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [hedz] [wɪl] [sɜ:v] .
we shall pay a neat poll - tax : nothing less than our heads will serve .
我们 将 支付 一个 整洁的 轮询 - 税 : 没有什么 较少的 比 我们的 头部 将要 服务 .

我们将缴纳一笔可观的人头税：非人头不可。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

['aʊə(r)] [hedz] ?
Our heads ?
我们的 头部 ?

我们的头?

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[jes] , [feɪθ] !
Yes , faith !
是的 , 信仰 !

是的，信仰！

[ðel] [suːn] [kə'lekt] [ðeə(r)] [ˌkæpɪ'teɪʃn] .
they'll soon collect their capitation .
他们会 很快 收集 他们的 人头费 .

他们很快就能收到人头费了。

[ðeɪ] [weə(r)] [menz] [hedz] , [sɜː(r)] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ,
They wear men's heads , sir , hanging at the breast ,
他们 穿 男士 头部 , 先生 , 绞刑 在 这 胸部 ,

先生，他们胸前挂着男人的头颅。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ; [ænd; ənd][æt; ət]['aɪðə(r)][ɪə(r)] ,
Instead of jewels ; and at either ear ,
反而 的 珠宝 ; 和 在 任何一个 耳朵 ,

耳朵上不戴珠宝；而是在两只耳朵上，

[məʊst] ['kɒmənli] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɪə(r)] - [drɒp] .
Most commonly , a child's , by way of ear - drop .
最多 通常 , 一个 孩子的 , 经过 方式 的 耳朵 - 降低 .

最常见的是给孩子使用滴耳剂。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[əʊ] ! [kɜːs] [ðeə(r)]['faɪnəri] !
Oh ! curse their finery !
哦 ! 诅咒 他们的 服饰 !

哦！真讨厌他们的华丽服饰！

['dʒuːəlz] , [hedz] , [əʊ] [lɔːd] !
jewels , heads , O Lord !
珠宝 , 头部 , 哦 主 !

珠宝，头颅，我的主啊！

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[pʃɔː] [mæn] !
Pshaw man !
呸 男人 !

呸！

[doʊnt][fɪə(r)] .
don't fear .
不 害怕 .

别害怕。

[pə'hæps] [ðel] ['əʊnli] [bɜːn] [ˌjuː 'es] .
Perhaps they'll only burn us .
也许 他们会 仅有的 烧伤 我们 .

或许他们只会把我们烧死。

[wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['rəʊstɪd] ['rɒbɪn] [juː; jʊ] [meɪk] !
What a delicate roasted Robin you wou'd make !
什么 一个 精美的 烤 罗宾 你 会 制作 !

你烤出来的罗宾鸟一定非常鲜嫩美味！

[trəʊθ] !
Troth **!**
特罗斯 !

真主!

[ðeid] [səʊ] [lɪk] [ðeə(r)][lɪps] !
they'd **so** **lick** **their** **lips** **!**
他们会 所以 舔 他们的 嘴唇 !

他们肯定会舔舔嘴唇!

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['rɒbɪn] ! —
A **roasted** **robin** **!** **—**
一个 烤 罗宾 ! —

一只烤知更鸟!

['wɔ:ltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[tʌt] !
Tut **!**
图坦卡蒙 !

啧!

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [bɜ:n] [ju: 'es] , - [twɪl] [bi:; bi] [breɪv] .
if **they** **only** **burn** **us** **,** **'** **twill** **be** **brave** **.**
如果 他们 仅有的 烧伤 我们 , - 斜纹布 是 勇敢的 .

如果他们只是烧死我们，那也算是勇敢。

['rɒbɪn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] [deθ] - [sɔ:ŋz] .
Robin **shall** **make** **our** **death** **-** **songs** **.**
罗宾 将 制作 我们的 死亡 - 歌曲 .

罗宾将为我们谱写死亡之歌。

['rɒbɪn] . [deθ] - [sɔ:ŋz] , [əʊ] !
Robin **.** **Death** **-** **songs** **,** **oh** **!**
罗宾 . 死亡 - 歌曲 , 哦 !

罗宾。死亡之歌，哦!

[['rɒbɪn] [stændz] ['məʊʃnləs] [wɪð] [fɪə(r)] .
[**Robin** **stands** **motionless** **with** **fear** **.**
[罗宾 站立 静止不动 和 害怕 .

罗宾吓得一动不动地站在那里。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv][seɪnt] ['pætrɪk] ,
By **the** **good** **looking** **right** **eye** **of** **Saint** **Patrick** **,**
经过 这 好的 寻找 正确的 眼睛 的 圣 帕特里克 ,

以圣帕特里克英俊的右眼起誓

[ðeəz; ðəz] [rɔ:lf] [ænd; ənd]['pɜ:rsi] , [wɪð] [ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv]['ɪndiənz] .
There's **Rolfe** **and** **Percy** **,** **with** **a** **tribe** **of** **Indians** **.**
有 罗尔夫 和 珀西 , 和 一个 部落 的 印度人 .

罗尔夫和珀西，还有一群印第安人。

[['lʊkɪŋ] [aʊt] .
[Looking out .
[寻找 出去 .

向外望去。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

['ɪndiənz] !
Indians !
印度人 !

印第安人!

['ðer] - , [ænd; ənd][wi:; wi] — [wɪr] [ded] [men] !
they're pris'ners , and we — we're dead men !
它们是 - , 和 我们 — 是 死的 男人 !

他们是囚犯，而我们——我们是死人!

[[waɪl] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] ['lærɪ] ['eksɪʌnt] , ['rɒbɪn] [gets] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] .]
[While Walter and Larry exeunt , Robin gets up into a tree .]
[尽管 沃尔特 和 拉里 退场 , 罗宾 获得 向上 进入 一个 树 .]

[沃尔特和拉里离开后，罗宾爬上了树。]

[əʊ] ['wɔ:ltə] , ['lærɪ] !
O Walter , Larry !
哦 沃尔特 , 拉里 !

哦，沃尔特，拉里!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [gɒn] , [ɔ:l] [gɒn] !
what gone , all gone !
什么 已消失 , 全部 已消失 !

一切都消失了，全都消失了!

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] , [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ði:] ?
Poor Robin , what is to become of thee ?
贫穷的 罗宾 , 什么 是 到 变得 的 你 ?

可怜的罗宾，你将何去何从?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 599]
[页 -]

[第599页]

['entə(r)] [smɪθ] , [ˌpɒkə'hɒntəs] , - , ['pɜ:rsi] , [rɔ:lf] , ['ni:mə][ænd; ənd] ['ɪndiənz] , ['lærɪ]
Enter Smith , Pocahontas , Nantaquas , Percy , Rolfe , Nima and Indians , Larry
进入 史密斯 , 宝嘉康蒂 , - , 珀西 , 罗尔夫 , 尼玛 和 印度人 , 拉里
[ænd; ənd] ['wɔ:ltə] .
and Walter .
和 沃尔特 .

史密斯、波卡洪塔斯、南塔夸斯、珀西、罗尔夫、尼玛和印第安人拉里和沃尔特登场。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[æt; ət] ['hæzəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

At	hazard	of	her	own	dear	life	she	saved	me	.
在	冒险	的	她	自己的	亲爱的	生活	她	已保存	我	.

她冒着生命危险救了我。

[i:n] [ðə; ði] [wɔ:m] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ,

E'en	the	warm	friendship	of	the	prince	had	fail'd	,
e'en	这	温暖的	友谊	的	这	王子	有	失败	,

就连王子的热情友谊也失败了。

[ænd; ənd] [deθ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

And	death	,	inevitable	death	,	hung	over	me	.
和	死亡	,	不可避免的	死亡	,	悬挂	超过	我	.

死亡，不可避免的死亡，始终笼罩着我。

[əʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][flai] , [laɪk] ['pɪtiz] ['herəld] ,

Oh	,	had	you	seen	her	fly	,	like	Pity's	herald	,
哦	,	有	你	已见	她	飞	,	喜欢	可惜	先驱	,

哦，如果你曾见过她飞翔，如同怜悯的使者，

[tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['hætʃɪt] [ɪn][ɪts] [flaɪt] ;

To	stay	the	uplifted	hatchet	in	its	flight	;
到	停留	这	提升	斧头	在	它是	航班	;

阻止高举的斧头继续飞行;

[ɔ:(r)] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [wɪð] ['tʃerəb] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi][pled] ,

Or	heard	her	,	as	with	cherub	voice	she	pled	,
或者	听到	她	,	作为	和	小天使	嗓音	她	认罪	,

或者听见她用天使般的声音恳求道，

[laɪk] - [əʊn] ['eɪndʒl] - ['ædvəkeɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .

Like	Heav'n's	own	angel	-	advocate	,	for	mercy	.
喜欢	-	自己的	天使	-	提倡	,	为了	怜悯	.

如同天堂的代言天使，祈求怜悯。

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

Pocahontas	.
宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂。

[maɪ]['brʌðə(r)] , [spi:k] [nɒt][səʊ] .

My	brother	,	speak	not	so	.
我的	兄弟	,	说话	不是	所以	.

兄弟，别这么说。

[['bæʃfəli] .

[	Bashfully	.
[	害羞地	.

[害羞地。

[rɔ:lf] .

Rolfe	.
罗尔夫	.

罗尔夫。

[wɒt] ['dʒent(ə)lnəs] !

What	gentleness	!
什么	温柔	!

多么温柔啊!

[wɒt] [swi:t] [sɪm'plɪsəti] !

What	sweet	simplicity	!
什么	甜的	简单	!

多么美好的简单!

[wɒt] ['eɪndʒl] ['sɒftnəs] !
what angel softness !
什么 天使 柔软 !

多么天使般的温柔!

[rɔ:lf] [gəʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
Rolfe goes to her .
罗尔夫 去 到 她 .

罗尔夫去找她。

[ʃi:; ʃi] , ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] , [rɪ'si:vz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .
She , timidly , but with evident pleasure , receives his attentions .
她 , 胆怯地 , 但 和 明显 乐趣 , 接收 他的 注意 .

她羞涩但又明显带着愉悦的心情接受了他的殷勤。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [si:n] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [fɜ:st] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv]
During this scene the Princess discovers the first advances of love in a heart of
期间 这 场景 这 公主 发现 这 第一的 进展 的 爱 在 一个 心 的
['pɜ:fɪkt] [sɪm'plɪsəti] .
perfect simplicity .
完美的 简单 .

在这一幕中，公主在一颗纯洁无瑕的心中发现了爱情的最初萌芽。

[smɪθ] , & [si:] . , [kən'vɜ:s] [ə'pɑ:t] .
Smith , & c . , converse apart .
史密斯 , & c . , 交谈 除 .

Smith等人另辟蹊径。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[[ɪn] [ðə; ði] [tri:] .]
[In the tree .]
[在 这 树 .]

[在树上。]

[i:'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀!

[ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [hed] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪəz] [hæŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)]
there's never a head hanging to their ears ; and their ears hang to their
有 绝不 一个 头 绞刑 到 他们的 耳朵 ; 和 他们的 耳朵 悬挂 到 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

它们的头从来不会耷拉在耳朵上；它们的耳朵总是耷拉在头上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] ; [aɪl] ['ventʃə(r)] [daʊn] [ə'mʌŋ]
for all the world as if they were christians ; I'll venture down among
为了 全部 这 世界 作为 如果 他们 是 基督徒 ; 患病的 风险投资 向下 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

仿佛他们都是基督徒一样；我将冒险深入他们之中。

[['getɪŋ] [daʊn] .
[Getting down .
[获得 向下 .

[开始下坡。

['niːmə] .
Nima **.**
尼玛 .

尼玛。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[[bendz] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm] .
[**Bends** **her** **bow** **,** **and** **is** **about** **to** **shoot** **at** **him** **.**
[弯曲 她 弓 , 和 是 关于 到 射击 在 他 .

她弯下弓，正要向他射箭。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

['ærə] !
Arrah **!**
阿拉 !

啊!

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [daɪ'ænə] , [tʃuːz] ['nəʊb(ə)l] [geɪm] , [ðæts] ['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] .
my **little** **dark** **Diana** **,** **choose** **noble** **game** **,** **that's** **only** **little** **Robin** **.**
我的 小的 黑暗的 戴安娜 , 选择 高贵 游戏 , 那就是 仅有的 小的 罗宾 .

我的小黑黛安娜，选择高贵的游戏，那只是小罗宾。

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[aɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [aɪm]['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] .
Aye **,** **bless** **you** **,** **I'm** **only** **little** **Robin** **.**
是的 , 保佑 你 , 我是 仅有的 小的 罗宾 .

哎，谢谢你，我只是个小罗宾。

[[dʒʌmps] [daʊn] .
[**Jumps** **down** **.**
[跳跃 向下 .

跳下去。

['niːmə] [ɪg'zæmɪnz] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] ['fɪəfəli] .
Nima **examines** **him** **curiously** **,** **but** **fearfully** **.**
尼玛 检查 他 奇怪的是 , 但 恐惧地 .

尼玛好奇又恐惧地打量着他。

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[gæd] , [ʃiːz] ['teɪkən] [wɪð] [maɪ]['fɪgə(r)] ; [ɑː] !
Gad **,** **she's** **taken** **with** **my** **figure** **;** **ah** **!**
加德 , 她是 已采取 和 我的 数字 ; 啊 !

天哪，她迷上了我的身材；啊!

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ; [ə; eɪ] ['pɜːsənəbl] ['feləʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wentʃ] ['eni] [weə(r)] .
there **it** **is** **now** **;** **a** **personable** **fellow** **shall** **have** **his** **wench** **any** **where** **.**
那里 它 是 现在 ; 一个 性格随和 同伴 将 有 他的 妖妇 任何 在哪里 .

现在就是这样了；一个有魅力的男人无论在哪里都能找到他的姑娘。

[jes] , [ʃiːz] [əd'maɪərɪŋ][maɪ]['fɪgə(r)] .
Yes , she's admiring my figure .
是的 , 她是 钦佩 我的 数字 .

是的，她是在欣赏我的身材。

[wel] , [maɪ] ['dʌski] [dɪə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?
Well , my dusky dear , how could you like such a man as I am ?
出色地 , 我的 昏暗 亲爱的 , 如何 可以 你 喜欢 这样的 一个 男人 作为 我 是 ?

哎呀，我亲爱的黑皮肤姑娘，你怎么会喜欢我这样的人呢?

['niːmə] .
Nima .
尼玛 .

尼玛。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ?
Are you a man ?
是 你 一个 男人 ?

你是男性吗?

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[aɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
I'll convince you of it some day .
患病的 说服 你 的 它 一些 天 .

总有一天我会说服你的。

[hɑːk] [jiː; ji] , [maɪ][dɪə(r)] .
Hark ye , my dear .
听着 是的 , 我的 亲爱的 .

听着，我的宝贝。

[[ə'tempts] [tuː; tə]['wɪspə(r)] .
[Attempts to whisper .
[尝试 到 耳语 .

[试图低声说话。

['niːmə] .
Nima .
尼玛 .

尼玛。

[ɑː] ! [doʊnt][baɪt] .
Ah ! don't bite .
啊 ! 不 咬 .

啊！别咬人。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[baɪt] !
Bite !
咬 !

咬!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
what do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

['niːmə] .
Nima **.**
尼玛 .

尼玛。

[ə; eɪ] [rə'kuːn] .
A **racoon** **.**
一个 浣熊 .

一只浣熊。

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[ə; eɪ] [rə'kuːn] !
A **racoon** **!**
一个 浣熊 !

一只浣熊!

[waɪ] [səʊ] ?
Why **so** **?**
为什么 所以 ?

为什么会这样?

['niːmə] .
Nima **.**
尼玛 .

尼玛。

[juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .
You **run** **up** **the** **tree** **.**
你 跑步 向上 这 树 .

你爬上了树。

[['məuʃənz] [æz; əz] [ɪf] ['klaɪmɪŋ] .
[**Motions** **as** **if** **climbing** **.**
[动议 作为 如果 攀登 .

[做出攀爬的动作。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[wel] [sed] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪgən] [paɪ'θægərəs] ! —
Well **said** **,** **my** **little** **pagan** **Pythagoras** **!** **—**
出色地 说 , 我的 小的 异教徒 毕达哥拉斯 ! —

说得好，我的小异教徒毕达哥拉斯!

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **600** **]**
[页 -]

[第600页]

['rɒbɪn] . [hʌm] !
Robin **.** **Hum** **!**
罗宾 . 哼 !

罗宾。嗯!

[[ri'taiə] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
[Retires disconcerted .
[退休 不安 .

[沮丧地退场。

[rɔːlf] [ænd; ənd]['pɜːrsi] [kʌm] ['fɔːwəd] .
Rolfe and Percy come forward .
罗尔夫 和 珀西 来 向前 .

罗尔夫和珀西上前。

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] [suːθ] , [dɪdst]['evə(r)] [mɑːk] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] !
Tell me , in sooth , didst ever mark such sweetness !
告诉 我 , 在 舒缓 , 迪斯特 曾经 标记 这样的 甜味 !

请告诉我，世间是否曾有过如此甜蜜的滋味！

[sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] — [sʌtʃ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] !
Such winning — such bewitching gentleness !
这样的 获胜 — 这样的 迷人的 温柔 !

如此迷人——如此温柔动人！

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wɒt] , [kɔːt] , [maɪ] ['flaɪti] [frend] , [lʌv] - - [æt; ət][lɑːst] ?
What , caught , my flighty friend , love - lim'd at last ?
什么 , 捕捉 , 我的 轻浮 朋友 , 爱 - - 在 最后的 ?

怎么，我那轻浮的朋友，终于被爱情束缚了？

[əʊ]['kjuːpɪd] , ['kjuːpɪd] !
O Cupid , Cupid !
哦 丘比特 , 丘比特 !

哦，丘比特，丘比特！

[ðaʊət] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['bɜːdə(r)] .
thou'rt a skilful birder .
你 一个 熟练 观鸟者 .

你是一位技艺高超的观鸟者。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [spred] [ðaɪ] [net] , [ai] - [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Although thou spread thy net , i ' the wilderness ,
虽然 你 传播 你的 网 , 我 - 这 荒野 ,

虽然你在荒野中撒下了网，

[ɔː(r)] [ʃuːt] [ðaɪ][bɜːd] - [bəʊlt][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən][baʊ; bəʊ] ,
Or shoot thy bird - bolt from an Indian bow ,
或者 射击 你的 鸟 - 螺栓 从 一个 印度 弓 ,

或者用印度弓射出你的鸟箭，

[ɔː(r)] [pleɪs] [ðaɪ] [lait] [ɪn]['sævɪdʒ] ['leɪdɪz] - [aɪz] ,
Or place thy light in savage ladies ' eyes ,
或者 地方 你的 光 在 野蛮的 女士们 - 眼睛 ,

或者将你的光芒投射到野蛮女子的眼中，

[ɔː(r)][paɪp] [ðaɪ] [kɔːl][ɪn] ['sævɪdʒ] ['leɪdɪz] - ['vɔɪsɪz] ,
Or pipe thy call in savage ladies ' voices ,
或者 管道 你的 称呼 在 野蛮的 女士们 - 声音 ,

或者用野蛮女子的声音吹响你的呼唤，

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[iːtʃ] - ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
each **tow'ring** **tenant** **of** **the** **air**
每个 - 租户 的 这 空气

空中每个拖曳租户

[mʌst; məst][fɔːl] [hɑːt] [pɪrkd] — [ɔː(r)] [stuːp] , [æt; ət][ðaɪ] [kə'mɑːnd] ,
Must **fall** **heart** **pierc'd** **—** **or** **stoop** **,** **at** **thy** **command** **,**
必须 落下 心 穿孔 — 或者 哈腰 , 在 你的 命令 ,

必须心如刀绞地倒下——或者，遵从你的命令，屈膝下跪。

[tuː; tə] [saɪ] [hɪz; ɪz][sæd] [nəʊts] [ɪn] [ðaɪ] [keɪdʒ] , [əʊ]['kjuːpɪd] !
To **sigh** **his** **sad** **notes** **in** **thy** **cage** **,** **O** **Cupid** **!**
到 叹 他的 伤心 笔记 在 你的 笼 , 哦 丘比特 !

在你的笼子里，哦，丘比特，发出他悲伤的叹息吧!

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[ə; eɪ] [truːs] ; [ə; eɪ] [truːs] !
A **truce** **;** **a** **truce** **!**
一个 休战 ; 一个 休战 !

休战！休战!

[əʊ] [frend] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɪltləs] [brest]
O **friend** **,** **her** **guiltless** **breast**
哦 朋友 , 她 无罪 胸部

哦，朋友，她无辜的胸膛

[siːm] ['lʌvz] [pə'vɪliən] , [weə(r)] , [ɪn]['dʒent(ə)l] [sliːp] ,
Seems **Love's** **pavilion** **,** **where** **,** **in** **gentle** **sleep** **,**
似乎 爱的 亭 , 在哪里 , 在 温和的 睡觉 ,

似乎是爱的亭台楼阁，在那里，在温柔的睡眠中，

[ðə; ði] - [bɔɪ] [hæz; həz] ['restɪd] .
The **unrous'd** **boy** **has** **rested** **.**
这 - 男生 有 休息 .

睡醒的男孩已经休息好了。

[əʊ][maɪ]['pɜːrsi] !
O **my** **Percy** **!**
哦 我的 珀西 !

我的珀西啊!

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [weɪk] [ðə; ði] - —
Could **I** **but** **wake** **the** **slumb'rer** **—**
可以 我 但 唤醒 这 - —

我能否唤醒沉睡者——

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[neɪ] , [ai] - [feɪθ] ,
Nay **,** **i** **'** **faith** **,**
不 , 我 - 信仰 ,

不，我的信仰，

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] ; [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ə'lɑːm] :

Take	**courage**	**;**	**thou**	**hast**	**given**	**the**	**alarm**	**:**
拿	勇气	;	你	哈斯特	给定	这	警报	:

鼓起勇气吧，你已经发出警报了。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ðɪ] ['draʊzi] [gɒd] [gets] [ʌp] [ə'peɪs] .

Methinks	**the**	**drowsy**	**god**	**gets**	**up**	**apace**	**.**
我觉得	这	昏昏欲睡	上帝	获得	向上	迅速	.

我觉得那位昏昏欲睡的神很快就会起身。

[rɔːlf] .

Rolfe	**.**
罗尔夫	.

罗尔夫。

['seɪɪst] [ðaʊ] ?

Say'st	**thou**	**?**
说	你	?

你说呢?

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[kʌm] , ['dʒentlmən] , [wiːl; wɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

Come	**,**	**gentlemen**	**,**	**we'll**	**toward**	**the**	**town**	**.**
来	,	先生们	,	出色地	朝向	这	镇	.

来吧，先生们，我们一起进城。

- .

Nantaquas	**.**
-	.

南塔夸斯。

[maɪ]['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

My	**sister**	**,**	**you**	**will**	**now**	**return**	**to**	**our**	**father**	**.**
我的	姐姐	,	你	将要	现在	返回	到	我们的	父亲	.

妹妹，你现在要回到父亲身边了。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	**.**
公主	.

公主。

[rɪ'tɜːn] , [maɪ]['brʌðə(r)] ?

Return	**,**	**my**	**brother**	**?**
返回	,	我的	兄弟	?

回来吧，我的兄弟?

- .

Nantaquas	**.**
-	.

南塔夸斯。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][hɪm] .

Our	**father**	**lives**	**but**	**while**	**you**	**are**	**near**	**him**	**.**
我们的	父亲	生活	但	尽管	你	是	靠近	他	.

我们的父亲虽然活着，但只要你在他身边。

[gəʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['hæpinəs] .

Go	**,**	**my**	**sister**	**,**	**make**	**him**	**happy**	**with**	**the**	**knowledge**	**of**	**his**	**son's**	**happiness**	**.**
去	,	我的	姐姐	,	制作	他	快乐的	和	这	知识	的	他的	儿子的	幸福	.

去吧，我的妹妹，让他因儿子的幸福而感到高兴。

[ˌfeə'wel] , [maɪ]['sɪstə(r)] !
Farewell , my sister !
告别 , 我的 姐姐 !

再见了，我的姐姐!

[[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'pɪəz] [dɪ'dʒektɪd] .
[The Princess appears dejected .
[这 公主 出现 垂头丧气 .

公主看起来很沮丧。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[wʌns] [mɔː(r)] , [maɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [ðiː] .
Once more , my guardian angel , let me thank thee .
一次 更多的 , 我的 监护人 天使 , 让 我 感谢 你 .

我的守护天使，再次感谢你。

[['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
[Kissing her hand .
[接吻 她 手 .

亲吻她的手。

[eə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪð] ['prez(ə)nts]
Ere long we will return to thee , with presents
埃雷 长的 我们 将要 返回 到 你 , 和 礼物

不久之后，我们将带着礼物回到你身边。

[wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋz] [ək'septəns] .
Well worth a princess ' and a king's acceptance .
出色地 值得 一个 公主 - 和 一个 国王的 验收 .

值得公主和国王的青睐。

['miːntaɪm] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [tel] [ðə; ði] [gʊd] [poʻhætən]
Meantime , dear lady , tell the good Powhatan
与此同时 , 亲爱的 女士 , 告诉 这 好的 波瓦坦

与此同时，亲爱的女士，请转告善良的波瓦坦

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] ,
We'll show the prince such grace and entertainment ,
出色地 展示 这 王子 这样的 优雅 和 娱乐 ,

我们将以优雅的姿态和精彩的娱乐款待王子。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɪt] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
As shall befit our brother and his son .
作为 将 合适 我们的 兄弟 和 他的 儿子 .

这才是我们兄弟和他的儿子应得的待遇。

[ə'djuː] , [swiːt] ['sɪstə(r)] .
Adieu , sweet sister .
再见 , 甜的 姐姐 .

再见了，亲爱的妹妹。

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ðeɪ] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['saɪləntli][dɪ'dʒektɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
They take leave of the Princess ; she remains silently dejected ; her eyes
他们 拿 离开 的 这 公主 ; 她 遗迹 默默 垂头丧气 ; 她 眼睛
['æŋkʃəsli] ['fɒləʊ] [rɔːlf] ,
anxiously follow Rolfe ,
焦虑地 跟随 罗尔夫 ,

他们向公主告别；公主默默地垂头丧气；她的目光焦急地追随着罗尔夫。

[huː] ['liŋgəz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
who lingers behind , and is the last to take leave .
WHO 徘徊不去 在后面 , 和 是 这 最后的 到 拿 离开 .

他留在了后面，是最后一个离开的人。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

['streɪndʒə(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] [tuː] [kʌm] [tuː; tə] - ?
Stranger , wilt thou too come to Werocomoco ?
陌生人 , 枯萎 你 也 来 到 - ?

陌生人，你也愿意来韦罗科莫科吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 601]
[页 -]

[第601页]

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] ?
Dost thou wish it , lady ?
多斯特 你 希望 它 , 女士 ?

夫人，您愿意吗?

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[['iːgəli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[əʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !

哦，是的!

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[ænd; ənd] [waɪ] , ['lʌvli] ['leɪdi] ?
And why , lovely lady ?
和 为什么 , 迷人的 女士 ?

为什么呢，美丽的女士?

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] , ['streɪndʒə(r)] .
My **eyes** **are** **pleased** **to** **see** **thee** **,** **and** **my** **ears** **to** **hear** **thee** **,** **stranger** **.**
我的 眼睛 是 高兴 到 看 你 , 和 我的 耳朵 到 听到 你 , 陌生人 .

陌生人，我的眼睛很高兴见到你，我的耳朵很高兴听到你的声音。

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [pliːz] [ðaɪ] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ?
And **did** **not** **the** **others** **who** **were** **here** **also** **please** **thy** **sight** **and** **hearing** **?**
和 做过 不是 这 其他的 WHO 是 这里 还 请 你的 视线 和 听力 ?

难道在场的其他人没有让你赏心悦目、耳目一新吗?

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gʊdlɪ] ; [bʌt; bət] — [ðeə(r)] [aɪz] [lʊkt] [nɒt] [laɪk] [ðaɪn] ; [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd]
they **were** **all** **goodly** **;** **but** **—** **their** **eyes** **looked** **not** **like** **thine** **;** **their** **voices** **sounded**
他们 是 全部 很好 ; 但 — 他们的 眼睛 看起来 不是 喜欢 你的 ; 他们的 声音 听起来
[nɒt] [laɪk] [ðaɪn] ;
not **like** **thine** **;**
不是 喜欢 你的 ;

他们都很漂亮；但是——他们的眼睛不像你的；他们的声音不像你的；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [ðaɪ] ['spiːtʃɪz] , ['streɪndʒə(r)] .
and **their** **speeches** **were** **not** **like** **thy** **speeches** **,** **stranger** **.**
和 他们的 演讲 是 不是 喜欢 你的 演讲 , 陌生人 .

陌生人，他们的言辞与你的言辞截然不同。

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [sɪm'plɪsəti] !
Enchanting **simplicity** **!**
妖娆 简单 !

令人着迷的简约!

[bʌt; bət] [waɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː]['streɪndʒə(r)] ?
But **why** **call** **me** **stranger** **?**
但 为什么 称呼 我 陌生人 ?

为什么要叫我陌生人?

['kæptɪn] [smɪθ] [ðaʊ] [kɔlɪst] ['brʌðə(r)] .
Captain **Smith** **thou** **callest** **brother** **.**
队长 史密斯 你 卡莱斯特 兄弟 .

史密斯船长，你可是我的兄弟。

[kɔːl] [ˌem 'iː][səʊ] [tuː] .
Call **me** **so** **too** **.**
称呼 我 所以 也 .

也这么叫我吧。

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah **,** **no** **!**
啊 , 不 !

啊，不!

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[ðen] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [nɒt][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [dʌst][ɒv; əv][hɪm] ?
Then **thou** **thinkest** **not** **of** **me** **as** **thou** **dost** **of** **him** **?**
然后 你 思考 不是 的 我 作为 你 朋友 的 他 ?

那么，你对我的看法不像对他那样吗?

[[ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [saɪz] .]
[**She** **shakes** **her** **head** **and** **sighs** **.** **]**
[她 奶昔 她 头 和 叹息 .]

她摇了摇头，叹了口气。

[ɪz] ['kæptɪn] [smɪθ] [dɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] ?
Is **Captain** **Smith** **dear** **to** **thee** **?**
是 队长 史密斯 亲爱的 到 你 ?

史密斯船长对你来说很珍贵吗?

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[əʊ] [jes] !
Oh **yes** **!**
哦 是的 !

哦是的!

['veri] [dɪə(r)] ; [[rɔːlf] [ɪz] [ʌn'iːzi] .]
very **dear** **;** **[** **Rolfe** **is** **uneasy** **.** **]**
非常 亲爱的 ; [罗尔夫 是 不安 .]

非常珍贵；（罗尔夫感到不安。）

[ænd; ənd] - [tuː] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] ; — [bʌt; bət] — [ðæt] [neɪm] [ɪz][nɒt] [ðaɪn] —
and **Nantaquas** **too** **:** **they** **are** **my** **brothers** **;** **—** **but** **—** **that** **name** **is** **not** **thine** **—**
和 - 也 : 他们 是 我的 兄弟 ; — 但 — 那 姓名 是 不是 你的 —
[ðaʊ] [ɑːt] —
thou **art** **—**
你 艺术 —

还有南塔夸人：他们是我的兄弟；——但是——那个名字不属于你——你是——

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[wɒt] , ['lʌvli] ['leɪdi] ?
What , lovely lady ?
什么 , 迷人的 女士 ?

什么事，美丽的女士?

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [neɪm] [ðaʊ] [ɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
I know not ; I feel the name thou art , but I cannot speak it .
我 知道 不是 ; 我 感觉 这 姓名 你 艺术 , 但 我 不能 说话 它 .

我不知道；我感觉到了你的名字，但我无法说出口。

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['lʌvə(r)] , [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] .
I am thy lover , dear princess .
我 是 你的 情人 , 亲爱的 公主 .

我是你的爱人，亲爱的公主。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[jes] , [ðaʊ] [ɑːt][maɪ]['lʌvə(r)] .
Yes , thou art my lover .
是的 , 你 艺术 我的 情人 .

是的，你是我的爱人。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [ˌprɪn'ses] ?
But why call me princess ?
但 为什么 称呼 我 公主 ?

为什么要叫我公主呢?

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[dɪə(r)]['leɪdi] , [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
Dear lady , thou art a king's daughter .
亲爱的 女士 , 你 艺术 一个 国王的 女儿 .

亲爱的女士，你是国王的女儿。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [kɔːl][ˌem 'iː] ?
And if I were not , what wouldst thou call me ?
和 如果 我 是 不是 , 什么 会 你 称呼 我 ?

如果我不是，你会怎么称呼我?

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] ['bɛgərz] , [ai] [wʊd] [kɔːl] [ðiː] [lʌv] !
if **thou** **wert** **a** **beggar's** **,** **I** **would** **call** **thee** **love** **!**
如果 你 沃特 一个 乞丐的 , 我 会 称呼 你 爱 !

即使你是乞丐的，我也会称你为爱!

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ]['begə(r)][ɪz] ; [bʌt; bət]
I **know** **not** **what** **a** **beggar** **is** **;** **but**
我 知道 不是 什么 一个 乞丐 是 ; 但

我不知道乞丐是什么；但是

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bɛgərz] ['dɔːtə(r)] , [səʊ] [ðaʊ] [wʊdst] [kɔːl][ˌem 'iː] [lʌv] .
I **would** **I** **were** **a** **beggar's** **daughter** **,** **so** **thou** **wouldst** **call** **me** **love** **.**
我 会 我 是 一个 乞丐的 女儿 , 所以 你 会 称呼 我 爱 .

我愿做个乞丐的女儿，这样你就会称我为爱人。

[ɑː] ! [duː; də][nɒt][lɒŋgə(r)][kɔːl][ˌem 'iː] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
Ah **!** **do** **not** **longer** **call** **me** **king's** **daughter** **.**
啊 ! 做 不是 更长 称呼 我 国王的 女儿 .

啊！请不要再叫我国王的女儿了。

[ɪf] [ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][ai][duː; də] , [kɔːl][ˌem 'iː][æz; əz][ai][kɔːl] [ðiː] :
If **thou** **feelest** **the** **name** **as** **I** **do** **,** **call** **me** **as** **I** **call** **thee** **:**
如果 你 感觉最 这 姓名 作为 我 做 , 称呼 我 作为 我 称呼 你 :

如果你也像我一样感受到这个名字，就叫我像我叫你一样:

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ]['lʌvə(r)] ; [ai] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ]['lʌvə(r)] .
thou **shalt** **be** **my** **lover** **;** **I** **will** **be** **thy** **lover** **.**
你 应 是 我的 情人 ; 我 将要 是 你的 情人 .

你将成为我的爱人；我将成为你的爱人。

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] , ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] !
Enchanting **,** **lovely** **creature** **!**
妖娆 , 迷人的 生物 !

迷人又可爱的生物!

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdntli] .
[**Kisses** **her** **ardently** **.**
[吻 她 热切地 .

[热情地吻她。

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

['lʌvə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ] [tʃiːk] [tuː; tə] [bɜːn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] !

Lover	**,**	**thou**	**hast**	**made**	**my**	**cheek**	**to**	**burn**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**to**	**beat**	**!**
情人	,	你	哈斯特	制成	我的	脸颊	到	烧伤	,	和	我的	心	到	打	!

爱人啊，你让我的脸颊发烫，让我的心跳加速!

[mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Mark	**it**	**.**
标记	它	.

做好标记。

[rɔːlf] .

Rolfe	**.**
罗尔夫	.

罗尔夫。

[dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] !

Dear	**innocence**	**!**
亲爱的	无辜	!

亲爱的纯真!

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

[	**Putting**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**heart**	**.**
[	推杆	他的	手	到	她	心	.

他将手放在她的心口。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	**.**
公主	.

公主。

['lʌvə(r)] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

Lover	**,**	**why**	**is**	**it**	**so**	**?**
情人	,	为什么	是	它	所以	?

爱人，为什么会这样?

[tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [biːt] , [ænd; ənd][maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

To	**-**	**day**	**before**	**my**	**heart**	**beat**	**,**	**and**	**mine**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**tears**	**;**
到	-	天	前	我的	心	打	,	和	矿	眼睛	是	满的	的	眼泪	;

今天，我的心脏还没跳动，我的眼里就充满了泪水;

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [waɪt] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

but	**then**	**my**	**white**	**brother**	**was**	**in**	**danger**	**.**
但	然后	我的	白色的	兄弟	曾是	在	危险	.

但后来我的白人兄弟遇到了危险。

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'həʊld] — [[waɪps] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Thou	**art**	**not**	**in**	**danger**	**,**	**and**	**yet**	**behold**	**—**	**[**	**Wipes**	**a**	**tear**	**from**	**her**
你	艺术	不是	在	危险	,	和	然而	看哪	—	[	湿巾	一个	撕	从	她

[aɪ] .]

eye	**.**	**]**
眼睛	.	]

你并没有危险，然而看哪——[擦去眼角的泪水。]

[bɪ'saɪdz] , [ðen] , [maɪ] [hɑːt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] !

Besides	**,**	**then**	**,**	**my**	**heart**	**hurt**	**me**	**,**	**but**	**now**	**!**
除了	,	然后	,	我的	心	伤害	我	,	但	现在	!

此外，那时我的心很痛，但现在!

[əʊ] , [naʊ] ! — ['lʌvə(r)] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

Oh	**,**	**now**	**!**	**—**	**Lover**	**,**	**why**	**is**	**it**	**so**	**?**
哦	,	现在	!	—	情人	,	为什么	是	它	所以	?

哦，现在! ——爱人，为什么会这样?

[['liːnɪŋ] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] .
[Leaning on him with innocent confidence .
[倾斜 在 他 和 清白的 信心 .

带着天真自信倚靠着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 602]
[页 -]

[第602页]

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

['eɪndʒl][ɒv; əv]['pjʊərəti] !
Angel of purity !
天使 的 纯度 !

纯洁天使!

[ðaʊ] [dɪdst][tuː; tə] - [deɪ] [fiːl] ['pɪti] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [əʊ] , ['ræptʃərəs] [tɑːsk][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [ðə; ði]
thou didst to - day feel pity ; and now — Oh , rapturous task to teach thee the
你 迪斯特 到 - 天 感觉 遗憾 ; 和 现在 — 哦 , 欣喜若狂 任务 到 教 你 这
['dɪfrəns] !
difference !
不同之处 !

你今天还心存怜悯；而现在——哦，教你分辨二者之别，真是一项艰巨的任务!

— [naʊ] , [ðaʊ] [dʌst] [fiːl] [lʌv] .
— now , thou dost feel love .
— 现在 , 你 朋友 感觉 爱 .

—现在，你感受到了爱。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[lʌv] : [ðə; ði]['nəʊblɪst] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [swel] [ðaɪ]['eɪndʒl]['bʊzəm] .
Love : the noblest , the sweetest passion that could swell thy angel bosom .
爱 : 这 最高贵 , 这 最甜美的 热情 那 可以 膨胀 你的 天使 怀 .

爱：最高尚、最甜蜜的激情，足以让你的天使之心充满爱意。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [fiːl] [ðæt] - [tɪz] ['veri] [swiːt] .
I feel that ' tis very sweet .
我 感觉 那 - 的 非常 甜的 .

我觉得这很甜蜜。

['lʌvə(r)] , [wɪð] [ðaɪ] [lɪps] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Lover , with thy lips thou didst make me feel it .
情人 , 和 你的 嘴唇 你 迪斯特 制作 我 感觉 它 .

亲爱的，你用你的嘴唇让我感受到了这一切。

[maɪ][lɪps][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] [swiːt] [lʌv] .
My lips shall teach thee sweet love .
我的 嘴唇 将 教 你 甜的 爱 .

我的嘴唇将教你甜蜜的爱。

[['kɪsɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['aːtlisli] [lʊks] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
[Kisses him , and artlessly looks up in his face ; placing her hand upon his
[吻 他 , 和 不经意地 看起来 向上 在 他的 脸 ; 放置 她 手 之上 他的
[hɑːt] .]
heart .]
心 .]

她吻了他，然后不经意地抬头看着他的脸，将手放在他的心口。

[dʌz] [ðaɪ] [hɑːt] [biːt] ?
Does thy heart beat ?
做 你的 心 打 ?

你的心跳吗?

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[biːt] !
Beat !
打 !

打!

[əʊ]['hev(ə)n] ! —
O heaven ! —
哦 天堂 ! —

天哪!

[['rɒbɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['niːmə] , ['kɒmz] ['fɔːwəd] .
[Robin , who had been with Nima , comes forward .
[罗宾 , WHO 有 到过 和 尼玛 , 来 向前 .

[曾与尼玛在一起的罗宾站了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪!

[wiː; wi][mʌst; məst][end]['aʊə(r)] [ə'muə] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] .
we 我们 **must** 必须 **end** 结尾 **our** 我们的 **amours** 爱神 , **or** 或者 **we** 我们 **shall** 将 **be** 是 **left** 左边 .

我们必须结束彼此的恋情，否则我们将被抛弃。

[sɜː(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , ['hædnt][wiː; wi]['betə(r)] —
Sir , **my** 我的 **master** 掌握 , **hadn't** 之前没有 **we** 我们 **better** 更好的 —

先生，我的主人，我们难道不应该——

[rɔːlf] . ['buːbi] ! ['ɪdiət] !
Rolfe . **Booby** 鲣鱼 ! **idiot** 笨蛋 !

罗尔夫。笨蛋！白痴!

['entə(r)] ['wɔːltə] .
Enter 进入 **Walter** 沃尔特 .

沃尔特出场。

['wɔːltə] .
Walter 沃尔特 .

沃尔特。

[sɜː(r)] , [lef'tenənt] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'weɪts][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Sir 先生 , **lieutenant** 中尉 , **the** 这 **captain** 队长 **awaits** 等待 **your** 你的 **coming** 未来 **up** 向上 .

长官，中尉，舰长等着你们上来。

[rɔːlf] .
Rolfe 罗尔夫 .

罗尔夫。

[aɪl] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɪnstənt] .
I'll 患病的 **follow** 跟随 **on** 在 **the** 这 **instant** 立即的 .

我会立即跟进。

[ˌprɪn'ses] .
Princess 公主 .

公主。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [gəʊ] ?
Thou wilt not go ?
你 枯萎 不是 去 ?

你不愿去吗?

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [lʌv] .
But for a time , love .
但 为了 一个 时间 , 爱 .

但曾几何时，那是爱情。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
I do not wish thee to leave me .
我 做 不是 希望 你 到 离开 我 .

我不想让你离开我。

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[aɪ] [mʌst; məst] , [lʌv] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
I must , love ; but I will return .
我 必须 , 爱 ; 但 我 将要 返回 .

我必须回去，亲爱的；但我会回来的。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[suːn] — ['veri] [suːn] ?
Soon — very soon ?
很快 — 非常 很快 ?

很快——真的很快吗?

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

['veri] — ['veri] [suːn] .
Very — very soon .
非常 — 非常 很快 .

很快——很快了。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [pliːzd] [naʊ] — [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːt] [biːts] .
I am not pleased now — and yet my heart beats .
我 是 不是 高兴 现在 — 和 然而 我的 心 节拍 .

我现在并不高兴——然而我的心脏还在跳动。

[əʊ] , ['lʌvə(r)] !
Oh , lover !
哦 , 情人 !

哦，爱人！

[rɔ:lf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[maɪ]['eɪndʒl] !
My angel !
我的 天使 !

我的天使！

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][ə; eɪ][sʌn][raɪz][ænd; ənd][set] , [eə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ði:] .
there shall not a sun rise and set , ere I am with thee .
那里 将 不是 一个 太阳 上升 和 放 , 埃雷 我 是 和 你 .

太阳升起落下之前，我必与你同在。

[ə'dju:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ðaɪ] [əʊn] ['hev(ə)nli] ['ɪnəs(ə)ns] [bi:; bi][ðaɪ] ['seɪfgɑ:d] .
thy own heavenly innocence be thy safeguard .
你的 自己的 天上 无辜 是 你的 保障 .

愿你自身纯洁无瑕的天性成为你的保障。

[ˌfeə'wel] , [swi:t] [lʌv] !
Farewell , sweet love !
告别 , 甜的 爱 !

再见了，亲爱的！

['mju:zɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[hi:; hi] [im'breis] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['eksɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ]['rɒbɪn][ænd; ənd] ['wɔ:ltə] .
He embraces her and exit , followed by Robin and Walter .
他 拥抱 她 和 出口 , 随后 经过 罗宾 和 沃尔特 .

他拥抱了她，然后离开，罗宾和沃尔特随后也离开了。

[ˌprɪn'ses] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Princess looks after him .
公主 看起来 后 他 .

公主照顾他。

[ə; eɪ] [pɔ:z] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[əʊ]['ni:mə] !
O Nima !
哦 尼玛 !

哦，尼玛！

['niːmə] .
Nima **.**
尼玛 .

尼玛。

[ˌprɪn'ses] , [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [paʊ] - [wau] .
Princess **,** **white** **men** **are** **pow** **-** **wows** **.**
公主 , 白色的 男人 是 火力 - 哇 .

公主，白人男人是部落首领。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] — [hɪə(r)] —
The **white** **man** **put** **his** **lips** **here** **,** **and** **I** **felt** **something** **—** **here** **—**
这 白色的 男人 放 他的 嘴唇 这里 , 和 我 毛毡 某物 — 这里 —

白人把嘴唇贴在这里，我感觉到了什么——就在这里——

[['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
[**Putting** **her** **hand** **to** **her** **heart** **.**
[推杆 她 手 到 她 心 .

她把手放在胸口。

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[əʊ] ['lʌvə(r)] !
O **lover** **!**
哦 情人 !

哦，爱人!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **603** **]**
[页 -]

[第603页]

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [rɔːlf] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [geiz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
She **runs** **to** **the** **place** **whence** **Rolfe** **went** **out** **,** **and** **gazes** **after** **him** **.**
她 跑步 到 这 地方 何处 罗尔夫 去 出去 , 和 凝视 后 他 .

她跑到罗尔夫出去的地方，望着他的背影。

['mjuːzɪk] .
Music **.**
音乐 .

音乐。

['entə(r)] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [maɪ'æmi] .
Enter **from** **opposite** **side** **,** **Miami** **.**
进入 从 对面的 边 , 迈阿密 .

从对面进入，迈阿密。

[maɪ'æmi] .
Miami **.**
迈阿密 .

迈阿密。

[['stɜːnli] .]
[**Sternly** **.** **]**
[严厉地 .]

[语气严厉。]

[ˌprɪn'ses] !
Princess **!**
公主 !

公主!

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[['tɜːnɪŋ] .]
[Turning .]
[转弯 .]

[转身。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ'æmi] .
Miami .
迈阿密 .

迈阿密。

[maɪ'æmi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðaɪ] [steps] .
Miami has followed thy steps .
迈阿密 有 随后 你的 步骤 .

迈阿密效仿了你的做法。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .
Thou art the friend of the white men .
你 艺术 这 朋友 的 这 白色的 男人 .

你是白人的朋友。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['gɒdlaɪk] .
Yes , for they are good and godlike .
是的 , 为了 他们 是 好的 和 神一般的 .

是的，因为他们善良且如同神明。

[maɪ'æmi] .
Miami .
迈阿密 .

迈阿密。

[maɪn] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] [peɪl] [juːθ] [pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'twaɪn] ,
Mine eyes beheld the pale youth part from you ; your arms were entwined ,
矿 眼睛 观看 这 苍白 青年 部分 从 你 ; 你的 武器 是 交织 ,
[jɔː(r); jə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] !
your lips were together !
你的 嘴唇 是 一起 !

我的目光目睹了那苍白的少年与你分离；你们的手臂紧紧相扣，嘴唇紧紧相贴!

[['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['dʒeləsi] .
[Struggling with jealousy .
[挣扎 和 妒忌 .

（与嫉妒作斗争。）

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['lʌvə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['lʌvə(r)] .

He	is	my	lover	;	I	am	his	lover	.
他	是	我的	情人	;	我	是	他的	情人	.

他是我的爱人；我是他的爱人。

[[stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [rɔːlf] .

[	Still	looking	after	Rolfe	.
[	仍然	寻找	后	罗尔夫	.

仍在照顾罗尔夫。

[maɪ'æmi] .

Miami	.
迈阿密	.

迈阿密。

[[stæmps] [wɪð] ['æŋgə(r)] .]

[	Stamps	with	anger	.	]
[	邮票	和	愤怒	.	]

[愤怒地跺脚。]

[hɪə(r)][ˌem 'iː] !

Hear	me	!
听到	我	!

听我说！

[ɪn] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [red] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] ?

In	what	do	the	red	yield	to	the	white	men	?
在	什么	做	这	红色的	屈服	到	这	白色的	男人	?

红色民族在哪些方面向白色民族屈服?

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [men][ɪz][laɪk][maɪ'æmi] ?

and	who	among	the	red	men	is	like	Miami	?
和	WHO	之中	这	红色的	男人	是	喜欢	迈阿密	?

红衣人中谁像迈阿密?

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

While	I	was	yet	a	child	,
尽管	我	曾是	然而	一个	孩子	,

当我还是个孩子的时候，

[dɪd][ðə; ði][dɑːt] [wɪtʃ] [maɪ] [breθ] [bluː] [θruː] [maɪ] - ['evə(r)][feɪl][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [aɪ]

did	the	dart	which	my	breath	blew	through	my	sarbacan	ever	fail	to	pierce	the	eye
做过	这	镖	哪个	我的	气息	吹	通过	我的	-	曾经	失败	到	刺穿	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ?

of	the	bird	?
的	这	鸟	?

我吹出的气息穿过沙巴坎的飞镖，难道有一次没能刺穿鸟的眼睛吗?

[wɒt] [juːθ] [deəd] , [laɪk][maɪ'æmi] , [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

What	youth	dared	,	like	Miami	,	to	leap	from	the	precipice	,
什么	青年	敢于	,	喜欢	迈阿密	,	到	飞跃	从	这	悬崖	,

像迈阿密那样敢于从悬崖边纵身一跃的年轻人，

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] ?

and	drag	the	struggling	bear	from	the	foaming	torrent	?
和	拖	这	挣扎	熊	从	这	起泡	激流	?

将挣扎的熊从汹涌的洪流中拖出来?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['hʌntə(r)] — [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['wɒriə(r)] — ['skɪlfl] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][maɪ'æmi] ?

Is	there	a	hunter	—	is	there	a	warrior	—	skilful	and	brave	as	Miami	?
是	那里	一个	猎人	—	是	那里	一个	战士	—	熟练	和	勇敢的	作为	迈阿密	?

世上是否有像迈阿密那样技艺高超、英勇无畏的猎人或战士?

[kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][skælp][ænd; ənd][ðə; ði][skɪnz] [ðæt] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	**to**	**my**	**cabin**	**,**	**and**	**see**	**the**	**scalps**	**and**	**the**	**skins**	**that**	**adorn**	**it**	**.**
来	到	我的	舱	,	和	看	这	头皮	和	这	皮肤	那	装饰	它	.

到我的小屋来，看看那些装饰小屋的头皮和兽皮吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænək] !

They	**are**	**the**	**trophies**	**of**	**the**	**Susquehannock**	**!**
他们	是	这	奖杯	的	这	萨斯奎汉诺克	!

它们是萨斯奎汉诺克人的战利品!

[ˌprɪn'ses] .

Princess	**.**
公主	.

公主。

[mæn] , [maɪn] [aɪz] [wɪl] ['nevə(r)][bɪ'həʊld][ðaɪ] ['trəufiz] .

Man	**,**	**mine**	**eyes**	**will**	**never**	**behold**	**thy**	**trophies**	**.**
男人	,	矿	眼睛	将要	绝不	看哪	你的	奖杯	.

老兄，我这辈子都无缘得见你的战利品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðiː] .

They	**are**	**not**	**pleased**	**to**	**look**	**on**	**thee**	**.**
他们	是	不是	高兴	到	看	在	你	.

他们不愿看到你。

[[əˈvəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

[	**Averting**	**her**	**eyes**	**with**	**disgust**	**.**
[	避免	她	眼睛	和	厌恶	.

她厌恶地别过脸去。

[maɪ'æmi] .

Miami	**.**
迈阿密	.

迈阿密。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[[pɔːz] — [hiː; hi]['rezjuːmeɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [təʊn] .]

[	**Pause**	**—**	**he**	**resumes**	**in**	**a**	**softened**	**tone**	**.**	**]**
[	暂停	—	他	简历	在	一个	软化	语气	.	]

[停顿——他语气缓和下来，继续说道。]

[ˌprɪn'ses] , [aɪ][hæv; həv] [krɒst] ['menɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ,

Princess	**,**	**I**	**have**	**crossed**	**many**	**woods**	**and**	**waters**	**,**
公主	,	我	有	交叉	许多	树林	和	水	,

公主殿下，我已跋山涉水，走过无数森林。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [beə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [poˈhætən] [tuː; tə][maɪ]['neɪʃ(ə)n] .

that	**I**	**might**	**bear**	**the**	**daughter**	**of**	**Powhatan**	**to**	**my**	**nation**	**.**
那	我	可能	熊	这	女儿	的	波瓦坦	到	我的	国家	.

愿我能将波瓦坦的女儿带回我的族人身边。

[ʃæl; ʃəl][maɪ]['piːp(ə)l][kraɪ][aʊt] , [wɪð] [skɔːn] , " [bɪ'həʊld] !

Shall	**my**	**people**	**cry**	**out**	**,**	**with**	**scorn**	**,**	**"**	**behold**	**!**
将	我的	人们	哭	出去	,	和	轻蔑	,	"	看哪	!

我的子民岂能轻蔑地喊道："看哪!

['aʊə(r)] [prɪns] [rɪ'tɜːnz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][braɪd] ?

our	**prince**	**returns**	**without**	**his**	**bride**	**?**
我们的	王子	返回	没有	他的	新娘	?

我们的王子回来时，新娘却不见了?

" [ɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [peɪl] [juːθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] [maɪ'æmi] ?
" In what is the pale youth above the red Miami ?
" 在 什么 是 这 苍白 青年 多于 这 红色的 迈阿密 ?

“在迈阿密这座红色之城之上，苍白的青年究竟是什么？”

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pænθərz] ; [ðaɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv][ðə; ði][wʊlf] .
Thine eyes are as the panther's ; thy voice like the voice of the wolf .
瘦 眼睛 是 作为 这 黑豹的 ; 你的 嗓音 喜欢 这 嗓音 的 这 狼 .

你的眼睛像豹子的眼睛；你的声音像狼的声音。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ai]['tremb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
Thou shouldst make my heart beat with joy ; and I tremble before thee .
你 应该 制作 我的 心 打 和 喜悦 ; 和 我 颤抖 前 你 .

你应当使我的心充满喜悦；我敬畏你，在你面前战栗。

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[poˈhætən] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['lʌvə(r)] .
Powhatan shall give me to my lover .
波瓦坦 将 给 我 到 我的 情人 .

波瓦坦会把我交给我的爱人。

[ai] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['lʌvərz] [braɪd] !
I will be my lover's bride !
我 将要 是 我的 恋人的 新娘 !

我将成为我爱人的新娘!

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[maɪ'æmi][stæmps] ['fjʊəriəsli] ; [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][məʊst]['sævɪdʒ][reɪdʒ][pv; əv] ['dʒeləsi] ;
Miami stamps furiously ; his actions betray the most savage rage of jealousy ;
迈阿密 邮票 愤怒地 ; 他的 行动 背叛 这 最多 野蛮的 愤怒 的 妒忌 ;

迈阿密愤怒地跺脚；他的行为暴露出最野蛮的嫉妒之怒；

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət] , [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts]
he rushes to seize the Princess , but , recollecting that her attendants
他 冲刺 到 抢占 这 公主 , 但 , 回忆 那 她 服务员
[ɑː(r); ə(r)][baɪ] ,
are by ,
是 经过 ,

他急忙想抓住公主，但想起公主的侍女就在身边，

[hiː; hi][gəʊz] [aʊt][ɪn][æn; ən]['ægəni] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] ['menəsɪŋ] [rɪ'vendʒ] .
he goes out in an agony , by his gestures menacing revenge .
他 去 出去 在 一个 痛苦 , 经过 他的 手势 威胁 复仇 .

他痛苦地走了出去，他的举止充满了复仇的威胁。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['eksɪt][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ][treɪn] .
The Princess exit on the opposite side , followed by train .
这 公主 出口 在 这 对面的 边 , 随后 经过 火车 .

公主号列车从对面出口驶出，随后是火车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 604]
[页 -]

[第604页]

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

- .
Werocomoco .
- .

Werocomoco。

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [po'hætən] [ænd; ənd] - ; [met][baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː]
Enter from the palace Powhatan and Grimosco ; met by the Princess , who
进入 从 这 宫殿 波瓦坦 和 - ; 遇见 经过 这 公主 , WHO
[rʌnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
runs to her father .
跑步 到 她 父亲 .

波瓦坦和格里莫斯科从宫殿进入；公主迎面而来，跑向她的父亲。

[po'hætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿!

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[əʊ]['fɑːðə(r)] !
O father !
哦 父亲 !

父亲啊!

[ðə; ði]['fjʊəriəs][maɪ'æmi] !
the furious Miami !
这 狂怒 迈阿密 !

愤怒的迈阿密!

[po'hætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ?
What of the prince ?
什么 的 这 王子 ?

王子呢?

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

['fɑːðə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !
Father , **my** **father** !
父亲 , 我的 父亲 !

父亲，我的父亲！

[duː; də][nɒt][let][ðə; ðɪ] [fɪəs] [prɪns] [beə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kruːəl]['neɪʃ(ə)n] !
do **not** **let** **the** **fierce** **prince** **bear** **me** **to** **his** **cruel** **nation** !
做 不是 让 这 凶猛的 王子 熊 我 到 他的 残忍的 国家 !

不要让凶残的王子把我带到他残暴的国家！

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .
By **the** **spirit** **of** **my** **mother** , **I** **implore** **my** **father** .
经过 这 精神 的 我的 母亲 , 我 恳求 我的 父亲 .

我以母亲的名义恳求父亲。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsʌskwə'hænək] , [θɪŋk] [nɒt] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ə'gen]
if **thou** **deliver** **me** **to** **the** **Susquehannock** , **think** **not** **thine** **eyes** **shall** **ever** **again**
如果 你 递送 我 到 这 萨斯奎汉诺克 , 思考 不是 你的 眼睛 将 曾经 再次
[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ;
behold **me** ;
看哪 我 ;

如果你把我交给萨斯奎汉诺克人，就别指望你的眼睛还能再见到我；

[ðə; ðɪ][fɜːst][kaɪnd] [striːm] [ðæt] [krɔːsɪz] ['aʊə(r)][pɑːθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] ;
the **first** **kind** **stream** **that** **crosses** **our** **path** **shall** **be** **the** **end** **of** **my** **journey** ;
这 第一的 种类 溪流 那 十字架 我们的 小路 将 是 这 结尾 的 我的 旅行 ;

我旅途中遇到的第一条清澈的小溪，就是我的终点；

[maɪ][səʊl][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ðɪ][səʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]
my **soul** **shall** **seek** **the** **soul** **of** **the** **mother** **that** **loved** **me** , **far** **beyond** **the**
我的 灵魂 将 寻找 这 灵魂 的 这 母亲 那 喜爱 我 , 远的 超过 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

我的灵魂将远渡重洋，去寻找那位深爱我的母亲的灵魂。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

['dɔ:tə(r)] , ['menʃ(ə)n] [nɒt] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] !
Daughter , mention not thy mother !
女儿 , 提到 不是 你的 母亲 !

女儿，不要提你的母亲！

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪd] [wɪl] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] [ɪn]
Her shade will pity her unhappy child , and I shall be at rest in
她 阴影 将要 遗憾 她 不开心 孩子 , 和 我 将 是 在 休息 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她的荫庇会怜悯她不幸的孩子，而我将在她怀中得到安宁。

[['wi:pɪŋ] .
[Weeping .
[哭泣 .

[哭泣。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[rest] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] , [maɪ] [tʃaɪld] !
Rest in my bosom , my child !
休息 在 我的 怀 , 我的 孩子 !

孩子，安息在我怀里吧！

[[ʃi:; ʃi] [stɑ:rts] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .]
[She starts with joyful emotion .]
[她 开始 和 快乐 情感 .]

她以喜悦的情绪开始。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
Thou shalt not go from thy father .
你 应 不是 去 从 你的 父亲 .

你不可离开你的父亲。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

['fɑ:ðə(r)] ; [dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)] !
Father ; dear father !
父亲 ; 亲爱的 父亲 !

父亲；亲爱的父亲！

[['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
[Seizing his hand .
[抓住 他的 手 .

抓住他的手。

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['entəz] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['hætʃɪt] .
An **Indian** **enters** **,** **bearing** **a** **red** **hatchet** **.**
一个 印度 进入 , 轴承 一个 红色的 斧头 .

一名印第安人走了进来，手里拿着一把红色斧头。

['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[kɪŋ] !
King **!**
国王 !

国王！

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ðaʊ] [ɑːt] [pv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [pv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌskwəˈhænək] : [spiːk] .
Thou **art** **of** **the** **train** **of** **the** **Susquehannock** **:** **speak** **.**
你 艺术 的 这 火车 的 这 萨斯奎汉诺克 : 说话 .

你是萨斯奎汉诺克铁路的士兵：请说。

['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[maɪ] [prɪns] [dɪˈmɑːndz] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
My **prince** **demands** **his** **bride** **.**
我的 王子 需求 他的 新娘 .

我的王子要他的新娘。

[[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [klɪŋz] ['fɪəfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
[**The** **Princess** **clings** **fearfully** **to** **the** **King** **.**
[这 公主 黏附 恐惧地 到 这 国王 .

公主害怕地紧紧抓住国王。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[tel] [ðaɪ] [prɪns] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
Tell **thy** **prince** **,** **my** **daughter** **will** **not** **leave** **her** **father** **.**
告诉 你的 王子 , 我的 女儿 将要 不是 离开 她 父亲 .

请告诉你的王子，我的女儿不会离开她的父亲。

['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[wɪl] [poˈhætən] [fəˈget] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [maɪˈæmi] ?
Will **Powhatan** **forget** **his** **promise** **to** **Miami** **?**
将要 波瓦坦 忘记 他的 承诺 到 迈阿密 ?

波瓦坦会忘记他对迈阿密的承诺吗?

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[poˈhætən] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [vau] ,
Powhatan **will** **not** **forget** **his** **promise** **to** **her** **mother** **;** **and** **he** **vowed** **,**
波瓦坦 将要 不是 忘记 他的 承诺 到 她 母亲 ; 和 他 发誓 ,

波瓦坦不会忘记他对她母亲的承诺；他发誓，

[waɪl] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
while **the** **angel** **of** **death** **hovered** **over** **her** **,**
尽管 这 天使 的 死亡 悬停 超过 她 ,

当死神在她上方盘旋时，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ˈtendə(r)][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ]
that **the** **eye** **of** **tender** **care** **should** **never** **be** **averted** **from** **her** **darling**
那 这 眼睛 的 投标 关心 应该 绝不 是 避免了 从 她 亲爱的
[ˈdɔːtə(r)] .
daughter **.**
女儿 .

她对心爱的女儿永远充满关爱。

[ˈɪndiən] .
Indian **.**
印度 .

印度人。

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðen] [maɪ] [prɪns] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][braɪd] ?
Shall **not** **then** **my** **prince** **receive** **his** **bride** **?**
将 不是 然后 我的 王子 收到 他的 新娘 ?

那么，我的王子岂不该迎娶他的新娘?

[poˈhætən] .
Powhatan **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [poˈhætən] — [ˈnevə(r)] .
The **daughter** **of** **Powhatan** **—** **never** **.**
这 女儿 的 波瓦坦 — 绝不 .

波瓦坦的女儿——绝不可能。

[ˈɪndiən] .
Indian **.**
印度 .

印度人。

[teɪk] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] .
Take **then** **his** **defiance** **.**
拿 然后 他的 蔑视 .

那就把他的反抗看作是吧。

[[ˈmjuːzɪk] .
[**Music** **.**
[音乐 .

[音乐。

[hiː; hi][ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [red] [ˈhætʃɪt] .
He **presents** **the** **red** **hatchet** **.**
他 礼物 这 红色的 斧头 .

他展示了那把红色斧头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 605]
[页 -]

[第605页]

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ðə; ði] [red] [ˈhætʃɪt] ! - [tɪz] [wel] .
The red hatchet ! ' Tis well .
这 红色的 斧头 ! - 的 出色地 .

红斧！一切都好。

- , [ˈsʌmən] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒrɪəz] .
Grimosco , summon our warriors .
- , 召唤 我们的 战士 .

格里莫斯科，召集我们的战士。

- .
Grimosco .
- .

格里莫斯科。

[əʊ] [kɪŋ] !
O king !
哦 国王 !

哦，国王！

[maɪt] [aɪ] —
might I —
可能 我 —

我可以——

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[spiːk] [nɒt] .
Speak not .
说话 不是 .

请勿说话。

[tel] [ˈaʊə(r)] [tʃiːfs] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [ˈsɪgnəl] [[ˈeksɪt] -
Tell our chiefs to assemble ; and show them the war - signal [Exit Grimosco
告诉 我们的 酋长们 到 集合 ; 和 展示 他们 这 战争 - 信号 [出口 -
.] .
:] :
.] .

告诉我们的首领们集合；并向他们展示战争信号。[格里莫斯科下场。]

[gəʊ] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːstə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [poˈhætən] [wɪl] [suːn] [miːt] [hɪm] , [ˈterəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
Go , tell your master , the great Powhatan will soon meet him , terrible as the
去 , 告诉 你的 掌握 , 这 伟大的 波瓦坦 将要 很快 见面 他 , 糟糕的 作为 这
[ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] .
minister of vengeance .
部长 的 复仇 .

去告诉你的主人，伟大的波瓦坦很快就会与他见面，他就像复仇的使者一样可怕。

[['eksɪt]['ɪndiən] .]
[Exit Indian .]
[出口 印度 .]

[退出印度。]

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'prəʊtʃ] .
The chiefs approach .
这 酋长们 方法 .

酋长们的策略。

[maɪ][tʃaɪld] , [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɔ:(r)] [si:n] .
My child , retire from this war scene .
我的 孩子 , 退休 从 这 战争 场景 .

我的孩子，从这场战争中走出来吧。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[əʊ][dɪə(r)]['peərənt] !
O dear parent !
哦 亲爱的 父母 !

亲爱的家长们!

[ðaɪn] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [pi:s] ;
thine age should have been passed in the shade of peace ;
你的 年龄 应该 有 到过 通过了 在 这 阴影 的 和平 ;

你的年纪本应在和平的荫庇下度过;

[ænd; ənd][du:; də][ai] [brɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [wɔ:(r)] - [pɑ:θ] ?
and do I bring my father to the bloody war - path ?
和 做 我 带来 我的 父亲 到 这 血腥 战争 - 小路 ?

我是否应该将我的父亲拖入血腥的战争之中?

[po'hætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[nɒt] [səʊ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [deəd] [maɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [maɪ]
Not so ; the young prince has often dared my power , and merited my
不是 所以 ; 这 年轻的 王子 有 经常 敢于 我的 力量 , 和 值得 我的
['vendʒəns] ;
vengeance ;
复仇 ;

并非如此；这位年轻的王子曾多次挑战我的权威，理应受到我的报复;

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fi:l] [bəuθ] .
he shall now feel both .
他 将 现在 感觉 两个都 .

他现在将同时感受到这两种感觉。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['wɔ:laɪk] .

his	nation	is	numerous	and	warlike	.
他的	国家	是	很多的	和	好战	.

他的国家人口众多，好战。

[po'hætən] .

Powhatan	.
波瓦坦	.

波瓦坦。

[fɪə(r)][nɒt] , [maɪ][tʃaɪld] ; [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði]['væliənt] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ;

Fear	not	,	my	child	;	we	will	call	the	valiant	Nantaquas	from	his	brothers	;
害怕	不是	,	我的	孩子	;	我们	将要	称呼	这	英勇	-	从	他的	兄弟	;

孩子，别害怕；我们会从他的兄弟中召唤出英勇的南塔夸人；

[ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] [tu:] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: 'es] .

the	brave	English	too	will	join	us	.
这	勇敢的	英语	也	将要	加入	我们	.

勇敢的英国人也将加入我们。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] [ɪz] [ðaɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sək'ses] ['sɜ:t(ə)n] .

then	is	thy	safety	and	success	certain	.
然后	是	你的	安全	和	成功	肯定	.

这样，你的安全和成功就有了保障。

[['eksɪt]['ɪntu:] ['pæləs] , ['fɒləʊd] [baɪ]['ni:mə] , & [si:] .

[	Exit	into	palace	,	followed	by	Nima	,	&	c	.
[	出口	进入	宫殿	,	随后	经过	尼玛	,	&	c	.

[进入宫殿，随后是尼玛，等等。

['mju:zɪk] .

Music	.
音乐	.

音乐。

['entə(r)] - [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] .

Enter	Grimosco	and	Warriors	.
进入	-	和	勇士队	.

格里莫斯科和勇士队登场。

[po'hætən] .

Powhatan	.
波瓦坦	.

波瓦坦。

[breɪv] ['tʃi:ftənz] !

Brave	chieftains	!
勇敢的	酋长们	!

勇敢的酋长们!

[ni:d] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəriz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] ;

need	I	remind	you	of	the	victories	you	have	gained	;
需要	我	提醒	你	的	这	胜利	你	有	获得	;

还需要我提醒你们你们取得的胜利吗?

[ðə; ði][skælp][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ?

the	scalps	you	have	borne	from	your	enemies	?
这	头皮	你	有	出生	从	你的	敌人	?

你从敌人身上剥下的头皮?

['tʃiːftənz] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] ; [mɔː(r)] ['trəufiz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][fəʊz]

Chieftains	,	another	victory	must	be	won	;	more	trophies	from	your	foes
酋长们	,	其他	胜利	必须	是	韩元	;	更多的	奖杯	从	你的	敌人

[mʌst; məst] [dek] [jɔː(r); jə(r)]['kæbinz] ;

must	deck	your	cabins	;
必须	甲板	你的	小木屋	;

酋长们，你们必须再赢一场；你们必须用从敌人那里缴获的更多战利品来装饰你们的船舱；

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [maɪ'æmi][hæz; həz] [breɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

the	insolent	Miami	has	braved	your	king	,	and	defied	him	with	the	crimson
这	傲慢的	迈阿密	有	勇敢	你的	国王	,	和	违抗	他	和	这	赤红

['tɒməhɔːk] .

tomahawk	.
钺	.

桀骜不驯的迈阿密人胆敢挑战你们的国王，用鲜红的战斧向他发起挑战。

['wɒrɪəz] !

Warriors	!
勇士队	!

勇士们!

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪk'stɪŋkt] .

we	will	not	bury	it	till	his	nation	is	extinct	.
我们	将要	不是	埋葬	它	直到	他的	国家	是	灭绝	.

直到他的国家灭亡，我们才会将其埋葬。

[eə(r)][wiː; wi] [tred] [ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] , [reɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)][gɒd] - [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Ere	we	tread	the	war	-	path	,	raise	to	our	god	Aresqui	the	song	of	battle	,
埃雷	我们	踏	这	战争	-	小路	,	增加	到	我们的	上帝	-	这	歌曲	的	战斗	,

在我们踏上战场之前，让我们向我们的神阿瑞斯奎高唱战斗之歌。

[ðen] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][tuː; tə]['glɔːri] .

then	march	to	triumph	and	to	glory	.
然后	行进	到	胜利	和	到	荣耀	.

然后走向胜利和荣耀。

[sɒŋ] [tuː; tə] - .

Song	to	Aresqui	.
歌曲	到	-	.

献给阿雷斯基的歌。

- !

Aresqui	!
-	!

阿雷斯基!

- !

Aresqui	!
-	!

阿雷斯基!

[ləʊ] ! [ðaɪ] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][prɪ'peə(r)] !

Lo	!	thy	sons	for	war	prepare	!
洛	!	你的	儿子们	为了	战争	准备	!

看哪！你的儿子们，准备战斗吧!

[sneɪks] [ə'dɔ:n] [i:tʃ] ['peɪntɪd] [hed] ,
Snakes adorn each painted head ,
蛇 装饰 每个 绘 头 ,

每个彩绘头像上都装饰着蛇形图案，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red]
While the cheek of flaming red
尽管 这 脸颊 的 炽盛 红色的

脸颊泛起火红

[gɪvz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪts] ['gɑ:stli] [gleə(r)] .
Gives the eye its ghastly glare .
给予 这 眼睛 它是 阴森 强光 .

使眼睛发出可怕的眩光。

- !
Aresqui !
- !

阿雷斯基！

- !
Aresqui !
- !

阿雷斯基！

[θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [pɑ:θ] [li:d] [ə'raɪt] ,
Through the war - path lead aright ,
通过 这 战争 - 小路 带领 好的 ,

沿着战争之路前进，走对路。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[wɪr] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
we're ready for the fight .
是 准备好 为了 这 斗争 .

我们已经做好战斗准备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 606]
[页 -]

[第606页]

[wɔ:(r)] [spŋ] .
War Song .
战争 歌曲 .

战争之歌。

[fɜ:st] ['ɪndiən] .
First Indian .
第一的 印度 .

第一位印度人。

[si:] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['wɒriə(r)] ['kri:pɪŋ] !
See the cautious warrior creeping !
看 这 谨慎 战士 爬行 !

看，谨慎的战士正在悄悄潜行！

['sekənd] ['ɪndiən] .
Second Indian .
第二 印度 .

第二位印度人。

[siː] [ðə; ði] [triː] - [hɪd]['wɒriə(r)] ['piːpɪŋ] !
See the tree - hid warrior peeping !
看 这 树 - 隐藏 战士 偷窥 !

看！躲在树上的战士正在偷窥！

[fɜːst] ['ɪndiən] .
First Indian .
第一的 印度 .

第一位印度人。

[mɑːk] ! [mɑːk] !
Mark ! Mark !
标记 ! 标记 !

马克！马克！

[ðeə(r)] [træk] [ɪz][hɪə(r)] ; [naʊ] ['breθləs] [gəʊ] !
Their track is here ; now breathless go !
他们的 追踪 是 这里 ; 现在 喘不过气 去 !

他们的曲目就在这里；现在，屏息凝神地出发吧！

['sekənd] ['ɪndiən] .
Second Indian .
第二 印度 .

第二位印度人。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['rʌs(ə)l] — - [tɪz][ðə; ði][fəʊ] !
The branches rustle — ' tis the foe !
这 分支 沙沙 — - 的 这 敌人 !

树枝沙沙作响——是敌人！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[naʊ] [wiː; wi][bɪd][ðə; ði] ['ærəʊ] [flaɪ] —
Now we bid the arrow fly —
现在 我们 出价 这 箭 飞 —

现在我们示意箭矢飞翔——

[naʊ] [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [haɪ] .
Now we raise the hatchet high .
现在 我们 增加 这 斧头 高的 .

现在我们高举战斧。

[weə(r)] [ɪz] - [ðə; ði] ['dedli] [dɑːt] ,
Where is urg'd the deadly dart ,
在哪里 是 - 这 致命 镖 ,

致命飞镖在哪里？

[ðeə(r)] [ɪz] [pɪəst] [ə; eɪ] ['tʃiːftənz] [hɑːt] ;
There is pierced a chieftain's heart ;
那里 是 穿孔 一个 酋长的 心 ;

一位酋长的心被刺穿了；

[weə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] - [klʌb] [swɪft] [dɪ'sendz] ,
Where **the** **war** **-** **club** **swift** **descends** **,**
在哪里 这 战争 - 俱乐部 迅速 下降 ,

战棍迅捷降临之处，

[ə; eɪ]['hɪəroʊz] [reɪs] [ɒv; əv]['glɔːri] [endz] !
A **hero's** **race** **of** **glory** **ends** **!**
一个 英雄们 种族 的 荣耀 结束 !

英雄的荣耀征程结束了!

[fɜːst] ['ɪndiən] .
First **Indian** **.**
第一的 印度 .

第一位印度人。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['wɒriə(r)] [flaɪz] —
In **vain** **the** **warrior** **flies** **—**
在 徒劳 这 战士 苍蝇 —

战士徒劳地飞翔——

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði][skælp][wiː; wi][teə(r); tɪə] .
From **his** **brow** **the** **scalp** **we** **tear** **.**
从 他的 眉头 这 头皮 我们 撕 .

我们从他的额头上撕下头皮。

['sekənd] ['ɪndiən] .
Second **Indian** **.**
第二 印度 .

第二位印度人。

[ɔː(r)] [həʊm] [ðə; ði] [kæptɪvd] [praɪz] ,
Or **home** **the** **captiv'd** **prize** **,**
或者 家 这 俘虏 奖 ,

或者把俘虏带回家，

[ə; eɪ] [steɪk] - [dɪ'vəʊtɪd] ['vɪktɪm] , [beə(r)] .
A **stake** **-** **devoted** **victim** **,** **bear** **.**
一个 赌注 - 奉献 受害者 , 熊 .

一头忠心耿耿的熊。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ɪndiən] .
First **and** **Second** **Indian** **.**
第一的 和 第二 印度 .

第一位和第二位印度人。

[ðə; ði] ['vɪktə] [əd'vɑːns] —
The **victors** **advance** **—**
这 胜利者 进步 —

胜利者晋级——

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [bleɪz] ,
And **while** **amidst** **the** **curling** **blaze** **,**
和 尽管 在.....之中 这 冰壶 火焰 ,

而就在这熊熊燃烧的冰壶火焰之中，

['aʊə(r)][fəʊ][hɪz; ɪz] [deθ] - [spŋ] [traɪz][tuː; tə] [reɪz] —
Our **foe** **his** **death** **-** **song** **tries** **to** **raise** **—**
我们的 敌人 他的 死亡 - 歌曲 尝试 到 增加 —

我们的敌人试图用他的死亡之歌来煽动——

[dɑːns] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] - [dɑːns] .
Dance **the** **warriors** **'** **dance** **.**
舞蹈 这 战士 - 舞蹈 .

跳勇士之舞。

[[wɔː(r)] - [dɑːns] .
[War - dance .
[战争 - 舞蹈 .

[战舞。

[grænd] ['kɔːrəs] .
Grand Chorus .
盛大 合唱 .

大合唱团。

- !
Aresqui !
- !

阿雷斯基!

- !
Aresqui !
- !

阿雷斯基!

[θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [liːd] [ə'raɪt] —
Through the war - path lead aright —
通过 这 战争 - 小路 带领 好的 —

沿着战争之路前进——

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
we're ready for the fight .
是 准备好 为了 这 斗争 .

我们已经做好战斗准备。

[[mɑːtʃ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
[March to battle .
[行进 到 战斗 .

向战斗进发。

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai] . ['dʒeɪmztaʊn] — [bɪlt] .
Scene I . Jamestown — built .
场景 我 . 詹姆斯敦 — 建造 .

第一幕：詹姆斯敦——建成。

['wɔːltə] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
Walter and Alice .
沃尔特 和 爱丽丝 .

沃尔特和爱丽丝。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[wʌn] ['maʊθfʊl] [mɔː(r)] .
One mouthful more .
一 一口气 更多的 .

再吃一口。

[[kɪs] .]
[Kiss .]
[吻 .]

[吻。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lent] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['relɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] ,
after a long lent of absence , what a charming relish is a kiss ,
后 一个 长的 借出的 的 缺席 , 什么 一个 迷人 尽情享用 是 一个 吻 ,

久别重逢之后，一个吻是多么令人愉悦的享受啊!

[sɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['hʌzbənd] .
served from the lips of a pretty wife , to a hungry husband .
服务 从 这 嘴唇 的 一个 漂亮的 妻子 , 到 一个 饥饿的 丈夫 .

由一位漂亮妻子亲手奉给一位饥肠辘辘的丈夫。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ]['bæŋkwɪt][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['iːkwəl]
And , believe me , I banquet at the high festival of return with equal
和 , 相信 我 , 我 宴会 在 这 高的 节日 的 返回 和 平等的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

而且，请相信我，我同样乐于参加盛大的返乡庆典。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [səʊ] ['tiːdiəs] , ['prɪðiː] ?
But what has made your absence so tedious , prithee ?
但 什么 有 制成 你的 缺席 所以 乏味 , 普里西 ?

但是，究竟是什么让您不在的日子如此难熬呢?

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

['mæri] , [gɜːl] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪ]
Marry , girl , thus it was : when we had given the enemies of our ally
结婚 , 女孩 , 因此 它 曾是 : 什么时候 我们 有 给定 这 敌人 的 我们的 盟友
,
,
,

姑娘，事情就是这样：当我们把盟友的敌人交给我们之后，

[poˈhætən] , [diːˈfiːtʃə] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [rʌf]
Powhatan , defeature , and sent the rough
波瓦坦 , 失败 , 和 发送 这 粗糙的

波瓦坦，失败，并派人粗暴地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 607]
[页 -]

[第607页]

[maɪ'æmi][ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] - , ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [dɪ'spætʃɪz] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] , [rɔːlf] ,

Miami	**in**	**chains**	**to**	**Werocomoco**	**,**	**our**	**captain**	**dispatches**	**his**	**lieutenant**	**,**	**Rolfe**	**,**
迈阿密	在	链条	到	-	,	我们的	队长	派遣	他的	中尉	,	罗尔夫	,

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

to	**supply**	**his**	**place**	**,**
到	供应	他的	地方	,

迈阿密被锁链束缚，前往韦罗科莫科，我们的船长派遣他的副官罗尔夫去填补他的位置。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː]

here	**,**	**in**	**the**	**town**	**;**	**and**	**leading**	**us**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**,**	**and**	**leaping**	**into**
这里	,	在	这	镇	;	和	领导	我们	到	这	水的	边缘	,	和	跳跃	进入

[ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

the	**pinnace**	**,**
这	小艇	,

在这里，就在镇上；然后领着我们来到水边，跳进小艇里，

[ə'weɪ] [went] [wiː; wi][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

away	**went**	**we**	**on**	**a**	**voyage**	**of**	**discovery**	**.**
离开	去	我们	在	一个	航程	的	发现	.

我们踏上了探索之旅。

[sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['neɪʃnz] [dɪ'skʌvəd] ; [ænd; ənd]

Some	**thousand**	**miles**	**we**	**sailed**	**,**	**and**	**many**	**strange**	**nations**	**discovered**	**;**	**and**
一些	千	英里	我们	航行	,	和	许多	奇怪的	国家	发现	;	和

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪk'splɔɪts] ,

for	**our**	**exploits**	**,**
为了	我们的	漏洞	,

我们航行了一千多英里，发现了许多陌生的国度；为了表彰我们的功绩，

[ɪf] [pɒ'sterəti] [rɪ'wɔːd] [juː 'es][nɒt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [feɪθ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

if	**posterity**	**reward**	**us**	**not**	**,**	**there**	**is**	**no**	**faith**	**in**	**history**	**.**
如果	后人	报酬	我们	不是	,	那里	是	不	信仰	在	历史	.

如果后世不嘉奖我们，历史就没有可信度。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪk'splɔɪts] ?

And	**what**	**were**	**your**	**exploits**	**?**
和	什么	是	你的	漏洞	?

你都做过哪些功绩?

['wɔːltə] .

Walter	**.**
沃尔特	.

沃尔特。

[reə(r)][wʌnz] , [iː'gæd] !

Rare	**ones**	**,**	**egad**	**!**
稀有的	一个	,	哎呀	!

太稀有了，天哪!

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['devə(l)] , ['oʊkiː] , ['prɪz(ə)nə(r)] .

We	**took**	**the**	**devil**	**,**	**Okee**	**,**	**prisoner**	**.**
我们	采取	这	魔鬼	,	奥基	,	囚犯	.

我们抓住了魔鬼奥基。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm]['hɪðə(r)] ?
And **have** **you** **brought** **him** **hither** **?**
和 有 你 带来 他 这里 ?

你把他带到这里来了?

['wɔːltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[nəʊ] : [hɪz; ɪz] -
No **:** **his** **vot'ries**
不 : 他的 -

不：他的选民

- [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪnz] .
Redeem'd **him** **with** **some** **score** **or** **two** **of** **deer** **-** **skins** **.**
- 他 和 一些 分数 或者 二 的 鹿 - 皮肤 .

用几十张鹿皮赎回了他。

[ðen] [wɪv] [meɪd] ['θɜːti] [kɪŋz] ['aʊə(r)] ['trɪbjəˌteri] :
Then **we've** **made** **thirty** **kings** **our** **tributaries** **:**
然后 我们已经 制成 三十 国王 我们的 支流 :

然后我们就让三十个国王成为我们的附庸:

[sʌtʃ] ['stɜːdi] [rəʊgz] , [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli]
Such **sturdy** **rogues** **,** **that** **each** **could** **easily**
这样的 结实的 流氓 , 那 每个 可以 容易地

这些顽强的恶棍，每个人都能轻易地.....

['fɪlɪp] [ə; eɪ]['bʌfələʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð] - [es]['fɪŋgə(r)] .
Fillip **a** **buffalo** **to** **death** **with** **'** **s** **finger** **.**
菲利普 一个 水牛 到 死亡 和 - s 手指 .

用手指将一头水牛活活打死。

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðeə(r)] ['treʒəz] ?
But **have** **you** **got** **their** **treasures** **?**
但 有 你 得到 他们的 宝藏 ?

但你们找到他们的宝藏了吗?

['wɔːltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[ɔːl] , [maɪ][gɜːl] .
All **,** **my** **girl** **.**
全部 , 我的 女孩 .

亲爱的，我的女孩。

[ɪm'pɪərɪəl] [rəʊbz] [ɒv; əv] [rə'kuːn] , [kraʊnz] [ɒv; əv] ['feðə(r)] ;
Imperial **robes** **of** **raccoon** **,** **crowns** **of** **feather** **;**
帝国 长袍 的 狸 , 皇冠 的 羽毛 ;

浣熊皮制成的帝王长袍，羽毛制成的王冠;

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪŋdəmz] —
Besides **the** **riches** **of** **their** **sev'ral** **kingdoms** **—**
除了 这 财富 的 他们的 几个 王国 —

除了他们几个王国的财富之外——

[ə; eɪ] [fʊl] [bəʊt] [ləʊd] [ɒv; əv] [kɔːn] .

A	full	boat	load	of	corn	.
一个	满的	船	加载	的	玉米	.

满满一船玉米。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] !

Oh	,	wonderful	!
哦	,	精彩的	!

哦，太好了!

['wɔːltə] .

Walter	.
沃尔特	.

沃尔特。

[aɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

Aye	,	is	it	not	?
是的	,	是	它	不是	?

是啊，不是吗?

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [aɪv]

But	,	best	of	all	,	I've	kiss'd
但	,	最好的	的	全部	,	我已经	亲吻

但最棒的是，我吻过

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwiːn] .

The	little	finger	of	a	mighty	queen	.
这	小的	手指	的	一个	强大的	女王	.

一位强大女王的小指。

[swiːt] [səʊl] !

Sweet	soul	!
甜的	灵魂	!

甜美的灵魂!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ,

among	the	court'sies	of	her	court	,
之中	这	-	的	她	法庭	,

在她宫廷的侍臣中，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniən] [mɑːskɑrɑːdoʊ] .

She	gave	us	a	Virginian	mascarado	.
她	给予	我们	一个	弗吉尼亚人	面具	.

她给我们戴上了弗吉尼亚式的面具。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[dʌst] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Dost	recollect	the	fashion	of	it	?
多斯特	追忆	这	时尚	的	它	?

你还记得它当时的流行程度吗?

['wɔːltə] .

Walter	.
沃尔特	.

沃尔特。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['dəʊtɪdʒ] ,
Were I to live till Time were in his dotage ,
是 我 到 居住 直到 时间 是 在 他的 溺爱 ,

如果我能活到时间步入暮年,

- [twʊd] ['nevə(r)][frɒm; frəm][maɪn] [aɪz] .
' Twould never from mine eyes .
- 特沃德 绝不 从 矿 眼睛 .

"永远不会从我眼前消失。"

[ɪ'mædʒɪn][fɜːst] ,
Imagine first ,
想象 第一的 ,

首先想象一下,

[ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʊd] ; [ðə; ði][taɪm] , ['mɪdnaɪt] ;
The scene , a gloomy wood ; the time , midnight ;
这 场景 , 一个 阴沉 木头 ; 这 时间 , 午夜 ;

场景:阴暗的树林;时间:午夜;

[hɜː(r); hə(r)] - [meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːskə] ;
Her squawship's maids of honour were the masquers ;
她 - 女佣 的 荣誉 是 这 化装舞会 ;

她所在部落的侍女是化装舞者;

[ðeə(r)][mɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [wʊlvz] - [hedz] ['kjʊəriəsli] [set][ɒn] ,
Their masks were wolves ' heads curiously set on ,
他们的 面具 是 狼 - 头部 奇怪的是 放 在 ,

他们的面具是奇特地镶嵌在脸上的狼头。

[ænd; ənd] , ['beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][hjuː] ,
And , bating a small difference of hue ,
和 , 击球 一个 小的 不同之处 的 色调 ,

而且,仅仅存在细微的色调差异,

[ðeə(r)] [dres] [iːn] [sʌtʃ] [æz; əz]['mædəm] [iːv] [hæd; həd][ɒn]
Their dress e'en such as madam Eve had on
他们的 裙子 e'en 这样的 作为 女士 前夕 有 在

她们的穿着,甚至像夏娃夫人穿的那样。

[ɔː(r)][eə(r)][ʃiː; ʃi] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
Or ere she eat the apple .
或者 埃雷 她 吃 这 苹果 .

或者在她吃苹果之前。

['ælɪs] . [pʃɔː] !
Alice . Pshaw !
爱丽丝 . 呸 !

爱丽丝:呸!

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[ðiːz] [dresɪz] ,
These dresses ,
这些 连衣裙 ,

这些裙子,

[ɔːl] ['or] - [wɪð] [ðə; ði] [self] - [seɪm] -
All o'er perfum'd with the self - same pomado
全部 超过 - 和 这 自己 - 相同的 -

全部都喷洒了同一种香氛膏

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [faɪn] [deɪmz] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ɒv; əv] [əʊld] ['bruːɪn] ,
Which our fine dames at home buy of old Bruin ,
哪个 我们的 美好的 女士们 在 家 买 的 老的 布鲁因 ,

我们国内那些优秀的女士们都买老布鲁因牌啤酒，

- [məʊst] ['gɔːdʒəsli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [muːn] .
Glisten'd most gorgeously unto the moon .
- 最多 美极了 到 这 月亮 .

在月光下闪闪发光，美极了。

[ðʌs] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['faɪəbrænd] ['brændiʃ] [ə'lɒft] ,
Thus , each a firebrand brandishing aloft ,
因此 , 每个 一个 火炬手 挥舞 高空 ,

于是，每个人都像高举火炬的火炬，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 608]
[页 -]

[第608页]

Rush'd
匆忙

匆忙

[ðeɪ] [ɔːl] [fɔːθ] , [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [jel] ,
they all forth , with shouts and frantic yells ,
他们 全部 前进 , 和 喊叫 和 疯狂的 喊叫 ,

他们全都冲了出来，边喊边叫，一片混乱。

[ɪn] [dɑːns] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ,
In dance grotesque and diabolical ,
在 舞蹈 怪诞 和 邪恶的 ,

舞蹈怪诞而邪恶，

['mædə(r)] [ðæn; ðən] [mæd] [bə'kæntɪz] .
Madder than mad Bacchantes .
茜草 比 疯狂的 酒神女祭司 .

比疯狂的酒神女祭司还要疯狂。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[əʊ] [ðə; ði] [p'aʊəz] !
O the powers !
哦 这 权力 !

哦，神力啊！

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [də'vɜːrtɪzmənt]
When they had finished the divertisement
什么时候 他们 有 完成的 这 分流

当他们完成转移任务后

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [wʊlf] - [hed] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
A **beauteous** **Wolf** **-** **head** **came** **to** **me** **—**
一个 美丽的 狼 - 头 来了 到 我 —

一个美丽的狼头来到我面前——

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[tuː; tə][juː; jʊ] ?
To **you** **?**
到 你 ?

对你来说?

['wɔːltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [paɪn] - [nɒt] [tɔːtʃ] [tuː; tə] ['bɛdwərd] ,
And **lit** **me** **with** **her** **pine** **-** **knot** **torch** **to** **bedward** **,**
和 点燃 我 和 她 松树 - 结 火炬 到 床边 ,

她用松木结火把照亮我，送我上床睡觉。

[weə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Where **,** **as** **the** **custom** **of** **the** **court** **it** **was** **,**
在哪里 , 作为 这 风俗 的 这 法庭 它 曾是 ,

按照宫廷惯例，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [wʊlf] - [hed] [bluː] [ðə; ði] ['flæmbəʊ] [aʊt] ,
The **beauteous** **Wolf** **-** **head** **blew** **the** **flambeau** **out** **,**
这 美丽的 狼 - 头 吹 这 火炬 出去 ,

美丽的狼头吹灭了火炬，

[ænd; ənd] [ðen] —
And **then** **—**
和 然后 —

进而-

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

['wɔːltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[ðen] , [ðə; ði] [lait] ['biːɪŋ] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Then **,** **the** **light** **being** **out** **,** **you** **know** **,**
然后 , 这 光 存在 出去 , 你 知道 ,

然后，灯灭了，你知道的。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['fɒloʊd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
To **all** **that** **follow'd** **I** **was** **in** **the** **dark** **.**
到 全部 那 跟随 我 曾是 在 这 黑暗的 .

对于之后发生的一切，我一无所知。

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [greɪv] .
Now you look grave .
现在 你 看 严重 .

你现在神情严肃。

[ɪn] [feɪθ] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
In faith I went to sleep .
在 信仰 我 去 到 睡觉 .

我怀着信念入睡。

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [grɪm] [wʊlf] ['raɪv(ə)l] [maɪ] ['dʒent(ə)l] [læm] ?
Could a grim wolf rival my gentle lamb ?
可以 一个 严峻 狼 竞争对手 我的 温和的 羊肉 ?

一头凶猛的狼能与我温顺的羔羊匹敌吗?

[nəʊ] , ['truːli] , [gɜːl] : [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs]
No , truly , girl : though in this wilderness
不 , 真的 , 女孩 : 尽管 在 这 荒野

不，真的，姑娘：虽然在这片荒野中

[ðə; ði] [triːz] [hæŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [fruːt] ,
The trees hang full of divers colour'd fruit ,
这 树木 悬挂 满的 的 潜水员 彩色的 水果 ,

树上挂满了各种颜色的果实，

[frɒm; frəm] ['ɒrɪndʒ] - ['tɔːni] [tuː; tə] [sləʊ] - [blæk] , [iː'gæd] ,
From orange - tawny to sloe - black , egad ,
从 橙子 - 黄褐色 到 黑刺李 - 黑色的 , 哎呀 ,

从橙褐色到黑刺李色，哎呀，

[ðel] [hæŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɒt] [ɔː(r)] [eə(r)] [ai] [plʌk] [ðem; ðəm] ,
They'll hang until they rot or ere I pluck them ,
他们会 悬挂 直到 他们 腐烂 或者 埃雷 我 采摘 他们 ,

它们会一直挂在那里，直到腐烂或者我摘掉它们为止。

[waɪl] [aɪv] [maɪ] ['meltɪŋ] , ['rəʊzi] [ˌnɒnpə'reɪl] .
While I've my melting , rosy nonpareil .
尽管 我已经 我的 融化 , 红润 无比 .

当我享用我那融化的、玫瑰色的无与伦比的甜点时。

[[kɪs] .
[Kiss .
[吻 .

[吻。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[əʊ] ! [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒuːdəs] !
Oh ! you're a Judas !
哦 ! 你是 一个 犹大 !

哦！你真是个犹大！

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[ðen] [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [dʒuː] !
Then am I a Jew !
然后 是 我 一个 犹 !

那我岂不就是犹太人?

['entə(r)] [smɪθ] , ['pɜːrsi] , - , ['lærɪ] , & [siː] .

Enter	Smith	,	Percy	,	Nantaquas	,	Larry	,	&	c	.
进入	史密斯	,	珀西	,	-	,	拉里	,	&	c	.

史密斯、珀西、南塔夸斯、拉里等人登场。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[jet] , [prɪns] , [ək'sept][æt; ət] [liːst] [maɪ]['ɑːd(ə)nt] [θæŋks] :

Yet	,	prince	,	accept	at	least	my	ardent	thanks	:
然而	,	王子	,	接受	在	至少	我的	热心	谢谢	:

然而，王子殿下，请接受我最诚挚的谢意：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [təʊld]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [feɪl]

A	thousand	times	told	over	,	they	would	fail
一个	千	时代	讲述	超过	,	他们	会	失败

即使重复一千遍，他们也会失败。

[tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['sɪstə(r)] [kleɪm] .

To	pay	what	you	and	your	dear	sister	claim	.
到	支付	什么	你	和	你的	亲爱的	姐姐	宣称	.

支付你和你亲爱的妹妹所要求的款项。

[θruː] [maɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l][hɪə(r)] ,

Through	my	long	absence	from	my	people	here	,
通过	我的	长的	缺席	从	我的	人们	这里	,

在我长期离开家乡人民的这段时间里，

[juː; jʊ][hæv; həv] - [ðeə(r)] ['fiːblnəs] .

You	have	sustain'd	their	feebleness	.
你	有	-	他们的	虚弱	.

你助长了他们的虚弱。

- .

Nantaquas	.
-	.

南塔夸斯。

[əʊ]['brʌðə(r)] ,

O	brother	,
哦	兄弟	,

哦，兄弟，

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [fəʊz] ;

To	you	,	the	conqueror	of	our	father's	foes	;
到	你	,	这	征服者	的	我们的	父亲的	敌人	;

致你，我们父辈敌人的征服者；

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ][sʌn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] - [maɪndz]

To	you	,	the	sun	which	from	our	darken'd	minds
到	你	,	这	太阳	哪个	从	我们的	-	思想

致你，如同太阳，照亮我们黑暗的心灵

[hæz; həz] - [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv]['erə(r)] ,

Has	chas'd	the	clouds	of	error	,
有	-	这	云	的	错误	,

驱散了错误的阴霾，

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wɪ]

what	can	we
什么	能	我们

我们能做什么

[nɒt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['detəz] ?
Not to remain your debtors ?
不是 到 保持 你的 债务人 ?

不想再背负债务?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

- [səʊl] !
Gen'rous soul !
- 灵魂 !

慷慨的人啊!

[jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz][maɪ] [praɪd] .
Your friendship is my pride .
你的 友谊 是 我的 自豪 .

你的友谊令我感到骄傲。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [ɔːt]
But who knows aught
但 WHO 知道 零

但谁又能知道呢?

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [rɔːlf] ?
Of our young Rolfe ?
的 我们的 年轻的 罗尔夫 ?

我们年轻的罗尔夫?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , [aɪ][hɪə(r)] ,
This morning , sir , I hear ,
这 早晨 , 先生 , 我 听到 ,

先生，我今天早上听说，

[æn; ən]['aʊə(r)][eə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [lef'tenənt]
An hour ere our arrival , the lieutenant
一个 小时 埃雷 我们的 到达 , 这 中尉

在我们到达前一个小时，中尉

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .
Accompanied the princess to her father's .
伴随 这 公主 到 她 父亲的 .

陪同公主前往她父亲那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 609]
[页 -]

[第609页]

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[mɪ'θɪŋks] ['aʊə(r)] ['lɑːfɪŋ] [frend] [hæz; həz] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst]
Methinks our laughing friend has found at last
我觉得 我们的 笑 朋友 有 成立 在 最后的

我想我们这位爱笑的朋友终于找到了答案

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] .
The power of sparkling eyes .
这 力量 的 闪闪发光 眼睛 .

闪亮双眸的力量。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [prɪns] ,
What say you , prince ,
什么 说 你 , 王子 ,

王子殿下，您有何话说?

[tu:; tə][ə; eɪ] [breɪv] , ['wɜ:ðɪ] ['səʊldʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ?
To a brave , worthy soldier for your brother ?
到 一个 勇敢的 , 值得 士兵 为了 你的 兄弟 ?

献给一位勇敢、值得尊敬的士兵，以表兄弟情谊?

- .
Nantaquas .
- .

南塔夸斯。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə] [tʃu:z] , [aɪ'd][pʊt][ɔ:l]['ʌðə(r)][baɪ]
Were I to choose , I'd put all other by
是 我 到 选择 , ID 放 全部 其他 经过

如果让我选择，我会把其他所有东西都放在一边。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] - [weɪ] [klɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['sɪstə(r)] .
To make his path - way clear unto my sister .
到 制作 他的 小路 - 方式 清除 到 我的 姐姐 .

为了向我的妹妹指明他的道路。

[bʌt; bət] [kʌm] , [sɜ:(r)] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][tu:; tə][maɪ]['fɑ:.ðərz] ['bæŋkwɪt] ?
But come , sir , shall we to my father's banquet ?
但 来 , 先生 , 将 我们 到 我的 父亲的 宴会 ?

先生，我们去参加我父亲的宴会好吗?

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][treɪn] [aɪv] [sent][tu:; tə] [gɪv] [hɪm]['taɪdɪŋz]
One of my train I've sent to give him tidings
一 的 我的 火车 我已经 发送 到 给 他 消息

我派出的一名火车司机去给他报信。

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] - [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Of your long - wish'd for coming .
的 你的 长的 - 希望 为了 未来 .

你一直期盼着的到来。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

['dʒent(ə)l] [prɪns] ,
Gentle prince ,
温和的 王子 ,

温柔的王子

[ju:; jʊ] [gri:t] [maɪ] [freʃ] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] ['welkəm] ['sʌmənz] ,
You greet my fresh return with welcome summons ,
你 迎接 我的 新鲜的 返回 和 欢迎 传票 ,

你以热烈的欢迎辞迎接我的归来，

[ænd; ənd][aɪ][ə'beɪ][ˌaɪ 'ti:] ['tʃɪəfəli] .
And I obey it cheerfully .
和 我 服从 它 愉快地 .

我欣然服从。

[gʊd] ['wɔːltə] ,
Good Walter ,
好的 沃尔特 ,

好沃尔特，

[ænd; ənd] , ['wɜːði] [sɜː(r)]
And , worthy sir
和 , 值得 先生

尊敬的先生

[[tuː; tə] ['lærɪ] .] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][keə(r)]
[To Larry .] , be it your care
[到 拉里 .] , 是 它 你的 关心

[致拉里。]，愿你照料。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [swɔːm]
To play the queen bee here , and keep the swarm
到 玩 这 女王 蜜蜂 这里 , 和 保持 这 蜂群

扮演蜂后的角色，守护蜂群

[stɪl] ['gæðərɪŋ] ['bɪzɪli] .
Still gathering busily .
仍然 采集 忙碌地 .

仍在忙碌地收集物品。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wel] :
Look to it well :
看 到 它 出色地 :

仔细查看：

['aʊə(r)] [njuː] - [reɪzd] [haɪv][mʌst; məst][həʊld][nəʊ] [drəʊnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Our new - raised hive must hold no drones within it .
我们的 新的 - 提高 蜂巢 必须 抓住 不 无人机 之内 它 .

我们新培育的蜂巢里绝对不能有雄蜂。

[naʊ] , ['fɔːwəd] , [s'ɜːz] , [tuː; tə] - .
Now , forward , sirs , to Werocomoco .
现在 , 向前 , 先生们 , 到 - .

现在，先生们，前进到韦罗科莫科。

[['eksɪʌnt] [smɪθ] , [prɪns] , ['pɜːrsi] , & [siː] .
[Exeunt Smith , Prince , Percy , & c .
[退场 史密斯 , 王子 , 珀西 , & c .

[史密斯、普林斯、珀西等下。

['mɑːnent] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['lærɪ] .
Manent Walter and Larry .
永久 沃尔特 和 拉里 .

曼特·沃尔特和拉里。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[səʊ] , [maɪ]['kɒmpɪə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld]
So , my compeer in honour , we must hold
所以 , 我的 竞争对手 在 荣誉 , 我们 必须 抓住

所以，我的同僚，我们必须坚持

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [sweɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
The staff of sway between us .
这 职员 的 摇摆 之间 我们 .

我们之间的权力之杖。

['lærɪ] . ['ærə] , [mæn] ,
Larry . Arrah , man ,
拉里 . 阿拉 , 男人 ,

拉里。哎呀，伙计。

[ɪf] [wiː; wi] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['eni] [rəʊg]
If we hould it between us , any rogue
如果 我们 应该 它 之间 我们 , 任何 流氓

如果我们之间应该保密，任何流氓

[ʃæl; ʃəl] [rʌn] [kliːn] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [hɪm] [daʊn] ,
Shall run clean off before it knocks him down ,
将 跑步 干净的 离开 前 它 敲门声 他 向下 ,

在被击倒之前就迅速逃走。

[waɪl] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [wiː; wi] [tʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstərɪ] .
While at each end we tug for mastery .
尽管 在 每个 结尾 我们 拖船 为了 精通 .

两端都在争夺主导权。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[tʊʃ] , [mæn] !
Tush , man !
屁股 , 男人 !

屁股，老兄!

[wiːl; wil] [straɪk] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
we'll strike in unison .
出色地 罢工 在 齐声 .

我们将齐声罢工。

['lærɪ] . [gəʊ] [tuː; tə] —
Larry . Go to —
拉里 . 去 到 —

拉里。去——

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [lets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ðə; ði] [jʌŋ] [spɑːks]
And first , let's to the forest — the young sparks
和 第一的 , 我们来吧 到 这 森林 — 这 年轻的 火花

首先，让我们去森林——那些年轻的火花。

[ɪn] ['sɪlkən] ['dʌblət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['felɪŋ] [triːz] ,
In silken doublets there are felling trees ,
在 丝 双联体 那里 是 感觉 树木 ,

丝绸双排扣上衣里有伐木的图案，

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['dʒent(ə)l] ['mɑːstəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [spʊft] [pɑːmz] - ;
Poor , gentle masters , with their soft palms blister'd ;
贫穷的 , 温和的 大师 , 和 他们的 柔软的 棕榈树 - ;

可怜的、温柔的主人，他们柔软的手掌都起了水泡;

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [tʃɒp] [ænd; ənd] [tʃɒp] , [ðeɪ] [sweə(r)] [ænd; ənd] [sweə(r)] ,
And , while they chop and chop , they swear and swear ,
和 , 尽管 他们 劈 和 劈 , 他们 发誓 和 发誓 ,

他们一边不停地砍菜，一边不停地咒骂。

['draʊnɪŋ] [wɪð] [əʊθs] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)][æks] .

Drowning	**with**	**oaths**	**the**	**echo**	**of**	**their**	**axe**	**.**
溺水	和	誓言	这	回声	的	他们的	斧头	.

斧刃的回响，淹没在誓言之中。

['lærɪ] .

Larry	**.**
拉里	.

拉里。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ][hɒt][ɪn]['kɒlə(r)] ?

Are	**they**	**so**	**hot**	**in**	**choler**	**?**
是	他们	所以	热的	在	霍乱	?

霍乱很严重吗?

['wɔːltə] . [aɪ] .

Walter	**.**	**Aye**	**.**
沃尔特	.	是的	.

沃尔特。是的。

['lærɪ] .

Larry	**.**
拉里	.

拉里。

[wiːl; wil] [kuːl] - [ɪm] ;

We'll	**cool**	**'**	**em**	**;**
出色地	凉爽的	-	呃	;

我们让他们冷静下来;

[ænd; ənd][pɔː(r)][kəʊld] ['peɪʃ(ə)ns] [daʊn] [ðeə(r)]['sɪlkən] [sliːvz] .

And	**pour**	**cold**	**patience**	**down**	**their**	**silken**	**sleeves**	**.**
和	倒	寒冷的	耐心	向下	他们的	丝	袖子	.

并将冷漠的耐心倾注于他们丝滑的袖子中。

['wɔːltə] .

Walter	**.**
沃尔特	.

沃尔特。

[kəʊld] ['peɪʃ(ə)ns] !

Cold	**patience**	**!**
寒冷的	耐心	!

冷酷的耐心!

['lærɪ] .

Larry	**.**
拉里	.

拉里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['hʌni] .

In	**the**	**shape**	**of**	**water**	**,**	**honey**	**.**
在	这	形状	的	水	,	蜂蜜	.

蜂蜜，形似水。

['wɔːltə] .

Walter	**.**
沃尔特	.

沃尔特。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ; [kʌm] [ə'weɪ] !

A	**notable**	**discovery**	**;**	**come**	**away**	**!**
一个	值得注意的	发现	;	来	离开	!

一项重大发现；快来看看!

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[hɑ:] ! ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][seɪl] ?
Ha **!** **isn't** **that** **a** **sail** **?**
哈 ! 不是 那 一个 帆 ?

哈！那不是帆吗?

['wɔ:ltə] .
Walter **.**
沃尔特 .

沃尔特。

[ə; eɪ][seɪl] !
A **sail** **!**
一个 帆 !

扬帆!

[ə; eɪ] [fli:t] !
a **fleet** **!**
一个 舰队 !

一支舰队!

[['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
[**Looking** **toward** **the** **river** **.**
[寻找 朝向 这 河 .

望向河流。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **610** **]**
[页 -]

[第610页]

['entə(r)]['tɑ:lmən] .
Enter **Talman** **.**
进入 塔尔曼 .

塔尔曼登场。

['tɑ:lmən] .
Talman **.**
塔尔曼 .

塔尔曼。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [naɪn] [tɔ:l] [ʃɪps] .
We **have** **discovered** **nine** **tall** **ships** **.**
我们 有 发现 九 高的 船舶 .

我们发现了九艘高桅帆船。

['lærɪ] . [dɪ'skʌvəd] !
Larry **.** **Discovered** **!**
拉里 . 发现 !

拉里被发现了!

[ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [rəʊg] , [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ,
Away **,** **you** **rogue** **,** **we** **have** **discovered** **them** **,**
离开 , 你 流氓 , 我们 有 发现 他们 ,

滚开，你这叛徒，我们已经找到他们了。

[wɪð] ['neɪtʃərz] ['telɪskoʊps] .
With **nature's** **telescopes** **.**
和 自然的 望远镜 .

利用大自然的望远镜。

[rʌn] — [skʌd] — [bɪ'gɒn] —
Run — **scud** — **begone** —
跑步 — 飞毛腿 — 走开 —

跑——疾驰——消失——

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
Down **to** **the** **river** **!**
向下 到 这 河 !

走到河边!

[ɒk; ɒx] , [ˌes 'tiː] . [pæt] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
Och **,** **St** **.** **Pat** **,** **I** **thank** **you** **!**
奥赫 , 英石 . 拍 , 我 感谢 你 !

哦，圣帕特里克，谢谢你!

[gəʊ] [tə'wɔːd] ['rɪvə(r)] .
Go **toward** **river** **.**
去 朝向 河 .

朝河边走。

[hə'zɑː] [wɪ'ðɪn] .
Huzza **within** **.**
好耶 之内 .

里面有欢呼声。

['mjuːzɪk] [ɪk'spresɪz] ['dʒɔɪfl] ['bʌs(ə)l] .
Music **expresses** **joyful** **bustle** **.**
音乐 表达 快乐 忙碌 .

音乐表达的是欢乐的喧闹。

[siːn] [kləuziz] .
Scene **closes** **.**
场景 关闭 .

场景结束。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [grəʊv] .
A **grove** **.**
一个 树林 .

一片小树林。

['entə(r)] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['niːmə] .
Enter **Robin** **and** **Nima** **.**
进入 罗宾 和 尼玛 .

罗宾和尼玛登场。

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[aɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [ai] [njuː] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kriːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət][lɑːst] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌski]
Aye **,** **bless** **you** **,** **I** **knew** **I** **should** **creep** **into** **your** **heart** **at** **last** **,** **my** **little** **dusky**
是的 , 保佑 你 , 我 知道 我 应该 潜行者 进入 你的 心 在 最后的 , 我的 小的 昏暗
[dɪ'vɪnəti] .
divinity **.**
神 .

唉，愿上帝保佑你，我就知道我最终会悄悄溜进你的心里，我那略带忧郁的小天使。

['niːmə] .
Nima **.**
尼玛 .

尼玛。

[dɪ'vɪnəti] !
Divinity **!**
神 !

神!

[wʌts] [ðæt] ?
what's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

罗宾。

[dɪ'vɪnəti] — [ɪts] [ə; eɪ] — [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n] [bɪ'stəʊ]
Divinity **—** **it's** **a** **—** **Oh** **,** **it's** **a** **pretty** **title** **that** **we** **lords** **of** **the** **creation** **bestow**
神 — 它是 一个 — 哦 , 它是 一个 漂亮的 标题 那 我们 领主们 的 这 创建 赐给
[ə'pɒn]['aʊə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .
upon **our** **playthings** **.**
之上 我们的 玩具 .

神性——哦，这是一个——哦，这是我们这些造物主赐予我们玩物的漂亮称号。

[bʌt; bət][hɪst] !
But **hist** **!**
但 历史 !

但是历史!

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
here **they** **come** **.**
这里 他们 来 .

他们来了。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɒti] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːgjuːd] ,
Now **is** **it** **a** **knotty** **point** **to** **be** **argued** **,**
现在 是 它 一个 棘手 观点 到 是 争论 ,

这是否是一个值得争论的棘手问题?

['weðə(r)] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [dʌθ] [məʊst] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][meɪd]
whether **this** **parting** **doth** **most** **affect** **the** **mistress** **and** **master** **,** **or** **the** **maid**
无论 这 离别 确实 最多 影响 这 情妇 和 掌握 , 或者 这 女佣
[ænd; ənd][mæn] .
and **man** **.**
和 男人 .

这场离别究竟对主人和女主人影响最大，还是对女仆和男人影响最大?

[let] ['kjuːpɪd][biː; bi]['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [weɪ] ['aʊə(r)] ['hevi]
Let **Cupid** **be** **umpire** **,** **and** **steal** **the** **scales** **of** **Justice** **to** **weigh** **our** **heavy**
让 丘比特 是 裁判 , 和 偷 这 秤 的 正义 到 称重 我们的 重的
[saɪz] .
sighs **.**
叹息 .

让丘比特来当裁判，偷走正义的天平来称量我们沉重的叹息。

[[rɪ'taɪə(r)] .
[**Retire** **.**
[退休 .

退休。

['entə(r)] [rɔ:lf] [ænd; ənd] [ˌpɒkə'hɒntəs] .

Enter	**Rolfe**	**and**	**Pocahontas**	**.**
进入	罗尔夫	和	宝嘉康蒂	.

罗尔夫和波卡洪塔斯登场。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	**.**
公主	.

公主。

[neɪ] , [let] [ˌem 'i:] [ɒn] —

Nay	**,**	**let**	**me**	**on**	**—**
不	,	让	我	在	—

不，让我上去——

[rɔ:lf] .

Rolfe	**.**
罗尔夫	.

罗尔夫。

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , ['dʒent(ə)l] [lʌv] ;

No	**further**	**,**	**gentle**	**love**	**;**
不	更远	,	温和的	爱	;

不再有温柔的爱;

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [wei] [hæz; həz] ['wɪərid] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] .

The	**rugged**	**way**	**has**	**wearied**	**you**	**already**	**.**
这	崎岖	方式	有	疲惫	你	已经	.

崎岖的路途已经让你疲惫不堪。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	**.**
公主	.

公主。

[fi:lz] [ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒɪn] ['wɪərinəs] , [hu:] [flaɪz] ,

Feels	**the**	**wood**	**pigeon**	**weariness**	**,**	**who**	**flies**	**,**
感觉	这	木头	鸽子	疲劳	,	WHO	苍蝇	,

感受到飞翔的木鸽的疲惫，

['meɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ?

Mated	**with**	**her**	**beloved**	**?**
已交配	和	她	心爱	?

与她心爱的人结合了吗?

[ɑ:] ! ['lʌvə(r)] , [nəʊ] .

Ah	**!**	**lover**	**,**	**no**	**.**
啊	!	情人	,	不	.

啊！情人，不。

[rɔ:lf] .

Rolfe	**.**
罗尔夫	.

罗尔夫。

[swi:t] !

Sweet	**!**
甜的	!

甜的!

[ɪn] [ðɪs] [grəʊv] [wi:; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'dju:] ;

in	**this**	**grove**	**we**	**will**	**exchange**	**adieus**	**;**
在	这	树林	我们	将要	交换	再见	;

我们将在这片树林里互道再见;

[maɪ] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [streɪt] ['ɒnwəd] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

My	steps	should	point	straight	onward	;	were	thou	with	me	,
我的	步骤	应该	观点	直的	向前	;	是	你	和	我	,

我的脚步应当笔直向前；如果你与我同在，

[ðaɪ] [vɔɪs] [wʊd] [bɪd] [ˌem 'iː] [kwɪt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːθ]

Thy	voice	would	bid	me	quit	the	forward	path
你的	嗓音	会	出价	我	辞职	这	向前	小路

你的声音会劝我放弃前进的道路。

[æt; ət] ['evri] [peɪs] , [ɔː(r)] [fɪks] [maɪ] [saɪd] - [lɒŋ] [lʊk] ,

At	every	pace	,	or	fix	my	side	-	long	look	,
在	每一个	步伐	,	或者	使固定	我的	边	-	长的	看	,

每走一步，或者调整一下我的侧目，

[spel] - [baʊnd] , [ə'pɒn] [ðaɪ] [bj'uːtɪz] .

Spell	-	bound	,	upon	thy	beauties	.
拼写	-	边界	,	之上	你的	美女	.

被你的美貌深深吸引。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [lʌv] [nɒt]

you	love	not
你	爱	不是

你不爱

[ðə; ði] [waɪld] - [wʊd] ['præt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] ,

The	wild	-	wood	prattle	of	the	Indian	maid	,
这	荒野	-	木头	喋喋不休	的	这	印度	女佣	,

印度少女在野林中絮絮叨叨的说话声

[æz; əz] [wʌns] [juː; jʊ] [dɪd] .

As	once	you	did	.
作为	一次	你	做过	.

就像你曾经做过的那样。

[rɔːlf] . [baɪ] ['hev(ə)n] !

Rolfe	.	By	heaven	!
罗尔夫	.	经过	天堂	!

罗尔夫。我的天哪!

[maɪ] ['θɜːsti] [ɪə(r)] ,

my	thirsty	ear	,
我的	渴	耳朵	,

我干渴的耳朵，

[kʊd; kəd] ['evə(r)] [drɪŋk] [ɪts] ['lɪkwɪd] ['meləd i] .

Could	ever	drink	its	liquid	melody	.
可以	曾经	喝	它是	液体	旋律	.

多么希望能够品尝到它那如液体般的旋律。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	611	]
[	页	-	]

[əʊ] ! [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [ðiː] , [tɪl] ['heɪsti] [naɪt] ,

Oh	**!**	**I**	**could**	**talk**	**with**	**thee**	**,**	**till**	**hasty**	**night**	**,**
哦	！	我	可以	讲话	和	你	，直到		仓促	夜晚	，

哦！我可以和你聊到夜幕降临，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ;

Ere	**yet**	**the**	**sentinel**	**day**	**had**	**done**	**his**	**watch**	**;**
埃雷	然而	这	哨兵	天	有	完毕	他的	手表	；

守卫者尚未结束他的守望；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [laɪk][ə; eɪ][spaɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ɒn] ['prɪntlɪs] [fiːt] ,
Veil'd like a spy , should steal on printless feet ,
- 喜欢 一个 间谍 , 应该 偷 在 无打印 脚 ,

像间谍一样蒙着面纱，应该悄无声息地潜入。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːli] !
To listen to our parley !
到 听 到 我们的 谈判 !

请听我们的会谈!

['dɪərɪst] [lʌv] !
Dearest love !
亲爱的 爱 !

亲爱的!

[maɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nəʊ] ,
My captain has arrived , and I do know ,
我的 队长 有 到达的 , 和 我 做 知道 ,

我的船长已经到了，而且我知道，

[wen] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [wen] ['djuːti][kɔːl][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
When honour and when duty call upon me ,
什么时候 荣誉 和 什么时候 责任 称呼 之上 我 ,

当荣誉和责任召唤我时，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː] [tʃɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːdinəs] .
Thou wouldst not have me chid for tardiness .
你 会 不是 有 我 孩子 为了 迟到 .

你不会因为我迟到而责备我。

[bʌt; bət] , [eə(r)][ðə; ði]['mætɪn][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [lɑːk] ,
But , ere the matin of to - morrow's lark ,
但 , 埃雷 这 晨间 的 到 - 明天 云雀 ,

但是，在明日清晨的云雀啼鸣之前，

[duː; də]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['temp(ə)l] ,
Do echo from the roof of nature's temple ,
做 回声 从 这 屋顶 的 自然的 寺庙 ,

让回声从大自然的殿堂屋顶传来，

['swiːtɪst] , [ɪk'spekt][ˌem 'iː] .
Sweetest , expect me .
最甜美的 , 预计 我 .

最甜美的，等着我吧。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[wɪlt] [ðaʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ?
Wilt thou surely come ?
枯萎 你 一定 来 ?

你一定会来吗?

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[tuː; tə][wɪn] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [ai] [kʌm] ;
To win thee from thy father will I come ;
到 赢 你 从 你的 父亲 将要 我 来 ;

我将来把你从你父亲身边带走;

[ænd; ənd][maɪ] [kə'mændərz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] [wɪð] [maɪn] ,
And my commander's voice shall join with mine ,
和 我的 指挥官的 嗓音 将 加入 和 矿 ,

我的指挥官的声音将与我的声音汇合,

[tuː; tə] [wuː] [poˈhætən] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
To woo Powhatan to resign his treasure .
到 哇 波瓦坦 到 辞职 他的 宝藏 .

诱使波瓦坦交出他的宝藏。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[gəʊ] [ðen] , [bʌt; bət] [ɑː] ! [fə'get] [nɒt] —
Go then , but ah ! forget not —
去 然后 , 但 啊 ! 忘记 不是 —

去吧，但是啊！别忘了——

[rɔːlf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[aɪl] [fə'get]
I'll forget
患病的 忘记

我会忘记的

[ɔːl] [els] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [ðiː] !
All else , to think on thee !
全部 别的 , 到 思考 在 你 !

除此之外，我只想着你!

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ][laɪf] !
Thou art my life !
你 艺术 我的 生活 !

你是我的生命!

[ai][lɪvd; 'laɪvd][nɒt] [tɪl] [ai] [sɔː] [ðiː] , [lʌv] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
I lived not till I saw thee , love ; and now ,
我 居住地 不是 直到 我 锯 你 , 爱 ; 和 现在 ,

直到遇见你，我的爱人，我才算真正活过；而现在，

[ai][lɪv; laɪv][nɒt][ɪn] [ðaɪn] ['æbsəns] .
I live not in thine absence .
我 居住 不是 在 你的 缺席 .

我无法在你离开后继续生活。

[lɒŋ] ，[əʊ] ！ [lɒŋ]
Long , Oh ! long
长的 ， 哦 ！ 长的

长，哦！长

[ai][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] [tʃaɪld][ɒv; əv]['sævɪdʒ]['neɪtʃə(r)] ;
I was the savage child of savage Nature ;
我 曾是 这 野蛮的 孩子 的 野蛮的 自然 ；

我是野蛮大自然的野蛮孩子；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [spræŋ] [ʌp] , [waɪl] [iːtʃ] [griːn] [baʊ]
And when her flowers sprang up , while each green bough
和 什么时候 她 花朵 弹簧 向上 ， 尽管 每个 绿色的 买

当她的花朵绽放时，每一根绿枝

[sæŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [west] [wɪndz] ['rʌslɪŋ] [breθ] ;
Sang with the passing west wind's rustling breath ;
桑 和 这 通过 西方 风的 沙沙声 气息 ；

伴着西风沙沙的呼吸声歌唱；

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['vɪzɪtə(r)] , - ['sʌmə(r)] , [keɪm] ,
When her warm visitor , flush'd Summer , came ,
什么时候 她 温暖的 游客 ， - 夏天 ， 来了 ，

当她热情洋溢的访客，面色红润的萨默到来时，

[ɔː(r)] ['ɔːtəm] [struːd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [liːvz] [ə'raʊnd] ,
Or Autumn strew'd her yellow leaves around ,
或者 秋天 散落的 她 黄色的 树叶 大约 ，

或许是秋天把黄叶散落在各处，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [nɔːθ] [wɪnd] - [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
Or the shrill north wind pip'd his mournful music ,
或者 这 尖锐 北 风 - 他的 悲哀 音乐 ，

或许是刺耳的北风打断了他哀婉的乐曲，

[ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [braʊ] [ɒv; əv][maɪ][waɪld]['mʌðə(r)]
I saw the changing brow of my wild mother
我 锯 这 变化 眉头 的 我的 荒野 母亲

我看到了我那野性母亲的眉毛在变化。

[wɪð] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [dred] .
With neither love nor dread .
和 两者都不 爱 也不 恐惧 .

既无爱也无畏。

[bʌt; bət] [naʊ] ，[əʊ] !
But now , Oh !
但 现在 ， 哦 ！

但现在，哦！

[naʊ] ，
now ,
现在 ，

现在，

[ai][kʊd; kəd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [smaɪlz] ,
I could entreat her for eternal smiles ,
我 可以 恳求 她 为了 永恒 微笑 ，

我可以恳求她赐予我永恒的微笑，

[səʊ] [ðaʊ] - [reɪndʒ] [θruː] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] ,
So thou might'st range through groves of loveliest flowers ,
所以 你 - 范围 通过 小树林 的 最可爱的 花朵 ，

所以你可以漫步在盛开着最美丽花朵的树林中，

[weə(r)] ['nevə(r)]['wɪntə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [lɪp] ,

Where	**never**	**Winter**	**,**	**with**	**his**	**icy**	**lip**	**,**
在哪里	绝不	冬天	,	和	他的	冰冷的	唇	,

冬日永不降临，他冰冷的嘴唇，

[ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [pres] [ðaɪ] [tʃiːk] .

Should	**dare**	**to**	**press**	**thy**	**cheek**	**.**
应该	敢	到	按	你的	脸颊	.

你竟敢贴着我的脸颊。

[rɔːlf] .

Rolfe	**.**
罗尔夫	.

罗尔夫。

[maɪ] [swiːt] [ɪn'θjuːziæst] !

My	**sweet**	**enthusiast**	**!**
我的	甜的	爱好者	!

我亲爱的爱好者!

[ˌprɪn'ses] .

Princess	**.**
公主	.

公主。

[əʊ] ! - [tɪz][frɒm; frəm] [ðiː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ] ['biːɪŋ] :

O	**!**	**'**	**tis**	**from**	**thee**	**that**	**I**	**have**	**drawn**	**my**	**being**	**:**
哦	!	-	的	从	你	那	我	有	绘制	我的	存在	:

哦！我的生命源于你：

[ðaʊst] [t'æən][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['erə(r)] ,

Thou'st	**ta'en**	**me**	**from**	**the**	**path**	**of**	**savage**	**error**	**,**
汝	塔恩	我	从	这	小路	的	野蛮的	错误	,

你使我脱离了野蛮的谬误之路，

[blʌd] - [ænd; ənd] [ruːd] , [weə(r)] [rəʊv] [maɪ] ['kʌntrimən] ,

Blood	**-**	**stain'd**	**and**	**rude**	**,**	**where**	**rove**	**my**	**countrymen**	**,**
血	-	沾有污渍	和	粗鲁的	,	在哪里	漫游	我的	同胞们	,

我的同胞们流落街头，浑身血污，粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['hev(ə)nli] [truːðz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt]

And	**taught**	**me**	**heavenly**	**truths**	**,**	**and**	**fill'd**	**my**	**heart**
和	教授	我	天上	真相	,	和	已填充	我的	心

他教导我天上的真理，并充满我的心。

[wɪð] ['sentɪmənts] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] .

With	**sentiments**	**sublime**	**,**	**and**	**sweet**	**,**	**and**	**social**	**.**
和	情感	升华	,	和	甜的	,	和	社会的	.

情感崇高、甜蜜、充满社交性。

[ɒft] [hæz; həz][maɪ] [wɪŋd] ['spɪrɪt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðaɪn] ,

Oft	**has**	**my**	**winged**	**spirit**	**,**	**following**	**thine**	**,**
经常	有	我的	有翅膀的	精神	,	下列的	你的	,

我的灵魂常常跟随你的脚步，

- [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] - [biːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

Cours'd	**the**	**bright**	**day**	**-**	**beam**	**,**	**and**	**the**	**star**	**of**	**night**	**,**
-	这	明亮的	天	-	光束	,	和	这	星星	的	夜晚	,

穿过明亮的日光，和夜空中的星辰，

[ænd; ənd] ['evri] ['rəʊlɪŋ] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

And	**every**	**rolling**	**planet**	**of**	**the**	**sky**	**,**
和	每一个	滚动	行星	的	这	天空	,

以及天空中每一颗滚动的行星，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 612]
[页 -]

[第612页]

[əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈɔːbits] .
Around their circling orbits .
大约 他们的 盘旋 轨道 .

围绕着它们的圆形轨道。

[əʊ][maɪ] [lʌv] !
O my love !
哦 我的 爱 !

我的爱人!

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðiː] , [hæz; həz][nɒt][maɪ][ˈdeərɪŋ] [səʊl] ,
Guided by thee , has not my daring soul ,
引导 经过 你 , 有 不是 我的 大胆 灵魂 ,

在你的指引下，我勇敢的灵魂岂不更勇往直前?

- [ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ,
O'ertopt the far - off mountains of the east ,
- 这 远的 - 离开 山脉 的 这 东方 ,

东方的远山

[weə(r)] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] - [ˈfeɪb(ə)l] , - [ˈhʌntəz]
Where , as our fathers ' fable , shad'wy hunters
在哪里 , 作为 我们的 父亲们 - 寓言 , - 猎人

在那里，正如我们父辈的寓言故事中所述，阴影笼罩着猎人们

[pəˈsjuː] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] , [ɔː(r)][klɑːsp][ðə; ðɪ] [ˈmeltɪŋ] [meɪd] ,
Pursue the deer , or clasp the melting maid ,
追求 这 鹿 , 或者 搭扣 这 融化 女佣 ,

追逐鹿群，或是拥抱融化的少女，

- [mɪd][ˈevə(r)] [ˈbluːmɪŋ] [sprɪŋ] ?
' Mid ever blooming spring ?
- 中 曾经 盛开 春天 ?

"盛夏时节？"

[ðens] , [ˈsɔːrɪŋ] [haɪ]
Thence , soaring high
因此 , 翱翔 高的

于是，高高飞翔

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [diːp] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈledʒəndri] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
From the deep vale of legendary fiction ,
从 这 深的 谷 的 传奇 小说 ,

从传奇小说的深谷中，

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ˈhev(ə)n] - [wɔːd] [tɜːrnd]
Hast thou not heaven - ward turn'd
哈斯特 你 不是 天堂 - 病房 转弯

你难道没有向天投降吗?

[maɪ] [ˈdæzld] [saɪt] ,
my dazzled sight ,
我的 眼花缭乱 视线 ,

我眼前一片眩目，

[weə(r)] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest] [gʊd]
Where sing the spirits of the blessed good
在哪里 唱歌 这 烈酒 的 这 蒙福 好的

哪里在歌颂那些蒙福之灵的善意?

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] ?
Around **the** **bright** **throne** **of** **the** **Holy** **One** **?**
大约 这 明亮的 王座 的 这 圣 一 ?

在圣者明亮的宝座周围?

[ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ɑ:] !
This **thou** **hast** **done** **;** **and** **ah** **!**
这 你 哈斯特 完毕 ; 和 啊 !

你已经做了这件事；啊!

[wɒt] [kʊdst] [ðaʊ] [mɔ:(r)] ,
what **couldst** **thou** **more** **,**
什么 可以 你 更多的 ,

你还能奢求什么呢?

[prɪ'septə(r)] , [bʌt; bət] [də'rekt] [ðæt] [reɪ] ,
Belov'd **preceptor** **,** **but** **direct** **that** **ray** **,**
亲爱的 导师 , 但 直接的 那 射线 ,

亲爱的导师，但请引导那道光束，

[wɪtʃ] [bi:mz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [ɪg'zɪstəns] ,
Which **beams** **from** **Heaven** **to** **animate** **existence** **,**
哪个 光束 从 天堂 到 动画 存在 ,

那从天而降、赋予万物生机的光芒，

[ænd; ənd] [bɪd] [maɪ] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] [bi:t] [wɪð] [lʌv] !
And **bid** **my** **swelling** **bosom** **beat** **with** **love** **!**
和 出价 我的 肿胀 怀 打 和 爱 !

愿我丰满的胸膛因爱而跳动!

[rɔ:lf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['skɒlə(r)] !
O **,** **my** **dear** **scholar** **!**
哦 , 我的 亲爱的 学者 !

哦，我亲爱的学者!

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

['prɪði:] , [tʃaɪd] [ˌem 'i:] , [lʌv] :
Prithee **,** **chide** **me** **,** **love** **:**
普里西 , 喝叱 我 , 爱 :

请责备我，亲爱的:

[maɪ] ['aɪd(ə)l] ['præt(ə)l] [həʊldz] [ði:] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['pɜ:pəs] .
My **idle** **prattle** **holds** **thee** **from** **thy** **purpose** **.**
我的 闲置的 喋喋不休 持有 你 从 你的 目的 .

我的闲言碎语使你无法达成所愿。

[rɔ:lf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[əʊ] ! [spi:k] [mɔ:(r)] ['mju:zɪk] !
O **!** **speak** **more** **music** **!**
哦 ! 说话 更多的 音乐 !

哦! 多说点音乐吧!

[ænd; ənd] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and **I'll** **listen** **to** **it** **,**
和 患病的 听 到 它 ,

我会听的。

[laɪk] ['stɪli] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [swiːt] ['fɪləˌmel] .
Like **stilly** **midnight** **to** **sweet** **Philomel** **.**
喜欢 静静 午夜 到 甜的 菲洛梅尔 .

如同寂静的午夜，甜美的夜莺。

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[neɪ] , [naʊ] [bɪ'gɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] : [ɑː] ! [flaɪ] ,
Nay **,** **now** **begone** **;** **for** **thou** **must** **go** **:** **ah** **!** **fly** **,**
不 , 现在 走开 ; 为了 你 必须 去 : 啊 ! 飞 ,

不，现在就走吧；因为你必须走：啊！飞吧！

[ðə; ði]['suːnə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] —
The **sooner** **to** **return** **—**
这 很快 到 返回 —

越早返回越好——

[rɔːlf] .
Rolfe **.**
罗尔夫 .

罗尔夫。

[ðʌs] , [ðen] , [ə'djuː] !
Thus **,** **then** **,** **adieu** **!**
因此 , 然后 , 再见 !

那么，就此告别吧!

[[ɪm'breɪs] .
[**Embrace** **.**
[拥抱 .

[拥抱。

[bʌt; bət] , [eə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɔːn] [blʌʃ] ['rəʊzi] [red] ,
But **,** **ere** **the** **face** **of** **morn** **blush** **rosy** **red** **,**
但 , 埃雷 这 脸 的 早晨 脸红 红润 红色的 ,

但是，在晨曦染上红晕之前，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [djuː] - [bɪ'sprent] , [kəʊld]['vɜːdʒɪn] [graʊnd]
To **see** **the** **dew** **-** **besprent** **,** **cold** **virgin** **ground**
到 看 这 露 - 贝斯普伦特 , 寒冷的 处女 地面

去看看沾满露水的、冰冷的处女地

[baɪ] [laɪ'senʃəs] [step] ;
Stain'd **by** **licentious** **step** **;**
沾有污渍 经过 淫乱 步 ;

因放荡的行为而沾染污点；

[əʊ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
Oh **,** **long** **before**
哦 , 长的 前

哦，很久以前

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ɜːliɪst] [fɜːd] ['fɔːrɪstər] ,
The **foot** **of** **th** **'** **earliest** **furred** **forrester** **,**
这 脚 的 th - 最早 毛茸茸的 林业 ,

最早的毛皮森林居民的脚印

[duː; də] [mɑːk] [ɪts] [ɪm'prɪnt] [ɒn] - ['mɪsti] [ʃiːt] ,
Do **mark** **its** **imprint** **on** **morn's** **misty** **sheet** **,**
做 标记 它是 印记 在 - 蒙蒙 床单 ,

请在晨雾缭绕的床单上留下它的印记。

[wɪð] [swiːt] [gʊd] ['mɒrəʊ] [wɪl] [ai] [weɪk] [maɪ] [lʌv] .
With **sweet** **good** **morrow** **will** **I** **wake** **my** **love** **.**
和 甜的 好的 明天 将要 我 唤醒 我的 爱 .

我将用甜蜜的早安唤醒我的爱人。

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[tuː; tə] [blɪs] [ðaʊlt] [weɪk] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sliːp] [tɪl] [ðen]
To **bliss** **thou'lt** **wake** **me** **,** **for** **I** **sleep** **till** **then**
到 极乐 你将 唤醒 我 , 为了 我 睡觉 直到 然后

你将唤醒我进入极乐世界，因为我将沉睡至此。

['əʊnli] [wɪð] ['sɔːroʊz] ['pɒpi] [ɒn][maɪ][lɪdz] .
Only **with** **sorrow's** **poppy** **on** **my** **lids** **.**
仅有的 和 悲伤的 罂粟 在 我的 盖子 .

只有悲伤的罂粟花点缀我的眼睑。

['mjuːzɪk] .
Music **.**
音乐 .

音乐。

[ɪm'breɪs] ; [ænd; ənd]['eksɪt] [rɔːlf] , ['fɒləʊd] [baɪ]['rɒbɪn] ; [ˌprɪn'ses] [lʊks] [ə'raʊnd] [dɪs'pɒndɪŋli] .
Embrace **;** **and** **exit** **Rolfe** **,** **followed** **by** **Robin** **;** **Princess** **looks** **around** **despondingly** **.**
拥抱 ; 和 出口 罗尔夫 , 随后 经过 罗宾 ; 公主 看起来 大约 沮丧地 .

拥抱；罗尔夫离开，罗宾紧随其后；公主沮丧地环顾四周。

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [grəʊv] !
But **now** **,** **how** **gay** **and** **beauteous** **was** **this** **grove** **!**
但 现在 , 如何 同性恋 和 美丽的 曾是 这 树林 !

但是现在，这片树林是多么欢快美丽啊！

[ʃʊə(r)] - ['ʃædəʊz] [hæv; həv] [ɪn'ʃraud] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sure **ev'ning's** **shadows** **have** **enshrouded** **it** **,**
当然 - 阴影 有 笼罩 它 ,

夜幕的确已经将它笼罩。

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [bɜːd][ɒv; əv] [naɪt] [ai][hɪə(r)] ,
And **'** **tis** **the** **screaming** **bird** **of** **night** **I** **hear** **,**
和 - 的 这 尖叫 鸟 的 夜晚 我 听到 ,

我听到的是夜鸟的尖叫声，

[nɒt] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [mɒk] - [bɜːd] .
Not **the** **melodious** **mock** **-** **bird** **.**
不是 这 悦耳动听 嘲笑 - 鸟 .

不是那只鸣声婉转的假鹂。

[ɑː] ! [fɒnd][gɜːl] !
Ah **!** **fond** **girl** **!**
啊 ! 喜爱 女孩 !

啊！温柔的女孩！

- [tɪz] ['or] [ðaɪ] [səʊl][ðə; ði] ['gluːmi] ['kɜːt(ə)n] [hæŋz] ;
' **Tis** **o'er** **thy** **soul** **the** **gloomy** **curtain** **hangs** **;**
- 的 超过 你的 灵魂 这 阴沉 窗帘 悬挂 ;

阴郁的帷幕笼罩着你的灵魂；

- [tɪz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [rʌf] - [təʊnd] ['reɪv(ə)n] [sɪŋz] .
' **Tis** **in** **thy** **heart** **the** **rough** **-** **toned** **raven** **sings** **.**
- 的 在 你的 心 这 粗糙的 - 色调 乌鸦 唱歌 .

乌鸦在你心中低吟浅唱。

[əʊ] ['lʌvə(r)] !
O **lover** **!**
哦 情人 !

哦，爱人！

[heɪst] [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'naɪtɪd] [brest] ;
haste **to** **my** **benighted** **breast** **;**
匆忙 到 我的 夜幕降临 胸部 ;

快快来到我迷茫的胸膛;

[kʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [deɪ] !
Come **like** **the** **glorious** **sun** **,** **and** **bring** **me** **day** **!**
来 喜欢 这 辉煌 太阳 , 和 带来 我 天 !

像灿烂的太阳一样到来，为我带来光明吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **613** **]**
[页 -]

[第613页]

[spŋ] .
Song **.**
歌曲 .

歌曲。

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [pv; əv] ['æbsəns] [ðə; ði] [deɪ] - [siːn] [pɜː'veɪdɪŋ]
When **the** **midnight** **of** **absence** **the** **day** **-** **scene** **pervading**
什么时候 这 午夜 的 缺席 这 天 - 场景 普遍存在

当午夜的缺席笼罩着白昼的景象

[dis'til] [ɪts] [tʃɪl] [djuː] ['or] [ðə; ði] ['bʊzəm] [pv; əv] [lʌv] ,
Distils **its** **chill** **dew** **o'er** **the** **bosom** **of** **love** **,**
蒸馏 它是 寒意 露 超过 这 怀 的 爱 ,

它将冰冷的露珠洒在爱情的胸膛上，

[əʊ] , [haʊ] [fɑːst] [ðen] [ðə; ði] [geɪ] [tɪnts] [pv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] !
Oh **,** **how** **fast** **then** **the** **gay** **tints** **of** **nature** **are** **fading** **!**
哦 , 如何 快速地 然后 这 同性恋 色调 的 自然 是 褪色 !

哦，大自然绚丽的色彩消逝得多么快啊！

[haʊ] [hɑːʃ] [siːm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [pv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] !
How **harsh** **seems** **the** **music** **of** **joy** **in** **the** **grove** **!**
如何 残酷的 似乎 这 音乐 的 喜悦 在 这 树林 !

林间欢歌听起来多么刺耳啊！

[waɪl] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['flaʊər] [druːp] [tɪl] [rɪ'tɜːn] [pv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,
While **the** **tender** **flow'r** **droops** **till** **return** **of** **the** **light** **,**
尽管 这 投标 花朵 下垂 直到 返回 的 这 光 ,

当柔嫩的花朵耷拉着，直到天亮，

- [ɪn] [teə(r); tɪə] [drɒps] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [pv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Steep'd **in** **tear** **drops** **that** **fall** **from** **the** **eye** **of** **the** **night** **.**
- 在 撕 滴 那 落下 从 这 眼睛 的 这 夜晚 .

浸透着夜空中落下的泪珠。

[bʌt; bət] [əʊ] ! [wen] [ðə; ði] [lʌvd] - [wʌn] [ə'pɪəz] ,
But **Oh** **!** **when** **the** **lov'd** **-** **one** **appears** **,**
但 哦 ! 什么时候 这 喜爱 - 一 出现 ,

但是，哦！当心爱的人出现时，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] ,

Like	the	sun	a	bright	day	to	impart	,
喜欢	这	太阳	一个	明亮的	天	到	传授	,

就像太阳带来晴朗的一天，

[tu:; tə] [kɪs] [ɒf] [ðəʊz] ['enviəs] [tɪəz] ,

To	kiss	off	those	envious	tears	,
到	吻	离开	那些	羡慕	眼泪	,

拭去那些嫉妒的泪水，

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nju:] [wɔ:mθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] ;

To	give	a	new	warmth	to	the	heart	;
到	给	一个	新的	温暖	到	这	心	;

给心灵带来新的温暖；

[su:n] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ded]

Soon	the	flow'ret	seeming	dead
很快	这	流	似乎	死的

很快，花期似乎就结束了。

['reɪzɪz] [ʌp] [ɪts] ['blʌʃɪŋ] [hed] ,

Raises	up	its	blushing	head	,
提高	向上	它是	脸红	头	,

它抬起羞红的头，

[gləʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Glows	again	the	breast	of	love	,
发光	再次	这	胸部	的	爱	,

爱的胸怀再次闪耀光芒，

[lɑ:fs] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [grəʊv] ;

Laughs	again	the	joyful	grove	;
笑声	再次	这	快乐	树林	;

欢乐的树林再次欢笑；

[waɪl] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [mɒk] - ['bɜ:rdz] [θrəʊt]

While	once	more	the	mock	-	bird's	throat
尽管	一次	更多的	这	嘲笑	-	鸟类	喉

而这一次，假鸟的喉咙

[trɒlz; trəʊlz] [ðə; ði] ['swi:tli] ['veəriəs] [nəʊt] .

Trolls	the	sweetly	various	note	.
喷子	这	甜蜜地	各种各样的	笔记	.

巨魔们发出甜美而多样的音符。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [wen] [dɑ:k] ['æbsəns] [ðə; ði] [deɪ] - [si:n] [pɜ:'veɪdɪŋ]

But	ah	!	when	dark	absence	the	day	-	scene	pervading
但	啊	!	什么时候	黑暗的	缺席	这	天	-	场景	普遍存在

但是啊！当黑暗消逝，白昼的景象弥漫开来

[dis'til] [ɪts] [tʃɪl] [dju:] ['or] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Distils	its	chill	dew	o'er	the	bosom	of	love	,
蒸馏	它是	寒意	露	超过	这	怀	的	爱	,

它将冰冷的露珠洒在爱情的胸膛上，

[əʊ] ! [fɑ:st] [ðen] [ðə; ði] [geɪ] [tɪnts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] !

Oh	!	fast	then	the	gay	tints	of	nature	are	fading	!
哦	!	快速地	然后	这	同性恋	色调	的	自然	是	褪色	!

哦！大自然绚丽的色彩消逝得真快！

[əʊ] ! [hɑ:ʃ] [si:m] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] !

Oh	!	harsh	seems	the	music	of	joy	in	the	grove	!
哦	!	残酷的	似乎	这	音乐	的	喜悦	在	这	树林	!

哦！树林里欢乐的音乐听起来真刺耳！

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)]['flaʊər] [dru:p] [tɪl] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,

And	the	tender	flow'r	droops	till	return	of	the	light	,
和	这	投标	花朵	下垂	直到	返回	的	这	光	,

柔嫩的花朵渐渐凋零，直到阳光再次照耀大地。

- [ɪn][teə(r); tɪə][drɒps] [ðæt] [fɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Steep'd	in	tear	drops	that	fall	from	the	eye	of	the	night	.
-	在	撕	滴	那	落下	从	这	眼睛	的	这	夜晚	.

浸透着夜空中落下的泪珠。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[lʊk] , ['ni:mə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][aɪ][bɪ'həʊld]['aʊə(r)] ['kæptɪv] ,

Look	,	Nima	,	surely	I	behold	our	captive	,
看	,	尼玛	,	一定	我	看哪	我们的	俘虏	,

看，尼玛，我看到的正是我们的俘虏。

[ðə; ði] [prɪns] [maɪ'æmi] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['kru:əl] [pri:st] .

The	prince	Miami	,	and	our	cruel	priest	.
这	王子	迈阿密	,	和	我们的	残忍的	牧师	.

迈阿密王子，还有我们残忍的牧师。

['ni:mə] .

Nima	.
尼玛	.

尼玛。

['leɪdi] , - [tɪz] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mu:v] [ðɪs] [weɪ] .

Lady	,	'	tis	they	;	and	now	they	move	this	way	.
女士	,	-	的	他们	;	和	现在	他们	移动	这	方式	.

女士，是他们；现在他们朝这边走去。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[haʊ] ['ɜ:nɪst] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] ; [ɑ:] !

How	earnest	are	their	gestures	;	ah	!
如何	认真	是	他们的	手势	;	啊	!

他们的姿态多么真诚啊！啊！

[maɪ]['ni:mə] ,

my	Nima	,
我的	尼玛	,

我的尼玛，

[wen] [səʊlz] [laɪk] [ðeəz] ['mɪŋg(ə)l][ɪn]['si:krət]['kaʊns(ə)l] ,

When	souls	like	theirs	mingle	in	secret	council	,
什么时候	灵魂	喜欢	他们的	交融	在	秘密	理事会	,

当像他们这样的灵魂在秘密会议上聚会时，

[stɜ:n] ['mɜ:rdərz] [vɔɪs] [ə'ləʊn][ɪz] - [tu:; tə] .

Stern	murder's	voice	alone	is	listen'd	to	.
斯特恩	谋杀案	嗓音	独自的	是	-	到	.

人们只倾听斯特恩谋杀案的声音。

[maɪ'æmi] [tu:] [æt; ət] [lɑ:dʒ] — [əʊ] [tremblɪŋ] [hɑ:t] ,

Miami	too	at	large	—	O	trembling	heart	,
迈阿密	也	在	大的	—	哦	发抖	心	,

迈阿密也同样如此——哦，颤抖的心，

[məʊst][sæd][ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [fɔː'bəudiŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] —
Most **sad** **are** **thy** **forebodings** **;** **they** **are** **here** **—**
最多 伤心 是 你的 不祥的预感 ; 他们 是 这里 —

你的预感最令人悲伤；它们就在这里——

[heɪst] , ['niːmə] ; [let][ˌjuː 'es][veɪl][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .
Haste **,** **Nima** **;** **let** **us** **veil** **us** **from** **their** **view** **.**
匆忙 , 尼玛 ; 让 我们 面纱 我们 从 他们的 看法 .

快点，尼玛；让我们躲开他们的视线。

[[ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] .
[**They** **retire** **.**
[他们 退休 .

他们退休了。

['entə(r)][maɪ'æmi][ænd; ənd] - .
Enter **Miami** **and** **Grimosco** **.**
进入 迈阿密 和 - .

迈阿密和格里莫斯科来了。

- .
Grimosco **.**
- .

格里莫斯科。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [aɪ] ['kænɒt] [feɪl] — ['hɪðə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [suːn] [kʌm] .
Be **satisfied** **;** **I** **cannot** **fail** **—** **hither** **the** **king** **will** **soon** **come** **.**
是 使满意 ; 我 不能 失败 — 这里 这 国王 将要 很快 来 .

请放心，我不会失败——国王很快就会到来。

[ðɪs] [diːp] [ʃeɪd] [hæv; həv][aɪ] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .
This **deep** **shade** **have** **I** **chosen** **for** **our** **place** **of** **meeting** **.**
这 深的 阴影 有 我 选定 为了 我们的 地方 的 会议 .

我为我们的会面地点选择了这种深色。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[hiː; hi] ['kɒmz] .
he **comes** **.**
他 来 .

他来了。

[rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [ɪf] - [hæv; həv] ['veɪnli] ['bəʊstɪd] — [ə'weɪ] !
Retire **,** **and** **judge** **if** **Grimosco** **have** **vainly** **boasted** **—** **away** **!**
退休 , 和 法官 如果 - 有 徒劳地 吹嘘 — 离开 !

退役，然后评判格里莫斯科是否真的在吹嘘——走吧!

[[maɪ'æmi] [ri'taiə] .
[**Miami** **retires** **.**
[迈阿密 退休 .

迈阿密退役了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **614** **]**
[页 -]

[第614页]

['entə(r)] [po'hætən] .
Enter **Powhatan** **.**
进入 波瓦坦 .

进入波瓦坦。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[naʊ] , [priːst] , [ai] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] .
Now , priest , I attend the summons of thy voice .
现在 , 牧师 , 我 出席 这 传票 的 你的 嗓音 .

现在，神父，我响应你的召唤。

- .
Grimosco .
- .

格里莫斯科。

[səʊ] [juː; jʊ] [kənˈsʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪfti] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] .
So you consult your safety , for ' tis the voice of warning .
所以 你 咨询 你的 安全 , 为了 - 的 这 嗓音 的 警告 .

所以你要听从安全方面的建议，因为这是警告的声音。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɔːn] [ˌem ˈiː] ?
Of what would you warn me ?
的 什么 会 你 警告 我 ?

你要警告我什么?

- .
Grimosco .
- .

格里莫斯科。

[ˈdeɪndʒə(r)] .
Danger .
危险 .

危险。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[frɒm; frəm] [huːm] ?
From whom ?
从 谁 ?

来自谁?

- .
Grimosco .
- .

格里莫斯科。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmɪz] .
Your enemies .
你的 敌人 .

你的敌人。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[əʊld][mæn] , [ðiːz] [hæv; həv][ai] [ˈkɔŋkə] .
Old **man** **,** **these** **have** **I** **conquered** **.**
老的 男人 , 这些 有 我 征服 .

老头，这些我都征服了。

- .
Grimosco **.**
- .

格里莫斯科。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [stɪl] [ɪgˈzɪst] .
The **English** **still** **exist** **.**
这 英语 仍然 存在 .

英语仍然存在。

[poˈhætən] .
Powhatan **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] !
The **English** **!**
这 英语 !

是英国人!

- .
Grimosco **.**
- .

格里莫斯科。

[ðə; ði][ˈnəublə] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈɪʃuːz] [ˈbəʊldli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][den] ,
The **nobler** **beast** **of** **the** **forest** **issues** **boldly** **from** **his** **den** **,**
这 更高贵 兽 的 这 森林 问题 大胆地 从 他的 丹 ,

森林中更高贵的野兽勇敢地从巢穴中走了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [piəs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and **the** **spear** **of** **the** **powerful** **pierces** **his** **heart** **.**
和 这 矛 的 这 强大的 穿孔 他的 心 .

强者的长矛刺穿了他的心脏。

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈædə(r)] [ləːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌvət] [tɪl] [ðə; ði][ʌnˈweəri] [ˈfʊtstep] [əˈprəʊtʃ] [hɪm] .
The **deadly** **adder** **lurks** **in** **his** **covert** **till** **the** **unwary** **footstep** **approach** **him** **.**
这 致命 加法器 潜伏者 在 他的 隐蔽 直到 这 粗心大意 脚步 方法 他 .

致命的毒蛇潜伏在隐蔽处，直到粗心的脚步声靠近它。

[poˈhætən] .
Powhatan **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

[ai] [siː] [nəʊ][ˈædə(r)][nɪə(r)][ˌem ˈiː] .
I **see** **no** **adder** **near** **me** **.**
我 看 不 加法器 靠近 我 .

我附近没看到蝰蛇。

- .
Grimosco **.**
- .

格里莫斯科。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [aɪz] [rest] [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [glaɪdz] .
No **,** **for** **thine** **eyes** **rest** **only** **on** **the** **flowers** **under** **which** **he** **glides** **.**
不 , 为了 你的 眼睛 休息 仅有的 在 这 花朵 在下面 哪个 他 滑翔 .

不，因为你的目光只停留在他滑过的花丛中。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[əˈweɪ] , [ðaɪ] [saɪt] [ɪz] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Away , thy sight is dimmed by the shadows of age .
离开 , 你的 视线 是 调暗 经过 这 阴影 的 年龄 .

远去吧，你的目光已被岁月的阴影所笼罩。

- .
Grimosco .
- .

格里莫斯科。

[kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [wˈɪntəz] [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkaʊnsl] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] ,
King , for forty winters hast thou heard the voice of counsel from my lips ,
国王 , 为了 四十 冬天 哈斯特 你 听到 这 嗓音 的 法律顾问 从 我的 嘴唇 ,

国王啊，四十年来，你一直听到我口中的忠告。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][dɪd][ɪts] [saʊnd] [dɪˈsiːv] [ðiː] ; [ˈnevə(r)][dɪd][maɪ] [tʌŋ] [reɪz] [ðə; ði][wɔː(r)][kraɪ] ,
and never did its sound deceive thee ; never did my tongue raise the war cry ,
和 绝不 做过 它是 声音 欺骗 你 ; 绝不 做过 我的 舌头 增加 这 战争 哭 ,

它的声音从未欺骗过你；我的舌头从未发出过战吼，

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊ] [əˈpɪəd] [nɒt] .
and the foe appeared not .
和 这 敌人 出现 不是 .

敌人并未现身。

[biː; bi] [wɔːnd] [ðen] [tuː; tə][bɪˈweə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
Be warned then to beware the white man .
是 警告 然后 到 提防 这 白色的 男人 .

所以，务必提防白人。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːpənt] [aɪ] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [tʃɑːmd] [bɜːd] ,
He has fixed his serpent eye upon you , and , like the charmed bird ,
他 有 固定的 他的 蛇 眼睛 之上 你 , 和 , 喜欢 这 迷住了 鸟 ,

他用他那蛇一般的眼睛盯着你，就像那只被施了魔法的鸟儿一样，

[juː; jʊ][ˈflʌtə(r)] [iːtʃ] [ˈməʊmənt][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː][ɒv; əv] [deθ] .
you flutter each moment nearer to the jaw of death .
你 扑 每个 片刻 更近 到 这 颚 的 死亡 .

你每时每刻都在向死神逼近。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[haʊ] , - ?
How , Grimosco ?
如何 , - ?

格里莫斯科，你好吗?

- .
Grimosco .
- .

格里莫斯科。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz][ˈheɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [red] ?
Do you want proof of the white man's hatred to the red ?
做 你 想 证明 的 这 白色的 男人的 仇恨 到 这 红色的 ?

你想证明白人对红色民族的仇恨吗?

['fɒləʊ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] ; [kaʊnt] [ðə; ði] [kɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkə] ,

Follow	**him**	**along**	**the**	**bay**	**;**	**count**	**the**	**kings**	**he**	**has**	**conquered**	**,**
跟随	他	沿着	这	湾	;	数数	这	国王	他	有	征服	,

跟随他沿着海湾而行；数数他征服了多少君王，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hæz; həz] [meɪd] [ɪk'stɪŋkt] .

and	**the**	**nations**	**that**	**his**	**sword**	**has**	**made**	**extinct**	**.**
和	这	国家	那	他的	剑	有	制成	灭绝	.

以及被他武力灭绝的那些国家。

[poˈhætən] .

Powhatan	**.**
波瓦坦	.

波瓦坦。

[laɪk] [ə; eɪ]['wɒriə(r)][hiː; hi] [səb'djuːd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [baʊnd]

Like	**a**	**warrior**	**he**	**subdued**	**them**	**,**	**for**	**the**	**chain**	**of**	**friendship**	**bound**
喜欢	一个	战士	他	低沉的	他们	,	为了	这	链	的	友谊	边界

[ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

them	**not**	**to**	**each**	**other**	**.**
他们	不是	到	每个	其他	.

他像战士一样征服了他们，因为友谊的锁链无法将他们彼此束缚。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [breɪv] [æz; əz] - ; [ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] [breɪv] [biː; bi] ['tretʃərəs] ?

The	**white**	**man**	**is**	**brave**	**as**	**Aresqui**	**;**	**and**	**can**	**the**	**brave**	**be**	**treacherous**	**?**
这	白色的	男人	是	勇敢的	作为	-	;	和	能	这	勇敢的	是	奸诈	?

白人像阿雷斯基一样勇敢；勇敢的人会背信弃义吗?

- .

Grimosco	**.**
-	.

格里莫斯科。

[laɪk] [ðə; ði] [red] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði][flə'mɪŋgəʊ][ɪz][krɑːft] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [pluːm] [ðæt] ['greɪsɪz]

Like	**the**	**red**	**feathers**	**of**	**the**	**flamingo**	**is**	**craft**	**,**	**the**	**brightest**	**plume**	**that**	**graces**
喜欢	这	红色的	羽毛	的	这	火烈鸟	是	工艺	,	这	最亮的	羽	那	恩典

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [braʊ] .

the	**warrior's**	**brow**	**.**
这	战士们	眉头	.

就像火烈鸟的红色羽毛是工艺，是战士额头上最耀眼的羽毛。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [breɪv] ?

Are	**not**	**your**	**people**	**brave**	**?**
是	不是	你的	人们	勇敢的	?

你们的人民难道不勇敢吗?

[jet] [dʌz] [ðə; ði] ['frendli] [triː] [ʃiːld] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪz] [θrəʊn] .

Yet	**does**	**the**	**friendly**	**tree**	**shield**	**them**	**while**	**the**	**hatchet**	**is**	**thrown**	**.**
然而	做	这	友好的	树	盾	他们	尽管	这	斧头	是	抛掷	.

然而，当斧头飞来时，那棵友善的树却保护了他们。

[huː] [daut] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [poˈhætən] ?

Who	**doubts**	**the**	**courage**	**of**	**Powhatan**	**?**
WHO	疑虑	这	勇气	的	波瓦坦	?

谁会怀疑波瓦坦的勇气?

[jet] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [siːn] [poˈhætən] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	**has**	**the**	**eye**	**of**	**darkness**	**seen**	**Powhatan**	**steal**	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**the**
然而	有	这	眼睛	的	黑暗	已见	波瓦坦	偷	到	这	惊喜	的	这

[fəʊ] .

foe	**.**
敌人	.

然而，黑暗之眼是否曾窥见波瓦坦出其不意地偷袭敌人?

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[hɑː] ! [priːst] , [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
Ha ! priest , thy words are true .
哈 ！ 牧师 ，你的 字 是 真的 .

哈！神父，你的话是对的。

[ai] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
I will be satisfied .
我 将要 是 使满意 .

我会很满意。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [swɪft] ['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [sʌn] :
Even now I received a swift messenger from my son :
甚至 现在 我 已收到 一个 迅速 信使 从 我的 儿子 :

就在这时，我收到了儿子发来的快讯:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 615]
[页 -]

[第615页]

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][maɪ]['bæŋkwɪt] .
to - day he will conduct the English to my banquet .
到 - 天 他 将要 执行 这 英语 到 我的 宴会 .

今天他将带领英国人参加我的宴会。

[ai] [wɪl] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [poˈhætən] .
I will demand of him if he be the friend of Powhatan .
我 将要 要求 的 他 如果 他 是 这 朋友 的 波瓦坦 .

我会问他是否是波瓦坦的朋友。

- .
Grimosco .
- .

格里莫斯科。

[jes] ; [bʌt; bət][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ðaʊ] [drɔː] [ðaɪ] ['riːkɪŋ] ['hætʃɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Yes ; but demand it of him as thou drawest thy reeking hatchet from his
是的 ; 但 要求 它 的 他 作为 你 最 你的 臭气熏天 斧头 从 他的
[kleft] [hed] .
cleft head .
裂 头 .

是的；但当你从他裂开的脑袋上拔出散发着恶臭的斧头时，就向他索要吧。

[[kɪŋ] [stɑːrts] .]
[King starts .]
[国王 开始 .]

[国王开始。]

[ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][mʌst; məst][daɪ] !
The despoilers of our land must die !
这 掠夺者 的 我们的 土地 必须 死 !

侵略我们土地的人必须死!

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[wɒt] [red] [mæn][kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːl][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [wen] [ðə; ði] [waɪt]

What	red	man	can	give	his	eye	-	ball	the	glare	of	defiance	when	the	white
什么	红色的	男人	能	给	他的	眼睛	-	球	这	强光	的	蔑视	什么时候	这	白色的

[tʃiːf] [ɪz] [naɪ] ?

chief	is	nigh	?
首席	是	夜	?

当白人酋长在场时，哪个印第安人敢用眼神表达反抗?

[hiː; hi] [huː] [stʊd] [əˈləʊn] [əˈmɪdst] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fəʊz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [spəːn] [ðeə(r)]

He	who	stood	alone	amidst	seven	hundred	foes	,	and	,	while	he	spurned	their
他	WHO	站立	独自的	在……之中	七	百	敌人	,	和	,	尽管	他	被拒绝	他们的

[kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

king	to	the	ground	,
国王	到	这	地面	,

他孤身一人面对七百名敌人，并将他们的国王击倒在地。

[deəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [ðeə(r)] [ˈærəus] ; [huː] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , " [waɪt] [mæn] ,

dared	them	to	shoot	their	arrows	;	who	will	say	to	him	,	"	White	man	,
敢于	他们	到	射击	他们的	箭头	;	WHO	将要	说	到	他	,	"	白色的	男人	,

他竟敢挑衅他们射箭；谁会对他说道："白人，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ðaɪn] [ˈenəmi] ?

I	am	thine	enemy	?
我	是	你的	敌人	?

我是你的敌人吗?

" [nəʊ][wʌn] .

"	No	one	.
"	不	一	.

"没有人。

[maɪ] [tʃiːfs] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

My	chiefs	would	be	children	before	him	.
我的	酋长们	会	是	孩子们	前	他	.

在他面前，我的部下都会像孩子一样。

- .

Grimosco	.
-	.

格里莫斯科。

[ðə; ði][ˈvælə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [tʃiːfs] [meɪ] [ˈslʌmbə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðaɪ] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] .

The	valour	of	thy	chiefs	may	slumber	,	but	the	craft	of	thy	priest	shall	watch	.
这	勇气	的	你的	酋长们	可能	睡眠	,	但	这	工艺	的	你的	牧师	将	手表	.

你首领的英勇或许会沉睡，但你祭司的智慧仍会守护你。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [sɪt][æt; ət] [ðæt] [ˈbæŋkwɪt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][raɪz] ;

When	the	English	sit	at	that	banquet	from	which	they	shall	never	rise	;
什么时候	这	英语	坐	在	那	宴会	从	哪个	他们	将	绝不	上升	;

当英国人坐在那场他们永远无法起身的盛宴上时;

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][ðaɪ] [lʊks] ,

when	their	eyes	read	nothing	but	friendship	in	thy	looks	,
什么时候	他们的	眼睛	读	没有什么	但	友谊	在	你的	看起来	,

当他们从你的眼神中读出只有友谊的话语时

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈvɪktɪm] [hed] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['sɪgnəl]

there	shall	hang	a	hatchet	over	each	victim	head	,	which	,	at	the	silent	signal
那里	将	悬挂	一个	斧头	超过	每个	受害者	头	,	哪个	,	在	这	沉默的	信号

[ɒv; əv] - —

of	Grimosco	—
的	-	—

每个受害者头上都要挂一把斧头，格里莫斯科发出无声的信号后——

[poˈhætən] .
Powhatan **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

[fɔːˈbeə(r)] , [ˈkaʊnsələ(r)][ɒv; əv] [deθ] !
Forbear **,** **counsellor** **of** **death** **!**
忍耐 , 顾问 的 死亡 !

死神的谋士，请你忍耐!

[poˈhætən] [ˈkænɒt] [bɪˈtreɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈvæŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ; [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]
Powhatan **cannot** **betray** **those** **who** **have** **vanquished** **his** **enemies** **;** **who** **are** **his**
波瓦坦 不能 背叛 那些 WHO 有 战败者 他的 敌人 ; WHO 是 他的
[frendz] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
friends **,** **his** **brothers** **.**
朋友们 , 他的 兄弟 .

波瓦坦不能背叛那些战胜了他的敌人的人；他们是他的朋友，他的兄弟。

- .
Grimosco **.**
- .

格里莫斯科。

[ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] !
Impious **!**
不敬 !

亵渎!

[kæn; kən][ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
Can **the** **enemies** **of** **your** **God** **be** **your** **friends** **?**
能 这 敌人 的 你的 上帝 是 你的 朋友们 ?

神的敌人能成为你的朋友吗?

[kæn; kən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][ˈpeərənt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈbreðrən] ?
Can **the** **children** **of** **another** **parent** **be** **your** **brethren** **?**
能 这 孩子们 的 其他 父母 是 你的 弟兄们 ?

其他父母的孩子可以成为你的兄弟姐妹吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊnsələ(r)] : - [tɪz][jɔː(r); jə(r)] [priːst] [naʊ] [spiːks] .
You **are** **deaf** **to** **the** **counsellor** **:** **'** **tis** **your** **priest** **now** **speaks** **.**
你 是 聋 到 这 顾问 : - 的 你的 牧师 现在 说话 .

你对顾问的话充耳不闻：现在是你的牧师在说话。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][ˈæŋgri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈfendɪd] ;
I **have** **heard** **the** **angry** **voice** **of** **the** **Spirit** **you** **have** **offended** **;**
我 有 听到 这 生气的 嗓音 的 这 精神 你 有 被冒犯了 ;

我已听见你所触怒的圣灵的愤怒之声;

[əˈfendɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] .
offended **by** **your** **mercy** **to** **his** **enemies** **.**
被冒犯了 经过 你的 怜悯 到 他的 敌人 .

他因你对他的敌人展现仁慈而感到愤慨。

[ˈdredf(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ˈfɪəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Dreadful **was** **his** **voice** **;** **fearful** **were** **his** **words** **.**
可怕 曾是 他的 嗓音 ; 可怕 是 他的 字 .

他的声音可怕，他的话语令人胆寒。

[əˈvɜːt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [kənˈdemd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Avert **his** **wrath** **,** **or** **thou** **art** **condemned** **;** **and** **the** **white** **men** **are** **the**
避免 他的 愤怒 , 或者 你 艺术 谴责 ; 和 这 白色的 男人 是 这
[ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
ministers **of** **his** **vengeance** **.**
部长们 的 他的 复仇 .

避免触怒他，否则你将受到惩罚；而白人则是他复仇的使者。

[poˈhætən] .
Powhatan **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

[priːst] !
Priest **!**
牧师 !

牧师！

- .
Grimosco **.**
- .

格里莫斯科。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɪl] [hiː; hi][send][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈmaɪti] [traɪbz] ,
From **the** **face** **of** **the** **waters** **will** **he** **send** **them** **,** **in** **mighty** **tribes** **,**
从 这 脸 的 这 水 将要 他 发送 他们 , 在 强大的 部落 ,

他必从水面上差遣他们，组成强大的部落。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ʃɔːz] [wɪl] [skeəs] [gɪv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] .
and **our** **shores** **will** **scarce** **give** **space** **for** **their** **footsteps** **.**
和 我们的 海岸 将要 稀少 给 空间 为了 他们的 脚步声 .

我们的海岸将几乎没有空间容纳他们的脚步。

[poˈhætən] [wɪl] [flaɪ][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][waɪvz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə]
Powhatan **will** **fly** **before** **them** **;** **his** **beloved** **child** **,** **his** **wives** **,** **all** **that** **is** **dear** **to**
波瓦坦 将要 飞 前 他们 ; 他的 心爱 孩子 , 他的 妻子们 , 全部 那 是 亲爱的 到
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

波瓦坦将飞在他们前面；他心爱的孩子，他的妻子们，所有他珍爱的人，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [bɪˈhaɪnd] .
he **will** **leave** **behind** **.**
他 将要 离开 在后面 .

他将留下什么。

[poˈhætən] [wɪl] [flaɪ] ; [bʌt; bət] [ˈwɪðə(r)] ?
Powhatan **will** **fly** **;** **but** **whither** **?**
波瓦坦 将要 飞 ; 但 往哪里去 ?

波瓦坦会飞翔；但他会飞向何方？

[wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjətri] [kɪŋz] [wɪl] [ˈʃeltə(r)] [hɪm] ?
which **of** **his** **tributary** **kings** **will** **shelter** **him** **?**
哪个 的 他的 支流 国王 将要 庇护所 他 ?

他的哪个附庸国国王会庇护他？

[nɒt] [wʌn] .
Not **one** **.**
不是 一 .

一个也没有。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [kraɪ] , " [po'hætən] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ;
Already they cry , " Powhatan is ruled by the white ;
已经 他们 哭 , " 波瓦坦 是 裁决 经过 这 白色的 ;

他们已经开始喊叫："波瓦坦被白人统治了；

[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] !
we will no longer be the slaves of a slave !
我们 将要 不 更长 是 这 奴隶 的 一个 奴隶 !

我们再也不做奴隶的奴隶了！

" [po'hætən] .
" Powhatan .
" 波瓦坦 .

波瓦坦。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

- .
Grimosco .
- .

格里莫斯科。

[diˈspɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [po'hætən] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Despoiled of his crown , Powhatan will be hunted from the land of his
掠夺 的 他的 王冠 , 波瓦坦 将要 是 猎杀 从 这 土地 的 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

失去王位后，波瓦坦将被逐出祖先的土地。

[tuː; tə] [streɪndʒ] [wʊdz] [wɪl] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][biː; bi] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]
To strange woods will the fugitive be pursued by the Spirit whom he has
到 奇怪的 树林 将要 这 逃犯 是 追击 经过 这 精神 谁 他 有
['æŋgəd] —
angered —
愤怒 —

逃亡者将被他所触怒的圣灵追赶到陌生的森林——

[po'hætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[əʊ] , ['dredf(ə)l] !
Oh , dreadful !
哦 , 可怕 !

哦，太可怕了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 616]
[页 -]

[第616页]

- .
Grimosco .
- .

格里莫斯科。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði]['ɛɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [əu'bei][hɪz; ɪz][kɔːl][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

And	**at**	**last**	**,**	**when**	**the**	**angel**	**of**	**death**	**obeys**	**his**	**call**	**of**	**anguish**	**,**
和	在	最后的	,	什么时候	这	天使	的	死亡	服从	他的	称呼	的	痛苦	,

最后，当死神响应他痛苦的召唤时，

['wɪðə(r)] [wɪl] [gəʊ][hɪz; ɪz] [kən'demd] [səʊl] ?

whither	**will**	**go**	**his**	**condemned**	**soul**	**?**
往哪里去	将要	去	他的	谴责	灵魂	?

他那被诅咒的灵魂将去往何方?

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] .

Not	**to**	**the**	**fair**	**forests**	**,**	**where**	**his**	**brave**	**fathers**	**are**	**.**
不是	到	这	公平的	森林	,	在哪里	他的	勇敢的	父亲们	是	.

不是去那片美丽的森林，那里是他勇敢的先辈们居住的地方。

[əʊ] ! ['nevə(r)] [wɪl] [po'hætən] [klɑːsp][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Oh	**!**	**never**	**will**	**Powhatan**	**clasp**	**the**	**dear**	**ones**	**who**	**have**	**gone**	**before**	**him**	**.**
哦	!	绝不	将要	波瓦坦	搭扣	这	亲爱的	一个	WHO	有	已消失	前	他	.

哦！波瓦坦永远也无法拥抱那些先他而去的亲人了。

[hɪz; ɪz]['eksaɪld] , ['splətri] ['spɪrɪt] [wɪl] [fər'evə(r)] [haʊl] [ɒn][ðə; ði] ['bærən] [hiːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]

His	**exiled**	**,**	**solitary**	**spirit**	**will**	**forever**	**houl**	**on**	**the**	**barren**	**heath**	**where**	**the**	**wings**	**of**
他的	放逐	,	孤	精神	将要	永远	霍尔	在	这	荒芜	希思	在哪里	这	翅膀	的

['dɑːknəs] [rest] .

darkness	**rest**	**.**
黑暗	休息	.

他那被放逐的、孤独的灵魂将永远栖息在黑暗之翼栖息的荒芜之地。

[nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][hɪm] ; [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

No	**ray**	**of**	**hope**	**shall**	**visit**	**him**	**;**	**eternal**	**will**	**be**	**his**	**night**	**of**	**despair**	**.**
不	射线	的	希望	将	访问	他	;	永恒	将要	是	他的	夜晚	的	绝望	.

一丝希望都不会降临到他身上；绝望的黑夜将永无止境。

[po'hætən] .

Powhatan	**.**
波瓦坦	.

波瓦坦。

[fɔː'beə(r)] , [fɔː'beə(r)] !

Forbear	**,**	**forbear**	**!**
忍耐	,	忍耐	!

忍耐，忍耐!

[əʊ] [priːst] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [duːm] .

O	**priest**	**,**	**teach**	**me**	**to**	**avert**	**the**	**dreadful**	**doom**	**.**
哦	牧师	,	教	我	到	避免	这	可怕	厄运	.

神父啊，请教我如何避免可怕的厄运。

\- .

Grimosco	**.**

\- .

格里莫斯科。

[let] [ðə; ði] [waɪt] [men][biː; bi] ['slɔːtəd] .

Let	**the**	**white**	**men**	**be**	**slaughtered**	**.**
让	这	白色的	男人	是	屠杀	.

让白人被屠杀吧。

[po'hætən] .

Powhatan	**.**
波瓦坦	.

波瓦坦。

[ðə; ði]['æŋgri]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'piːzd] .
The **angry** **Spirit** **shall** **be** **appeased** **.**
这 生气的 精神 将 是 安抚 .

愤怒的神灵将被平息。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

- .
Grimosco **.**
- .

格里莫斯科。

[ðaɪ] [priːst] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] .
Thy **priest** **will** **follow** **thee** **.**
你的 牧师 将要 跟随 你 .

你的祭司将跟随你。

['entə(r)][maɪ'æmi] .
Enter **Miami** **.**
进入 迈阿密 .

进入迈阿密。

[maɪ'æmi] .
Miami **.**
迈阿密 .

迈阿密。

['eksələnt] - !
Excellent **Grimosco** **!**
出色的 - !

太棒了，格里莫斯科！

[ðaɪ] [breθ] , [priːst] , [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['pestɪləns] , [ænd; ənd][hoʊsts][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Thy **breath** **,** **priest** **,** **is** **a** **deadly** **pestilence** **,** **and** **hosts** **fall** **before** **it** **.**
你的 气息 , 牧师 , 是 一个 致命 瘟疫 , 和 主持人 落下 前 它 .

祭司，你的气息是致命的瘟疫，无数人倒在它面前。

[jet] — [stɪl] [ɪz][maɪ'æmi][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
Yet **—** **still** **is** **Miami** **a** **captive** **.**
然而 — 仍然 是 迈阿密 一个 俘虏 .

然而，迈阿密仍然被困住了。

- .
Grimosco **.**
- .

格里莫斯科。

[fɪə(r)][nɒt] .
Fear **not** **.**
害怕 不是 .

别担心。

[bɪ'fɔː(r)] [po'hætən] [riːtʃ] - [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friː] .
Before **Powhatan** **reach** **Werocomoco** **thou** **shalt** **be** **free** **.**
前 波瓦坦 抵达 - 你 应 是 自由的 .

在波瓦坦到达韦罗科莫科之前，你将获得自由。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[maɪˈæmi] .
Miami **.**
迈阿密 .

迈阿密。

[əʊ] , [maɪ] [səʊl] [ˈhʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ;
Oh **,** **my** **soul** **hungers** **for** **the** **banquet** **;**
哦 , 我的 灵魂 饥饿 为了 这 宴会 ;

我的灵魂渴望这场盛宴;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [maɪˈæmi] [fiːst] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] !
for **then** **shall** **Miami** **feast** **on** **the** **heart** **of** **his** **rival** **!**
为了 然后 将 迈阿密 盛宴 在 这 心 的 他的 竞争对手 !

届时，迈阿密将吞噬其对手的心脏!

[[ˈeksiʌnt] [wɪð] [ˈsævɪdʒ] [ˈtraɪʌmf] .
[**Exeunt** **with** **savage** **triumph** **.**
[退场 和 野蛮的 胜利 .

[带着狂野的胜利退场。

[ˈmjuːzɪk] .
Music **.**
音乐 .

音乐。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈrʌʃɪz] [ˈfɔːwəd] , [ˈterə(r)] [di'pikt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The **Princess** **rushes** **forward** **,** **terror** **depicted** **in** **her** **face** **.**
这 公主 冲刺 向前 , 恐怖 描绘 在 她 脸 .

公主冲上前去，脸上满是惊恐。

[ˈɑːftə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətli] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [ˌʌndɪˈtɜːmɪnd] [ænd; ənd]
After **running** **alternately** **to** **each** **side** **,** **and** **stopping** **undetermined** **and**
后 跑步 交替 到 每个 边 , 和 停止 未确定 和
[bɪˈwɪldəd] , [spiːks] .
bewildered **,** **speaks** **.**
困惑 , 说话 .

他左右交替地跑了一段，然后停了下来，一脸茫然和困惑，开口说话了。

[ˌprɪnˈses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[əʊ]
O
哦

哦

[ˈwɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [flai] ?
whither **shall** **I** **fly** **?**
往哪里去 将 我 飞 ?

我该飞向何方?

[wɒt] [kɔːs] [pəˈsjuː] ?
what **course** **pursue** **?**
什么 课程 追求 ?

选择什么课程?

[æt; ət] - , [maɪ] ['frenzid] [lʊks]
At Werocomoco , my frenzied looks
在 - , 我的 丧心病狂 看起来

在 Werocomoco，我疯狂的眼神

[wʊd] [ʃʊə(r)] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] .
Would sure betray me .
会 当然 背叛 我 .

肯定会背叛我。

[wɒt] [ɪf] [hens] [ai] [heɪst] ?
What if hence I haste ?
什么 如果 因此 我 匆忙 ?

如果我因此而匆忙行事呢?

[ai] [meɪ] - [maɪ]['lʌvə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn'kaʊntə(r)]
I may o'ertake my lover , or encounter
我 可能 - 我的 情人 , 或者 遇到

我可能会超越我的爱人，或者遭遇

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
My brother and his friends .
我的 兄弟 和 他的 朋友们 .

我的哥哥和他的朋友们。

[ə'weɪ] , [maɪ]['ni:mə] !
Away , my Nima !
离开 , 我的 尼玛 !

走吧，我的尼玛!

[['eksɪt]['ni:mə] .
[Exit Nima .
[出口 尼玛 .

[尼玛出口。

[əʊ]['həʊli]['spɪrɪt] !
O holy Spirit !
哦 圣 精神 !

圣灵啊!

[ðaʊ] [hu:m] [maɪ][dɪə(r)]['lʌvə(r)]
thou whom my dear lover
你 谁 我的 亲爱的 情人

你，我亲爱的爱人

[hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə'dɔ:(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [məʊst]['mɜ:sɪf(ə)l] ,
Has taught me to adore and think most merciful ,
有 教授 我 到 崇拜 和 思考 最多 仁慈 ,

它教会了我敬爱和认为祂是最仁慈的,

[wɪŋ] [wɪð] [ðaɪ] ["laɪtnɪŋz] [spi:d] [maɪ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] !
Wing with thy lightning's speed my flying feet !
翼 和 你的 闪电 速度 我的 飞行 脚 !

用你闪电般的速度，飞翔的双脚吧!

[['mju:zɪk] .
[Music .
[音乐 .

[音乐。

['eksɪt] [ˌprɪn'ses] .
Exit Princess .
出口 公主 .

公主退场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 617]
[页 -]

[第617页]

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[nɪə(r)] ['dʒeɪmztaʊn] .
Near Jamestown .
靠近 詹姆斯敦 .

靠近詹姆斯敦。

['entə(r)] ['lærɪ] , [ænd; ənd] [keɪt] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] .
Enter Larry , and Kate as a page .
进入 拉里 , 和 凯特 作为 一个 页 .

拉里出场，凯特担任侍童。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[naɪn] [ʃɪps] , [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːd] ['gʌvənə(r)] !
Nine ships , five hundred men , and a lord governor !
九 船舶 , 五 百 男人 , 和 一个 主 州长 !

九艘船，五百名士兵，还有一位总督！

[ɒk; ɒx] ! [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['blesɪŋ] [biː; bi][ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ðel] [meɪk] [ðɪs] [lænd] [fləʊ] [wɪð]
Och ! St . Patrick's blessing be upon them ; they'll make this land flow with
奥赫 ! 英石 . 帕特里克的 祝福 是 之上 他们 ; 他们会 制作 这 土地 流动 和
['bʌtəmɪlk] [laɪk] [griːn] ['erɪn] .
buttermilk like green Erin .
酪乳 喜欢 绿色的 艾琳 .

哦！愿圣帕特里克保佑他们；他们将使这片土地像绿色的爱尔兰一样流淌着酪乳。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)][peɪdʒ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ][naɪs] [niːt] [pætʃ] [tuː; tə][plɑːnt][pə'teɪtəʊz] — [aɪ]
What say you , master page , isn't this a nice neat patch to plant potatoes — I
什么 说 你 , 掌握 页 , 不是 这 一个 好的 整洁的 修补 到 植物 土豆 — 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

主页面，您觉得呢？这块地是不是挺适合种土豆的——我的意思是，

[tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ?
to plant a nation in ?
到 植物 一个 国家 在 ?

建立一个国家？

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn]['betə(r)] .
There's but one better .
有 但 一 更好的 .

只有一个比它更好。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [ðæt] [biː; bi] ?
And **which** **might** **that** **be** **?**
和 哪个 可能 那 是 ?

那会是哪一个呢?

[keɪt] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[iːn] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['erɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] .
E'en **little** **green** **Erin** **that** **you** **spoke** **of** **.**
e'en 小的 绿色的 艾琳 那 你 辐 的 .

就是你提到的那个绿色的小艾琳。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] — [ɒk; ɒx] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][fɪst] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn]
And **were** **you** **ever** **—** **och** **,** **give** **me** **your** **fist** **—** **were** **you** **ever** **in**
和 是 你 曾经 — 哦 , 给 我 你的 拳头 — 是 你 曾经 在
['aɪələnd] ?
Ireland **?**
爱尔兰 ?

你曾经——哦，把你的拳头给我——你曾经去过爱尔兰吗?

[keɪt] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[ɪts] [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] —
It's **there** **I** **was** **born** **—**
它是 那里 我 曾是 出生 —

我出生在那里——

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[ai] [sɔː] [ɪts] [bluːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] .
I **saw** **its** **bloom** **on** **your** **cheek** **.**
我 锯 它是 盛开 在 你的 脸颊 .

我看到它绽放在你脸颊上。

[keɪt] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[ænd; ənd][bred] .
And **bred** **.**
和 繁殖 .

并繁育。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] .
I saw it in your manners .
我 锯 它 在 你的 礼仪 .

我从你的举止中看出来了。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] , [sɜ:(r)] .
Oh , your servant , sir .
哦 , 你的 仆人 , 先生 .

哦，您的仆人，先生。

[[bəʊz] .]
[Bows .]
[弓 .]

[鞠躬。]

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:] , [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] .
And there , too , I fell in love .
和 那里 , 也 , 我 跌倒 在 爱 .

在那里，我也坠入了爱河。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] , [səʊ][dɪd][ai] ;
And , by the powers , so did I ;
和 , 经过 这 权力 , 所以 做过 我 ;

而我，也确实如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][doʊnt][fɔ:l]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɒgz] [ðæt] ['kju:pɪd][hæz; həz]
and if a man don't fall into one of the beautiful bogs that Cupid has
和 如果 一个 男人 不 落下 进入 一 的 这 美丽的 沼泽 那 丘比特 有
[dɪgd] [ðeə(r)] ,
digged there ,
挖掘 那里 ,

如果一个人没有掉进丘比特在那里挖的那些美丽的沼泽里，

[feɪθ] [hi:; hi] [meɪ] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'saɪd] .
faith he may stand without tumbling , though he runs over all the world beside .
信仰 他 可能 站立 没有 翻滚 , 尽管 他 跑步 超过 全部 这 世界 旁 .

凭着信心，他即使横扫整个世界，也能屹立不倒。

[ɒk; ɒx] , [ðə; ði] ['kri:tʃəz] , [ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] —
Och , the creatures , I can see them now —
奥赫 , 这 生物 , 我 能 看 他们 现在 —

哦，那些生物，我现在能看到它们了——

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[sʌtʃ] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] —
Such sparkling eyes —
这样的 闪闪发光 眼睛 —

如此闪亮的眼睛——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

['rəʊzi] [tʃiːks] —
Rosy cheeks —
红润 脸颊 —

红润的脸颊——

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

['paʊtɪŋ] [lɪps] —
Pouting lips —
撅嘴 嘴唇 —

撅起嘴唇——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

['tɪndə(r)] [hɑːts] !
Tinder hearts !
Tinder 心 !

Tinder 爱心!

[ɒk; ɒx] , [swiːt] ['aɪələnd] !
Och , sweet Ireland !
奥赫 , 甜的 爱尔兰 !

哦，美丽的爱尔兰!

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [əˈfekʃən] ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['wɒndərɪŋz] .
Aye , it was there that I fixed my affections after all my wanderings .
是的 , 它 曾是 那里 那 我 固定的 我的 情感 后 全部 我的 漫游 .

是的，在我漂泊多年之后，我最终将我的感情寄托在了那里。

[spŋ] . — [keɪt] .
Song . — Kate .
歌曲 . — 凯特 .

歌曲——凯特。

[jʌŋ] ['edwəd] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] ,
Young Edward , through many a distant place ,
年轻的 爱德华 , 通过 许多 一个 遥远 地方 ,

年轻的爱德华，游历了许多遥远的地方，

[hæd; həd] ['wɒndərɪŋ] [pæst] , [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['reɪndʒə(r)] ;
Had wandering pass'd , a thoughtless ranger ;
有 漫游 通过 , 一个 轻率 游侠 ;

漫无目的地游荡，一个不思进取的游侠；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][smaɪl][frɒm; frəm] ['bjuːtiz] [feɪs] ,
And , cheer'd by a smile from beauty's face ,
和 , 欢呼 经过 一个 微笑 从 美的 脸 ,

而美女脸上的笑容也让他们感到振奋，

[hæd; həd] [læfd] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
Had laugh'd at the frowning face of danger .
有 笑了 在 这 皱眉 脸 的 危险 .

曾嘲笑过那张充满危险气息的愁容。

['fɪələs] [ned] ,
Fearless Ned ,
无畏 内德 ,

无畏的内德

['keələs] [ned] ,
Careless Ned ,
粗心 内德 ,

粗心的内德

['nevə(r)] [wɪð] ['fɒrən] [deɪmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
Never with foreign dames was a stranger ;
绝不 和 外国的 女士们 曾是 一个 陌生人 ;

与外国女子相处，我从不感到陌生；

[ænd; ənd] [hʌf] ,
And huff ,
和 哼 ,

哼了一声，

[blʌf] ,
Bluff ,
虚张声势 ,

虚张声势，

[hiː; hi] [læfd] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
He laugh'd at the frowning face of danger .
他 笑了 在 这 皱眉 脸 的 危险 .

他嘲笑那张充满危险气息的皱眉脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 618]
[页 -]

[第618页]

[bʌt; bət] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
But journeying on to his native place ,
但 旅程 在 到 他的 本国的 地方 ,

但他继续踏上返回故乡的旅程，

[θruː] - [pæst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;
Through Ballinamoné pass'd the stranger ;
通过 - 通过 这 陌生人 ;

陌生人经过巴利纳莫内；

[weə(r)] , [fɪkst][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['keɪtiz] [feɪs] ,
Where , fix'd by the charms of Katy's face ,
在哪里 , 已修复 经过 这 魅力 的 凯蒂的 脸 ,

被凯蒂迷人的容貌所吸引，

[hiː; hi][swɔː(r)] [id] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] ,
He swore he'd no longer be a ranger ,
他 发誓 他会 不 更长 是 一个 游侠 ,

他发誓他再也不会当游骑兵了。

['prɪti] [keɪt] ,
Pretty Kate ,
漂亮的 凯特 ,

漂亮凯特

['wɪti] [keɪt] ,
Witty Kate ,
机智 凯特 ,

机智的凯特

- [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Vow'd that no time could ever change her ;
- 那 不 时间 可以 曾经 改变 她 ;

她发誓，时间永远不会改变她;

[ænd; ənd] [kɪs] ,
And kiss ,
和 吻 ,

然后亲吻，

[blɪs] —
Bliss —
极乐 —

极乐——

[əʊ] , [ʃi:; ʃi] - [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðə; ði] ['welkəm] ['streɪndʒə(r)] .
O , she hugg'd to her heart the welcome stranger .
哦 , 她 - 到 她 心 这 欢迎 陌生人 .

她紧紧地拥抱了这位陌生的来访者。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

- , [keɪt] , [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [keɪt] ?
Ballinamoné , Kate , did you say , Kate ?
- , 凯特 , 做过 你 说 , 凯特 ?

巴利纳莫内，凯特，你刚才说的是凯特吗?

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[aɪ] , ['keɪtɪ] [mə'klʊr] ; [æz; əz] [ni:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɒntən] [tɪt] —
Aye , Katy Maclure ; as neat a little wanton tit —
是的 , 凯蒂 麦克卢尔 ; 作为 整洁的 一个 小的 放肆 山雀 —

没错，凯蒂·麦克卢尔；真是个时髦的小荡妇——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['wɒntən] [tɪt] ! — [hɑ:k] [ji:; ji] , ['mɑ:stə(r)] ['wɪpəsnæpə(r)] , [du:; də] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] —
My wife a wanton tit ! — Hark ye , master Whippersnapper , do you pretend —
我的 妻子 一个 放肆 山雀 ! — 听着 是的 , 掌握 小毛孩 , 做 你 假装 —

我老婆是个放荡的傻瓜！——听着，小鬼头，你装模作样吗?

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[prɪ'tend] !
Pretend !
假装 !

假装！

[nəʊ] , [feɪθ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [sɜː(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] -
no , faith , sir , I scorn to pretend , sir ; I am above boasting of ladies '
不 , 信仰 , 先生 , 我 轻蔑 到 假装 , 先生 ; 我 是 多于 吹嘘 的 女士们 -
['feɪvəz] ,
favours ,
恩惠 ,

不，先生，我实在不愿装腔作势；我才不会吹嘘自己受过女士们的宠爱呢。

[ən'les] [aɪ] [rɪ'siːv] - [ɪm] .
unless I receive ' em .
除非 我 收到 - 呃 .

除非我收到它们。

[prɪ'tend] , ['kwəʊθə] !
Pretend , quotha !
假装 , quotha !

假装，伙计！

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fægət] !
Fire and faggots !
火 和 同性恋 !

火与柴！

['feɪvəz] ! —
Favours ! —
恩惠 ! —

帮帮忙！——

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['mɪstə(r)] — [ə; eɪ] —
You seem to know the girl , mister — a —
你 似乎 到 知道 这 女孩 , 先生 — 一个 —

你好像认识那个女孩，先生——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !
Know her !
知道 她 !

认识她！

[ʃiːz] [maɪ][waɪf] .
she's **my** **wife** **.**
她是 我的 妻子 .

她是我妻子。

[keɪt] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] !
Your **wife** **!**
你的 妻子 !

你老婆!

[rɪˈdɪkjələs] !
Ridiculous **!**
荒谬的 !

荒谬的!

[aɪ] [θɔːt] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['pɒðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [waɪf] , [ɔː(r)]
I **thought** **,** **by** **your** **pother** **,** **that** **she** **had** **been** **your** **friend's** **wife** **,** **or**
我 想法 , 经过 你的 其他 , 那 她 有 到过 你的 朋友们 妻子 , 或者
[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
your **mistress** **.**
你的 情妇 .

根据你的父亲的说法，我以为她是你朋友的妻子，或者你的情妇。

[hɑːk] [jiː; ji] , ['mɪstə(r)] — [ə; eɪ] — ['kʊkuː] —
Hark **ye** **,** **mister** **—** **a** **—** **cuckoo** **—**
听着 是的 , 先生 — 一个 — 布谷鸟 —

听啊，布谷鸟先生——

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

['kʊkuː] !
Cuckoo **!**
布谷鸟 !

布谷鸟!

[keɪt] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
Your **ear** **.**
你的 耳朵 .

你的耳朵。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] [lʌvd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [hɜːˈself] .
Your **wife** **loved** **me** **as** **she** **did** **herself** **.**
你的 妻子 喜爱 我 作为 她 做过 她自己 .

你的妻子爱我就像爱她自己一样。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ?
She did ?
她 做过 ?

真的吗?

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [ɔːl] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
Couldn't live without me ; all day we were together .
不能 居住 没有 我 ; 全部 天 我们 是 一起 .

没有我她活不下去；我们整天都在一起。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
You were !
你 是 !

你就是!

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] — [wiː; wi] [leɪ] — —
As I'm a cavalier ; and all night — we lay — —
作为 我是 一个 骑士 ; 和 全部 夜晚 — 我们 躺 — —

我生性轻浮；整夜——我们躺着——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[waɪ] , [kləʊz][æz; əz] [tuː] [twɪn] [pə'teɪtəʊz] ; [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [iː'gæd] !
why , close as two twin potatoes ; in the same bed , egad !
为什么 , 关闭 作为 二 双 土豆 ; 在 这 相同的 床 , 哎呀 !

为什么，它们就像两个双胞胎土豆一样亲密无间；睡在同一张床上，天哪!

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

['tʌndər] [ænd; ənd] [tɜːf] !
Tunder **and** **turf** **!**
雷声 和 草皮 !

雷鸣和草皮!

[aɪl] [splɪt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒksˌkəʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] — —
I'll **split** **you** **from** **the** **coxcomb** **to** **the** **—** **—**
患病的 分裂 你 从 这 花花公子 到 这 — —

我会把你从头到脚劈开——

[keɪt] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[eɪ] , [duː; də] [splɪt] [ðə; ði] [twɪn] [pə'teɪtəʊ] [ə'sʌndə(r)] , [duː; də] .
Ay **,** **do** **split** **the** **twin** **potato** **asunder** **,** **do** **.**
哎 , 做 分裂 这 双 土豆 分离 , 做 .

哎，把那对土豆劈开吧。

[[dis'kʌvə] [hɜː'self] .
[**Discovers** **herself** **.**
[发现 她自己 .

[发现了自己。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [nəʊ] — [wɒt] !
It **is** **—** **no** **—** **what** **!**
它 是 — 不 — 什么 !

是——不——什么!

[ɒk; ɒx] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [jɔː'self] ?
Och **,** **is** **it** **nobody** **but** **yourself** **?**
奥赫 , 是 它 无人 但 你自己 ?

哦，难道只有你一个人吗?

[əʊ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! — [[kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .]
O **my** **darling** **!** **—** **[** **Catches** **her** **in** **his** **arms** **.** **]**
哦 我的 亲爱的 ! — [捕获物 她 在 他的 武器 .]

我的宝贝! ——（一把将她抱在怀里。）

[ænd; ənd] [səʊ] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ? — [ænd; ənd] [weə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] — [əʊ] !
And **so** **—** **But** **how** **did** **you** **?** **—** **And** **where** **—** **and** **what** **—** **O** **boderation** **!**
和 所以 — 但 如何 做过 你 ? — 和 在哪里 — 和 什么 — 哦 结合 !

所以——但是你是怎么做到的? ——在哪里——又做了什么——哦，混乱!

[['kɪsɪz] .]
[**Kisses** **.** **]**
[吻 .]

[吻。]

[ænd; ənd] [haʊ] [diː] - [jiː; ji] [duː; də] ?
And **how** **d** **'** **ye** **do** **?**
和 如何 d - 是的 做 ?

你好吗?

[ænd; ənd] [haʊz]
and **how's**
和 怎么样

怎么样?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 619]
[页 -]

[第619页]

[jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ?
your mother ?
你的 母亲 ?

你的母亲?

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] , [ænd; ənd] — [kɪs] [ˌem ˈiː] , [keɪt] .
and the pigs and praties , and — kiss me , Kate .
和 这 猪 和 普拉蒂斯 , 和 — 吻 我 , 凯特 .

还有猪和老鼠，还有——吻我，凯特。

[[kɪs] .
[Kiss .
[吻 .

[吻。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[səʊ] ; [naʊ] [meɪ] [aɪ] [spiːk] ?
So ; now may I speak ?
所以 ; 现在 可能 我 说话 ?

那么，现在我可以发言了吗?

[ˈlærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[aɪ] , [duː; də][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][stɒp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Aye , do be telling me — but stop every now and then ,
是的 , 做 是 讲述 我 — 但 停止 每一个 现在 和 然后 ,

是啊，一定要告诉我——但要时不时停下来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [grəˈmætɪkl] [kɪs] .
that I may point your story with a grammatical kiss .
那 我 可能 观点 你的 故事 和 一个 语法 吻 .

让我用语法上的吻来点缀你的故事。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , hang it !
哦 , 悬挂 它 !

哦，挂起来!

[jʊl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɪərɪədz][tuː; tə][maɪ] [ˈdɪskɔːs] .
you'll be for putting nothing but periods to my discourse .
你会 是 为了 推杆 没有什么 但 时期 到 我的 话语 .

你会因为我的论述中只有句号而感到不满。

[ˈlærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[feɪθ] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntɪŋ] — [['kɪsɪz] .] — [fɔː(r)] . — ['ærə] !

Faith	**,**	**and**	**I**	**should**	**be**	**for**	**counting**	**—**	**[**	**Kisses**	**.**	**]**	**—**	**four**	**.**	**—**	**Arrah**	**!**
信仰	,	和	我	应该	是	为了	计数	—	[	吻	.	]	—	四	.	—	阿拉	!

信仰，我应该数数——[吻。]——四。——啊!

[ðeə(r)] , [ðen] ; [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ['sentəns] .

there	**,**	**then**	**;**	**I've**	**done**	**with**	**that**	**sentence**	**.**
那里	,	然后	;	我已经	完毕	和	那	句子	.

好了，这句话我已经说完了。

[keɪt] .

Kate	**.**
凯特	.

凯特。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [wen] [juː; jʊ][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)]

You	**remember**	**what**	**caused**	**me**	**to**	**stay**	**behind**	**,**	**when**	**you**	**embarked**	**for**
你	记住	什么	导致	我	到	停留	在后面	,	什么时候	你	启航	为了

[ə'merɪkə] ?

America	**?**
美国	?

你还记得你启程前往美国时，是什么原因让我留了下来吗?

['lærɪ] .

Larry	**.**
拉里	.

拉里。

[aɪ] , - [twɒz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [sɪk] ['mʌðə(r)] .

Aye	**,**	**'**	**twas**	**because**	**of**	**your**	**old**	**sick**	**mother**	**.**
是的	,	-	那是	因为	的	你的	老的	生病的	母亲	.

是啊，那是因为你年老体弱的母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ?

And	**how**	**does**	**the**	**good**	**lady**	**?**
和	如何	做	这	好的	女士	?

这位善良的女士情况如何?

[[keɪt] [wiːp] .]

[	**Kate**	**weeps**	**.**	**]**
[	凯特	哭泣	.	]

(凯特哭泣)

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wel] , ['hev(ə)n] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] . — ['tʃɪəli] , ['tʃɪəli] .

well	**,**	**Heaven**	**rest**	**her**	**soul**	**.**	**—**	**Cheerly**	**,**	**cheerly**	**.**
出色地	,	天堂	休息	她	灵魂	.	—	欣然	,	欣然	.

愿她安息。——振奋人心，振奋人心。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**I**	**can't**	**give**	**you**	**a**	**mother**	**;**	**but**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**,**
到	是	当然	,	我	不能	给	你	一个	母亲	;	但	我	告诉	你	什么	患病的	做	,

当然，我无法给你一个母亲；但我告诉你我会怎么做。

[aɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I'll	**give**	**your**	**children**	**one**	**;**	**and**	**that's**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**you**	**know**	**.**
患病的	给	你的	孩子们	一	;	和	那就是	这	相同的	事物	,	你	知道	.

我会给你的孩子们一个；你知道，这是一样的道理。

[səʊ] , [kɪs] [ˌem ˈiː] , [keɪt] .
So , kiss me , Kate .
所以 , 吻 我 , 凯特 .

凯特，吻我吧。

['tʃɪəli] .
Cheerly .
欣然 .

欣然。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ai][sæt] ['desələt] [ɪn][maɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [brəʊk] [daʊn] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
One day , as I sat desolate in my cottage , a carriage broke down near it ,
一 天 , 作为 我 卫星 荒凉 在 我的 小屋 , 一个 运输 打破 向下 靠近 它 ,

一天，我独自一人坐在小屋里，这时一辆马车在小屋附近抛锚了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] .
from which a young lady was thrown with great violence .
从 哪个 一个 年轻的 女士 曾是 抛掷 和 伟大的 暴力 .

一名年轻女子被粗暴地从上面扔了下来。

[maɪ]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
My humble cabin received her , and I attended her till she was able
我的 谦逊的 舱 已收到 她 , 和 我 参加 她 直到 她 曾是 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
to resume her journey .
到 恢复 她 旅行 .

她住进了我简陋的船舱，我照顾她直到她能够继续她的旅程。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[maɪ][kaɪnd] [keɪt] !
My kind Kate !
我的 种类 凯特 !

我亲爱的凯特!

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə]
The sweet young lady promised me her protection , and pressed me to
这 甜的 年轻的 女士 承诺 我 她 保护 , 和 按下 我 到
[gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
go with her .
去 和 她 .

这位和蔼可亲的年轻女子承诺会保护我，并恳求我跟她一起走。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['mʌðə(r)] — [nɔː(r)] ['lærɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] — —
So , having no mother — nor Larry to take care of — —
所以 , 拥有 不 母亲 — 也不 拉里 到 拿 关心 的 — —

所以，既没有母亲，也没有拉里需要照顾——

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[juː; jʊ][let][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
You let the pigs and praties take care of themselves .
你 让 这 猪 和 普拉蒂斯 拿 关心 的 他们自己 .

你让猪和老鼠自生自灭吧。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[aɪ] [pleɪst] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪn][maɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
I placed an honest , poor neighbour in my cottage , and followed the
我 放置 一个 诚实的 , 贫穷的 邻居 在 我的 小屋 , 和 随后 这
['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] — [ænd; ənd] — [əʊ] ['lærɪ] ,
fortunes of my mistress — and — O Larry ,
财富 的 我的 情妇 — 和 — 哦 拉里 ,

我安排了一位诚实贫穷的邻居住进我的小屋，然后就跟着我女主人——还有——哦，拉里，

[sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl] !
such an angel !
这样的 一个 天使 !

真是个天使!

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
But where is she ?
但 在哪里 是 她 ?

但她在哪里?

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[hɪə(r)] , [ɪn][və'dʒɪniə] .
Here , in Virginia .
这里 , 在 弗吉尼亚州 .

这里，在弗吉尼亚州。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里?

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[aɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] .
Aye , **but** **that's** **a** **secret** .
是的 , 但 那就是 一个 秘密 .

没错，但这可是个秘密。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[əʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Oh ! **is** **it** **so** ?
哦 ! 是 它 所以 ?

哦！真是这样吗?

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
that's **the** **reason** **then** **you** **won't** **tell** **it** **me** .
那就是 这 原因 然后 你 惯于 告诉 它 我 .

这就是你不告诉我的原因。

['dʒerəldiːn] , [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd] .
Geraldine , **as** **a** **page** , **and** **Walter** **appear** **behind** .
杰拉尔丁 , 作为 一个 页 , 和 沃尔特 出现 在后面 .

杰拉尔丁（侍童）和沃尔特出现在后面。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[ðæts] [ʃiː; ʃi] .
That's **she** .
那就是 她 .

就是她。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

[weə(r)] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

['bɒðə(r)] !
Bother **!**
打扰 !

打扰!

[ai] [siː] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlkən] [kləuk] [spɑːk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wat] ; ['devə)l][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] !

I	see	no	one	but	a	silken	cloaked	spark	,	and	our	Wat	;	devil	a	petticoat	!
我	看	不	一	但	一个	丝	隐蔽的	火花	,	和	我们的	沃特	;	魔鬼	一个	衬裙	!

我只看见一个披着丝绸斗篷的火花，还有我们的沃特；魔鬼的衬裙！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	620	]
[	页	-	]

[第620页]

[keɪt] .

Kate	.
凯特	.

凯特。

[ðæt] [spɑːk] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] .

That	spark	is	my	mistress	.
那	火花	是	我的	情妇	.

那火花是我的情人。

['lærɪ] .

Larry	.
拉里	.

拉里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[biː; bi]['eɪˌɛs'waɪ] .
Be **asy** **.**
是 易 .

别这样。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['ɑːrənt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ?
Are **you** **sure** **you** **ar'n't** **his** **mistress** **?**
是 你 当然 你 不是 他的 情妇 ?

你确定你不是他的情妇吗?

[keɪt] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[tʌt] , [naʊ] [juːv] [gɒt][ðə; ðiː][twɪn][pə'teɪtəʊz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Tut **,** **now** **you've** **got** **the** **twin** **potatoes** **in** **your** **head** **.**
图坦卡蒙 , 现在 你已经 得到 这 双 土豆 在 你的 头 .

啧，现在你脑子里都是那两个土豆了。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[twɪnz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪf] ['eni] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ]
Twins **they** **must** **be** **,** **if** **any** **,** **for** **faith**
双胞胎 他们 必须 是 , 如果 任何 , 为了 信仰

如果真有双胞胎的话，那他们一定是双胞胎，因为信仰如此。

[aɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'teɪtəʊ][ɪn][maɪ] [hed] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .
I **hav'n't** **had** **a** **single** **potato** **in** **my** **head** **this** **many** **a** **long** **day** **.**
我 - 有 一个 单身的 土豆 在 我的 头 这 许多 一个 长的 天 .

这么长时间以来，我脑子里连一个土豆都没想过。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [keɪt] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['hæpənd] [tuː; tə]
But **come** **,** **my** **Kate** **,** **tell** **me** **how** **you** **and** **your** **mistress** **happened** **to**
但 来 , 我的 凯特 , 告诉 我 如何 你 和 你的 情妇 发生 到
[dʒʌmp]['ɪntuː] —
jump **into** **—**
跳 进入 —

但是，凯特，快告诉我，你和你的情妇是怎么跳进——

[keɪt] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[step] [ə'saɪd] [ðen] .
Step **aside** **then** **.**
步 旁边 然后 .

那你让开。

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ]['dæpə(r)][peɪdʒ] .

Have	**with**	**you**	**,**	**my**	**dapper**	**page**	**.**
有	和	你	,	我的	衣着考究	页	.

祝你一切顺利，我的帅气侍从。

[[ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] .

[**They**	**retire**	**.**
[他们	退休	.

他们退休了。

['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [əd'vɑːns] .

Geraldine	**and**	**Walter**	**advance**	**.**
杰拉尔丁	和	沃尔特	进步	.

杰拉尔丁和沃尔特晋级。

['dʒerəldiːn] .

Geraldine	**.**
杰拉尔丁	.

杰拉尔丁。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['pɜːrsi] , [ðen] ?

You	**know**	**this**	**Percy**	**,**	**then**	**?**
你	知道	这	珀西	,	然后	?

那你认识这个珀西吗?

['wɔːltə] . [nəʊ] [hɪm] !

Walter	**.**	**Know**	**him**	**!**
沃尔特	.	知道	他	!

沃尔特。认识他!

[əʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的!

[hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [waɪld] [wʊd] , [hɪə(r)] , [ə; eɪ] - [grəʊv] .

He	**makes**	**this**	**wild**	**wood**	**,**	**here**	**,**	**a**	**past'ral**	**grove**	**.**
他	制作	这	荒野	木头	,	这里	,	一个	-	树林	.

他将这片荒野变成了一片田园小树林。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːn] ['ʃepəd] ; [æn; ən][ɔː'lændəʊ] ,

He	**is**	**a**	**love**	**-**	**lorn**	**shepherd**	**;**	**an**	**Orlando**	**,**
他	是	一个	爱	-	孤独	牧羊人	;	一个	奥兰多	,

他是一位失恋的牧羊人; 一位奥兰多,

['kɑːvɪŋ] [lʌv] - [raɪmz] [ænd; ənd] ['saɪfəz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

Carving	**love**	**-**	**rhymes**	**and**	**ciphers**	**on**	**the**	**trees**	**,**
雕刻	爱	-	韵律	和	密码	在	这	树木	,

在树上刻下情诗和密码,

[ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] ['daɪɪŋ] ['diti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]

And	**warbling**	**dying**	**ditties**	**of**	**a**	**lady**
和	鸣唱	垂死	小调	的	一个	女士

还有那位女士垂死前吟唱的小调

[hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːls] ['dʒerəldiːn] .

He	**calls**	**false**	**Geraldine**	**.**
他	呼叫	错误的	杰拉尔丁	.

他称杰拉尔丁为假冒的。

['dʒerəldiːn] .

Geraldine	**.**
杰拉尔丁	.

杰拉尔丁。

[əʊ][maɪ][dɪə(r)]['pɜːrsi] !
O my dear Percy !
哦 我的 亲爱的 珀西 !

我亲爱的珀西!

[haʊ] [hæz; həz][wʌn][sæd] [mis'teik] - [bəuθ]['aʊə(r)][dʒɔɪz] !
How has one sad mistake marr'd both our joys !
如何 有 一 伤心 错误 - 两个都 我们的 喜悦 !

一个令人遗憾的错误，竟毁了我们俩的快乐!

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[jet] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [hiː; hi][kæn; kən] [wiːld] [ə; eɪ] [sɒːd]
Yet though a shepherd , he can wield a sword
然而 尽管 一个 牧羊人 , 他 能 挥 一个 剑

然而，他虽是牧羊人，却能挥舞剑刃。

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [krʊk] .
As easy as a crook .
作为 简单的 作为 一个 骗子 .

简直易如反掌。

['dʒerəldiːn] .
Geraldine .
杰拉尔丁 .

杰拉尔丁。

[əʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [breɪv] .
Oh ! he is brave .
哦 ! 他 是 勇敢的 .

哦！他真勇敢。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[æz; əz]['dʒuːliəs] ['sizər] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] ['hɜːkjəliːz] ;
As Julius Cæsar , sir , or Hercules ;
作为 尤利乌斯 凯撒 , 先生 , 或者 赫拉克勒斯 ;

就像尤利乌斯·凯撒大帝，先生，或者赫拉克勒斯;

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['hɪərəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Or any other hero that you will ,
或者 任何 其他 英雄 那 你 将要 ,

或者你喜欢的任何其他英雄，

[ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] .
Except our captain .
除了 我们的 队长 .

除了我们的船长。

['dʒerəldiːn] . [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] , [ðen] ,
Geraldine . Is your captain , then ,
杰拉尔丁 . 是 你的 队长 , 然后 ,

杰拉尔丁，那么，她是你的船长吗?

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][pɪə(r)] ?
Without his peer ?
没有 他的 同伴 ?

没有他的同辈人?

['wɔːltə] . [aɪ] , ['mæri] [ɪz][hiː; hi] , [sɜː(r)] ,
Walter . Aye , marry is he , sir ,
沃尔特 . 是的 , 结婚 是 他 , 先生 ,

沃尔特。是的，他结婚了，先生。

[sænz]['iːkwəl][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Sans equal in this world .
无衬线 平等的 在 这 世界 .

在这个世界上，没有平等者。

[aɪv] ['fɒloʊd] [hɪm]
I've follow'd him
我已经 跟随 他

我一直关注着他

[hɑːf] ['or] [ðə; ði][gləʊb] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪm][duː; də] [sʌtʃ] [diːdz] !
Half o'er the globe , and seen him do such deeds !
一半 超过 这 地球 , 和 已见 他 做 这样的 契约 !

我走遍了半个地球，亲眼目睹了他所做的这些事!

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪz] - [wɪð] [θriː] ['tɜːkɪʃ] [hedz] .
His shield is blazon'd with three Turkish heads .
他的 盾 是 - 和 三 土耳其 头部 .

他的盾牌上绘有三个土耳其人头像。

['dʒerəldiːn] .
Geraldine .
杰拉尔丁 .

杰拉尔丁。

[wel] , [sɜː(r)] .
Well , sir .
出色地 , 先生 .

好的，先生。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[ænd; ənd][aɪ] , [bɔɪ] , [sɔː] [hɪm][wɪn][ðə; ði][ɑːmz] ;
And I , boy , saw him win the arms ;
和 我 , 男生 , 锯 他 赢 这 武器 ;

我，孩子，亲眼目睹他赢得武器;

[əʊ] , - [twɒz][ðə; ði]['breɪvɪst][ækt] !
Oh , ' twas the bravest act !
哦 , - 那是 这 最勇敢的 行为 !

哦，这真是最勇敢的行为!

['dʒerəldiːn] . ['prɪðiː] , [rɪ'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
Geraldine . Prithee , recount it .
杰拉尔丁 . 普里西 , 叙事 它 .

杰拉尔丁.请您重述一下。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['riːgl] , [kləʊz] - [ðen]
It **was** **at** **Regal** **,** **close** **beleaguer'd** **then**
它 曾是 在 尊贵 , 关闭 - 然后

当时就在 Regal，被围困得很紧。

[baɪ][ðə; ði][djuːk] ['ziːgismunt] [ɒv; əv] [ˌtrænsɪl'venjə] ,
By **the** **duke** **Sigismund** **of** **Transylvania** **,**
经过 这 公爵 西吉斯蒙德 的 特兰西瓦尼亚 ,

由特兰西瓦尼亚公爵西吉斯蒙德所著

['aʊə(r)] ['kæptɪnz] ['dʒen(ə)rəl] .
Our **captain's** **general** **.**
我们的 船长的 一般的 .

我们的船长将军。

[wʌn] [deɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt]
One **day** **,** **from** **the** **gate**
一 天 , 从 这 门

有一天，从大门

[ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['mʌsəlmən] ,
There **issued** **a** **gigantic** **mussulman** **,**
那里 发布 一个 巨大 穆斯林 ,

那里发布了一个巨大的穆斯林，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
And **threw** **his** **gauntlet** **down** **upon** **the** **ground** **,**
和 扔 他的 手套 向下 之上 这 地面 ,

他将手套扔在地上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **621** **]**
[页 -]

[第621页]

['deərɪŋ] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [naɪts] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .
Daring **our** **christian** **knights** **to** **single** **combat** **.**
大胆 我们的 基督教 骑士 到 单身的 战斗 .

挑战我们的基督教骑士进行单挑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [sɜː(r)] , [ʌp][ðə; ði] [glʌv] ,
It **was** **our** **captain** **,** **sir** **,** **pick'd** **up** **the** **glove** **,**
它 曾是 我们的 队长 , 先生 , 挑选 向上 这 手套 ,

先生，是我们的船长捡起了手套。

[ænd; ənd] [skeəs] [ðə; ði] [trʌmp] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnset] ,
And **scarce** **the** **trump** **had** **sounded** **to** **the** **onset** **,**
和 稀少 这 王牌 有 听起来 到 这 发病 ,

号角声刚响不久，战争便开始了。

[wen] [ðə; ði] [tɜːk] - [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .
When **the** **Turk** **Turbisha** **had** **lost** **his** **head** **.**
什么时候 这 土耳其人 - 有 丢失的 他的 头 .

当土耳其人图尔比沙失去头颅时。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [fɪəs] - , [nekst] ,
His **brother** **,** **fierce** **Grualdo** **,** **enter'd** **next** **,**
他的 兄弟 , 凶猛的 - , 已进入 下一个 ,

他的兄弟，凶悍的格鲁阿尔多，随后入场。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði]['lɪsts][sænz][laɪf][ɔː(r)] ['tɜːbən] [tuː] .
But **left** **the** **lists** **sans** **life** **or** **turban** **too** **.**
但 左边 这 列表 无 生活 或者 头巾 也 .

但名单上既没有生命，也没有头巾。

[lɑːst] [keɪm] [blæk] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd]

Last	came	black	Bonamolgro	,	and	he	paid
最后的	来了	黑色的	-	,	和	他	有薪酬的

最后来的是个黑人博纳莫尔格罗，他付了钱。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)] ['fɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'tempt] .

The	same	dear	forfeit	for	the	same	attempt	.
这	相同的	亲爱的	丧失	为了	这	相同的	试图	.

同样的尝试，同样的代价。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['gælənt] [naɪt] ,

And	now	my	master	,	like	a	gallant	knight	,
和	现在	我的	掌握	,	喜欢	一个	英勇	骑士	,

而现在，我的主人，就像一位英勇的骑士，

[hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ['stʌdid] ['or] [wɪð] ['ruːbi][dʒemz] ,

His	sabre	studied	o'er	with	ruby	gems	,
他的	军刀	研究	超过	和	红宝石	宝石	,

他的佩剑上镶嵌着红宝石，

- [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɑːnsɪŋ] ['kɔːsə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,

Prick'd	on	his	prancing	courser	round	the	field	,
-	在	他的	轻快地跳跃	粗略	圆形的	这	场地	,

他骑着骏马绕着田野奔跑，被人刺痛了。

[ɪn] [veɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [freʃ] [ə'seilənt] ; [waɪl]

In	vain	inviting	fresh	assailants	;	while
在	徒劳	邀请	新鲜的	袭击者	;	尽管

徒劳地招来新的攻击者；而

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [deɪmz] [ɒv; əv] ['riːgl] , [huː] , [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ]

The	beauteous	dames	of	Regal	,	who	,	in	throngs
这	美丽的	女士们	的	尊贵	,	WHO	,	在	人群

丽晶酒店里那些美丽的女士们，成群结队

['or] [ðə; ði]['ræmpɑːt][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] ,

Lean'd	o'er	the	rampart	to	behold	the	tourney	,
倾斜	超过	这	壁垒	到	看哪	这	锦标赛	,

他倚在城墙上观看比武，

[θruː] - [ɒv; əv][skˈɑːfs][ænd; ənd] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

Threw	show'rs	of	scarfs	and	favours	from	the	wall	,
扔	-	的	围巾	和	恩惠	从	这	墙	,

从墙上扔下成堆的围巾和小礼物，

[ænd; ənd] - [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][bɪd] [swɪft] ['mɜːkjəri]

And	wav'd	their	hands	,	and	bid	swift	Mercuries
和	-	他们的	双手	,	和	出价	迅速	水星

他们挥动着手，向迅捷的墨丘利们道别。

[pəʊst][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ;

Post	from	their	eyes	with	messages	of	love	;
邮政	从	他们的	眼睛	和	消息	的	爱	;

从他们的眼神中传递爱的信息；

[waɪl] ['mænli] ['mɒdəsti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['djuːti]

While	manly	modesty	and	graceful	duty
尽管	男子气概	谦逊	和	优美	责任

男子气概的谦逊和优雅的责任

- [ɒn][hɪz; ɪz] ['snəʊi] [pluːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] ,

Wav'd	on	his	snowy	plume	,	and	,	as	he	rode	,
-	在	他的	下雪的	羽	,	和	,	作为	他	骑	,

他雪白的羽毛飘扬着，当他骑马时，

[daʊn] [hɪz; ɪz] [kæsk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['sæd(ə)l][baʊ; bəʊ] .

Bow'd	**down**	**his**	**casque**	**unto**	**the**	**saddle**	**bow**	**.**
鞠躬	向下	他的	头盔	到	这	鞍	弓	.

他将头盔低垂到鞍弓上。

['dʒerəldi:n] .

Geraldine	**.**
杰拉尔丁	.

杰拉尔丁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ænd; ənd] [ju:v] [drɛsd] [ˌaɪ 'ti:]

It	**was**	**a**	**deed**	**of**	**valour**	**,**	**and**	**you've**	**dress'd**	**it**
它	曾是	一个	契据	的	勇气	,	和	你已经	穿着	它

这是英勇之举，而你却把它描绘得如此光鲜亮丽。

[ɪn] [wel] - [bɪ'si:mɪŋ] [tɜ:mz] .

In	**well**	**-**	**beseeming**	**terms**	**.**
在	出色地	-	合适的	条款	.

用恰当的措辞来说。

[ænd; ənd] [jet] , [mɪ'θɪŋks] ,

And	**yet**	**,**	**methinks**	**,**
和	然而	,	我觉得	,

然而，我认为，

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] ;

I	**wonder**	**at**	**the**	**ladies**	**'**	**strange**	**delight**	**;**
我	想知道	在	这	女士们	-	奇怪的	喜	;

我不明白这些女士们为何如此高兴;

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [mait] ['betə(r)][su:t]

And	**think**	**the**	**spectacle**	**might**	**better**	**suit**
和	思考	这	奇观	可能	更好的	套装

而且我认为这种场面可能更合适

[æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

An	**audience**	**of**	**warriors**	**than**	**of**	**women**	**.**
一个	观众	的	战士	比	的	女性	.

观众中战士多于女性。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - — [ðæt] [ɪz] , [sɜ:(r)] ,

I'm	**sure**	**I**	**should**	**have**	**shudder'd**	**—**	**that**	**is**	**,**	**sir**	**,**
我是	当然	我	应该	有	-	—	那	是	,	先生	,

我当时肯定应该感到一阵战栗——也就是说，先生。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['wʊmən] .

If	**I**	**were**	**woman**	**.**
如果	我	是	女士	.

如果我是女人。

['wɔ:ltə] . [kraɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:si] , [peɪdʒ] ;

Walter	**.**	**Cry**	**your**	**mercy**	**,**	**page**	**;**
沃尔特	.	哭	你的	怜悯	,	页	;

沃尔特。侍童，求你饶恕吧;

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['wʊmən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] [breɪv] .

Were	**you**	**a**	**woman**	**,**	**you**	**would**	**love**	**the**	**brave**	**.**
是	你	一个	女士	,	你	会	爱	这	勇敢的	.

如果你是女人，你一定会喜欢勇敢的人。

[jʊr; jər] [jet] [bʌt; bət] [bɔɪ] ; [jʊl] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

You're	**yet**	**but**	**boy**	**;**	**you'll**	**know**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**,**
你是	然而	但	男生	;	你会	知道	这	真相	的	这	,

你现在还只是个孩子；你会明白这件事的真相。

[wen] ['fɑːðə(r)] [taɪm] [raɪts] [mæn][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] .
When father Time writes man upon your chin .
什么时候 父亲 时间 写 男人 之上 你的 下巴 .

当时间老人将"人"这个字刻在你的下巴上。

['dʒerəldiːn] .
Geraldine .
杰拉尔丁 .

杰拉尔丁。

[nəʊ] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl] , [sɜː(r)] , [wen] [ai][get][ə; eɪ] [bɪəd] .
No doubt I shall , sir , when I get a beard .
不 怀疑 我 将 , 先生 , 什么时候 我 得到 一个 胡须 .

毫无疑问，先生，等我长出胡子的时候，我一定会这么做的。

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [bɔɪ] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] :
My master , boy , has made it crystal clear :
我的 掌握 , 男生 , 有 制成 它 水晶 清除 :

我的主人，孩子，已经说得很清楚了:

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['viːnəs] .
Be but a Mars , and you shall have your Venus .
是 但 一个 火星 , 和 你 将 有 你的 金星 .

你只需拥有火星般的力量，就能拥有金星般的力量。

[sɒŋ] . — ['wɔːltə] .
Song . — Walter .
歌曲 . — 沃尔特 .

歌曲——沃尔特

['kæptɪn] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [maɪt] ,
Captain Smith is a man of might ,
队长 史密斯 是 一个 男人 的 可能 ,

史密斯船长是个力大无穷的人。

[ɪn] ['viːnəs] - [sɒft] [w'ɔːz] [ɔː(r)][ɪn] [mɑːz] - ['blʌdi] [faɪt] :
In Venus ' soft wars or in Mars ' bloody fight :
在 金星 - 柔软的 战争 或者 在 火星 - 血腥 斗争 :

无论是在金星的温和战争中，还是在火星的血腥战斗中:

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] ['wɪdəʊ] , [ɔː(r)][waɪf] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['dæmzl] [braɪt] ,
For of widow , or wife , or of damsel bright ,
为了 的 寡妇 , 或者 妻子 , 或者 的 闺女 明亮的 ,

指寡妇、妻子或容貌秀丽的少女

[ə; eɪ][bəʊld] [bleɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ]['dændi] .
A bold blade , you know , is all the dandy .
一个 大胆的 刀刃 , 你 知道 , 是 全部 这 花花公子 .

你知道，一把锋利的刀刃才是王道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 622]
[页 -]

[第622页]

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hiː; hi] [druː] ,
One day his sword he drew ,
一 天 他的 剑 他 画 ,

有一天，他拔出了剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [tɜːrks] [hiː; hi] [sluː] ;
And **a** **score** **of** **Turks** **he** **slew** **;**
和 一个 分数 的 土耳其人 他 一万 ;

他还杀死了二十名土耳其人;

[wen] [dʌn] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
When **done** **his** **toil** **,**
什么时候 完毕 他的 辛劳 ,

当他完成辛勤劳作后,

[hiː; hi] [ðə; ði] [spɔɪl] ,
He **snatch'd** **the** **spoil** **,**
他 抢夺 这 剧透 ,

他抢走了战利品,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
And **,** **as** **a** **part** **,**
和 , 作为 一个 部分 ,

而且,作为其中的一部分,

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hɑːt]
The **gentle** **heart**
这 温和的 心

温柔的心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] - .
Of **the** **lovely** **lady** **Tragabizandy** **.**
的 这 迷人的 女士 - .

美丽的特拉加比赞迪女士。

['kæptɪn] [smɪθ] [trɒd] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [lænd] ;
Captain **Smith** **trod** **the** **Tartar** **land** **;**
队长 史密斯 践踏 这 鞑靼 土地 ;

史密斯船长踏足了鞑靼人的土地;

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn] ['terə(r)] , [fled] [ðə; ði] - [bænd] ,
While **before** **him** **,** **in** **terror** **,** **fled** **the** **turban'd** **band** **,**
尽管 前 他 , 在 恐怖 , 逃亡 这 - 乐队 ,

而他面前,那群戴着头巾的人惊恐地四散奔逃。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [brɔːd] - [sɒːd] , [ðæt] [hiː; hi] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
With **his** **good** **broad** **-** **sword** **,** **that** **he** **whirl'd** **in** **his** **hand** **,**
和 他的 好的 广阔 - 剑 , 那 他 - 在 他的 手 ,

他手中挥舞着那把锋利的阔剑,

[tuː; tə] [ə; eɪ] [θriː] - - [bə'ʃɔː] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pæt] - [ə; eɪ] .
To **a** **three** **-** **tail'd** **bashaw** **he** **gave** **a** **pat** **-** **a** **.**
到 一个 三 - - 巴肖 他 给予 一个 拍 - 一个 .

他拍了拍三尾巴沙。

[ðə; ði] [bə'ʃɔː] , [ɪn] [ə'lɑːm] ,
The **bashaw** **,** **in** **alarm** **,**
这 巴肖 , 在 警报 ,

巴肖惊慌失措地

[tɜːrnd] [teɪlz] , [ænd; ənd] [fled] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Turn'd **tails** **,** **and** **fled** **his** **arm** **.**
转弯 尾巴 , 和 逃亡 他的 手臂 .

转身就跑,逃离了他的手臂。

[bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
But **face** **to** **face** **,**
但 脸 到 脸 ,

但面对面时,

[wɪð] ['lʌvli] [greɪs] ,
With lovely grace ,
和 迷人的 优雅 ,

优雅动人，

[ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ,
In all her charms ,
在 全部 她 魅力 ,

她魅力四射，

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
Rush'd to his arms
匆忙 到 他的 武器

扑向他的怀抱

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [kɑ:lɑ:mɑ:tə] .
The beautiful lady Calamata .
这 美丽的 女士 卡拉马塔 .

美丽的卡拉玛塔女士。

['kæptɪn] [smɪθ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['si:z] ,
Captain Smith , from the foaming seas ,
队长 史密斯 , 从 这 起泡 海域 ,

史密斯船长，来自波涛汹涌的大海，

[frɒm; frəm] ['paɪrəts] , [ænd; ənd] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] ['mɪzəriz] ,
From pirates , and shipwreck , and miseries ,
从 海盗 , 和 海难 , 和 苦难 ,

从海盗、海难和苦难中，

[ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdiz] [ɑ:mz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [i:z] ;
In a French lady's arms found a haven of ease ;
在 一个 法语 女士的 武器 成立 一个 避风港 的 舒适 ;

在一位法国女士的怀抱中找到了安宁的港湾；

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] — [pʃɔ:] !
Her name — pshaw !
她 姓名 — 呸 !

她的名字——呸！

[frɒm; frəm] ['meməri] [kwaɪt] [gɒn] - [ti:] [hæz; həz] .
from memory quite gone ' t has .
从 记忆 相当 已消失 - t 有 .

凭记忆，已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ʃɔ:(r)] ,
And on this savage shore ,
和 在 这 野蛮的 支撑 ,

在这片蛮荒的海岸上，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] - [wɪð] [gɔ:(r)] ,
Where his faulchion stream'd with gore ,
在哪里 他的 镰刀 - 和 血块 ,

他的护手上血流成河，

[hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [hɑ:t]
His noble heart
他的 高贵 心

他高尚的心

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɑ:t]
The savage dart
这 野蛮的 镖

野蛮飞镖

[hæd; həd] - [θruː] ;
Had **quiver'd** **through** **;**
有 - 通过 ;

颤抖着穿过;

[bʌt; bət]['swɪftə(r)] [fluː]
But **swifter** **flew**
但 更迅捷 飞翔

但飞得更快

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] [ˌpɒkə'hɒntəs] .
To **his** **heart** **the** **pretty** **princess** **Pocahontas** **.**
到 他的 心 这 漂亮的 公主 宝嘉康蒂 .

他心中最爱的是美丽的宝嘉康蒂公主。

[['eksɪt] ['wɔːltə] .
[**Exit** **Walter** **.**
[出口 沃尔特 .

沃尔特下车。

['entə(r)] [keɪt] .
Enter **Kate** **.**
进入 凯特 .

凯特登场。

['dʒerəldiːn] .
Geraldine **.**
杰拉尔丁 .

杰拉尔丁。

[naʊ] , ['brʌðə(r)][peɪdʒ] —
Now **,** **brother** **page** **—**
现在 , 兄弟 页 —

现在，兄弟页面——

[keɪt] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
Dear **mistress** **,** **I** **have** **found**
亲爱的 情妇 , 我 有 成立

亲爱的主人，我发现

[maɪ]['feɪθf(ə)l] ['lærɪ] .
My **faithful** **Larry** **.**
我的 忠实 拉里 .

我忠实的拉里。

['dʒerəldiːn] . ['hæpi] [gɜːl] !
Geraldine **.** **Happy** **girl** **!**
杰拉尔丁 . 快乐的 女孩 !

杰拉尔丁。快乐的女孩!

[ænd; ənd][aɪ]
and **I**
和 我

我

[həʊp] [suːn] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [hɑːrts] [dɪə(r)] [lɔːd] , [maɪ]['pɜːrsi] .
Hope **soon** **to** **meet** **my** **heart's** **dear** **lord** **,** **my** **Percy** **.**
希望 很快 到 见面 我的 心脏的 亲爱的 主 , 我的 珀西 .

希望很快就能见到我心爱的珀西。

[hɪst] !
Hist **!**
历史 !

历史!

[ðə; ði] [lɔːd] ['gʌvənə(r)]
the **lord** **governor**
这 主 州长

总督

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 623]
[页 -]

[第623页]

[keɪt] .
Kate **.**
凯特 .

凯特。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɪŋks]
He **little** **thinks**
他 小的 思考

他很少思考。

[huː] [ɪz][ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] —
Who **is** **the** **page** **he** **loves** **so** **—**
WHO 是 这 页 他 爱 所以 —

他如此钟爱的页面究竟是谁?

['dʒerəldiːn] . ['saɪləns] .
Geraldine **.** **Silence** **.**
杰拉尔丁 . 沉默 .

杰拉尔丁。沉默。

[keɪt] . [mʌm] .
Kate **.** **Mum** **.**
凯特 . 妈妈 .

凯特。妈妈。

['entə(r)] [dɛləwɔr] , ['wɔːltə] , ['lærɪ] , & [siː] .
Enter **Delawar** **,** **Walter** **,** **Larry** **,** **&** **c** **.**
进入 德拉瓦尔 , 沃尔特 , 拉里 , & c .

德拉瓦尔、沃尔特、拉里等人登场。

[dɛləwɔr] .
Delawar **.**
德拉瓦尔 .

德拉瓦尔。

[iːtʃ] ['nəʊb(ə)l][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'saɪt]
Each **noble** **act** **of** **his** **that** **you** **recite**
每个 高贵 行为 的 他的 那 你 背诵

你所传颂的他的每一项高尚事迹

['tʃælɪndʒ] [ɔːl][maɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'plɔːz] .
Challenge **all** **my** **wonder** **and** **applause** **.**
挑战 全部 我的 想知道 和 掌声 .

挑战我所有的惊叹和掌声。

[jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ]
Your **captain** **is** **a** **brave** **one** **;** **and** **I** **long**
你的 队长 是 一个 勇敢的 一 ; 和 我 长的

你们的船长是一位勇敢的船长; 我渴望

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['hɪəroʊz][hænd] .

To	press	the	hero's	hand	.
到	按	这	英雄们	手	.

握住英雄的手。

[bʌt; bət] [lʊk] , [maɪ] [frendz] ,

But	look	,	my	friends	,
但	看	,	我的	朋友们	,

但是，我的朋友们，请看

[wɒt] ['fiːmeɪlz] [ðɪs] , [huː] , [laɪk][ðə; ði][swɪft] [kə'mɪlə] ,

What	female's	this	,	who	,	like	the	swift	Camilla	,
什么	女性的	这	,	WHO	,	喜欢	这	迅速	卡米拉	,

这是哪位女士？她像迅捷的卡米拉一样.....

[ɒn] ['eəri] [step] [flaɪz] ['hɪðəwəd] ?

On	airy	step	flies	hitherward	?
在	轻盈的	步	苍蝇	迄今为止	?

轻盈地迈着步伐向这边飞去?

['wɔːltə] .

Walter	.
沃尔特	.

沃尔特。

[maɪ] [lɔːd] ,

My	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ;

This	is	the	lovely	princess	you	have	heard	of	;
这	是	这	迷人的	公主	你	有	听到	的	;

这就是你们听说过的那位美丽的公主;

['aʊə(r)]['ɪnfənt]['kɑːləniːz] [best] [ˌpeɪtrə'nes] ;

Our	infant	colony's	best	patroness	;
我们的	婴儿	殖民地的	最好的	女赞助人	;

我们这个新兴殖民地最好的赞助人;

[neɪ] , [sɜː(r)] , [ɪts]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] .

Nay	,	sir	,	its	foster	-	mother	.
不	,	先生	,	它是	促进	-	母亲	.

不，先生，是它的养母。

[dɛləwɔr] .

Delawar	.
德拉瓦尔	.

德拉瓦尔。

[mɑːk] [haʊ] [waɪld] —

Mark	how	wild	—
标记	如何	荒野	—

看看这有多狂野——

['mjuːzɪk] .

Music	.
音乐	.

音乐。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['entəz] , [wɪð] [waɪld][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ; ['sɜːrtʃɪz] ['iːgəli] [ə'raʊnd]

The	Princess	enters	,	with	wild	anxiety	in	her	looks	;	searches	eagerly	around
这	公主	进入	,	和	荒野	焦虑	在	她	看起来	;	搜索	急切地	大约

[fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd] [rɔːlf] .

for	Smith	and	Rolfe	.
为了	史密斯	和	罗尔夫	.

公主走了进来，神情焦虑不安，焦急地四处寻找史密斯和罗尔夫。

[dɛləwɔr] .

Delawar	.
德拉瓦尔	.

德拉瓦尔。

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , ['leɪdi] ?

Whom	do	you	look	for	,	lady	?
谁	做	你	看	为了	,	女士	?

女士，您在寻找谁?

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !

They	are	gone	!
他们	是	已消失	!

他们走了!

[gɒn] [tuː; tə][biː; bi] [slɔtɚd] !

Gone	to	be	slaughter'd	!
已消失	到	是	屠杀	!

去送死吧!

['wɔːltə] .

Walter	.
沃尔特	.

沃尔特。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,

If	you	seek	our	captain	,
如果	你	寻找	我们的	队长	,

如果您要寻找我们的船长，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bæŋkwɪt] .

He	has	departed	for	your	father's	banquet	.
他	有	已离开	为了	你的	父亲的	宴会	.

他已经动身去参加你父亲的宴会了。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [lɒst] ,

Then	they	have	met	,	and	they	will	both	be	lost	,
然后	他们	有	遇见	,	和	他们	将要	两个都	是	丢失的	,

然后他们相遇了，他们都会迷失方向。

[maɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][maɪ] [frend] .

My	lover	and	my	friend	.
我的	情人	和	我的	朋友	.

我的爱人，我的朋友。

[əʊ] ! ['feɪθləs] [pɑːθ] ,
O **!** **faithless** **path** **,**
哦 ! 不忠 小路 ,

哦！背信弃义之路，

[ðæt] [led][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['lʌvə(r)] !
That **led** **me** **from** **my** **lover** **!**
那 引领 我 从 我的 情人 !

这让我离开了我的爱人！

['strendʒər] , [flai] !
Strangers **,** **fly** **!**
陌生人 , 飞 !

陌生人，快飞！

[ɪf] [jʊr; jər][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [frendz] —
If **you're** **the** **white** **man's** **friends** **—**
如果 你是 这 白色的 男人的 朋友们 —

如果你是白人的朋友——

[dɛləwɔr] .
Delawar **.**
德拉瓦尔 .

德拉瓦尔。

['leɪdi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Lady **,** **we** **are** **.**
女士 , 我们 是 .

女士，我们是。

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[ðen] [flai][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
Then **fly** **to** **save** **them** **from** **destruction** **!**
然后 飞 到 节省 他们 从 破坏 !

然后飞去拯救他们免遭毁灭！

[dɛləwɔr] . [haʊ] ?
Delawar **.** **How** **?**
德拉瓦尔 . 如何 ?

特拉华州。怎么回事?

[ˌprɪn'ses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[ɪn'kwaɪə(r)][nɒt] ; [spiːk] [nɒt] ; ['tretʃəri] [ænd; ənd] [deθ]
Inquire **not** **;** **speak** **not** **;** **treachery** **and** **death**
查询 不是 ; 说话 不是 ; 背信弃义 和 死亡

不要询问；不要说话；背叛和死亡

[ə'weɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
Await **them** **at** **the** **banquet** **.**
等待 他们 在 这 宴会 .

在宴会上等候他们。

[dɛləwɔr] . [heɪst] , [maɪ] [frendz] ,
Delawar **.** **Haste** **,** **my** **friends** **,**
德拉瓦尔 . 匆忙 , 我的 朋友们 ,

德拉瓦。朋友们，抓紧时间！

[gɪv] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Give order for immediate departure .
给 命令 为了 即时 离开 .

命令立即出发。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[iːn] [naʊ] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [bliːd] !
E'en now , perhaps , they bleed !
e'en 现在 , 也许 , 他们 流血 !

即使现在，他们或许还在流血！

[əʊ]['lʌvə(r)] !
O lover !
哦 情人 !

哦，爱人！

['brʌðə(r)] !
brother !
兄弟 !

兄弟！

[flai] , ['strendʒər] , [flai] !
Fly , strangers , fly !
飞 , 陌生人 , 飞 !

飞吧，陌生人，飞吧！

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[drʌm] [biːts] ; [ə; eɪ]['bʌs(ə)l] ; [siːn] [kləuziz] .
Drum beats ; a bustle ; scene closes .
鼓 节拍 ; 一个 忙碌 ; 场景 关闭 .

鼓声响起；一片喧闹；场景结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 624]
[页 -]

[第624页]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[æt; ət] - ; ['bæŋkwɪt] .
At Werocomoco ; banquet .
在 - ; 宴会 .

在 Werocomoco；宴会。

[smɪθ] , [rɔːlf] , ['pɜːrsi] , - , [poʻhætən] , & [siː] . , ['siːtɪd] .
Smith , Rolfe , Percy , Nantaquas , Powhatan , & c . , seated .
史密斯 , 罗尔夫 , 珀西 , - , 波瓦坦 , & c . , 坐着 .

史密斯、罗尔夫、珀西、南塔夸斯、波瓦坦等人，坐着。

- , [maɪ'æmi][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ə'tendɪŋ] .
Grimosco , Miami and a number of Indians attending .
- , 迈阿密 和 一个 数字 的 印度人 参加 .

格里莫斯科、迈阿密和一些印度人出席。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[waɪt] [ˈwɒrɪəz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
White warriors , this is the feast of peace , and yet you wear your arms .
白色的 战士 , 这 是 这 盛宴 的 和平 , 和 然而 你 穿 你的 武器 .

白人战士们，这是和平的盛宴，你们却佩戴着武器。

[wɪl] [nɒt][maɪ] [frendz] [leɪ] [baɪ][ðeə(r)] [ˈwɔːlaɪk] [ˈwepənz] ?
Will not my friends lay by their warlike weapons ?
将要 不是 我的 朋友们 躺 经过 他们的 好战 武器 ?

我的朋友们难道不愿放下他们的战争武器吗?

[ðeɪ] [fraɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
They fright our fearful people .
他们 惊吓 我们的 可怕 人们 .

他们吓坏了我们本就胆小的人民。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ˈaʊə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈpærəl] , [kɪŋ] ;
Our swords are part of our apparel , king ;
我们的 剑 是 部分 的 我们的 服饰 , 国王 ;

国王，我们的剑是我们服饰的一部分;

[nɔː(r)] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [fɪə(r)][ðem; ðəm] .
Nor need your people fear them .
也不 需要 你的 人们 害怕 他们 .

你的人民无需惧怕他们。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rest]
They shall rest
他们 将 休息

他们必安息

[ˈpiːsf(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈskæbəd] , [ɪf] [poˈhætən]
Peaceful within their scabbards , if Powhatan
和平 之内 他们的 剑鞘 , 如果 波瓦坦

如果波瓦坦人安详地待在剑鞘中，

[kɔːl] [ðem; ðəm] [nɒt] [fɔːθ] , [wɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈenməti] .
Call them not forth , with voice of enmity .
称呼 他们 不是 前进 , 和 嗓音 的 敌意 .

不要用仇恨的声音召唤他们。

[poˈhætən] .
Powhatan .
波瓦坦 .

波瓦坦。

[əʊ] , [ðæt] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] ! [fiːst] [ðen] [ɪn] [piːs] ,
Oh , that can never be ! feast then in peace ,
哦 , 那 能 绝不 是 ! 盛宴 然后 在 和平 ,

哦，那绝不可能！那就安心享用盛宴吧!

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] —
Children and friends —
孩子们 和 朋友们 —

孩子们和朋友们——

[liːvz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] - .
Leaves **his** **place** **and** **comes** **forward** **to** **Grimosco** **.**
树叶 他的 地方 和 来 向前 到 - .

他离开自己的位置，走到格里莫斯科面前。

[əʊ] [priːst] !
O **priest** **!**
哦 牧师 !

祭司啊!

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð] [dɪs'ɒnə(r)] .
my **soul** **is** **afraid** **it** **will** **be** **stained** **with** **dishonour** **.**
我的 灵魂 是 害怕的 它 将要 是 染色 和 羞辱 .

我的灵魂害怕会蒙受耻辱。

- .
Grimosco **.**
- .

格里莫斯科。

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [kə'mændz] [juː; jʊ] .
the **Great** **Spirit** **commands** **you** **.**
这 伟大的 精神 命令 你 .

伟大的神灵命令你。

[rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] ; [həʊld] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] ['dɪskɔːs] ; [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [θraɪs] [weɪv] [maɪ] [hænd] ,
Resume **your** **seat** **;** **hold** **the** **white** **men** **in** **discourse** **;** **I** **will** **but** **thrice** **wave** **my** **hand** **,**
恢复 你的 座位 ; 抓住 这 白色的 男人 在 话语 ; 我 将要 但 三次 海浪 我的 手 ,

请坐回座位；让白人继续讨论；我只会挥三次手。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
and **your** **foes** **are** **dead** **.**
和 你的 敌人 是 死的 .

你的敌人都死了。

[[kɪŋ] ['rezjuːmeɪz] [hɪz; ɪz] [siːt] .]
[**King** **resumes** **his** **seat** **.** **]**
[国王 简历 他的 座位 .]

国王重新坐下。

[[tuː; tə] [maɪ'æmi] .]
[**To** **Miami** **.** **]**
[到 迈阿密 .]

[前往迈阿密。]

[naʊ] , [prɪns] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə'raɪvd] .
Now **,** **prince** **,** **has** **the** **hour** **of** **vengeance** **arrived** **.**
现在 , 王子 , 有 这 小时 的 复仇 到达的 .

王子殿下，复仇的时刻已经到来。

[poˈhætən] .
Powhatan **.**
波瓦坦 .

波瓦坦。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .]
[With a faltering voice .]
[和 一个 摇摇欲坠 嗓音 .]

（声音颤抖）

[θɪŋk] [nɒt] , [waɪt] [men] , [ðæt] [po'hætən] ['wɒnts][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][praɪz][jɔː(r); jə(r)]
Think not , white men , that Powhatan wants the knowledge to prize your
思考 不是 , 白色的 男人 , 那 波瓦坦 想要 这 知识 到 奖 你的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

白人朋友们，别以为波瓦坦想要知道你们的友谊有多珍贵。

[po'hætən] [hæz; həz] [siːn] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
Powhatan has seen three generations pass away ;
波瓦坦 有 已见 三 几代人 经过 离开 ;

波瓦坦已经三代人逝去了;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒks] [ɒv; əv][eɪdʒ][duː; də][nɒt] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] ['fɒli] .
and his locks of age do not float upon the temples of folly .
和 他的 锁 的 年龄 做 不是 漂浮 之上 这 寺庙 的 蠢事 .

他年迈的秀发不会飘浮在愚昧的殿堂之上。

- [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] : [ðə; ði] ['ɪndiənz] [stiːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [maɪ'æmi][bɪ'haɪnd] [rɔːlf]
Grimosco waves his hand : the Indians steal behind the English , Miami behind Rolfe
- 波浪 他的 手 : 这 印度人 偷 在后面 这 英语 , 迈阿密 在后面 罗尔夫
.
:
.

格里莫斯科挥了挥手：印第安人队在英格兰队身后盗垒，迈阿密队在罗尔夫身后盗垒。

[kɪŋ] ['prəʊsiːdz] .
King proceeds .
国王 收益 .

国王继续前进。

[ɪf] [ə; eɪ] [liːf] [bʌt; bət][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [maɪ]['piːp(ə)l][kraɪ][aʊt] [wɪð] ['terə(r)] , " [hɑːk] !
If a leaf but fall in the forest , my people cry out with terror , " hark !
如果 一个 叶子 但 落下 在 这 森林 , 我的 人们 哭 出去 和 恐怖 , " 听着 !

如果一片树叶落在森林里，我的人民就会惊恐地喊道："听啊！

[ðə; ði] [waɪt] ['wɒriə(r)] ['kɒmz] !
the white warrior comes !
这 白色的 战士 来 !

白衣战士来了！

" [tʃiːf] , [ðaʊ] [ɑːt]['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [po'hætən] [nəʊz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]
" Chief , thou art terrible as an enemy , and Powhatan knows the value of
" 首席 , 你 艺术 糟糕的 作为 一个 敌人 , 和 波瓦坦 知道 这 价值 的
[ðaɪ] ['frendʃɪp] .
thy friendship .
你的 友谊 .

"酋长，你作为敌人非常可怕，波瓦坦深知你友谊的珍贵。"

- [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['ɪndiənz] [siːz] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]
Grimosco waves his hand again ; the Indians seize their tomahawks , and prepare
- 波浪 他的 手 再次 ; 这 印度人 抢占 他们的 战斧 , 和 准备
[tuː; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 .

格里莫斯科再次挥手；印第安人抓起战斧，准备发动攻击。

[kɪŋ] [gəʊz] [ɒn] .
King goes on .
国王 去 在 .

国王继续说道。

[θɪŋk] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [poˈhætən] [kæn; kən] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðiː] —
Think not , therefore , Powhatan can attempt to deceive thee —
思考 不是 , 所以 , 波瓦坦 能 试图 到 欺骗 你 —

因此，不要以为波瓦坦会试图欺骗你——

[ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] ['trembəlz] ; [hiː; hi] [stɒps] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈsiːd] .
The King's voice trembles ; he stops , unable to proceed .
这 国王学院 嗓音 颤抖 ; 他 停止 , 无法 到 继续 .

国王的声音颤抖着；他停了下来，无法继续说下去。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn] - , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪgnəl] .
The Indians ' eyes are fixed on Grimosco , waiting for the last signal .
这 印度人 - 眼睛 是 固定的 在 - , 等待 为了 这 最后的 信号 .

印度人的目光紧紧盯着格里莫斯科，等待着最后的信号。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rʌʃɪz] [ɪn] .
At this moment the Princess rushes in .
在 这 片刻 这 公主 冲刺 在 .

这时，公主冲了进来。

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

['tretʃəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [men] !
Treachery to the white men !
背信弃义 到 这 白色的 男人 !

背叛白人！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 625]
[页 -]

[第625页]

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [wɪ'ðaʊt] .
At the same instant , drum and trumpet without .
在 这 相同的 立即的 , 鼓 和 喇叭 没有 .

与此同时，鼓声和号角声响起。

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːz] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] ,
The English seize the uplifted arms of the Indians , and form a tableau ,
这 英语 抢占 这 提升 武器 的 这 印度人 , 和 形式 一个 画面 ,

英国人抓住印第安人高举的手臂，摆出一个姿势。

[æz; əz] ['entə(r)] [dɛləwɔr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
as enter Delawar and his party .
作为 进入 德拉瓦尔 和 他的 派对 .

德拉瓦尔和他的随从进入了游戏。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
After the music , the Soldiers take charge of the Indians .
后 这 音乐 , 这 士兵 拿 收费 的 这 印度人 .

音乐结束后，士兵们控制了印第安人。

[ˌpɒkə'hɒntəs] [flaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [rɔːlf] .

Pocahontas	**flies**	**to**	**the**	**arms**	**of**	**Rolfe**	**.**
宝嘉康蒂	苍蝇	到	这	武器	的	罗尔夫	.

波卡洪塔斯飞奔到罗尔夫的怀抱。

- .

Nantaquas	**.**
-	.

南塔夸斯。

[əʊ]['fɑːðə(r)] !

O	**father**	**!**
哦	父亲	!

父亲啊!

[[poˈhætən] [ɪz] [trænsˈfɪkst] [wɪð] [kənˈfjuːʒn] .

[	**Powhatan**	**is**	**transfixed**	**with**	**confusion**	**.**
[	波瓦坦	是	呆若木鸡	和	困惑	.

波瓦坦一脸茫然。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

['retʃɪd] [kɪŋ] !

Wretched	**king**	**!**
可怜	国王	!

可恶的国王!

[wɒt] [fiːnd] [kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] ?

what	**fiend**	**could**	**urge**	**you**	**?**
什么	恶魔	可以	敦促	你	?

究竟是什么样的恶魔才会驱使你?

[poˈhætən] .

Powhatan	**.**
波瓦坦	.

波瓦坦。

[ʃeɪm] [taɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [poˈhætən] .

Shame	**ties**	**the**	**tongue**	**of**	**Powhatan**	**.**
耻辱	领带	这	舌头	的	波瓦坦	.

羞耻感让波瓦坦哑口无言。

[ɑːsk] [ɒv; əv] [ðæt] [fiːnd] - [laɪk] [priːst] , [haʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['spɪrɪt] , [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

Ask	**of**	**that**	**fiend**	**-**	**like**	**priest**	**,**	**how**	**,**	**to**	**please**	**the**	**angry**	**Spirit**	**,**	**I**	**was**	**to**
问	的	那	恶魔	-	喜欢	牧师	,	如何	,	到	请	这	生气的	精神	,	我	曾是	到

['mæsəkə(r)] [maɪ] [frendz] .

massacre	**my**	**friends**	**.**
屠杀	我的	朋友们	.

问问那个恶魔般的祭司，为了取悦愤怒的神灵，我该如何屠杀我的朋友。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] !

Holy	**Religion**	**!**
圣	宗教	!

神圣的宗教!

[stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [veɪl]
still **beneath** **the** **veil**
仍然 下面 这 面纱

仍然在面纱之下

[ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['paɪəti] [wɒt] [kraɪmz] [laɪ] [hɪd] !
Of **sacred** **piety** **what** **crimes** **lie** **hid** **!**
的 神圣 虔诚 什么 犯罪 说谎 隐藏 !

神圣的虔诚背后，隐藏着怎样的罪恶!

[beə(r)] [hens] [ðæt] ['mɒnstə(r)] .
Bear **hence** **that** **monster** **.**
熊 因此 那 怪物 .

因此，熊就是那个怪物。

[ðaʊ] [fə'rəʊʃəs] [prɪns] —
Thou **ferocious** **prince** **—**
你 凶猛 王子 —

你这凶猛的王子——

[maɪ'æmi] .
Miami **.**
迈阿密 .

迈阿密。

[ˌmaɪ'æmiz] ['tɔːtʃə] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fiːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
Miami's **tortures** **shall** **not** **feast** **your** **eyes** **!**
迈阿密的 酷刑 将 不是 盛宴 你的 眼睛 !

迈阿密的酷刑你休想看到!

[['stæbɪŋ] [hɪm'self] .
[**Stabbing** **himself** **.**
[刺 他自己 .

[刺伤自己。

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[ræʃ] [juːθ] , [ðaʊ] [maɪst] [hæv; həv] [lɪvd] —
Rash **youth** **,** **thou** **mightst** **have** **liv'd** **—**
皮疹 青年 , 你 威力 有 生活 —

鲁莽的年轻人，你本可以活下去——

[maɪ'æmi] .
Miami **.**
迈阿密 .

迈阿密。

[lɪvd] !
Liv'd **!**
生活 !

活下来了!

[mæn] , [lʊk] [ðeə(r)] !
man **,** **look** **there** **!**
男人 , 看 那里 !

伙计，快看那边!

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [rɔːlf] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] .
[**Pointing** **to** **Rolfe** **and** **Princess** **.**
[指向 到 罗尔夫 和 公主 .

[指向罗尔夫和公主。

[hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [ɒf] .

He	is	borne	off	.
他	是	出生	离开	.

他被抬走了。

[poˈhætən] .

Powhatan	.
波瓦坦	.

波瓦坦。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔːls] [poˈhætən] [mait] —

Oh	,	if	the	false	Powhatan	might	—
哦	, 如果	这	错误的	波瓦坦	可能	—	

哦，如果那个假波瓦坦人——

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[nəʊ][mɔː(r)] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][djˈuːps][ɒv; əv] [ˈpriːsthʊd] .

Wiser	than	thou	have	been	the	dupes	of	priesthood	.
更明智	比	你	有	到过	这	重复	的	圣职	.

那些被愚弄的神职人员比你更有智慧。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Your	hand	.
你的	手	.

你的手。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] - [peə(r)]

The	father	of	this	gen'rous	pair
这	父亲	的	这	-	一对

这对慷慨夫妇的父亲

[ai] [ˈkænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] .

I	cannot	choose	but	love	.
我	不能	选择	但	爱	.

我无法选择，只能去爱。

[maɪ][ˈnəʊb(ə)l] [lɔːd] ,

My	noble	lord	,
我的	高贵	主	,

尊贵的君主，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][ˈpɑːd(ə)n][maɪ][skænt] [ˈkɜːtəsi]

I	pray	you	pardon	my	scant	courtesy
我	祈祷	你	赦免	我的	稀少	礼貌

请原谅我这微不足道的礼貌。

[ænd; ənd] [ˈslʌgɪʃ] [ˈdjuːti] , [wɪtʃ] [səʊ] [ˈtɑːdi] - [peɪst]

And	sluggish	duty	,	which	so	tardy	-	paced
和	迟缓	责任	,	哪个	所以	迟迟	-	踱步

还有那拖沓的工作，节奏如此缓慢

[duː; də] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [əˈraɪv(ə)l] —

Do	greet	your	new	arrival	—
做	迎接	你的	新的	到达	—

请迎接新成员的到来——

[dɛləwɔr] . ['væliənt] ['kæptɪn] !
Delawar . Valiant captain !
德拉瓦尔 . 英勇 队长 !

德拉瓦尔。英勇的船长!

['vɜːtʃuː] - [ɪ'nəʊb(ə)ld][sɜː(r)] , [ə; eɪ]['hɪərʊz] [hɑːt]
Virtue - ennobled sir , a hero's heart
美德 - 贵族 先生 , 一个 英雄们 心

德行高尚的先生，英雄之心

[wɪl] [meɪk] [maɪn] [praʊd] [baɪ][ɪts][məʊst][nɪə(r)] [ə'kweɪntəns] .
Will make mine proud by its most near acquaintance .
将要 制作 矿 自豪的 经过 它是 最多 靠近 熟人 .

会让我的至亲感到骄傲。

[[ɪm'breɪs] .
[Embrace .
[拥抱 .

[拥抱。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɒpətjuːn] , [maɪ] [lɔːd] .
Your coming was most opportune , my lord .
你的 未来 曾是 最多 适时的 , 我的 主 .

大人，您的到来真是恰逢其时。

[wʌn] ['məʊmənt][mɔː(r)] —
One moment more —
一 片刻 更多的 —

再等片刻——

[dɛləwɔr] . [neɪ] , [nɒt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [preɪz] .
Delawar . Nay , not to us the praise .
德拉瓦尔 . 不 , 不是 到 我们 这 称赞 .

德拉瓦尔。不，赞美之词不应归于我们。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑː(r)] [ðæt] [led][ˌjuː 'es][ɒn] .
Behold the brilliant star that led us on .
看哪 这 杰出的 星星 那 引领 我们 在 .

看哪，这颗璀璨的明星引领着我们前行。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[əʊ] ! [blest] [ɪz] [stɪl] [ɪts]['kaɪndli] ['ɪnfluəns] !
Oh ! blest is still its kindly influence !
哦 ! 祝福 是 仍然 它是 亲切地 影响 !

哦！它那仁慈的影响依然令人感激!

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [rʌf] ['səʊldʒə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] , ['leɪdi] ,
Could a rough soldier play the courtier , lady ,
可以 一个 粗糙的 士兵 玩 这 朝臣 , 女士 ,

一个粗犷的士兵能扮演朝臣或淑女吗?

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mait] [greɪs] [ðaɪ] ['veəriəs] ['gʊdnəs] ,
His practis'd tongue might grace thy various goodness ,
他的 实践过的 舌头 可能 优雅 你的 各种各样的 善良 ,

他那娴熟的口才或许能衬托出你种种美好的品德，

[wɪð] ['prɒpə(r)] [freɪz] [ɒv; əv] [θæŋks] ; [bʌt; bət][əʊ] ! [rɪ'wɔ:d] [ði:] !
With proper phrase of thanks ; but oh ! reward thee !
和 恰当的 短语 的 谢谢 ; 但 哦 ! 报酬 你 !

用恰当的感谢语表达谢意；但是，哦！请奖赏你！

['hev(ə)n] ['əʊnli][kæn; kən]
Heaven only can
天堂 仅有的 能

只有天堂才能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 626]
[页 -]

[第626页]

[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

公主。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [maɪ]['brʌðə(r)] .
And has , my brother .
和 有 , 我的 兄弟 .

而且，我的哥哥也是如此。

[si:] !
See !
看 !

看！

[aɪ][hæv; həv][ɪts] ['rɪtʃɪst] [gɪft] .
I have its richest gift .
我 有 它是 最富有的 礼物 .

我拥有它最珍贵的礼物。

[['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɔ:lf] .
[Turning to Rolfe .
[转弯 到 罗尔夫 .

[转向罗尔夫。

[rɔ:lf] .
Rolfe .
罗尔夫 .

罗尔夫。

[maɪ] ['dɪərɪst] [lʌv] !
My dearest love !
我的 亲爱的 爱 !

我最亲爱的！

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
Her brother , sir , and worthy of that name .
她 兄弟 , 先生 , 和 值得 的 那 姓名 .

她的哥哥，先生，名副其实。

[ˌintrə'dju:sis] - [tu:; tə] [dɛləwɔr] ; ['pɜ:rsi][ænd; ənd]['dʒerəldi:n] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

Introduces	**Nantaquas**	**to**	**Delawar**	**;**	**Percy**	**and**	**Geraldine**	**,**	**who**	**had**	**been**
介绍	-	到	德拉瓦尔	;	珀西	和	杰拉尔丁	,	WHO	有	到过

[kən'və:sɪŋ] , [əd'vɑ:ns] .

conversing	**,**	**advance**	**.**
对话	,	进步	.

将南塔夸斯介绍给德拉瓦尔；珀西和杰拉尔丁一直在交谈，他们向前走去。

['pɜ:rsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['wʌndər] .

You	**tell**	**me**	**wonders**	**.**
你	告诉	我	奇迹	.

你告诉我奇迹。

['dʒerəldi:n] .

Geraldine	**.**
杰拉尔丁	.

杰拉尔丁。

[bʌt; bət][nɒt] ['mɪrəklz] .

But	**not**	**miracles**	**.**
但	不是	奇迹	.

但不是奇迹。

['bi:ɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [sɜ:(r)] , [ai] [nju:] [ðə; ði]['leɪdi] .

Being	**near**	**the**	**uncle**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**knew**	**the**	**lady**	**.**
存在	靠近	这	叔叔	,	先生	,	我	知道	这	女士	.

先生，因为我和叔叔住得很近，所以我认识这位女士。

['pɜ:rsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ai] [ðen] [dɪ'si:vd] ?

And	**was**	**I**	**then**	**deceived**	**?**
和	曾是	我	然后	受骗	?

那么，我当时是不是被骗了?

['dʒerəldi:n] .

Geraldine	**.**
杰拉尔丁	.

杰拉尔丁。

[wɒt] , ['dʒent(ə)l]['pɜ:rsi] !

What	**,**	**gentle**	**Percy**	**!**
什么	,	温和的	珀西	!

什么，温柔的珀西!

[jʌŋ] [mæn] , - [twɒz] [nɒt] [wel] [dʌn] , [ɪn]['aɪd(ə)l] [pi:k] ,

Young	**man**	**,**	**'**	**twas**	**not**	**well**	**done**	**,**	**in**	**idle**	**pique**	**,**
年轻的	男人	,	-	那是	不是	出色地	完毕	,	在	闲置的	激起	,

年轻人，你做得不好，只是无缘无故地生气而已。

[tu:; tə] [wu:nd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

To	**wound**	**the**	**heart**	**that**	**lov'd**	**you**	**.**
到	伤口	这	心	那	喜爱	你	.

伤害那颗爱你的人的心。

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[əʊ][sɜː(r)] ! [spiːk] !
O **sir** **!** **speak** **!**
哦 先生 ! 说话 !

先生！请说话！

[maɪ]['dʒerəldiːn] , [jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['mærid] ?
My **Geraldine** **,** **your** **niece** **,** **is** **she** **not** **married** **?**
我的 杰拉尔丁 , 你的 侄女 , 是 她 不是 已婚 ?

我的侄女杰拉尔丁，她还没结婚吗?

[dɛləwɔr] .
Delawar **.**
德拉瓦尔 .

德拉瓦尔。

[nɔː(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [wentʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
Nor **like** **to** **be** **,** **poor** **wench** **,** **but** **to** **her** **grave** **,**
也不 喜欢 到 是 , 贫穷的 妖妇 , 但 到 她 严重 ,

可怜的姑娘，她也不愿如此，直到入土为安。

[ɪf] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] ['lʌvəz] [breɪk] [meɪdz] - [hɑːts] .
If **mourning** **for** **false** **lovers** **break** **maids** **'** **-** **hearts** **.**
如果 丧 为了 错误的 恋人 休息 女佣 - 心 .

如果为背叛的爱人哀悼会伤透少女的心。

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðen] [truː] ?
Was **she** **then** **true** **?**
曾是 她 然后 真的 ?

她当时说的是真话吗?

[əʊ]['mædmən] ! ['ɪdiət] !
O **madman** **!** **idiot** **!**
哦 狂人 ! 笨蛋 !

疯子！白痴！

[tuː; tə][let][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] ['empti] ['ruːmə(r)]
To **let** **the** **feeble** **breath** **of** **empty** **rumour**
到 让 这 微弱 气息 的 空的 谣言

让空洞谣言的微弱气息

[draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hevn(ə)li] ['hæpinəs] !
Drive **me** **from** **heavenly** **happiness** **!**
驾驶 我 从 天上 幸福 !

让我远离天堂般的幸福!

[dɛləwɔr] .
Delawar **.**
德拉瓦尔 .

德拉瓦尔。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
Poor **girl** **!**
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] - [wɪð] [ˌem ˈiː] .

She	fain	would	have	embark'd	with	me	.
她	欣然	会	有	-	和	我	.

她很想和我一起启程。

['pɜːrsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[ɑː] , [sɜː(r)] !

Ah	,	sir	!
啊	,	先生	!

啊，先生！

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] ?

Why	did	she	not	?
为什么	做过	她	不是	?

她为什么不这样做?

[dɛləwɔr] . ['mæri] , [sɜː(r)] , [ai][fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)] :

Delawar	.	Marry	,	sir	,	I	forbade	her	:
德拉瓦尔	.	结婚	,	先生	,	我	禁止	她	:

德拉瓦尔。先生，我禁止她这样做。

[ðə; ði] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [helθ]

The	rough	voyage	would	have	shook	her	slender	health
这	粗糙的	航程	会	有	摇晃	她	苗条	健康

这段颠簸的航程无疑会动摇她原本就虚弱的身体。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'luːʃn] .

To	dissolution	.
到	溶解	.

解散。

['dʒerəldiːn] . ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; [nɒt][səʊ] —

Geraldine	.	Pardon	,	sir	;	not	so	—
杰拉尔丁	.	赦免	,	先生	;	不是	所以	—

杰拉尔丁。抱歉，先生；并非如此——

[dɛləwɔr] .

Delawar	.
德拉瓦尔	.

德拉瓦尔。

[haʊ] [naʊ] , [pɜːt] [peɪdʒ] ?

How	now	,	pert	page	?
如何	现在	,	活泼	页	?

现在怎么样，pert页面?

['dʒerəldiːn] .

Geraldine	.
杰拉尔丁	.

杰拉尔丁。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [maɪ] [lɔːd] .

For	here	she	is	,	my	lord	.
为了	这里	她	是	,	我的	主	.

她就在这里，大人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

And	the	rough	voyage	has	giv'n	her	a	new	life	.
和	这	粗糙的	航程	有	给予	她	一个	新的	生活	.

这段坎坷的航程给了她新生。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[maɪ] ['dʒerəldiːn] !
My Geraldine !
我的 杰拉尔丁 !

我的杰拉尔丁!

[dɛləwɔr] .
Delawar .
德拉瓦尔 .

德拉瓦尔。

[maɪ] [niːs] !
My niece !
我的 侄女 !

我的侄女!

[əʊ] ['breɪzənˌfeɪs] !
O brazenface !
哦 厚颜无耻 !

厚颜无耻之徒!

[ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [nɒt] ; [flai] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['æŋgə(r)] ;
Approach me not ; fly from your uncle's anger ;
方法 我 不是 ; 飞 从 你的 叔叔的 愤怒 ;

不要靠近我; 躲开你叔叔的怒火;

[flai] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , ['hʌsi] !
Fly to your husband's arms for shelter , hussy !
飞 到 你的 丈夫的 武器 为了 庇护所 , 荡妇 !

贱货, 快跑到你老公怀里寻求庇护吧!

[['dʒerəldiːn] [flaɪz] [tuː; tə] ['pɜːrsiz] [ɪm'breɪs] .
[Geraldine flies to Percy's embrace .
[杰拉尔丁 苍蝇 到 珀西的 拥抱 .

杰拉尔丁飞奔到珀西的怀抱中。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[əʊ] ! ['spiːtʃləs] ['trænspɔːt] !
Oh ! speechless transport !
哦 ! 无言 运输 !

哦! 简直美得让人说不出话来!

[mjuːt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'fəʊld] [ðiː] !
mute let me infold thee !
沉默的 让 我 抱 你 !

静默, 让我拥抱你!

[dɛləwɔr] .
Delawar .
德拉瓦尔 .

德拉瓦尔。

[[tuː; tə] [keɪt] .]
[To Kate .]
[到 凯特 .]

[致凯特。]

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [spɑːk] , [pə'hæps] , [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk]
And **you** **,** **my** **little** **spark** **,** **perhaps** **,** **your** **cloak**
和 你 , 我的 小的 火花 , 也许 , 你的 披风

而你，我的小火花，或许，你的斗篷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 627]
[页 -]

[第627页]

['kʌvəz] [ə'nʌðə(r)] ['djuːtiəs] [niːs] — [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] .
Covers **another** **duteous** **niece** **—** **or** **daughter** **.**
封面 其他 尽职尽责 侄女 — 或者 女儿 .

照顾另一位孝顺的侄女——或女儿。

[spiːk] , ['leɪdi] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [rɪt]
Speak **,** **lady** **:** **for** **I** **see** **that** **title** **writ**
说话 , 女士 : 为了 我 看 那 标题 写

请说，女士：因为我看到那头衔写在.....

[ɪn]['krɪmz(ə)n] ['kærəktəz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] .
In **crimson** **characters** **upon** **your** **cheek** **.**
在 赤红 人物 之上 你的 脸颊 .

用鲜红的字迹写在你的脸颊上。

[ɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ?
Art **of** **my** **blood** **?**
艺术 的 我的 血 ?

我的血液艺术?

['lærɪ] .
Larry **.**
拉里 .

拉里。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ʃiːz] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] ;
No **,** **sir** **,** **she's** **of** **my** **flesh** **;**
不 , 先生 , 她是 的 我的 肉 ;

不，先生，她是我的骨肉;

[fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] , [maɪ] [lɔːd] .
Flesh **of** **my** **flesh** **,** **my** **lord** **.**
肉 的 我的 肉 , 我的 主 .

我的骨肉，我的主人。

[naʊ] , ['ærə] , [keɪt] ,
Now **,** **arrah** **,** **Kate** **,**
现在 , 阿拉 , 凯特 ,

好了，凯特，

[doʊnt] [blʌʃ] .
Don't **blush** **.**
不 脸红 .

别脸红。

[ðɪs] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ɔːl] [nəʊz]
This **goodly** **company** **all** **knows**
这 很好 公司 全部 知道

这家优秀的公司人尽皆知

[maɪ] [fleʃ] [meɪ] [weə(r)][ðə; ðɪ] ['brɪtʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] .
My **flesh** **may** **wear** **the** **breeches** **,** **without** **scandal** **.**
我的 肉 可能 穿 这 马裤 , 没有 丑闻 .

我的肉体可以穿上裤子，而不会引起丑闻。

['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

['lɪs(ə)n] [nɒt] , ['ælɪs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒfɪstri] .
Listen not , Alice , to his sophistry .
听 不是 , 爱丽丝 , 到 他的 诡辩 .

爱丽丝，别听他的诡辩。

[sɜ:(r)] , [ɪf] ['aʊə(r)] [gʊd] [waɪvz] [lɜ:n] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] ,
Sir , if our good wives learn this argument ,
先生 , 如果 我们的 好的 妻子们 学习 这 争论 ,

先生，如果我们的好妻子们学会了这个论点，

[ðel] ['lɒdʒɪkli] [plʌk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] —
They'll logically pluck away our —
他们会 逻辑上 采摘 离开 我们的 —

他们会合乎逻辑地夺走我们的——

['ælɪs] . [tʌt] :
Alice . Tut :
爱丽丝 . 图坦卡蒙 :

爱丽丝·图坦卡蒙:

[fɪə(r)][ji:; ji][nɒt] [ðæt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] ,
Fear ye not that ; for when a woman would ,
害怕 是的 不是 那 ; 为了 什么时候 一个 女士 会 ,

你们不必为此担忧；因为当一个女人愿意时，

[ʃɪl] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] .
She'll draw them on without a rule of reason .
壳 画 他们 在 没有 一个 规则 的 原因 .

她会毫无理由地画画。

[dɛləwɔr] .
Delawar .
德拉瓦尔 .

德拉瓦尔。

[mɪ'θɪŋks] - [tɪz] ['peərɪŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜ:tlz] .
Methinks ' tis pairing time among the turtles .
我觉得 - 的 配对 时间 之中 这 海龟 .

我觉得现在是海龟们配对的时候了。

[hu:] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ?
Who have we here ?
WHO 有 我们 这里 ?

这是谁?

['rɒbɪn][ænd; ənd]['ni:mə] [kʌm] ['fɔ:wəd] .
Robin and Nima come forward .
罗宾 和 尼玛 来 向前 .

罗宾和尼玛站了出来。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] , [sɜ:(r)] ; [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] .
A pair of pigeons , sir ; or rather a robin and a dove .
一个 一对 的 鸽子 , 先生 ; 或者 相当 一个 罗宾 和 一个 鸽子 .

先生，是一对鸽子；或者更确切地说，是一只知更鸟和一只斑鸠。

[ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hɪə(r)] .

A	wild	thing	,	sir	,	that	I	caught	in	the	wood	here	.
一个	荒野	事物	,	先生	,	那	我	捕捉	在	这	木头	这里	.

先生，这是我在这片树林里抓到的一只野生动物。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv][klɪpt][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [teim] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	when	I	have	clipt	her	wings	,	and	tamed	her	,
但	什么时候	我	有	剪辑	她	翅膀	,	和	驯服	她	,

但当我剪去她的翅膀，驯服了她之后，

[ai][həʊp] ([wɪˈðaʊt] [əˈfens] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [ˈkʌmpəni]) [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈbaɪtɪŋ]

I	hope	(	without	offence	to	this	good	company	)	that	we	shall	bill	without	biting
我	希望	(	没有	罪行	到	这	好的	公司	)	那	我们	将	账单	没有	咬

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] .

more	than	our	neighbours	.
更多的	比	我们的	邻居	.

我希望（无意冒犯这家优秀的公司），我们的收费不会比邻居们高出太多。

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

史密斯。

[dʒɔɪ][tuː; tə][jiː; ji] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈlʌvəz] ; [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] ;

Joy	to	ye	,	gentle	lovers	;	joy	to	all	;
喜悦	到	是的	,	温和的	恋人	;	喜悦	到	全部	;

愿你们，温柔的恋人们，欢欣鼓舞；愿众人欢欣鼓舞；

[ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈsɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] .

A	goodly	circle	,	and	a	fair	.
一个	很好	圆圈	,	和	一个	公平的	.

一个美好的圈子，一个集市。

[mɪˈθɪŋks]

Methinks
我觉得

我觉得

[waɪld][ˈneɪtʃə(r)] [smuːð] [əˈpeɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsævɪdʒ] [fraʊn] ,

Wild	Nature	smooths	apace	her	savage	frown	,
荒野	自然	平滑	迅速	她	野蛮的	皱眉	,

野性之美迅速抚平了她凶狠的眉头，

[ˈməʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][smaɪl] .

Moulding	her	features	to	a	social	smile	.
成型	她	特征	到	一个	社会的	微笑	.

她努力挤出一个社交微笑。

[naʊ] [flaɪz][maɪ][həʊp] - [wɪŋd] [ˈfænsi] [ˈor] [ðə; ði][gʌlf]

Now	flies	my	hope	-	wing'd	fancy	o'er	the	gulf
现在	苍蝇	我的	希望	-	有翅膀的	想要	超过	这	海湾

如今，我那充满希望的幻想飞越了海湾。

[ðæt] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːftətaɪm] ,

That	lies	between	us	and	the	aftertime	,
那	谎言	之间	我们	和	这	之后	,

那横亘在我们与来世之间。

[wen] [ðɪs] [faɪn] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [ʃæl; ʃəl] [tiːm]

When	this	fine	portion	of	the	globe	shall	teem
什么时候	这	美好的	部分	的	这	地球	将	团队

当这片美丽的土地变得生机勃勃时

[wɪð] - [sə'saɪəti] ; [wen] [a:ts] ,
With civiliz'd society ; when arts ,
和 - 社会 ; 什么时候 艺术 ,

在文明社会中；当艺术，

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
And industry , and elegance shall reign ,
和 行业 , 和 优雅 将 在位 ,

勤劳与优雅将并存。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔ:(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][mæn]
As the shrill war - cry of the savage man
作为 这 尖锐 战争 - 哭 的 这 野蛮的 男人

如同野蛮人尖锐的战吼

[ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɒkənd] ['ʃɛpərdz] ['raʊndɪleɪ] .
Yields to the jocund shepherd's roundelay .
产量 到 这 欢乐 牧羊人的 轮舞 .

屈服于欢快的牧羊人轮唱。

[əʊ] , ['enviəb(ə)l] ['kʌntri] !
Oh , enviable country !
哦 , 令人羡慕 国家 !

哦，令人羡慕的国家！

[ðʌs] -
thus disjoin'd
因此 -

因此分离

[frɒm; frəm][əʊld] [laɪ'senʃəs] ['jʊərəp] ! [ðaʊ] [raɪz] ,
From old licentious Europe ! may'st thou rise ,
从 老的 淫乱 欧洲 ! 五月 你 上升 ,

愿你从旧时放荡的欧洲崛起！

[fri:] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [bɒndz] [wɪtʃ] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n]
Free from those bonds which fraud and superstition
自由的 从 那些 债券 哪个 欺诈罪 和 迷信

摆脱那些欺诈和迷信的束缚

[ɪn] ['bɑ:bərəs] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] - [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ; —
In barbarous ages have enchain'd her with ; —
在 野蛮 年龄 有 - 她 和 ; —

在野蛮的时代，她被锁链束缚；——

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [æn'ti:k] [wɜ:ld] [wɪð] ['wʌndə(r)] [vju:]
Bidding the antique world with wonder view
投标 这 古董 世界 和 想知道 看法

以惊奇的视角竞拍古董世界

[ə; eɪ] [greɪt] , [jet] ['vɜ:tʃuəs] ['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] !
A great , yet virtuous empire in the west !
一个 伟大的 , 然而 有德行的 帝国 在 这 西方 !

西方一个伟大而又充满美德的帝国！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 628]
[页 -]

[第628页]

[fɪ'nɑ:li] .
Finale .
终曲 .

终曲。

['friːdəm] , [ɒn][ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)]
Freedom , on the western shore
自由 , 在 这 西 支撑

自由，在西岸

[fləʊt] [ðaɪ]['bænə(r)] ['or] [ðə; ði] [breɪv] ;
Float thy banner o'er the brave ;
漂浮 你的 横幅 超过 这 勇敢的 ;

将你的旗帜飘扬在勇士之上;

['plenti] , [hɪə(r)][ðaɪ] ['blesɪŋz] [pɔː(r)] ;
Plenty , here thy blessings pour ;
很多 , 这里 你的 祝福 倒 ;

丰盛，你的祝福倾泻而下;

[piːs] , [ðaɪ] ['ɒlɪv] ['septə(r)] [weɪv] !
Peace , thy olive sceptre wave !
和平 , 你的 橄榄 权杖 海浪 !

愿和平降临，愿你的橄榄权杖挥舞!

['pɜːrsi] , ['wɔːltə] , & [siː] .
Percy , Walter , & c .
珀西 , 沃尔特 , & c .

珀西、沃尔特等人

['faɪə(r)] - [aɪd] ['vælə(r)] , [gɑːd] [ðə; ði][lænd] ;
Fire - eyed Valour , guard the land ;
火 - 眼睛 勇气 , 警卫 这 土地 ;

目光如炬的勇士，守护这片土地;

[hɪə(r)][ʌp'rɪə(r)][ðaɪ] ['fɪələs] [krest] ;
Here uprear thy fearless crest ;
这里 后部 你的 无畏 波峰 ;

在此高举你无畏的羽翼;

[ˌprɪn'ses] , [keɪt] , ['ælɪs] , & [siː] .
Princess , Kate , Alice , & c .
公主 , 凯特 , 爱丽丝 , & c .

公主、凯特、爱丽丝等等。

[lʌv] , [dɪ'fjuːs] [ðaɪ] ['ɪnfluəns] [blænd]
Love , diffuse thy influence bland
爱 , 扩散 你的 影响 平淡

爱，请温和地扩散你的影响

['or] [ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
O'er the regions of the west .
超过 这 地区 的 这 西方 .

在西部地区。

['kɔːrəs] , ['friːdəm] , & [siː] .
Chorus , Freedom , & c .
合唱 , 自由 , & c .

合唱、自由等等。

['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

拉里。

['hɪðə(r)] , ['læsi] , [fræŋk][ænd; ənd] ['prɪti] ,
Hither , lassie , frank and pretty ,
这里 , 恋人 , 坦率 和 漂亮的 ,

嗨，姑娘，坦率又漂亮，

[kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [fɔːˈmæləti] .
Come and live without formality .
来 和 居住 没有 正式 .

来这里，过一种没有拘束的生活。

[ðaʊ] , [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈpɪti] ,
Thou , in English christen'd Pity ,
你 , 在 英语 - 遗憾 ,

你，在英语中被命名为怜悯，

[bʌt; bət] [kɔːld] , [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] , [ˌhɒspɪˈtæləti] .
But call'd , in Irish , Hospitality .
但 被称为 , 在 爱尔兰 , 热情好客 .

但在爱尔兰语中，它被称为热情好客。

[ˈkɔːrəs] , [ˈfriːdəm] , & [siː] .
Chorus , Freedom , & c .
合唱 , 自由 , & c .

合唱、自由等等。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[trænsˈkraɪbə(r)] - [nəʊts]
Transcribers ' Notes
转录员 - 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - : [æz; əz][ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Page 576 : invigourate as in original .
页 - : 使精神焕发 作为 在 原来的 .

第 576 页：invigourate 与原文相同。

[ˈpeɪdʒɪz] - , - : [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɒv; əv][ˈɑːftə(r)] (-) [taɪm] [æz; əz][ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Pages 580 , 627 : inconsistent hyphenation of after (-) time as in original .
页 - , - : 不一致 连字符 的 后 (-) 时间 作为 在 原来的 .

第 580、627 页：原文中 after(-)time 的连字符使用不一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神